叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第20(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第20(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第20(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第20(The Mirror of Literature, Amusement,)

第1/3页

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['gu:t(ə)nˌbɜ:g] ['i:buk] , [ðə; ði]['mɪrə(r)][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ə'mju:zmənt] ,
The 这 **Project** 项目 **Gutenberg** 古腾堡 **eBook** 电子书 **,** , **The** 这 **Mirror** 镜子 **of** 的 **Literature** 文学 **,** , **Amusement** 娱乐 **,**
[ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [vɒl] . - ,
and 和 **Instruction** 操作说明 **,** , **Vol** 沃尔 **.** . **20** - **,**

古腾堡计划电子书，《文学、娱乐与教育之镜》，第20卷

[nəʊ] . - , ['sætədeɪ] , [dɪ'sembə(r)] - , - , [baɪ] ['veəriəs]
No 不 **.** . **582** - **,** , **Saturday** 周六 **,** , **December** 十二月 **22** - **,** , **1832** - **,** , **by** 经过 **Various** 各种各样的

第582期，1832年12月22日，星期六，作者：多人

[i:] - [tekst] [prɪ'peəd] [baɪ]['dʒɒnəθən]['ɪŋgrəm] , ['deɪvɪd] ['gɑ:ʃjə] ,
E E **-** - **text** 文本 **prepared** 准备 **by** 经过 **Jonathan** 乔纳森 **Ingram** 英格拉姆 **,** , **David** 大卫 **Garcia** 加西亚 **,** ,

电子文本由乔纳森·英格拉姆、大卫·加西亚编写

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['gu:t(ə)nˌbɜ:g][ˌɒn'laɪn][dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd] ['pru:fri:dɪŋ] [ti:m]
and 和 **the** 这 **Project** 项目 **Gutenberg** 古腾堡 **Online** 在线的 **Distributed** 分布式 **Proofreading** 校对 **Team** 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[[**pg** 页 **417** - **]**]

[第417页]

[ðə; ði] ['mɪrə(r)]
THE 这 **MIRROR** 镜子

镜子

[ɒv; əv]
OF 的

的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ə'mju:zmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE 文学 **,** , **AMUSEMENT** 娱乐 **,** , **AND** 和 **INSTRUCTION** 操作说明 **.** .

文学、娱乐和教育。

[vɒl] .
VOL 卷 **.** .

卷

['eks 'eks] , [nəʊ] . - .]
XX xx **,** , **NO** 不 **.** . **582** - **.** . **]**]

第 XX 卷，第 582 期。

['sætədeɪ] , [dɪ'sembə(r)] - , - .
SATURDAY , DECEMBER 22 , 1832 .
周六 , 十二月 - , - .

1832年12月22日，星期六。

[[praɪs] 2d .
[PRICE 2d .
[价格 2d .

[价格 2d。

[ðə; ði] [jɔːk] ['kɒləm] , ([frɒm; frəm][ˌes 'tiː] .
THE YORK COLUMN , (FROM ST .
这 约克 柱子 , (从 英石 .

约克专栏（来自圣）

[dʒeɪmzɪz] [pɑːk] .)
JAMES'S PARK .)
詹姆斯的 公园 .)

詹姆斯公园。）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 418]
[页 -]

[第418页]

[ðə; ði] [jɔːk] ['kɒləm] .
THE YORK COLUMN .
这 约克 柱子 .

约克专栏。

[faɪv] [j'iəz] [hæv; həv] [naʊ] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði] [ɪm'prʊvmənt] [ɪn][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] [pɑːk] [wɜː(r); wə(r)]
Five years have now elapsed since the improvements in St . James's Park were
五 年 有 现在 过去 自从 这 改进 在 英石 . 詹姆斯的 公园 是
[kə'menst] ,
commenced ,
开始 ,

圣詹姆斯公园的改造工程至今已过去五年。

[baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] ['gʌvənmənt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
by order of Government , for the gratification of the people .
经过 命令 的 政府 , 为了 这 满足感 的 这 人们 .

奉政府之命，为人民谋福祉。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɜːli] [ɪn]['aʊə(r)][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ,
We were early in our congratulation , as well as illustration ,
我们 是 早期的 在 我们的 恭喜 , 作为 出色地 作为 插图 ,

我们很早就表达了祝贺，并附上了插图。

[ɒv; əv][ðə; ði] [prə'spektɪv] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðiːz] [plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pʌblɪk] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,
of the prospective advantages of these plans for the public enjoyment ,
的 这 预期 优势 的 这些 计划 为了 这 民众 享受 ,

这些计划对公众娱乐的潜在益处，

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ɒn] ['refrəns] [tuː; tə]['aʊə(r)] [tenθ] ['vɒljuːm] ; [ænd; ənd] ,
as will be seen on reference to our tenth volume ; and ,
作为 将要 是 已见 在 参考 到 我们的 第十 体积 ; 和 ,

这一点将在我们第十卷中详述；而且，

[wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - [dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] [pɑːk] ,
with respect to the re - disposal of St . James's Park ,
和 尊重 到 这 关于 - 处理 的 英石 . 詹姆斯的 公园 ,

关于圣詹姆斯公园的重新处置问题，

[wi:; wi] [bɪ'li:v] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][hæz; həz] [bi:n] ['nɪəli] [ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] .

we	believe	the	feeling	of	satisfaction	has	been	nearly	universal	.
我们	相信	这	感觉	的	满意	有	到过	几乎	普遍的	.

我们认为，这种满意感几乎是普遍存在的。

[æt; ət][ðə; ði]['pɪəriəd][tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv][dʒʌst] [ə'lju:d] , [ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)l][ɒv; əv] ['kɑ:ltən] [haʊs] ,

At	the	period	to	which	we	have	just	alluded	,	the	removal	of	Carlton	House	,
在	这	时期	到	哪个	我们	有	只是	暗示	,	这	移动	的	卡尔顿	房子	,

在我们刚才提到的那段时期，卡尔顿府被拆除了。

([fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ['skeəsli] [dɪ'zɜ:vd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['pæləs] ,) [hæd; həd] [bi:n] [dɪ'saɪdɪd][ɒn] .

(	for	it	scarcely	deserved	the	name	of	Palace	,	)	had	been	decided	on	.
(	为了	它	几乎	应得的	这	姓名	的	宫殿	,	)	有	到过	决定	在	.

（因为它几乎不配被称为宫殿）这个名字已经确定下来。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪs'mæntld] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['dekərətɪv] ['faɪnəri] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ˌdemə'lɪʃ(ə)n] [kə'menst] ; [ðə; ði] [graʊndz] [wɜ:(r); wə(r)] ,

The	walls	were	dismantled	of	their	decorative	finery	,	and	their	demolition	commenced	;	the	grounds	were	,
这	墙壁	是	拆卸	的	他们的	装饰性的	服饰	,	和	他们的	拆除	开始	;	这	理由	是	,

墙上的装饰被拆除，拆迁工作随即开始；场地也随之变得.....

[tu:; tə][ju:z][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [græn'dɪləkwənt] [freɪz] , [dɪs] - [ə'fɒrɪst] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌpə(r)] [end] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [swi:t] ,

to	use	a	somewhat	grandiloquent	phrase	,	dis	-	afforested	;	and	the	upper	end	of	"	the	sweet	,
到	使用	一个	有些	夸夸其谈	短语	,	迪斯	-	造林	;	和	这	上	结尾	的	"	这	甜的	,

用一句略显夸张的话来说，就是"被砍伐的森林"；以及"甜蜜的，

['ʃeɪdi] [saɪd][ɒv; əv][pɔ:l][mɔ:l; mæl] " [mɑ:kt] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)]['pʌblɪk] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['rɔɪəl] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .

shady	side	of	Pall	Mall	"	marked	out	for	public	instead	of	Royal	occupation	.
阴凉	边	的	帕尔	购物中心	"	标记	出去	为了	民众	反而	的	皇家	职业	.

帕尔马尔街阴凉的一侧被划为公共用地，而非皇家用地。

[ðʌs] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [hæz; həz]['rɪz(ə)n][ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [spɒt][ðə; ði] ['splendɪd] [ə'bəʊd][ænd; ənd][ɪts] [ə'pɜ:tɪnənsɪz] ;

Thus	,	within	a	century	has	risen	and	disappeared	from	this	spot	the	splendid	abode	and	its	appurtenances	;
因此	,	之内	一个	世纪	有	升起	和	消失	从	这	点	这	灿烂	住所	和	它是	附属物	;

因此，短短一个世纪之内，这片土地上就出现了宏伟的住所及其附属设施，又消失了；

[fɔ:(r); fə(r)] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [ðæt] ['fredrɪk] , [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] ,

for	,	it	was	in	the	year	1732	that	Frederic	,	Prince	of	Wales	,
为了	,	它	曾是	在	这	年	-	那	弗雷德里克	,	王子	的	威尔士	,

因为正是在1732年，威尔士亲王弗雷德里克

[fɜ:st] ['pɜ:rtʃəst] [ðə; ði] ['prɒpəti] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜ:l] [ɒv; əv] ['bɜ:lɪŋtən] ;

first	purchased	the	property	from	the	Earl	of	Burlington	;
第一的	购买	这	财产	从	这	伯爵	的	伯灵顿	;

最初是从伯灵顿伯爵手中购得该房产；

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ʌn'tɪl] - [ðæt][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv]['kɑːltən] [haʊs] [wɒz; wəz]

though	it	was	not	until	1788	that	the	erection	of	Carlton	House	was
尽管	它	曾是	不是	直到	-	那	这	勃起	的	卡尔顿	房子	曾是

[kə'menst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] ,

commenced	for	the	late	King	,
开始	为了	这	晚的	国王	,

虽然直到 1788 年才开始为已故国王建造卡尔顿府，

[ðen] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] ;

then	Prince	of	Wales	;
然后	王子	的	威尔士	;

当时的威尔士亲王；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'strɪktɪd] [wɪ'ðɪn] ['fɔːti] [j'iəz] —

so	that	the	existence	of	the	Palace	must	be	restricted	within	forty	years	—
所以	那	这	存在	的	这	宫殿	必须	是	受限制的	之内	四十	年	—

[ə; eɪ] [tɜːm] [rɪ'maɪndɪŋ] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði] [dju'reɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'vɪliən] ,

a	term	reminding	us	of	the	duration	of	a	pavilion	,
一个	学期	提醒	我们	的	这	期间	的	一个	亭	,

因此，宫殿的存在必须限制在四十年以内——这个期限让我们想起亭台楼阁的寿命。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɪŋli] ['mænʃ(ə)n] .

rather	than	of	a	kingly	mansion	.
相当	比	的	一个	王者	大厦	.

而不是一座皇家宅邸。

[ə'pɒn][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [saɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [ænd; ənd][pɑːt][ɒv; əv] ['kɑːltən] [haʊs] [hæv; həv] [biːn]

Upon	the	precise	site	of	the	courtyard	and	part	of	Carlton	House	have	been
之上	这	精确的	地点	的	这	庭院	和	部分	的	卡尔顿	房子	有	到过

[ɪ'rektɪd] [tuː] ['mænʃənz] ,

erected	two	mansions	,
竖立	二	豪宅	,

在原卡尔顿府庭院和部分建筑的确切位置上，已经建造了两座豪宅。

[ɒv; əv] ['splendɪd] ['kærəktə(r)] , [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd] [ˌæθə'niːəm] [klʌbz]

of	splendid	character	,	appropriated	to	the	United	Service	and	Athenaeum	Clubs
的	灿烂	特点	,	挪用	到	这	团结的	服务	和	雅典娜神庙	俱乐部

:
:
:

极具特色，归美国联合服务俱乐部和雅典娜俱乐部所有：

[ðə; ði][fɜːst] [bɪlt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [næʃ] ,

the	first	built	from	the	designs	of	Mr	.	Nash	,
这	第一的	建造	从	这	设计	的	先生	.	纳什	,

第一栋是根据纳什先生的设计建造的，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)][frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['desɪməs] ['bɜːtn] .

and	the	latter	from	those	of	Mr	.	Decimus	Burton	.
和	这	后者	从	那些	的	先生	.	德西姆斯	伯顿	.

后者来自德西姆斯·伯顿先生。

[ðeɪ] [frʌnt] [pɔːl][mɔːl; mæl] [west] , [ɔː(r)] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [tuː; tə] ['tɜːmɪneɪt] [ˌwɔːtə'luː] [pleɪs] .

They	front	Pall	Mall	West	,	or	may	be	considered	to	terminate	Waterloo	Place	.
他们	正面	帕尔	购物中心	西方	,	或者	可能	是	经过考虑的	到	终止	滑铁卢	地方	.

它们面向帕尔马尔西街，或者可以考虑作为滑铁卢广场的终点。

[ðə; ði][saɪt][ɒv; əv] ['kɑːltən] [haʊs] ['gaːdnz] [ɪz] [naʊ] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][pə'leɪʃ(ə)l] ['haʊzɪz] ,

The	site	of	Carlton	House	Gardens	is	now	occupied	by	palatial	houses	,
这	地点	的	卡尔顿	房子	花园	是	现在	占领	经过	宫殿	房屋	,

卡尔顿府花园原址如今已建起豪华宅邸。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'spəʊzd] [ɪn] [tuː] ['reɪndʒɪz] , [ænd; ənd] [frʌnt] [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] [pɑːk] .

which	are	disposed	in	two	ranges	,	and	front	St	.	James's	Park	.
哪个	是	处置	在	二	范围	,	和	正面	英石	.	詹姆斯的	公园	.

这两栋建筑分两排分布，面向圣詹姆斯公园。

[ðə; ði] ['sʌbstrʌktʃə(r)] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kitʃinz] [ænd; ənd] [də'mestɪk] ['ɑː.fɪsɪz] , [fɔːmz] [ə; eɪ] ['terəs]

The	substructure	,	containing	the	kitchens	and	domestic	offices	,	forms	a	terrace
这	下部结构	,	包含	这	厨房	和	国内的	办公室	,	表格	一个	阳台

[ə'baʊt] - [fiːt] [waɪd] ,

about	50	feet	wide	,
关于	-	脚	宽的	,

包含厨房和家庭办公室的下层结构形成了一个约50英尺宽的平台。

[ɐd'ɔːnd] [wɪð] ['pɪlər] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pestəm] ['dɒrɪk] ['ɔːdə(r)] , [sə:'maunt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌbælə'streɪd] .

adorned	with	pillars	of	the	Paestum	Doric	Order	,	surmounted	with	a	balustrade	.
装饰	和	柱子	的	这	帕埃斯图姆	多立克	命令	,	克服	和	一个	栏杆	.

以帕埃斯图姆多立克柱式的柱子装饰，顶部设有栏杆。

[ðə; ði] ['suːpəstrʌktʃə(r)] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [θriː] ['stɔːriz] , ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [kə'rɪnθiən] ['kɒləms] .

The	superstructure	consists	of	three	stories	,	ornamented	with	Corinthian	columns	.
这	上层建筑	由	的	三	故事	,	装饰	和	科林斯	列	.

上层建筑共有三层，饰以科林斯柱式。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [æt; ət] [iːtʃ] [ɪk'streməti] [hæv; həv] ['elɪveɪtɪd] ['ætik] .

The	houses	at	each	extremity	have	elevated	attics	.
这	房屋	在	每个	末端	有	升高	阁楼	.

两端的房屋都有架高的阁楼。

['əʊnli] [smɔːl] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [ðiːz] [suː'pɜːb] [ˌelə'veɪʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃəʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] ,

Only	small	portions	of	these	superb	elevations	are	shown	in	the	Engraving	,
仅有的	小的	部分	的	这些	高超	海拔	是	所示	在	这	雕刻	,

版画中只展现了这些壮丽景色的一小部分。

[wɪð] [ðə; ði] [ˌæθə'niːəm] [klʌb] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

with	the	Athenaeum	Club	House	in	the	distance	.
和	这	雅典娜神庙	俱乐部	房子	在	这	距离	.

远处是雅典娜俱乐部会所。

[ɪn] [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['reɪndʒɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ]

In	the	space	between	the	two	ranges	,	it	was	proposed	to	erect	a
在	这	空间	之间	这	二	范围	,	它	曾是	建议的	到	直立	一个

['faʊntən; 'faʊntɪn] ,

fountain	,
喷泉	,

有人提议在两座靶场之间的空地上建造一座喷泉。

[fɔːmd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪt] ['kɑləmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɔːtɪkəʊ] [ɒv; əv] ['kɑːltən] [haʊs] ,

formed	of	the	eight	column's	of	the	portico	of	Carlton	House	,
形成	的	这	八	专栏的	的	这	门廊	的	卡尔顿	房子	,

由卡尔顿府门廊的八根柱子组成，

([wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ɪ'læbərət] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] ['dʒuːpɪtə(r)] ['steɪtə] , [æt; ət]

(	which	was	in	elaborate	imitation	of	the	Temple	of	Jupiter	Stator	,	at
(	哪个	曾是	在	精心制作的	模仿	的	这	寺庙	的	木星	定子	,	在

[rəʊm] ,

Rome	,
罗马	,

（它是对罗马朱庇特·斯塔托神庙的精心模仿，

[wʌn]) [tuː; tə] [wɪtʃ] [eɪt] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] ['mɒd(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['ædɪd] .

1	)	to	which	eight	on	the	same	model	were	to	be	added	.
1	)	到	哪个	八	在	这	相同的	模型	是	到	是	额外	.

1）在此基础上再增加八个相同型号的。

[ðə; ði]['bælə,streɪdɪd] ['terəs] [hæd; həd] [biːn] [kən'tɪnjuːd] ['frʌntɪŋ] [ðə; ði] [pɑːk] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə]

The	**balustraded**	**terrace**	**had**	**been**	**continued**	**fronting**	**the**	**Park**	**with**	**a**	**view**	**to**
这	栏杆	阳台	有	到过	持续	正面	这	公园	和	一个	看法	到

[ðɪs] [ɪm'belɪʃmənt] .

this	**embellishment**	**.**
这	装饰	.

为了美化公园，带栏杆的露台一直延伸到公园对面。

[ˌaɪ 'tiː][haʊ'evə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][sʌm; səm] ['gɑːdiən] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [wiːl] ,

It	**however**	**occurred**	**to**	**some**	**guardian**	**of**	**the**	**public**	**weal**	**,**
它	然而	发生	到	一些	监护人	的	这	民众	福利	,

然而，某些维护公共福祉的人却想到了这一点：

[ðæt] [ðə; ði] [ə'bʌv] [speɪs] [prɪ'zentɪd] [æn; ən]['elɪdʒəb(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][grænd]['pʌblɪk]

that	**the**	**above**	**space**	**presented**	**an**	**eligible**	**opportunity**	**for**	**a**	**grand**	**public**
那	这	多于	空间	呈现	一个	有资格的	机会	为了	一个	盛大	民众

['entrəns] [frɒm; frəm][pɔːl][mɔːl; mæl]['ɪntuː][ðə; ði][pɑːk] .

entrance	**from**	**Pall**	**Mall**	**into**	**the**	**Park**	**.**
入口	从	帕尔	购物中心	进入	这	公园	.

上述空间为从帕尔马尔街通往公园的宏伟公共入口提供了一个合适的契机。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][wɒz; wəz] [muːt] [ɪn] ['pɑːləmənt] ; [bʌt; bət][sʌm; səm] ['dɪfɪkəltɪz] [ə'rəʊz] ,

The	**idea**	**was**	**mooted**	**in**	**Parliament**	**;**	**but**	**some**	**difficulties**	**arose**	**,**
这	主意	曾是	讨论	在	议会	;	但	一些	困难	出现	,

这个想法曾在议会中提出；但后来出现了一些困难。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['liːsɪz] [ɔːl'redi] ['grɑːntɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒn][ðə; ði]

from	**the**	**leases**	**already**	**granted**	**to**	**the**	**builders**	**of**	**the**	**houses**	**on**	**the**
从	这	租赁	已经	的确	到	这	建筑商	的	这	房屋	在	这

['terəs] ,

terrace	**,**
阳台	,

从已授予露台房屋建造商的租赁合同来看，

[huː] [hæd; həd]['kælkjuleɪtɪd][ɒn][ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] [əˌprəʊpri'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] .

who	**had**	**calculated**	**on**	**the**	**exclusive**	**appropriation**	**of**	**the**	**latter**	**.**
WHO	有	计算	在	这	独家的	拨款	的	这	后者	.

他们原本计划独占后者。

[ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [riːtʃt] [ðə; ði]

The	**anxiety**	**of**	**the**	**public**	**for**	**the**	**improvement**	**at**	**length**	**reached**	**the**
这	焦虑	的	这	民众	为了	这	改进	在	长度	达到	这

['prez(ə)nt] [kɪŋ] ;

present	**King**	**;**
展示	国王	;

民众对局势改善的迫切愿望最终传到了当时的国王耳中；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst]['pɒpjələ(r)][ækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌpætri'ɒtɪk] [reɪn] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ]

and	**it**	**was**	**the**	**first**	**popular**	**act**	**of**	**his**	**patriotic**	**reign**	**to**	**command**	**a**
和	它	曾是	这	第一的	受欢迎的	行为	的	他的	爱国	在位	到	命令	一个

[grænd] triumphal2 ['entrəns] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːmd] ,

grand	**triumphal2**	**entrance**	**to**	**be**	**formed**	**,**
盛大	triumphal2	入口	到	是	形成	,

这是他爱国统治时期第一个受到民众欢迎的举动，下令举行盛大的凯旋式入场仪式。

[wɪð] [ɔːl]['pɒsəb(ə)l] [spiːd] ; [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] ['biːɪŋ] [ðen] ['iːzəli] [rɪ'muːvd] .

with	**all**	**possible**	**speed**	**;**	**the**	**difficulties**	**being**	**then**	**easily**	**removed**	**.**
和	全部	可能的	速度	;	这	困难	存在	然后	容易地	已移除	.

以最快的速度；然后就能轻松排除困难。

[ðə; ði] ['nesəsəri] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['terəs] [wɒz; wəz] [ə'kɔ:dɪŋli] [rɪ'mu:vd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	necessary	portion	of	the	terrace	was	accordingly	removed	,	and	the
这	必要的	部分	的	这	阳台	曾是	因此	已移除	,	和	这

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ə'prəʊtʃ] [fɔ:md] ,

magnificent	approach	formed	,
壮丽	方法	形成	,

因此，露台的必要部分被移除，宏伟的入口通道由此形成。

[æz; əz] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] .

as	shown	in	the	Engraving	.
作为	所示	在	这	雕刻	.

如图所示。

[waɪl] [ði:z] [ɪm'prʊvmənt] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn]['prəʊgres] ,

While	these	improvements	were	in	progress	,
尽管	这些	改进	是	在	进步	,

在这些改进措施进行期间，

[ə; eɪ][ˌmɒnju'ment(ə)l][mə'mɔ:riəl][hæd; həd] [bi:n] [prə'dʒektɪd][baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:mi] [tu:; tə][ðeə(r)] [leɪt]

a	monumental	memorial	had	been	projected	by	the	British	Army	to	their	late
一个	宏伟的	纪念馆	有	到过	预计	经过	这	英国	军队	到	他们的	晚的

[kə'mɑ:ndə(r)] - [ɪn] - [tʃi:f] ,

commander	-	in	-	chief	,
指挥官	-	在	-	首席	,

英国陆军曾计划为他们已故的总司令建造一座宏伟的纪念碑。

[ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] [jɔ:k] ;

the	Duke	of	York	;
这	公爵	的	约克	;

约克公爵；

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]['greɪtf(ə)l] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'kɔ:dɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɒnə(r)]

an	expression	of	grateful	sympathy	which	must	be	recorded	to	the	honour
一个	表达	的	感激的	同情	哪个	必须	是	记录	到	这	荣誉

[ɒv; əv]['tru:li] ['brɪtɪʃ] [hɑ:ts] .

of	truly	British	hearts	.
的	真的	英国	心	.

这是表达感激和同情的一份心意，必须记录下来，以表彰真正英国人的荣誉。

[ðə; ði] [fʌndz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['trɪbju:t][wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:g'mentɪd] [baɪ] [i:tʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv]

The	funds	for	this	tribute	were	augmented	by	each	individual	of	the	above
这	资金	为了	这	贡	是	增强	经过	每个	个人	的	这	多于

[brɑ:ntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] ['kɒntrɪbju:tɪŋ] [wʌn] [deɪz] [peɪ] .

branch	of	the	service	contributing	one	day's	pay	.
分支	的	这	服务	贡献	一	天	支付	.

为了筹集这笔捐款，上述部门的每一位成员都捐出了一天的工资。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [wɒz; wəz] ['fɜ:nɪʃt] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['bendʒəmɪn] ['waɪət] ,

The	design	was	furnished	by	Mr	.	Benjamin	Wyatt	,
这	设计	曾是	提供	经过	先生	.	本杰明	怀亚特	,

该设计由本杰明·怀亚特先生提供。

[ðə; ði] ['ɑ:kɪtekt] [ɒv; əv][ðə; ði][su:'pɜ:b]['mænʃ(ə)n] [bɪlt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] [jɔ:k] ; [ænd; ənd] ,

the	architect	of	the	superb	mansion	built	for	the	Duke	of	York	;	and	,
这	建筑师	的	这	高超	大厦	建造	为了	这	公爵	的	约克	;	和	,

为约克公爵建造的宏伟宅邸的建筑师；以及

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [əd'vɑ:nst] ,

after	the	execution	was	somewhat	advanced	,
后	这	执行	曾是	有些	先进的	,

执行到一定程度后，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][set][ʌp][ðə; ði]['trɪbjuːt][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ['ɒkjupaɪz] .

it	was	resolved	to	set	up	the	tribute	in	the	place	it	now	occupies	.
它	曾是	已解决	到	放	向上	这	贡	在	这	地方	它	现在	占据	.

会议决定在现在的位置设立纪念碑。

[ðə; ði]['mɒnjumənt] [kən'sɪsts][ɒv; əv][ə; eɪ][pleɪn]['dɒrɪk] ['kɒləm] ,

The	monument	consists	of	a	plain	Doric	column	,
这	纪念碑	由	的	一个	清楚的	多立克	柱子	,

这座纪念碑由一根朴素的多立克柱构成，

[sə:'maunt] [wɪð] [ə; eɪ][kə'lɒs(ə)l]['stætʃuː][ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] .

surmounted	with	a	colossal	statue	of	the	Duke	of	York	.
克服	和	一个	庞大	雕像	的	这	公爵	的	约克	.

顶部矗立着约克公爵的巨型雕像。

[ðə; ði]['pedɪst(ə)l][ænd; ənd] [ʃɑːft] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][faɪn] ['grænɪt] .

The	pedestal	and	shaft	are	of	fine	granite	.
这	座	和	轴	是	的	美好的	花岗岩	.

底座和柱身均由上等花岗岩制成。

[ðə; ði] [plɪnθ] , [ɔː(r)] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['pedɪst(ə)l] , [ɪz] - [fiːt] [skweə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pedɪst(ə)l] -

The	plinth	,	or	base	of	the	pedestal	,	is	22	feet	square	,	and	the	pedestal	18
这	基座	,	或者	根据	的	这	座	,	是	-	脚	正方形	,	和	这	座	-

[fiːt] ;

feet	;
脚	;

底座（或基座的底部）为 22 英尺见方，基座高 18 英尺；

[ðə; ði] [səˈkʌmfərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑːft] [ɪz] - [fiːt] [sɪks] ['ɪntʃɪz] ,

the	circumference	of	the	shaft	is	11	feet	6	inches	,
这	圆周	的	这	轴	是	-	脚	6	英寸	,

轴的周长为11英尺6英寸。

[dɪ'kriːsɪŋ] [tuː; tə] - [fiːt] [ˌtuː'tuː] ['ɪntʃɪz] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] ; [ðə; ði]['æbəkəs][ɪz] - [fiːt] [sɪks] ['ɪntʃɪz]

decreasing	to	10	feet	2	inches	at	the	top	;	the	abacus	is	13	feet	6	inches
递减	到	-	脚	2	英寸	在	这	顶部	;	这	算盘	是	-	脚	6	英寸

[skweə(r)] .

square	.
正方形	.

顶部逐渐减小到 10 英尺 2 英寸；算盘是 13 英尺 6 英寸见方。

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləm] [meɪ] [biː; bi] [ə'sendɪd] [baɪ][ə; eɪ]['waɪndɪŋ] ['steəkeɪs] [ɒv; əv] -

The	interior	of	the	column	may	be	ascended	by	a	winding	staircase	of	169
这	内部的	的	这	柱子	可能	是	上升	经过	一个	绕线	楼梯	的	-

[steps] ,

steps	,
步骤	,

柱子内部有一条169级的螺旋楼梯，可以拾级而上。

[lɪt][baɪ] ['nærəʊ] [luːp] - [həʊlz] .

lit	by	narrow	loop	-	holes	.
点燃	经过	狭窄的	环形	-	孔	.

被狭窄的射击孔照亮。

[frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][steə(r)][ə; eɪ] ['dɔːweɪ] ['əupənz][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['æbəkəs] ,

From	the	top	stair	a	doorway	opens	to	the	exterior	of	the	abacus	,
从	这	顶部	楼梯	一个	门口	打开	到	这	外部的	的	这	算盘	,

从最上面的台阶上，有一扇门通向算盘的外部。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'kləʊzd] [wɪð] [ə; eɪ] ['mæsɪv] ['aɪən] ['reɪlɪŋ] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] ['prɒspekt]
which **will** **be** **enclosed** **with** **a** **massive** **iron** **railing** **,** **so** **as** **to** **form** **a** **prospect**
哪个 将要 是 内 和 一个 大量的 铁 栏杆 , 所以 作为 到 形式 一个 前景
['gæləri] .
gallery **.**
画廊 .

将被巨大的铁栏杆围起来，形成一个观景廊。

[ðə; ði]['aɪən] - [wɜːk] [ɪz][nɒt] [jet] [kəm'plitɪd] ; [bʌt; bət] ,
The **iron** **-** **work** **is** **not** **yet** **completed** **;** **but** **,**
这 铁 - 工作 是 不是 然而 完全的 ; 但 ,

铁艺工程尚未完工；但是，

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [vjuː] [frɒm; frəm] [tuː] [saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)] ,
as **we** **have** **enjoyed** **the** **view** **from** **two** **sides** **of** **the** **square** **,**
作为 我们 有 享受 这 看法 从 二 侧面 的 这 正方形 ,

我们已经欣赏了广场两侧的景色，

[wiː; wi][kæn; kən] [vaʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [kə'mɑːndɪŋ] [ə; eɪ][faɪn] [kuː] [doəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl]
we **can** **vouch** **for** **its** **commanding** **a** **fine** **coup** **d'oeil** **of** **the** **whole**
我们 能 担保 为了 它是 指挥 一个 美好的 政变 d'oeil 的 这 所有的
[mə'trɒpəlɪs] ,
metropolis **,**
都会 ,

我们可以保证，从这里可以俯瞰整个大都市的美景。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði]['faɪnɪst] [vjuː] [ɒv; əv][ɪts][məʊst] [ɪm'belɪʃt] ['kwɔːtə(r)] .
and **certainly** **the** **finest** **view** **of** **its** **most** **embellished** **quarter** **.**
和 当然 这 最好的 看法 的 它是 最多 修饰过的 四分之一 .

而且，这里还能欣赏到它装饰最华丽的街区的最佳景色。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [spɒt] [ə'ləʊn][kæn; kən][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ɒv; əv]['riːdʒənt] - [striːt] [biː; bi]['djuːli]
From **this** **spot** **alone** **can** **the** **magnificence** **of** **Regent** **-** **street** **be** **duly**
从 这 点 独自的 能 这 壮丽 的 摄政 - 街道 是 正式地
[ə'priːʃieɪtɪd] ,
appreciated **,**
感谢 ,

只有从这里才能真正领略摄政街的壮丽景色。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [ɪn] [i'fekt] [ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][laɪnz]
and **above** **all** **the** **skill** **of** **the** **architect** **in** **effecting** **the** **junction** **of** **the** **lines**
和 多于 全部 这 技能 的 这 建筑师 在 产生影响 这 交汇处 的 这 线条
[baɪ][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒdrənt] .
by **the** **classical** **introduction** **of** **the** **Quadrant** **.**
经过 这 古典 介绍 的 这 象限 .

最重要的是，建筑师巧妙地运用古典的象限仪，实现了线条的交汇。

[ðæt] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['strʌktʃə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] , ['strɪktli] ['spiːkɪŋ] , [ə'pɒn][ðə; ði]['æbəkəs][ɒv; əv][ðə; ði]
That **part** **of** **the** **structure** **which** **is** **,** **strictly** **speaking** **,** **upon** **the** **abacus** **of** **the**
那 部分 的 这 结构 哪个 是 , 严格 请讲 , 之上 这 算盘 的 这
['kɒləm] ,
column **,**
柱子 ,

严格来说，位于柱顶板之上的那部分结构，

[hæz; həz][ə; eɪ] [dəʊmd] [ruːf] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [pleɪst] [ðə; ði][kə'lɒs(ə)l]['stætʃuː] , ['eksɪkjuːtɪd][ɪn]
has **a** **domed** **roof** **,** **upon** **which** **will** **be** **placed** **the** **colossal** **statue** **,** **executed** **in**
有 一个 圆顶 屋顶 , 之上 哪个 将要 是 放置 这 庞大 雕像 , 执行 在
[brɒnz] , [baɪ]
bronze **,** **by**
青铜 , 经过

它有一个圆顶屋顶，上面将放置一座巨大的青铜雕像，由.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 419]
[页 -]

[第419页]

['mɪstə(r)] . ['wɛstˌmækət] .
Mr . Westmacott .
先生 . 韦斯特马科特 .

韦斯特马科特先生。

[ðə; ði] [djuːk] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['fləʊɪŋ] [rəʊb] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
The Duke is represented in a flowing robe , with a sword in his right hand ,
这 公爵 是 代表 在 一个 流动 长袍 , 和 一个 剑 在 他的 正确的 手 ,

公爵身着飘逸长袍，右手持剑。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][left] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'sɪgniə][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːtə(r)] .
and in the left , one of the insignia of the Order of the Garter .
和 在 这 左边 , 一 的 这 徽章 的 这 命令 的 这 袜带 .

左侧是嘉德勋章的徽章之一。

[ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɪgə(r)][ɪz] - [fiːt] [sɪks] ['ɪntʃɪz] .
The height of the figure is 13 feet 6 inches .
这 高度 的 这 数字 是 - 脚 6 英寸 .

该人物身高13英尺6英寸。

[ðə; ði]['təʊt(ə)l] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləm] , [ɪk'skluːsɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['stætʃuː] , [ɪz] - [fiːt] .
The total height of the column , exclusive of the statue , is 124 feet .
这 全部的 高度 的 这 柱子 , 独家的 的 这 雕像 , 是 - 脚 .

不包括雕像在内，柱子的总高度为 124 英尺。

[ðə; ði] ['meɪsənri] , (['eksɪkjuːtɪd][baɪ]['mɪstə(r)] . ['noel] , [ɒv; əv]['pɪmlɪkəʊ] ,) [dɪ'zɜːvs] [ɪ'speʃl] ['nəʊtɪs] .
The masonry , (executed by Mr . Nowell , of Pimlico ,) deserves especial notice .
这 石工 , (执行 经过 先生 . 诺威尔 , 的 皮姆利科 ,) 值得 特别的 注意 .

砌筑工艺（由皮姆利科的诺威尔先生完成）值得特别关注。

[ɪts] ['niːtnəs] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ɑː(r); ə(r)]['truːli] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ,
Its neatness and finish are truly astonishing ,
它是 整洁 和 结束 是 真的 惊人 ,

它的整洁度和做工真是令人惊叹。

[ænd; ənd][ðə; ði][sə'lɪdəti][ænd; ənd] ['mæsɪvnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'tɪəriəl] [ə'pɪə(r)] ['kælkjuleɪtɪd] " [fɔː(r); fə(r)]
and the solidity and massiveness of the material appear calculated " for
和 这 固体 和 巨大 的 这 材料 出现 计算 " 为了
[ɔːl] [taɪm] .
all time .
全部 时间 .

材料的坚固性和厚重感似乎是"为永恒"而设计的。

" [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'belɪʃmənt] [ə'baʊt][ðə; ði]['ʌpə(r)] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['pedɪst(ə)l]
" We should mention that the embellishment about the upper part of the pedestal
" 我们 应该 提到 那 这 装饰 关于 这 上 部分 的 这 座
([æz; əz] [siːn] [ɪn][ðə; ði][kʌt] ,
(as seen in the cut ,
(作为 已见 在 这 切 ,

我们应该提到，底座上部的装饰（如图所示），

) [hæz; həz][nɒt] [jet] [biːn] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ;
) has not yet been placed on the original ;
) 有 不是 然而 到过 放置 在 这 原来的 ;

尚未添加到原件中；

[nɔː(r)][hæz; həz][ðə; ði]['stætʃuː] [jet] [biːn] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləm] .

nor	has	the	statue	yet	been	raised	to	the	summit	of	the	column	.
也不	有	这	雕像	然而	到过	提高	到	这	首脑	的	这	柱子	.

雕像也尚未被竖立到柱顶。

['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] .

MANNERS	AND	CUSTOMS	.
礼仪	和	海关	.

礼仪和习俗。

['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['mɒd(ə)n] ['krɪsməs] .

ANCIENT	AND	MODERN	CHRISTMAS	.
古老的	和	现代的	圣诞节	.

古代与现代的圣诞节。

" ['eɪnʃəntli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] [haʊs] , " [sez] [stəʊ] , " [weəsəʊ'evə] [hiː; hi] [lɒdʒd] ,

"	Anciently	there	was	in	the	king's	house	,	"	says	Stow	,	"	wheresoever	he	lodged	,
"	古代	那里	曾是	在	这	国王的	房子	,	"	说道	斯托	,	"	无论在何处	他	已提交	,

斯托说："从前，在国王的宫殿里，无论他住在哪里，都有……"

[æt; ət][ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv] ['krɪsməs] , [ə; eɪ] - [lɔːd] [ɒv; əv] [ˌmɪs'ruːl] , [ɔː(r)]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] ['meri]

at	the	feast	of	Christmas	,	a	-	Lord	of	Misrule	,	or	Master	of	Merry
在	这	盛宴	的	圣诞节	,	一个	-	主	的	统治不善	,	或者	掌握	的	欢乐

[dis'pɔːt] ;

Disports	;
迪斯运动	;

在圣诞盛宴上，有一位"恶作剧之王"或"欢乐运动大师"；

- [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['evri] ['nəʊblmən] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)]

-	and	the	like	also	was	there	in	the	house	of	every	nobleman	of	honour
-	和	这	喜欢	还	曾是	那里	在	这	房子	的	每一个	贵族	的	荣誉

[ɔː(r)] [gʊd] ['wɜːʃɪp] ,

or	good	worship	,
或者	好的	崇拜	,

诸如此类的东西，在每一位受人尊敬或受人敬仰的贵族家中也都有。

['weðə(r)] ['spɪrɪtʃuəl][ɔː(r)] ['tempərəl] .

whether	spiritual	or	temporal	.
无论	精神	或者	颞	.

无论是精神上的还是物质上的。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] , [ðə; ði] [meə(r)] [ænd; ənd] ['ʃerif] [ɒv; əv] ['lʌndən] [hæd; həd][ðeə(r)] ['sevrəl] [lɔːdz] [ɒv; əv]

Among	these	,	the	Mayor	and	Sheriffs	of	London	had	their	several	Lords	of
之中	这些	,	这	市长	和	警长	的	伦敦	有	他们的	一些	领主	的

[ˌmɪs'ruːl] ,

Misrule	,
统治不善	,

其中，伦敦市长和郡长们各自拥有数位"恶作剧之王"。

['evə(r)] [kən'tendɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['kwɒrəl] [ɔː(r)] [ə'fens] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ði] [rer] ['pɑːsteɪm]

ever	contending	,	without	quarrel	or	offence	,	who	should	make	the	rarest	pastime
曾经	争吵	,	没有	争吵	或者	罪行	,	WHO	应该	制作	这	最稀有	消遣

[tuː; tə][daɪ'vɜːt][ðə; ði][bɪ'həʊldə(r)] .

to	divert	the	beholders	.
到	转移	这	旁观者	.

他们总是争论不休，却又没有争吵或冒犯，究竟谁应该创造出最罕见的消遣方式来娱乐旁观者。

[ðiːz] [lɔːdz] [bɪ'gæn][ðeə(r)] [ruːl] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [ˌmɪs'ruːl] , [ɒn] [ɔːl] ['hæloʊz] - [iːv] , [ænd; ənd]

These	Lords	began	their	rule	,	or	rather	misrule	,	on	All	Hallow's	-	eve	,	and
这些	领主	开始	他们的	规则	,	或者	相当	统治不善	,	在	全部	万圣节	-	前夕	,	和

[kən'tɪnjuːd] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ʌn'tɪl] ['kændlməs] - [deɪ] ,

continued	the	same	until	Candlemas	-	day	,
持续	这	相同的	直到	圣烛节	-	天	,

这些领主从万圣节前夜开始统治，或者更确切地说是胡作非为，一直持续到圣烛节。

[ɪn] [wɪtʃ] [speɪs] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [faɪn] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] [dɪs'gaɪz] , [mɑːsks] , [ænd; ənd]

in	which	space	there	were	fine	and	subtle	disguisings	,	masques	,	and
在	哪个	空间	那里	是	美好的	和	微妙的	伪装	,	面具	,	和

['mʌməri] ,

mummeries	,
哑剧	,

那里有精妙绝伦的伪装、假面舞会和哑剧表演。

[wɪð] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [kɑːdz] [fɔː(r); fə(r)] ['kaʊntər] , [neɪlz] , [ænd; ənd] [pɔɪnts] , [ɪn] ['evri] [haʊs] ,

with	playing	at	cards	for	counters	,	nails	,	and	points	,	in	every	house	,
和	玩耍	在	牌	为了	计数器	,	指甲	,	和	积分	,	在	每一个	房子	,

每家每户都玩纸牌游戏，用筹码、钉子和分数来赢取奖品。

[mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]['pɑːstaɪm][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][geɪn] .

more	for	pastime	than	for	gain	.
更多的	为了	消遣	比	为了	获得	.

更多的是为了消遣而非盈利。

[ə'genst] [ðɪs] [fiːst] , [ðə; ðɪ] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd] ['evri] [mænz] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)] [dekt] [wɪð]

Against	this	feast	,	the	parish	churches	and	every	man's	house	were	decked	with
反对	这	盛宴	,	这	教区	教堂	和	每一个	男人的	房子	是	甲板	和

[həʊm] ,

holm	,
霍尔姆	,

为了庆祝这个节日，教区教堂和每家每户都用冬青木装饰起来。

['aɪvi] , [beɪ] , [ænd; ənd][ˌwɒtsəʊ'evə(r)][ðə; ðɪ]['siːz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ][jɪə(r)][ə'fɔːd; ə'fɔrd] [ðæt] [wɒz; wəz]

ivy	,	bay	,	and	whatsoever	the	season	of	the	year	afforded	that	was
常春藤	,	湾	,	和	任何	这	季节	的	这	年	提供	那	曾是

[griːn] ;

green	;
绿色的	;

常春藤、月桂树，以及一年中任何当季的绿色植物；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kɔndɪts] [ænd; ənd] ['stændədz] [ɪn][ðə; ðɪ] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪkwaɪz] ['gɑːnɪʃ] .

and	the	conduits	and	standards	in	the	streets	were	likewise	garnished	.
和	这	导管	和	标准	在	这	街道	是	同样地	装饰	.

街道上的管道和立柱也同样进行了装饰。

" ['dʌbljuː] . [dʒiː] . [siː] .

"	W	.	G	.	C	.
"	W	.	G	.	C	.

世界高尔夫锦标赛

[kent] .

Kent	.
肯特	.

肯特。

[æt; ət] ['ræmz,gɪt] [ðeɪ] [kə'mens] [ðeə(r)] ['krɪsməs] [fes'tiviti] [baɪ][ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] ['serəməni] :

At	Ramsgate	they	commence	their	Christmas	festivities	by	the	following	ceremony	:
在	拉姆斯盖特	他们	开始	他们的	圣诞节	庆祝活动	经过	这	下列的	仪式	:

在拉姆斯盖特，他们的圣诞庆祝活动以以下仪式拉开帷幕：

— [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːθfl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ['hævɪŋ] [prə'kjʊəd] [ðə; ði] [hed]
— **A** **party** **of** **the** **youthful** **portion** **of** **the** **community** **having** **procured** **the** **head**
— 一个 派对 的 这 青春 部分 的 这 社区 拥有 采购 这 头
[ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] ,
of **a** **horse** **,**
的 一个 马 ,

—一群年轻人弄到了一颗马头，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'fɪkst] [tuː; tə][ə; eɪ][pəʊl] , [ə'baʊt][fɔː(r)] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ;
it **is** **affixed** **to** **a** **pole** **,** **about** **four** **feet** **in** **length** **;**
它 是 已粘贴 到 一个 极 , 关于 四 脚 在 长度 ;

它固定在一根约四英尺长的杆子上；

[ə; eɪ] [strɪŋ] [ɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)][dʒɔː] ,
a **string** **is** **attached** **to** **the** **lower** **jaw** **,**
一个 细绳 是 随附的 到 这 降低 颚 ,

下颚上系着一根绳子，

[ə; eɪ] [hɔːs] - [klɒθ] [ɪz][taɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] ,
a **horse** **-** **cloth** **is** **tied** **round** **the** **extreme** **part** **of** **the** **head** **,**
一个 马 - 布 是 系 圆形的 这 极端 部分 的 这 头 ,

一块马布被绑在头部最前端，

[bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [ɪz] [kən'siːld] , [huː] , [baɪ] [rɪ'piːtɪd] ['pʊlɪŋ] [ænd; ənd]
beneath **which** **one** **of** **the** **party** **is** **concealed** **,** **who** **,** **by** **repeated** **pulling** **and**
下面 哪个 一 的 这 派对 是 暗 , WHO , 经过 重复 拉 和
['luːsnɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋ] ,
loosening **the** **string** **,**
松动 这 细绳 ,

其中一人藏在绳子下面，通过反复拉动和放松绳子，

['kɔːzɪz] [ðə; ði][dʒɔː][tuː; tə][raɪz][ænd; ənd][fɔːl] , [ænd; ənd] [ðʌs] [pɹədj'uːsɪz] , [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [tiːθ] [ɪn]
causes **the** **jaw** **to** **rise** **and** **fall** **,** **and** **thus** **produces** **,** **by** **bringing** **the** **teeth** **in**
原因 这 颚 到 上升 和 落下 , 和 因此 产 , 经过 带来 这 牙齿 在
['kɒntækt] ,
contact **,**
接触 ,

它使下颌上下移动，从而通过牙齿接触产生作用。

[ə; eɪ] ['snæpɪŋ] [nɔɪz] , [æz; əz][hiː; hi] [muːvz] [ə'lɒŋ] ; [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn]
a **snapping** **noise** **,** **as** **he** **moves** **along** **;** **the** **rest** **of** **the** **party** **following** **in**
一个 啪啪 噪音 , 作为 他 移动 沿着 ; 这 休息 的 这 派对 下列的 在
[prə'seʃ(ə)n] ,
procession **,**
游行 ,

他边走边发出咔嚓一声；其他人则列队跟在后面。

[grəʊ'teskli] ['hæbɪtɪd] , [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [hænd] - [belz] !
grotesquely **habited** **,** **and** **ringing** **hand** **-** **bells** **!**
怪诞地 居住地 , 和 铃声 手 - 铃铛 !

穿着奇装异服，摇着手铃！

[ɪn] [ðɪs] ['ɔːdə(r)] [ðeɪ] [prə'siːd] [frɒm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] , ['sɪŋɪŋ] ['kærəlz][ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ]
In **this** **order** **they** **proceed** **from** **house** **to** **house** **,** **singing** **carols** **and** **ringing**
在 这 命令 他们 继续 从 房子 到 房子 , 歌唱 圣诞颂歌 和 铃声
[ðeə(r)] [belz] ,
their **bells** **,**
他们的 铃铛 ,

他们按此顺序挨家挨户地走，边唱颂歌边摇铃。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli][rɪ'mjuːnəreɪtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ðeɪ] [ə'keɪʒ(ə)n][baɪ][ə; eɪ]

and	are	generally	remunerated	for	the	amusement	they	occasion	by	a
和	是	一般来说	有偿	为了	这	娱乐	他们	场合	经过	一个

[lɑː'dʒes][ɒv; əv] ['mʌni] ,

largess	of	money	,
慷慨	的	钱	,

他们通常会因给大家带来娱乐而获得丰厚的金钱报酬。

[ɔː(r)][bɪə(r)][ænd; ənd] [keɪk] .

or	beer	and	cake	.
或者	啤酒	和	蛋糕	.

或者啤酒和蛋糕。

[ðɪs] ['serəməni] [ɪz] [kɔːld] " [ə; eɪ] .

This	ceremony	is	called	"	a	hoodening	.
这	仪式	是	称为	"	一个	兜帽	.

这个仪式被称为"戴头巾仪式"。

" [ðə; ði]['fɪgə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ɪz] ['dezɪgneɪtɪd] " [ə; eɪ] , " [ɔː(r)] ['wʊdn]

"	The	figure	which	we	have	described	is	designated	"	a	hooden	,	"	or	wooden
"	这	数字	哪个	我们	有	描述	是	指定的	"	一个	胡登	,	"	或者	木制的

[hɔːs] .

horse	.
马	.

我们所描述的这个形象被称为"胡登"，或者说是木马。

[ðə; ði] ['serəməni] [prɪ'veɪlz] [ɪn] ['meni] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] ['θænɪt] ,

The	ceremony	prevails	in	many	parts	of	the	Isle	of	Thanet	,
这	仪式	占上风	在	许多	部分	的	这	小岛	的	萨尼特	,

这种仪式在萨尼特岛的许多地方仍然盛行。

[ænd; ənd] [meɪ] ['prɒbəbli] [biː; bi] [treɪst] [æz; əz][ðə; ði]['relɪk][ɒv; əv][sʌm; səm] [rɪ'lɪdʒəs] ['serəməni]

and	may	probably	be	traced	as	the	relic	of	some	religious	ceremony
和	可能	大概	是	追踪	作为	这	遗迹	的	一些	宗教	仪式

['præktɪst] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['eɪdʒɪz][baɪ]['aʊə(r)]['sæksn]['ænsestəz; 'ænsəstəz] .

practised	in	the	early	ages	by	our	Saxon	ancestors	.
已实践	在	这	早期的	年龄	经过	我们的	撒克逊	祖先	.

这很可能是我们的撒克逊祖先在早期举行的某种宗教仪式的遗物。

['nɔːfək] .

Norfolk	.
诺福克	.

诺福克。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pædʒənt] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət] ['krɪsməs] , - ,

The	following	account	of	a	pageant	which	took	place	at	Christmas	,	1440	,
这	下列的	帐户	的	一个	盛会	哪个	采取	地方	在	圣诞节	,	-	,

以下是对1440年圣诞节期间举行的一场盛大庆典的描述：

[ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] ['nɒrɪdʒ] : — " [dʒɒn] - , [ə; eɪ] ['welθi] ['sɪtɪz(ə)n] ,

is	from	the	records	of	Norwich	:	—	"	John	Hadman	,	a	wealthy	citizen	,
是	从	这	记录	的	诺维奇	:	—	"	约翰	-	,	一个	富裕	公民	,

摘自诺维奇的记录："约翰·哈德曼，一位富有的市民，

[meɪd] [dɪ'spɔːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['neɪbɜːrz] [ænd; ənd] [frendz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kraʊnd] [kɪŋ] [ɒv; əv]

made	disport	with	his	neighbours	and	friends	,	and	was	crowned	King	of
制成	玩耍	和	他的	邻居	和	朋友们	,	和	曾是	加冕	国王	的

['krɪsməs] .

Christmas	.
圣诞节	.

他与邻居和朋友们一起玩耍，并被加冕为圣诞之王。

[hiː; hi] [rəʊd] [ɪn] [steɪt] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] , [drest] [fɔːθ] [ɪn] [sɪlks] [ænd; ənd] ['tɪnsl] ,

He	rode	in	state	through	the	city	,	dressed	forth	in	silks	and	tinsel	,
他	骑	在	状态	通过	这	城市	,	穿着	前进	在	帛	和	箔	,

他身着丝绸和金银丝织成的华服，骑马巡游全城。

[ænd; ənd] [priːˈsiːd, priˈ-] [baɪ] [twelv] [pˈɜːsənz] ['hæbɪtɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [twelv] [mʌnθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] ,

and	preceded	by	twelve	persons	habited	as	the	twelve	months	of	the	year	,
和	之前	经过	十二	人	居住地	作为	这	十二	几个月	的	这	年	,

此前有十二个人居住，象征着一年中的十二个月。

[ðeə(r)] ['kɒstjuːmz] ['veərɪŋ] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['siːz(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] .

their	costumes	varying	to	represent	the	different	seasons	of	the	year	.
他们的	服装	变化	到	代表	这	不同的	季节	的	这	年	.

他们的服装会随着季节变化而变化。

['ɔːltə(r)] [kɪŋ] ['krɪsməs] ['fɒləʊd] [lent] , [kləʊðd] [ɪn] [waɪt] ['gɑːmənts] [trɪmd] [wɪð] ['herɪŋ] [skɪnz]

Alter	King	Christmas	followed	Lent	,	clothed	in	white	garments	trimmed	with	herring	skins
改变	国王	圣诞节	随后	大斋期	,	穿着衣服	在	白色的	服装	修剪过的	和	鲱鱼	皮肤

,

,

,

祭坛王圣诞节紧随大斋节之后，身着饰有鲱鱼皮的白色长袍，

[ɒn] ['hɔːsbæk] , [ðə; ði] [hɔːs] ['biːɪŋ] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['træpɪŋz] [ɒv; əv] ['ɔɪstə(r)] - [ʃelz] ,

on	horseback	,	the	horse	being	decorated	with	trappings	of	oyster	-	shells	,
在	马背	,	这	马	存在	装饰	和	服饰	的	牡蛎	-	贝壳	,

他骑在马上，马匹身上装饰着牡蛎壳。

['biːɪŋ] [ɪn'dɪkətɪv] [ðæt] ['sædnəs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['həʊli] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] ['fɒləʊ] ['krɪsməs] ['revlɪŋ] .

being	indicative	that	sadness	and	a	holy	time	should	follow	Christmas	revelling	.
存在	指示性的	那	悲伤	和	一个	圣	时间	应该	跟随	圣诞节	狂欢	.

这表明圣诞节的狂欢之后，应该迎来悲伤和神圣的时刻。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðeɪ] [rəʊd] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['nʌmbəz] [ɪn] ['veərɪəs] [grəʊ'tesk] [dresɪz] ,

In	this	way	they	rode	through	the	city	,	accompanied	by	numbers	in	various	grotesque	dresses	,
在	这	方式	他们	骑	通过	这	城市	,	伴随	经过	数字	在	各种各样的	怪诞	连衣裙	,

他们就这样骑马穿过城市，身边跟着许多身着奇装异服的人。

['meɪkɪŋ] [dɪ'spɔːt] [ænd; ənd] ['merɪmənt] , — [sʌm; səm] [kləʊðd] [ɪn] ['ɑːmə(r)] , ['kærɪɪŋ] [steɪvz] ,

making	disport	and	merriment	,	—	some	clothed	in	armour	,	carrying	staves	,
制作	玩耍	和	欢乐	,	—	一些	穿着衣服	在	盔甲	,	携带	杖	,

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn] ['mɑːʃ(ə)l] ['kɒmbæt] ;

and	occasionally	engaging	in	martial	combat	;
和	偶尔	引人入胜	在	武术	战斗	;

寻欢作乐，有些人身着盔甲，手持棍棒，偶尔还会进行武力搏斗；

['ʌðə(r)z] , [drest] [æz; əz] [dˈɛvəlz] , [tʃeɪst] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] ['sɔːli] [əˈfrait] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ;

others	,	dressed	as	devils	,	chased	the	people	,	and	sorely	affrighted	the	women	and	children	;
其他的	,	穿着	作为	魔鬼	,	追逐	这	人们	,	和	非常	惊恐	这	女性	和	孩子们	;

另一些人装扮成魔鬼，追赶人群，把妇女和儿童吓得不轻；

['ʌðə(r)z] , ['weərɪŋ] [skɪn] - [dresɪz] , [ænd; ənd] ['kaʊntəfɪtɪŋ] [beəz] , [wʊlvz] , ['laɪənz] , [ænd; ənd]

others	**,**	**wearing**	**skin**	**-**	**dresses**	**,**	**and**	**counterfeiting**	**bears**	**,**	**wolves**	**,**	**lions**	**,**	**and**
其他的	,	穿着	皮肤	-	连衣裙	,	和	伪造	熊	,	狼	,	狮子	,	和

['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] ,

other	**animals**	**,**
其他	动物	,

还有一些人穿着兽皮裙，仿制熊、狼、狮子和其他动物的形象。

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] , [ɪn] ['rɔ:rɪŋ] [ænd; ənd]

and	**endeavouring**	**to**	**imitate**	**the**	**animals**	**they**	**represented**	**,**	**in**	**roaring**	**and**
和	努力	到	模拟	这	动物	他们	代表	,	在	咆哮	和

['reɪvɪŋ] ,

raving	**,**
狂言	,

他们努力模仿自己所代表的动物，咆哮怒吼。

[ə'lɑ:mɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊədli] [ænd; ənd] [ə'pɔ:lɪŋ] [ðə; ði] ['staʊtɪst] [hɑ:ts] .

alarming	**the**	**cowardly**	**and**	**appalling**	**the**	**stoutest**	**hearts**	**.**
令人担忧	这	胆小	和	令人震惊	这	最粗壮的	心	.

令胆小者惊恐，令最勇敢的人也感到震惊。

" [dæl'meɪʃə] .

"	**Dalmatia**	**.**
"	达尔马提亚	.

“达尔马提亚。”

[æt; ət] - , [ɪn] [dæl'meɪʃə] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] ['fɔ:tɪs] ; [ðeɪ] [ɪ'lekt] [ə; eɪ] [kɪŋ] [æt; ət] ['krɪsməs] ,

At	**Selenico**	**,**	**in**	**Dalmatia**	**,**	**according**	**to**	**Fortis**	**;**	**they**	**elect**	**a**	**king**	**at**	**Christmas**	**,**
在	-	,	在	达尔马提亚	,	根据	到	福蒂斯	;	他们	选	一个	国王	在	圣诞节	,

据福蒂斯记载，在达尔马提亚的塞莱尼科，人们会在圣诞节选举国王。

[hu:z] [reɪn] [lɑ:sts] ['əʊnli][ə; eɪ] ['fɔ:tnaɪt] ; [bʌt; bət] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:t] [dju'reɪʃn] [ɒv; əv]

whose	**reign**	**lasts**	**only**	**a**	**fortnight**	**;**	**but**	**notwithstanding**	**the**	**short**	**duration**	**of**
谁	在位	持续时间	仅有的	一个	两星期	;	但	虽然	这	短的	期间	的

[hɪz; ɪz] [ɔ:'θɒrəti] ,

his	**authority**	**,**
他的	权威	,

他的统治仅持续了两周；但尽管他的统治时间很短，

[hi:; hi][in'dʒɔi] ['sevrəl] [pri'rɔgətiv] [ɒv; əv] ['sɒvrənti] : [sʌtʃ] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] ,

he	**enjoys**	**several**	**prerogatives**	**of**	**sovereignty**	**:**	**such**	**,**	**for**	**example**	**,**
他	享受	一些	特权	的	主权	:	这样的	,	为了	例子	,

他享有若干主权特权：例如，

[æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] [ki:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [pleɪs]

as	**that**	**of**	**keeping**	**the**	**keys**	**of**	**the**	**town**	**,**	**of**	**having**	**a**	**distinguished**	**place**
作为	那	的	保持	这	钥匙	的	这	镇	,	的	拥有	一个	杰出的	地方

[ɪn][ðə; ði] [kə'θi:drəl] ,

in	**the**	**cathedral**	**,**
在	这	大教堂	,

例如保管城镇钥匙，在大教堂中占据显要位置，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [dɪ'saɪdɪŋ] [ə'pɒn][ɔ:l][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɔ:(r)][dɪ'spju:ts; 'dɪspju:ts] [wɪtʃ] [ə'raɪz] [ə'mʌŋ]

and	**of**	**deciding**	**upon**	**all**	**the**	**difficulties**	**or**	**disputes**	**which**	**arise**	**among**
和	的	决定	之上	全部	这	困难	或者	争议	哪个	出现	之中

[ðəʊz] [hu:] [kəm'pəʊz] [hɪz; ɪz] [kɔ:t] .

those	**who**	**compose**	**his**	**court**	**.**
那些	WHO	撰写	他的	法庭	.

并负责裁决其法庭成员之间出现的所有困难或争端。

[ðə; ði] [taʊn] [ɪz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][prə'vaɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [haʊs] ['su:təb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['dɪgnəti][ɒv; əv]

The	town	is	obliged	to	provide	him	with	a	house	suitable	to	the	dignity	of
这	镇	是	有义务	到	提供	他	和	一个	房子	合适的	到	这	尊严	的

[hɪz; ɪz] ['elɪveɪtɪd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

his	elevated	situation	.
他的	升高	情况	.

镇政府有义务为他提供与其显赫身份相称的住房。

[wen] [hi:; hi] [li:vz] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [hi:; hi][ɪz]['ɔ:lweɪz] [kəm'peld] [tu:; tə][weə(r)][ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv]

When	he	leaves	his	house	,	he	is	always	compelled	to	wear	a	crown	of
什么时候	他	树叶	他的	房子	,	他	是	总是	被迫	到	穿	一个	王冠	的

[wi:t] - [ɪəz] ,

wheat	-	ears	,
小麦	-	耳朵	,

他出门时总是被迫戴上一顶麦穗冠冕。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['kænɒt] [ə'pɪə(r)] [ɪn]['pʌblɪk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][rəʊb][ɒv; əv]['pɜ:p(ə)l][ɔ:(r)]['skɑ:lət] [klɒθ] ,

and	he	cannot	appear	in	public	without	a	robe	of	purple	or	scarlet	cloth	,
和	他	不能	出现	在	民众	没有	一个	长袍	的	紫色的	或者	猩红	布	,

他若不穿紫色或朱红色长袍，就不能公开露面。

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] .

and	surrounded	by	a	great	number	of	officers	.
和	包围	经过	一个	伟大的	数字	的	警官	.

周围簇拥着大量军官。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , [ðə; ði] ['bɪʃəp] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['dignitəri] , [ɑ:(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [gɪv] [hɪm]

The	governor	,	the	bishops	,	and	other	dignitaries	,	are	obliged	to	give	him
这	州长	,	这	主教们	,	和	其他	达官显贵	,	是	有义务	到	给	他

[ə; eɪ] [fi:st] ;

a	feast	;
一个	盛宴	;

总督、主教和其他显贵有义务为他举办宴会；

[ænd; ənd][ɔ:l] [hu:] [mi:t] [hɪm][mʌst; məst] [sə'lu:t] [hɪm] [wɪð] [rɪ'spekt] .

and	all	who	meet	him	must	salute	him	with	respect	.
和	全部	WHO	见面	他	必须	礼炮	他	和	尊重	.

凡见到他的人都必须向他致敬。

[wen] [ðə; ði] ['fɔ:tnaɪt] [ɪz][æt; ət][æn; ən][end] , [ðə; ði] [kɪŋ] [kwɪts][hɪz; ɪz] ['pæləs] ,

When	the	fortnight	is	at	an	end	,	the	king	quits	his	palace	,
什么时候	这	两星期	是	在	一个	结尾	,	这	国王	退出	他的	宫殿	,

两周期满后，国王便离开宫殿。

[strɪps] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [ænd; ənd]['pɜ:p(ə)l] , [dɪs'mɪs] [hɪz; ɪz] [kɔ:t] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nz] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

strips	off	his	crown	and	purple	,	dismisses	his	court	,	and	returns	to	his
条状物	离开	他的	王冠	和	紫色的	,	解雇	他的	法庭	,	和	返回	到	他的

['hɒvl] .

hovel	.
茅屋	.

他脱下王冠和紫袍，解散朝臣，回到自己的茅屋。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][taɪm] [ðɪs] [ˌpæntə'maɪmɪkəl] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [frɒm; frəm]

For	a	length	of	time	this	pantomimical	king	was	chosen	from
为了	一个	长度	的	时间	这	哑剧	国王	曾是	选定	从

[ə'mʌŋst] [ðə; ði]['nəublz] ,

amongst	the	nobles	,
在	这	贵族	,

在很长一段时间里，这种扮演国王的角色都是从贵族中选出的。

[bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dɪ'vɒlvd] [ɒn][ðə; ði] [ləʊɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

but	at	present	it	has	devolved	on	the	lowest	of	the	people	.
但	在	展示	它	有	下放	在	这	最低	的	这	人们	.

但现在它已经落到了最底层人民的肩上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	420	]
[	页	-	]

[第420页]

[njuː] [bʊks] .

NEW	BOOKS	.
新的	图书	.

新书。

[ðə; ði] ['lɪtərərɪ] [ˌsuːvə'nɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] - ,

THE	LITERARY	SOUVENIR	,	FOR	1833	,
这	文学	纪念品	,	为了	-	,

1833 年文学纪念册

[[ɪz] , [ɪn]['aʊə(r)] [ˌestɪ'meɪʃn] , [ə; eɪ]['splendɪd]['feɪljə(r)] .

[	Is	,	in	our	estimation	,	a	splendid	failure	.
[	是	,	在	我们的	估算	,	一个	灿烂	失败	.

在我们看来，这是一次辉煌的失败。

[ˌaɪ 'tiː] [læk] [ðə; ði][və'raɪəti] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ænjuəl] [ʃʊd; ʃəd] [pə'zes] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv] ['ridər]

It	lacks	the	variety	which	the	Annual	should	possess	for	a	family	of	readers
它	缺乏	这	种类	哪个	这	年度的	应该	具有	为了	一个	家庭	的	读者

;

;
;

对于一个家庭读者来说，年鉴应该具备的多样性不足；

[ænd; ənd][ɪts] ['seɪmnəs] [ɪz] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] [sædist] ['kærəktə(r)][ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['riːdʒən]

and	its	sameness	is	,	moreover	,	of	the	saddest	character	in	the	whole	region
和	它是	相同性	是	,	而且	,	的	这	最悲伤的	特点	在	这	所有的	地区

[ɒv; əv][rəʊ'mæns] .

of	romance	.
的	浪漫	.

而且，它的千篇一律是整个浪漫领域中最令人悲伤的。

[ðə; ði] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] [lɒŋ] , [ænd; ənd]['leɪzɪli][təʊld] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌəʊvə'fləʊ] [wɪð] [ðə; ði][məʊst]

The	stories	are	long	,	and	lazily	told	;	and	they	overflow	with	the	most
这	故事	是	长的	,	和	懒洋洋	讲述	;	和	他们	溢出	和	这	最多

[lə'guːbriəs] [mə'nɒtəni] .

lugubrious	monotony	.
忧郁的	单调	.

故事冗长，讲述得漫不经心，充满了令人沮丧的单调乏味。

[ðeə(r)] [ɪz] ['skeəsli] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['vɒljuːm] , [frɒm; frəm] ['wɜrdzˌwɜrθs] " [mə'dʒestɪk]

There	is	scarcely	a	relief	throughout	the	volume	,	from	Wordsworth's	"	majestic
那里	是	几乎	一个	宽慰	自始至终	这	体积	,	从	华兹华斯的	"	雄伟

['sɒnɪt] " [ɒn][sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] ,

sonnet	"	on	Sir	Walter	Scott	,
十四行诗	"	在	先生	沃尔特	斯科特	,

从华兹华斯为沃尔特·斯科特爵士所作的"雄伟十四行诗"开始，整本书几乎没有一丝轻松之处。

[tuː; tə] ['ɔːtəm] ['flaʊəz] , [baɪ]['ægnəs] ['strɪklənd] ; [wiː; wi]['træv(ə)l][frɒm; frəm][wʌn][end][tuː; tə][ðə; ðɪ]

to	Autumn	Flowers	,	by	Agnes	Strickland	;	we	travel	from	one	end	to	the
到	秋天	花朵	，经过		艾格尼丝	斯特里克兰	；	我们	旅行	从	一	结尾	到	这

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	，

致艾格尼丝·斯特里克兰的《秋花》；我们从一端走到另一端，

[ænd; ənd][ɔːl][ɪz] [liːd] [ænd; ənd] ['ledn] — [dʌl] , ['hevi] , [ænd; ənd][sæd] , [æz; əz][əʊld] ['bɜːtn] [kʊd; kəd]

and	all	is	lead	and	leaden	—	dull	,	heavy	,	and	sad	,	as	old	Burton	could
和	全部	是	带领	和	铅灰色	—	乏味的	，	重的	，	和	伤心	，	作为	老的	伯顿	可以

[wɪʃ] ;

wish	;
希望	；

一切都像铅一样沉重、阴郁、悲伤，正如老伯顿所希望的那样；

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [məup] ['meləŋkəli] , [ˌʌnin'laivənd] [baɪ] ['kweɪntnəs] , [ɔː(r)]['hjuːmə(r)][ɒv; əv] ['eni]

and	full	of	moping	melancholy	,	unenlivened	by	quaintness	,	or	humour	of	any
和	满的	的	忧郁	忧郁	，	毫无生气	经过	古雅	，	或者	幽默	的	任何

[kɑːst] .

cast	.
投掷	.

充满了忧郁的情绪，没有任何奇特之处或幽默感。

[nɒt] [ðæt] [wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] [kən'dem] [ðə; ðɪ] ['piːsɪz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] ; [bʌt; bət] , [kə'lektɪvli] ,

Not	that	we	mean	to	condemn	the	pieces	individually	;	but	,	collectively	,
不是	那	我们	意思是	到	谴责	这	件	单独	；	但	，	集体	，

并非我们想要单独谴责这些作品；而是，就整体而言，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [veɪn] : [ðə; ðɪ]['edɪtə(r)][hæz; həz] ['stʌdid] [tuː] ['kləʊsli] [hɪz; ɪz]

they	are	too	much	in	the	same	vein	:	the	Editor	has	studied	too	closely	his
他们	是	也	很多	在	这	相同的	静脉	:	这	编辑	有	研究	也	密切	他的

[tekst] - ['mɒtəʊ] :

text	-	motto	:
文本	-	座右铭	:

它们太相似了：编辑对他的文本格言研究得太透彻了：

" ['feəri] [teɪl] [tuː; tə] [lʌl] [ðə; ðɪ][eə(r)] ,

"	Fairy	tale	to	lull	the	heir	,
"	仙女	故事	到	麻痹	这	继承人	，

“用童话故事哄骗继承人，

['gɒblɪn] [grɪm] [ðə; ðɪ] [meɪdz] [tuː; tə][skeə(r)] .

Goblin	grim	the	maids	to	scare	.
哥布林	严峻	这	女佣	到	吓	.

妖精用凶狠的表情吓唬女仆们。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ʃeɪd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] ,

"	It	is	all	shade	,	without	a	gleam	of	sunshine	,
"	它	是	全部	阴影	，	没有	一个	闪耀	的	阳光	，

“这里全是阴影，没有一丝阳光。”

[ɪf] [wiː; wi] [ɪk'sept] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst]['traɪflɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['peɪpəz] .

if	we	except	two	or	three	of	the	most	trifling	of	the	papers	.
如果	我们	除了	二	或者	三	的	这	最多	琐事	的	这	文件	.

如果我们忽略其中两三篇最无关紧要的文章的话。

[ðə; ðɪ][best] [teɪl] [ɪn][ðə; ðɪ]['vɒljuːm][ɪz][ðə; ðɪ] [mɑːʃ] ['meɪdn] , [baɪ] [liː] ['ritʃi] ;

The	best	tale	in	the	volume	is	the	Marsh	Maiden	,	by	Leigh	Ritchie	;
这	最好的	故事	在	这	体积	是	这	沼泽	少女	，	经过	莉	里奇	；

本书中最好的故事是利·里奇的《沼泽少女》；

[nekst][ɪz][ðə; ði]['dʒækəbaɪt]['eksaɪl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haʊnd] : [ˌretrəu'spekʃən] [ɒv; əv] [sə'kʊndʊs] ['pɑ:rnəl] ,

next	is	the	Jacobite	Exile	and	his	Hound	:	Retrospections	of	Secundus	Parnell	,
下一个	是	这	詹姆斯党	流亡	和	他的	猎犬	:	回顾	的	第二	帕内尔	,

接下来是《雅各布派流亡者和他的猎犬：塞昆杜斯·帕内尔的回顾》，

[ɑ:(r); ə(r)][æn; ən] [ɪn'flɪkʃn] [ə'pɒn][ðə; ði]['ri:də(r)] ; [ænd; ənd] [ði:z] , [wɪð] [tu:] [ˌmi:di'əʊkə(r)][teɪlz; 'teɪli:z] ,

are	an	infliction	upon	the	reader	;	and	these	,	with	two	mediocre	tales	,
是	一个	施加	之上	这	读者	;	和	这些	,	和	二	平庸	故事	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sketʃ] [ɔ:(r)] [tu:] ,

and	a	sketch	or	two	,
和	一个	草图	或者	二	,

对读者来说是一种折磨；再加上两篇平庸的故事和一两篇素描，

[meɪk] [ʌp][ðə; ði][prəʊz] ['kɒntents] .

make	up	the	prose	contents	.
制作	向上	这	散文	内容	.

编造散文内容。

[ðə; ði]['pəʊətri][hæz; həz]['greɪtə(r)]['merɪt] , [ðəʊ] ['ɔ:lməʊst][ɪn][wʌn] [ʌn'veərɪd] [streɪn] .

The	poetry	has	greater	merit	,	though	almost	in	one	unvaried	strain	.
这	诗	有	更大的	优点	,	尽管	几乎	在	一	不变的	拉紧	.

虽然诗歌风格几乎一成不变，但它的价值更高。

['mɪstə(r)] . [wɒts] [hæz; həz][kən'trɪbju:tɪd][bʌt; bət][wʌn]['lɪrɪk] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [wɒts] [ə; eɪ] ['stɜ:rɪŋ]

Mr	.	Watts	has	contributed	but	one	lyric	,	and	Mrs	.	Watts	a	stirring
先生	.	瓦特	有	贡献	但	一	歌词	,	和	太太	.	瓦特	一个	搅拌

['bæləd][ɒv; əv]['spæniʃ] [rɪ'vendʒ] ;

ballad	of	Spanish	revenge	;
民谣	的	西班牙语	复仇	;

沃茨先生只贡献了一首歌词，而沃茨夫人则贡献了一首激动人心的西班牙复仇民谣；

['meəri] ['haʊɪt] [hæz; həz][kən'trɪbju:tɪd][ə; eɪ]['feəri]['bæləd] , ['prɪti] [ɪ'nʌf] ; [ænd; ənd][ðə; ði][sɪn][ɒv; əv]

Mary	Howitt	has	contributed	a	fairy	ballad	,	pretty	enough	;	and	the	Sin	of
玛丽	豪伊特	有	贡献	一个	仙女	民谣	,	漂亮的	足够的	;	和	这	罪	的

[ɜ:l] ['wɔ:ltə] ,

Earl	Walter	,
伯爵	沃尔特	,

玛丽·豪伊特贡献了一首仙女歌谣，相当优美；还有《沃尔特伯爵的罪孽》，

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv]['əʊldən] ['pəʊpɪʃ] [taɪmz] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [ɒv; əv][sʌm; səm] - [ɔ:(r)] - ['vɜ:rsəz] .

a	tale	of	olden	popish	times	in	England	,	of	some	60	or	70	verses	.
一个	故事	的	古老的	天主教	时代	在	英格兰	,	的	一些	-	或者	-	诗句	.

这是一个关于英国古代天主教时期的故事，大约有 60 或 70 节诗。

[wi:; wi] [kwəʊt] [tu:] ['spesəmən] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pəʊətri] :]

We	quote	two	specimens	from	the	poetry	:	]
我们	引用	二	标本	从	这	诗	:	]

我们引用诗歌中的两句：

['sɒnɪt] [ɒn] [sɜ:(r)] ['wɔ:ltə] [skɑ:ts] [kwɪtɪŋ] ['æbətsfəd] [fɔ:(r); fə(r)] ['neɪplz] .

SONNET	ON	SIR	WALTER	SCOTT'S	QUITTING	ABBOTSFORD	FOR	NAPLES	.
十四行诗	在	先生	沃尔特	斯科特的	辞职	阿伯茨福德	为了	那不勒斯	.

沃尔特·斯科特爵士离开阿伯茨福德前往那不勒斯的十四行诗。

[baɪ] ['wɪljəm] ['wɜ:rdzwərθ] .

By	William	Wordsworth	.
经过	威廉	华兹华斯	.

作者：威廉·华兹华斯。

[ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] , [nɒt][ɒv; əv] [klaʊdz] , [ɔ:(r)] ['wi:pɪŋ] [reɪn] ,

A	trouble	,	not	of	clouds	,	or	weeping	rain	,
一个	麻烦	,	不是	的	云	,	或者	哭泣	雨	,

并非乌云密布或细雨蒙蒙，而是一种困扰。

[nɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌnz] [pə'θetɪk] [lait]
Nor **of** **the** **setting** **sun's** **pathetic** **light**
也不 的 这 环境 太阳的 可怜的 光

也不是落日凄凉的光芒

[in'dʒendə] , [hæŋz] ['ɔr] - ['trɪp(ə)l] [haɪt] :
Engendered **,** **hangs** **o'er** **Eildun's** **triple** **height** **:**
产生的 , 悬挂 超过 - 三倍 高度 :

孕育而生，悬于艾尔顿三倍高度之上:

['spɪrɪt] [ɒv; əv]['paʊə(r)] [ə'sembəld] [ðeə(r)] [kəm'pleɪn]
Spirits **of** **Power** **assembled** **there** **complain**
烈酒 的 力量 组装 那里 抱怨

聚集在那里的神灵抱怨

[fɔː(r); fə(r)]['kɪndrəd]['paʊə(r)] [dɪ'pɑːtɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [saɪt] ;
For **kindred** **Power** **departing** **from** **their** **sight** **;**
为了 亲属 力量 离开 从 他们的 视线 ;

亲族的力量从他们的视线中离去;

[waɪl] [twiːd] , [best] [pliːzd] [ɪn] ['tʃɑːntɪŋ] [ə; eɪ] [blaɪð] [streɪn] ,
While **Tweed** **,** **best** **pleased** **in** **chanting** **a** **blithe** **strain** **,**
尽管 粗花呢 , 最好的 高兴 在 吟唱 一个 快乐的 拉紧 ,

而特威德则最乐于吟唱一首欢快的曲子，

['sædən] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'gen] [ænd; ənd] [jet] [ə'gen] .
Saddens **his** **voice** **again** **and** **yet** **again** **.**
令人悲伤 他的 嗓音 再次 和 然而 再次 .

他的声音一次又一次地变得悲伤起来。

[lɪft] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] , [jiː; ji] ['mɔːnəz] !
Lift **up** **your** **hearts** **,** **ye** **Mourners** **!**
举起 向上 你的 心 , 是的 哀悼者 !

哀悼者们，请振作起来!

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mait]
for **the** **might**
为了 这 可能

为了强大的

[ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [wɜːrldz] [gʊd] ['wɪʃɪz] [wɪð] [hɪm] [gəʊz] ;
Of **the** **whole** **world's** **good** **wishes** **with** **him** **goes** **;**
的 这 所有的 世界的 好的 愿望 和 他 去 ;

全世界的美好祝愿都与他同在;

['blesɪŋz] [ænd; ənd] [preə(r)z] , [ɪn]['nəublə]['retɪnjuː]
Blessings **and** **prayers** **,** **in** **nobler** **retinue**
祝福 和 祈祷 , 在 更高贵 随从

祝福与祈祷，来自更高贵的随从

[ðæn; ðən] ['septəd] [kɪŋ] [ɔː(r)] ['lɒr(ə)ld] ['kɒŋkərə(r)] [nəʊz] ,
Than **sceptred** **king** **or** **laurelled** **conqueror** **knows** **,**
比 权杖 国王 或者 桂冠 征服者 知道 ,

比任何手持权杖的君王或头戴桂冠的征服者都更明白，

['fɒləʊ] [ðɪs] ['wʌndrəs] ['pəʊt(ə)nteɪt] .
Follow **this** **wondrous** **Potentate** **.**
跟随 这 奇妙的 强势 .

追随这位伟大的君主。

[biː; bi] [truː]
Be **true**
是 真的

真诚

[jiː; ji][wɪndz; waɪndz][ɒv; əv]['əʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['mɪdlənd] [siː] ,

Ye	winds	of	ocean	and	the	midland	sea	,
叶	风	的	海洋	和	这	米德兰	海	,

海洋之风和内陆海之风，

[wɑːft, wɔft, wæft][jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə] [sɒft] [pɑː'θenəpi] !

Wafting	your	charge	to	soft	Parthenope	!
飘动	你的	收费	到	柔软的	帕特诺佩	!

将你的责任轻柔地传递给柔弱的帕耳忒诺珀！

[ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [dɑːns] .

THE	SKELETON	DANCE	.
这	骨骼	舞蹈	.

骷髅舞。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['dʒɜːmən][ɒv; əv] ['gɜːtə] .

After	the	German	of	Goethe	.
后	这	德语	的	歌德	.

以歌德的德语为蓝本。

[ðə; ði]['wɔːdə(r)] [lʊkt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][mɪd] - ['aʊə(r)][ɒv; əv] [naɪt] ,

The	warder	looked	out	at	the	mid	-	hour	of	night	,
这	看守	看起来	出去	在	这	中	-	小时	的	夜晚	,

狱卒在午夜时分向外望去。

[weə(r)] [ðə; ði] [greɪv] - [hɪlz] [ɔːl]['saɪləntli] [leɪ] ;

Where	the	grave	-	hills	all	silently	lay	;
在哪里	这	严重	-	丘陵	全部	默默	躺	;

那里，坟墓静静地躺着；

[ðə; ði] [muːn] - [biːmz] [ə'bʌv] [geɪv] [səʊ] ['brɪliənt] [ə; eɪ] [laɪt] ,

The	moon	-	beams	above	gave	so	brilliant	a	light	,
这	月亮	-	光束	多于	给予	所以	杰出的	一个	光	,

头顶的月光如此明亮，

[ðæt] [ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] [wɒz; wəz][klɪə(r)][æz; əz][baɪ][deɪ] :

That	the	churchyard	was	clear	as	by	day	:
那	这	墓地	曾是	清除	作为	经过	天	:

教堂墓地一片清澈见底：

[fɜːst] [wʌn] , [ðen] [ə'nʌðə(r)] , [tuː; tə]['əʊpən][bɪ'gæn] ;

First	one	,	then	another	,	to	open	began	;
第一的	一	,	然后	其他	,	到	打开	开始	;

先是一个，然后是另一个，开始打开；

[hɪə(r)] [keɪm] [aʊt] [ə; eɪ] ['wʊmən] — [ðeə(r)] [keɪm] [aʊt] [ə; eɪ][mæn] , —

Here	came	out	a	woman	—	there	came	out	a	man	,	—
这里	来了	出去	一个	女士	—	那里	来了	出去	一个	男人	,	—

一个女人走了出来——一个男人走了出来——

[iːtʃ] [klæd][ɪn][ə; eɪ] [ʃraʊd] [lɒŋ] [ænd; ənd] [waɪt] .

Each	clad	in	a	shroud	long	and	white	.
每个	覆膜	在	一个	裹尸布	长的	和	白色的	.

每个人都身披长长的白色裹尸布。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)] [ə'mjuːzmənt] — [pə'tʃɑːns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kəʊld] —

And	then	for	amusement	—	perchance	it	was	cold	—
和	然后	为了	娱乐	—	或许	它	曾是	寒冷的	—

然后，为了消遣——或许是因为天气冷——

[ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [əd'vɑːns] ;

In	a	circle	they	seemed	to	advance	;
在	一个	圆圈	他们	似乎	到	进步	;

他们似乎围成一个圆圈向前推进；

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] , —

The	poor	and	the	rich	,	and	the	young	and	the	old	,	—
这	贫穷的	和	这	富有的	,	和	这	年轻的	和	这	老的	,	—

穷人和富人，年轻人和老年人，——

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪv] - [kləʊðz] [ɪm'pi:dɪd] [ðə; ði] [dɑ:ns] :

But	the	grave	-	clothes	impeded	the	dance	:
但	这	严重	-	衣服	受阻	这	舞蹈	:

但裹尸布阻碍了舞蹈:

[ænd; ənd][æz; əz][nəʊ]['pɜ:s(ə)n] [θɔ:t] [ə'baʊt] ['mɒdəsti] [ðeə(r)] ,

And	as	no	person	thought	about	modesty	there	,
和	作为	不	人	想法	关于	谦逊	那里	,

那里没有人会想到谦逊，

[ðeɪ] [flʌŋ] [ɒf] [ðeə(r)] ['gɑ:mənts] , [ænd; ənd] [strɪpt] [ðəm'selvz] [beə(r)] ,

They	flung	off	their	garments	,	and	stripped	themselves	bare	,
他们	扔	离开	他们的	服装	,	和	脱衣舞	他们自己	裸	,

他们脱去衣物，赤身裸体。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃraʊd] [leɪ] [ɒn] [i:tʃ] [hi:p] [ɒv; əv] [məʊld] .

And	a	shroud	lay	on	each	heap	of	mould	.
和	一个	裹尸布	躺	在	每个	堆	的	模具	.

每一堆霉菌上都盖着一层裹尸布。

[ðeɪ] [kɪkt] [ʌp][ðeə(r)] [hi:lz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['rætld] [ðeə(r)][bəʊnz] ,

They	kicked	up	their	heels	,	and	they	rattled	their	bones	,
他们	踢	向上	他们的	高跟鞋	,	和	他们	摇晃	他们的	骨头	,

他们踢着脚后跟，扭动着骨头，

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l][dɪn] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd]

And	the	horrible	din	that	they	made
和	这	可怕	din	那	他们	制成

他们制造出的那可怕的喧闹声

[went] ['klɪkɪti] - ['klækɪti:] — [dʒʌst][laɪk][ðə; ði][təʊnz]

Went	clickety	-	clackety	—	just	like	the	tones
去	点击	-	克拉克蒂	—	只是	喜欢	这	音调

咔哒咔哒响——就像那些音调一样

[ɒv; əv][ə; eɪ][ˌkæstə'net] ['nɔɪzɪli] [pleɪd] .

Of	a	castanet	noisily	played	.
的	一个	卡斯塔内特	喧闹地	玩	.

响板发出嘈杂的敲击声。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:də(r)][hi:; hi] [lɑ:ft] [æz; əz][hi:; hi] ['witnis] [ðə; ði] [tʃɪə(r)] ,

And	the	warder	he	laughed	as	he	witnessed	the	cheer	,
和	这	看守	他	笑了	作为	他	目击者	这	欢呼	,

狱卒看到人们的欢呼声，不禁笑了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði][bɪ'treɪə(r)] [spi:k] [sɒft][ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,

And	he	heard	the	Betrayer	speak	soft	in	his	ear	,
和	他	听到	这	背叛者	说话	柔软的	在	他的	耳朵	,

他听到叛徒在他耳边轻声说话，

" [gəʊ][ænd; ənd] [sti:l] [ə'weɪ] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [ʃraʊdz] .

"	Go	and	steal	away	one	of	their	shrouds	.
"	去	和	偷	离开	一	的	他们的	裹尸布	.

“去偷走他们的一件裹尸布。”

" [swɪft] [æz; əz] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dʌn] — [ɪn][æn; ən]['ɪnstənt][hi:; hi][fled]

"	Swift	as	thought	it	was	done	—	in	an	instant	he	fled
"	迅速	作为	想法	它	曾是	完毕	—	在	一个	立即的	他	逃亡

“迅如闪电——他瞬间逃走了。”

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['pɔːtl] [tuː; tə][haɪd] ;
Behind the church portal to hide ;
在后面 这 教会 门户网站 到 隐藏 ;

躲在教堂大门后面;

[ænd; ənd] [braɪtə] [ænd; ənd] [braɪtə] [ðə; ði] [muːn] - [biːm] [wɒz; wəz] [ʃed] ,
And brighter and brighter the moon - beam was shed ,
和 更亮 和 更亮 这 月亮 - 光束 曾是 棚 ,

月光越来越亮,

[æz; əz][ðə; ði] [dɑːns] [ðeɪ] [stɪl] ['ʃʌdə'rɪŋli] [plaɪ] ; —
As the dance they still shudderingly plied ; —
作为 这 舞蹈 他们 仍然 颤抖着 合拢 ; —

他们颤抖着继续跳舞;

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] ['taɪəd][ɒv; əv][ðeə(r)] [fʌn] ,
But at last they began to grow tired of their fun ,
但 在 最后的 他们 开始 到 生长 疲劳的 的 他们的 乐趣 ,

但最终他们开始厌倦了玩乐。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt][ɒn][ðeə(r)] [ʃraʊdz] , [ænd; ənd] [slɪpt] [ɒf] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,
And they put on their shrouds , and slipped off , one by one ,
和 他们 放 在 他们的 裹尸布 , 和 滑倒了 离开 , 一 经过 一 ,

他们披上寿衣，一个接一个地悄悄离去。

[bɪ'niːθ] , [tuː; tə][ðə; ði][hoʊmz][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .
Beneath , to the homes of the dead .
下面 , 到 这 房屋 的 这 死的 .

下面，通往死者的家园。

[bʌt; bət] ['tæpɪŋ] [æt; ət] ['evri] [greɪv] - [hɪl] , [ðeə(r)] [steɪd]
But tapping at every grave - hill , there staid
但 窃听 在 每一个 严重 - 爬坡道 , 那里 稳重

但是，在每一座墓碑前，都留下了痕迹。

[wʌn] ['skelɪt(ə)n] , ['trɪpɪŋ] [bɪ'haɪnd] ;
One skeleton , tripping behind ;
一 骨骼 , 绊倒 在后面 ;

一具骷髅，踉跄地落在后面;

[ðəʊ] [nɒt][baɪ][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ðə; ði] [trɪk] [hæd; həd] [biːn] [pleɪd] —
Though not by his comrades the trick had been played —
尽管 不是 经过 他的 同志们 这 诡计 有 到过 玩 —

虽然这个诡计并非出自他的同伴之手——

[naʊ] [ɪts]['əʊdə(r)][hiː; hi] [snʌf] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] :
Now its odour he snuffed in the wind :
现在 它是 气味 他 熄灭 在 这 风 :

现在他从风中嗅到了它的气味:

[hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] — [bʌt; bət] [fel] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɒk] ;
He rushed to the door — but fell back with a shock ;
他 匆忙 到 这 门 — 但 跌倒 后退 和 一个 震惊 ;

他冲到门口——却因震惊而跌倒在地;

[fɔː(r); fə(r)] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bel] [ænd; ənd][ðə; ði] [klɒk] ,
For well for the wight of the bell and the clock ,
为了 出色地 为了 这 怀特岛 的 这 钟 和 这 钟 ,

为了钟和钟的重量,

[ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'spleɪd] .
The sign of the cross it displayed .
这 符号 的 这 叉 它 显示 .

它上面显示着十字架的标志。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃraʊd] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] — [nɒt][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [steɪz] ;

But	the	shroud	he	must	have	—	not	a	moment	he	stays	;
但	这	裹尸布	他	必须	有	—	不是	一个	片刻	他	停留	;

但他必须穿上裹尸布——他一刻也不愿停留;

[eə(r)][ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [bʌt; bət][tuː; tə] [θɪŋk] ,

Ere	a	man	had	begun	but	to	think	,
埃雷	一个	男人	有	开始	但	到	思考	,

还没等一个人开始思考,

[ɒn][ðə; ði] ['gɒθɪk] - [wɜːk] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['kwɪkli] [hiː; hi] [leɪz] ,

On	the	Gothic	-	work	his	fingers	quickly	he	lays	,
在	这	哥特	-	工作	他的	手指	迅速地	他	躺下	,

他手指飞快地落在哥特式作品上,

[ænd; ənd] [klaim] [ʌp][ɪts] [tʃeɪn] , [lɪŋk][baɪ][lɪŋk] .

And	climbs	up	its	chain	,	link	by	link	.
和	攀登	向上	它是	链	,	关联	经过	关联	.

它沿着链条一环一环地向上攀爬。

[naʊ] [wəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːdə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)][hiː; hi][mʌst; məst][daɪ] —

Now	woe	to	the	warder	—	for	sure	he	must	die	—
现在	悲哀	到	这	看守	—	为了	当然	他	必须	死	—

现在狱卒有祸了——他肯定要死了——

[tuː; tə] [siː] , [laɪk][ə; eɪ] [lɒŋ] - [legd] ['spaɪdə(r)] , [drɔː] [naɪ]

To	see	,	like	a	long	-	legged	spider	,	draw	nigh
到	看	,	喜欢	一个	长的	-	腿	蜘蛛	,	画	夜

像长腿蜘蛛一样，悄悄靠近

[ðə; ði] ['skɛlɪtənz] ['klætə] [fɔːm] :

The	skeleton's	clattering	form	:
这	骨骼的	咔嗒咔嗒	形式	:

骷髅发出咔哒咔哒的声响:

[ænd; ənd] [peɪl] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ] , [ænd; ənd] [θɪk] [keɪm] [hɪz; ɪz] [breθ] ;

And	pale	was	his	visage	,	and	thick	came	his	breath	;
和	苍白	曾是	他的	面容	,	和	厚的	来了	他的	气息	;

他脸色苍白，呼吸急促;

[ðə; ði][gɑːb] , [ə'læs] !

The	garb	,	alas	!
这	外衣	,	唉	!

唉，这身行头!

[waɪ] [dɪd][hiː; hi] [tʌtʃ] ?

why	did	he	touch	?
为什么	做过	他	触碰	?

他为什么要碰?

[haʊ] [sɪk] [gruː] [hɪz; ɪz] [səʊl] [æz; əz][ðə; ði] ['gɑːmənt] [ɒv; əv] [deθ]

How	sick	grew	his	soul	as	the	garment	of	death
如何	生病的	生长	他的	灵魂	作为	这	服装	的	死亡

他的灵魂如同死神的衣裳，病入膏肓，日渐衰败。

[ðə; ði]['skelɪt(ə)n] [kɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [klʌtʃ] —

The	skeleton	caught	in	his	clutch	—
这	骨骼	捕捉	在	他的	离合器	—

他手中抓住的骷髅——

[ðə; ði] [muːn] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][dʌn] ,

The	moon	disappeared	,	and	the	skies	changed	to	dun	,
这	月亮	消失	,	和	这	天空	已更改	到	逼债	,

月亮消失了，天空变成了暗褐色。

[ænd; ənd] [laʊdə] [ðæn; ðən] ['θʌndə(r)] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] - [bel] [t'əʊld] [wʌn] —

And	louder	than	thunder	the	church	-	bell	tolled	one	—
和	更大声	比	雷	这	教会	-	钟	收费	一	—

教堂的钟声比雷鸣还要响亮——

[ðə; ði]['spektə(r)] [fel] ['tʌmblɪŋ] [tu:; tə]['bɪts] !

The	spectre	fell	tumbling	to	bits	!
这	幽灵	跌倒	翻滚	到	比特	!

幽灵轰然倒塌，化为碎片！

[[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][prəʊz][teɪlz; 'teɪli:z] , [ə'brɪdʒd] :]

[	and	one	of	the	prose	tales	,	abridged	:	]
[	和	一	的	这	散文	故事	,	简略	:	]

[以及其中一篇散文故事的节选:]

['bɪətrɪs] - [ænd; ənd]['dʒu:liəs] - .

BEATRICE	ADONY	AND	JULIUS	ALVINZI	.
贝娅特丽丝	-	和	朱利叶斯	-	.

比阿特丽斯·阿多尼和朱利叶斯·阿尔文齐。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [ɔ:l] ['dʒɜ:məni] [ə; eɪ] [mɔ:(r)] ['plez(ə)nt] ['steɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['redʒɪmənt] [ɒv; əv] [hɔ:s]

There	is	not	in	all	Germany	a	more	pleasant	station	for	a	regiment	of	horse
那里	是	不是	在	全部	德国	一个	更多的	令人愉快的	车站	为了	一个	团	的	马

[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [sɔlzbɜ:g] ,

than	the	city	of	Salzburgh	,
比	这	城市	的	萨尔茨堡	,

在整个德国，没有比萨尔茨堡更适合骑兵团驻扎的城市了。

['kæpɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] , [ɪn] [ðə; ði] [də'mɪnjənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]

capital	of	the	province	of	that	name	,	in	the	dominions	of	the	House	of
首都	的	这	省	的	那	姓名	,	在	这	领地	的	这	房子	的

['ɒstriə] .

Austria	.
奥地利	.

奥地利王朝统治下同名省份的首府。

[hɪə(r)] , ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd] ['ɔ:təm] [ɒv; əv] - , [leɪ] [ðə; ði] [θɜ:d] ['redʒɪmənt] [ɒv; əv]

Here	,	during	the	summer	and	autumn	of	1795	,	lay	the	third	regiment	of
这里	,	期间	这	夏天	和	秋天	的	-	,	躺	这	第三	团	的

[hʌŋ'geərɪən] [hʌz'ɑ:z] .

Hungarian	hussars	.
匈牙利	骠骑兵	.

1795 年夏秋之际，匈牙利第三骠骑兵团长眠于此。

[ðɪs] [kɔ:(r)] [hæd; həd] [sə'steɪnd] [ə; eɪ] ['hevi] [lɒs] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] ['pri:viəs]

This	corps	had	sustained	a	heavy	loss	during	the	campaign	of	the	year	previous
这	兵团	有	持续	一个	重的	损失	期间	这	活动	的	这	年	以前的

[ɪn] ['flɑ:ndəz] ,

in	Flanders	,
在	弗兰德斯	,

这个军团在前一年的佛兰德斯战役中遭受了惨重损失。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][sent]['ɪntu:] ['gærɪsn] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'kru:tɪd] [ænd; ənd] ['ɔ:gənaɪzd] [ə'nju:] .

and	was	sent	into	garrison	to	be	recruited	and	organized	anew	.
和	曾是	发送	进入	驻军	到	是	招募	和	组织	重新	.

并被派往驻军重新招募和整编。

[kaʊnt] ['zɪki] , [huː] [kə'mɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haɪɪst] [ræŋk] , [ɒv; əv]

Count	**Zichy**	**,**	**who**	**commanded**	**it**	**,**	**was**	**a**	**noble**	**of**	**the**	**highest**	**rank**	**,**	**of**
数数	zichy	,	WHO	命令	它	,	曾是	一个	高贵	的	这	最高	秩	,	的

['prɪnsli] ['fɔːtʃuːn] ,

princely	**fortune**	**,**
王子	财富	,

指挥这支部队的齐奇伯爵是一位地位显赫的贵族，家境殷实。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['lævɪʃ] [ɪk'spendɪtʃə(r)] ; [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] [tɜːn]

and	**of**	**lavish**	**expenditure**	**;**	**and**	**being**	**of**	**a**	**cheerful**	**and**	**social**	**turn**
和	的	奢华的	支出	;	和	存在	的	一个	快乐	和	社会的	转动

[ɒv; əv][maɪnd] ,

of	**mind**	**,**
的	头脑	,

并且挥霍无度；性格开朗，喜欢社交，

[hiː; hi][prə'məʊtɪd][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˌə'mjuːzmənts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðə; ðɪ] ['geɪəti]

he	**promoted**	**all**	**the**	**amusements**	**of**	**the**	**place**	**,**	**and**	**encouraged**	**the**	**gaiety**
他	推广	全部	这	娱乐	的	这	地方	,	和	鼓励	这	欢乐

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] .

of	**his**	**officers**	**.**
的	他的	警官	.

他大力推广当地各种娱乐活动，并鼓励军官们寻欢作乐。

[ðə; ðɪ] ['siːnəri] [ə'raʊnd][ɪz][grænd][ænd; ənd]['ælpaɪn] .

The	**scenery**	**around**	**is**	**grand**	**and**	**alpine**	**.**
这	风景	大约	是	盛大	和	高山	.

周围景色壮丽，充满高山风光。

[ðə; ðɪ] ['nærəʊ] [di'fail] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] ['væliz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɔːtəd] [baɪ] ['maʊntən] ['rɪvəz] ;

The	**narrow**	**defiles**	**and**	**picturesque**	**valleys**	**are**	**watered**	**by**	**mountain**	**rivers**	**;**
这	狭窄的	污秽	和	如画	山谷	是	浇水	经过	山	河流	;

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

狭窄的峡谷和风景如画的山谷被山间河流滋养；而且，

[æt; ət][æn; ən] ['iːzi] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['sɪti] , [ɪz][ðə; ðɪ][ləʊn] [leɪk] [ɒv; əv] - ,

at	**an**	**easy**	**distance**	**from**	**the**	**city**	**,**	**is**	**the**	**lone**	**lake**	**of**	**Berchtolsgaden**	**,**
在	一个	简单的	距离	从	这	城市	,	是	这	孤独	湖	的	-	,

['laɪɪŋ] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['lɒfti] ,

lying	**beneath**	**a**	**lofty**	**,**
说谎	下面	一个	高远	,

距离市区不远，便是孤零零的贝希托尔斯加登湖，它静卧在高耸的山峰之下。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**pg**	**421**	**]**
[	页	-	]

[第421页]

[ˌɪnæk'sesəb(ə)l] [ælp] , [ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst] [stɜːn] [ænd; ənd][mə'dʒestɪk]['æspekt] .

inaccessible	**alp**	**,**	**of**	**the**	**most**	**stern**	**and**	**majestic**	**aspect**	**.**
无法进入	阿尔卑斯山	,	的	这	最多	船尾	和	雄伟	方面	.

人迹罕至的高山，景色极其险峻雄伟。

[niːd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][təʊld] [haʊ] [swiːt] [ə'pɒn] [ðæt] ['plæsɪd] [leɪk] ['saʊndɪd] [ðə; ðɪ] ['meləʊ] [hɔːnz] [ɒv; əv]

Need	**it**	**be**	**told**	**how**	**sweet**	**upon**	**that**	**placid**	**lake**	**sounded**	**the**	**mellow**	**horns**	**of**
需要	它	是	讲述	如何	甜的	之上	那	平静	湖	听起来	这	醇厚	角	的

[ðə; ðɪ][hʌŋ'geərɪən][bænd] ;

the	**Hungarian**	**band**	**;**
这	匈牙利	乐队	;

无需赘述，匈牙利乐队悠扬的号角声在那平静的湖面上是多么悦耳动听；

[ænd; ənd] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi] [left] [tuː; tə] ['fænsi] [tuː; tə] ['ɪmɪdʒ] [aʊt] , [haʊ] [ðiːz] ['pɑːtiz] ,

and	may	it	not	be	left	to	fancy	to	image	out	,	how	these	parties	,
和	可能	它	不是	是	左边	到	想要	到	图像	出去	,	如何	这些	各方	,

也不要让想象力去描绘这些政党的运作方式，

[ðiːz] [siːnz] , [ænd; ənd] [ðiːz] [sen'seiʃən] , [geɪv] [bɜːθ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ə'baɪdɪŋ] , [ænd; ənd] [tuː; tə]

these	scenes	,	and	these	sensations	,	gave	birth	to	some	abiding	,	and	to
这些	场景	,	和	这些	感觉	,	给予	出生	到	一些	遵守	,	和	到

['veri] ['meni] ['pɑːsɪŋ] [lʌvz] .

very	many	passing	loves	.
非常	许多	通过	爱	.

这些场景和这些感觉，孕育了一些持久的爱情，也孕育了许多转瞬即逝的爱情。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [feə(r)] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [sɔlzbɜ᷉g] ,

Among	the	fair	women	of	Salzburgh	,
之中	这	公平的	女性	的	萨尔茨堡	,

在萨尔茨堡的众多美丽女子中，

[ðə; ði] [pɑːm] [ɒv; əv] ['bjuːti] [wɒz; wəz] ['jiːldɪd] ['redɪli] [baɪ] [ɔːl] [tuː; tə] ['bɪətrɪs] - ,

the	palm	of	beauty	was	yielded	readily	by	all	to	Beatrice	Adony	,
这	棕榈	的	美丽	曾是	产生	容易	经过	全部	到	贝娅特丽丝	-	,

所有人都欣然将美貌的桂冠献给了贝娅特丽丝·阿多尼。

[ðə; ði] ['əʊnli] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'spektɪd] ['steɪtsmən] , [lɒŋ] ['feɪvəd] [æt; ət] [kɔːt] ,

the	only	daughter	of	a	respected	statesman	,	long	favoured	at	court	,
这	仅有的	女儿	的	一个	受人尊敬	政治家	,	长的	受青睐	在	法庭	,

一位受人尊敬的政治家的独生女，长期以来深受朝廷宠爱。

[ænd; ənd] [ðen] ['rezɪdənt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ɪ'steɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

and	then	resident	upon	a	private	estate	in	the	neighbourhood	.
和	然后	居民	之上	一个	私人的	财产	在	这	邻里	.

然后居住在附近的一处私人庄园里。

[hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm] ['pʌblɪk] [ə'feəz] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,

He	had	retired	from	public	affairs	a	few	years	before	,
他	有	退休	从	民众	事务	一个	很少	年	前	,

他几年前就从公共事务领域退休了。

[wen] ['ʌndə(r)] [diːp] [ə'flɪkʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] [waɪf] ;

when	under	deep	affliction	from	the	loss	of	a	beloved	wife	;
什么时候	在下面	深的	痛苦	从	这	损失	的	一个	心爱	妻子	;

当因失去挚爱妻子而深感悲痛时；

[ænd; ənd] [lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] [fɒnd] [pə'rent(ə)l] [dɪ'vəʊʃn] [wɪð] [ðɪs] ['lʌvli] ['bɪətrɪs] ,

and	lived	a	life	of	fond	parental	devotion	with	this	lovely	Beatrice	,
和	居住地	一个	生活	的	喜爱	父母	虔诚	和	这	迷人的	贝娅特丽丝	,

他与可爱的女儿比阿特丽斯过着充满爱意的父母生活。

[huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtɪd] ['mʌðə(r)] .

who	was	the	image	of	her	departed	mother	.
WHO	曾是	这	图像	的	她	已离开	母亲	.

她长得像她已故的母亲。

[hiː; hi] [hæd; həd] [daɪ'rektɪd] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['stʌdiz] ; [ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] ['dʒʌdʒmənt] ,

He	had	directed	all	her	studies	;	and	with	such	judgment	,
他	有	指导	全部	她	研究	;	和	和	这样的	判断	,

他指导了她所有的学业；而且凭借这样的判断力，

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [im'paːtid] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] [ə; eɪ] ['mæskjəlɪn] [streŋθ] ,

that	he	had	imparted	to	her	character	a	masculine	strength	,
那	他	有	传授	到	她	特点	一个	男性	力量	,

他赋予了她一种男性化的力量，

[wɪtʃ] ['elɪveɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði] ['kɒmən] ['deindʒəz][ɒv; əv] [ðæt] ['siːz(ə)n][ɒv; əv][laɪf] [wen]

which	elevated	her	above	all	the	common	dangers	of	that	season	of	life	when
哪个	升高	她	多于	全部	这	常见的	危险	的	那	季节	的	生活	什么时候

['wʊmən] ['pɑːsɪz] [fɔːθ] ['ɪntuː][sə'saɪəti] .

woman	passes	forth	into	society	.
女士	通过	前进	进入	社会	.

这使她免受女性步入社会这一人生阶段的所有常见危险。

[ðə; ði] [kaʊnt] ['zɪki] [wɒz; wəz][ə; eɪ][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [kaʊnt] - ,

The	Count	Zichy	was	a	relation	of	Count	Adony	,
这	数数	zichy	曾是	一个	关系	的	数数	-	,

齐奇伯爵是阿多尼伯爵的亲戚。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [ænd; ənd] ['welkəm] [gest] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mænʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ['bɪətrɪs] ,

and	a	constant	and	welcome	guest	at	his	mansion	;	and	Beatrice	,
和	一个	持续的	和	欢迎	客人	在	他的	大厦	;	和	贝娅特丽丝	,

['ðeəfɔː(r)] ,

therefore	,
所以	,

因此，贝娅特丽丝是他府邸里常客，也是一位备受欢迎的客人。

[ə'tendɪd] ['meni] [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [entə'teɪnmənts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

attended	many	and	most	of	the	entertainments	which	the	Count	and	his
参加	许多	和	最多	的	这	娱乐	哪个	这	数数	和	他的

['ɒfɪsəz] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] [sɔlzbɝg] ['djʊərɪŋ][ðeə(r)] [steɪ] .

officers	gave	to	the	society	of	Salzburgh	during	their	stay	.
警官	给予	到	这	社会	的	萨尔茨堡	期间	他们的	停留	.

在萨尔茨堡逗留期间，伯爵和他的官员们为当地社会举办了许多娱乐活动，我几乎都参加了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [nəʊ] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ə'pɒn][ðə; ði] [ə'tenʃən] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kaʊnt] [siːmd] [æt; ət]

As	she	smiled	no	encouragement	upon	the	attentions	which	the	Count	seemed	at
作为	她	微笑	不	鼓励	之上	这	注意	哪个	这	数数	似乎	在

[fɜːst] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)] ,

first	disposed	to	pay	her	,
第一的	处置	到	支付	她	,

伯爵起初似乎有意对她示好，但她却没有露出任何鼓励的笑容。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] , ['mænli] - [hɑːtɪd] ['kriːtʃə(r)] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [meɪd]

and	as	he	was	a	cheerful	,	manly	-	hearted	creature	,	and	though	made
和	作为	他	曾是	一个	快乐	,	男子气概	-	心地	生物	,	和	尽管	制成

[ɒv; əv] ['penətrəbl] [stʌf] ,

of	penetrable	stuff	,
的	可穿透的	东西	,

他性格开朗，充满男子气概，虽然身体脆弱，

[baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [luːz] ['aɪðə(r)] ['æpɪtaɪt] , [sə'saɪəti] , [ɔː(r)][laɪf] , [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] ,

by	no	means	a	person	to	lose	either	appetite	,	society	,	or	life	,	for	love	,
经过	不	方法	一个	人	到	失去	任何一个	食欲	,	社会	,	或者	生活	,	为了	爱	,

他绝不会为了爱情而放弃食欲、社交或生命。

[hiː; hi] [bɪ'stəʊd] [hɪz; ɪz] ['gæləntri] [ˌels'weə(r)] .

he	bestowed	his	gallantries	elsewhere	.
他	授予	他的	英勇	别处	.

他在别处展现了他的英勇。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɔːl][ðə; ði]['betə(r)] ; [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] , [ɪn] [rɪ'tɜːn] ,

She	liked	him	for	this	all	the	better	;	and	gave	him	,	in	return	,
她	喜欢	他	为了	这	全部	这	更好的	;	和	给予	他	,	在	返回	,

她因此更加喜欢他；作为回报，她给了他：

[ðæt] [friː] - [hɑːtɪd] , ['sɪstəli] ['frendʃɪp] , [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] ['ɪnəsntli] ['sʌfəd] [tuː; tə] [grəʊ]

that	free	-	hearted	,	sisterly	friendship	,	which	might	be	innocently	suffered	to	grow
那	自由的	-	心地	,	姐妹情谊	友谊	,	哪个	可能	是	天真地	遭受	到	生长

[aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kə'nekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪntɪməsi] .

out	of	their	connexion	and	intimacy	.
出去	的	他们的	连接	和	亲密关系	.

那份坦诚、姐妹般的友谊，或许是她们之间亲密关系中自然而然产生的。

[ɔːl] [ðə; ði] ['regjələ(r)] , [kən'siːtɪd] [meɪl] [kɒ'ket] [wɜː(r); wə(r)] [ə'bæʃt] [ænd; ənd] [pə'plekst] [baɪ]

All	the	regular	,	conceited	male	coquettes	were	abashed	and	perplexed	by
全部	这	常规的	,	自负	男性	卖弄风情的人	是	羞愧	和	困惑	经过

['mænəz] [səʊ] ['nætʃ(ə)rəl] ,

manners	so	natural	,
礼仪	所以	自然的	,

所有那些惯于卖弄风情的、自负的男妓们都对这种自然的举止感到羞愧和困惑。

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ; [waɪl] [ðəʊz] [mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] , [bʌt; bət]

that	they	could	make	nothing	of	her	;	while	those	more	dangerous	,	but
那	他们	可以	制作	没有什么	的	她	;	尽管	那些	更多的	危险的	,	但

[mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [bleɪmd] [əd'maiərə] ,

much	to	be	blamed	admirers	,
很多	到	是	被指责	仰慕者	,

他们无法利用她；而那些更危险，但同样应受谴责的仰慕者们，

[huː] [stænd] [ə'pɑːt] [wɪð] [saɪz] [ænd; ənd] [geiz] ,

who	stand	apart	with	sighs	and	gazes	,
WHO	站立	除	和	叹息	和	凝视	,

他们伫立一旁，叹息凝视，

[wɜː(r); wə(r)] ['bæfld] [ænd; ənd] [meɪd] [sæd] [baɪ] [ðə; ði] ['saɪlənt] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] [aɪz] [sə'riːnli] [braɪt] ,

were	baffled	and	made	sad	by	the	silent	dignity	of	eyes	serenely	bright	,
是	困惑	和	制成	伤心	经过	这	沉默的	尊严	的	眼睛	平静地	明亮的	,

那双宁静明亮的眼睛所散发出的无声尊严，令我们感到困惑和悲伤。

[ðæt] ['nevə(r)] [lʊkt] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['flætərɪŋ] ['wɜːʃɪp] [wɪð] [wʌn] [reɪ] [ɒv; əv] ['feɪvə(r)] .

that	never	looked	upon	their	flattering	worship	with	one	ray	of	favour	.
那	绝不	看起来	之上	他们的	奉承	崇拜	和	一	射线	的	偏爱	.

从未对他们的奉承表示过丝毫好感。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz] ['bɪətrɪs] - ; [ɔːl] [ðə; ði] [feə(r)] [g'ɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ,

Such	was	Beatrice	Adony	;	all	the	fair	girls	were	fond	of	her	,
这样的	曾是	贝娅特丽丝	-	;	全部	这	公平的	女孩们	是	喜爱	的	她	,

贝娅特丽丝·阿多尼就是这样一个人；所有漂亮的姑娘都喜欢她。

[ænd; ənd] [praʊd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌnz] ['raɪv(ə)l] .

and	proud	of	her	—	because	she	was	no	one's	rival	.
和	自豪的	的	她	—	因为	她	曾是	不	一个人的	竞争对手	.

并为她感到骄傲——因为她无人能敌。

[ðeɪ] [lʊkt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['ɔːdə(r)] ;

They	looked	on	her	as	a	being	of	a	higher	order	;
他们	看起来	在	她	作为	一个	存在	的	一个	更高	命令	;

他们视她为更高层次的存在；

[wʌn] [huːz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [tʃeɪst] [æz; əz] [ðə; ði] [ʌn'sʌnd] [ælps] .

one	whose	thoughts	were	chaste	as	the	unsunned	Alps	.
一	谁	想法	是	贞洁	作为	这	未晒过的	阿尔卑斯山	.

他的思想纯洁得如同未被阳光照射的阿尔卑斯山。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [əd'maɪəd] [baɪ] [ðem; ðəm] , ['mediteit] [ə'pɒn] — [bʌt; bət] ['nevə(r)] ['envid] .

She	was	admired	by	them	,	meditated	upon	—	but	never	envied	.
她	曾是	钦佩	经过	他们	,	冥想	之上	—	但	绝不	令人羡慕	.

她受到他们的敬仰，被他们反复思索——但从未被他们嫉妒。

[məʊst] [truː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['bɪətrɪs] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['haɪə(r)]['ɔːdə(r)] .

Most	true	it	was	,	Beatrice	was	of	another	and	a	higher	order	.
最多	真的	它	曾是	,	贝娅特丽丝	曾是	的	其他	和	一个	更高	命令	.

确实如此，贝娅特丽丝的境界更高，也更胜一筹。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] " [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [nɒt][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

She	was	"	among	them	,	not	of	them	.
她	曾是	"	之中	他们	,	不是	的	他们	.

她"身处他们之中，却不属于他们"。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [pɑːt][ɪn] [ðəʊz] [ˌə'mjuːzmənts] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

"	She	took	part	in	those	amusements	which	belong	to	the	customs	of	her
"	她	采取	部分	在	那些	娱乐	哪个	属于	到	这	海关	的	她

['kʌntri] ;

country	;
国家	;

她参加了她所在国家的一些传统娱乐活动;

[ænd; ənd] [fɪld] [ðæt] [pleɪs] , [ænd; ənd] [pə'fɔːmd] [ðəʊz] ['kʌstəmz] , [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['steɪʃ(ə)n][ɪn]

and	filled	that	place	,	and	performed	those	customs	,	which	her	station	in
和	已填	那	地方	,	和	执行	那些	海关	,	哪个	她	车站	在

[sə'saɪəti][diˈmɑːnd, -'mænd] ,

society	demanded	,
社会	要求	,

她占据了那个位置，履行了她社会地位所要求的那些礼仪。

[wɪð] [ˌʌnə'fektɪd] [iːz] [ænd; ənd] [greɪs] .

with	unaffected	ease	and	grace	.
和	不受影响	舒适	和	优雅	.

举止轻松优雅，毫不做作。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] ['traɪflz] [ænd; ənd] ['pleʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]

But	while	the	trifles	and	pleasures	of	the	passing	day	were	to
但	尽管	这	琐事	和	快乐	的	这	通过	天	是	到

[hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] ['evriθɪŋ] ,

her	companions	everything	,
她	同伴	一切	,

但对她的同伴们来说，日常琐事和快乐却是一切。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌn'sætɪsfaɪɪŋ] .

they	were	to	her	little	and	unsatisfying	.
他们	是	到	她	小的	和	不令人满意	.

对她来说，这些太少也太不能满足她了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [j'iəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [laɪf] , [huːz] ['hæbɪts][wɜː(r); wə(r)]

For	the	last	few	years	of	her	mother's	life	,	whose	habits	were
为了	这	最后的	很少	年	的	她	母亲的	生活	,	谁	习惯	是

['medɪtətɪv] [ænd; ənd][dɪ'vəʊʃən(ə)l] ,

meditative	and	devotional	,
冥想	和	灵修	,

在她母亲生命的最后几年里，母亲的生活习惯是冥想和虔诚的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['deɪli] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪʃəs] ['lesnz] [ɒv; əv][dɪ'vaɪn] [truːθ] ,

she	had	daily	listened	to	the	gracious	lessons	of	divine	truth	,
她	有	日常的	听着	到	这	亲切	课程	的	神圣的	真相	,

她每天都聆听神圣真理的教诲，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klɒzɪt] [ɒv; əv] ['bɪətrɪs] - [wɒz; wəz] ['hæləʊd] [baɪ][ðə; ði] [aɪ] [ðæt] [siːθ] [ɪn]

and	the	closet	of	Beatrice	Adony	was	hallowed	by	the	Eye	that	seeth	in
和	这	壁橱	的	贝娅特丽丝	-	曾是	神圣的	经过	这	眼睛	那	沸腾	在

['siːkrət] ,

secret	,
秘密	,

贝娅特丽丝·阿多尼的密室被那只窥视秘密的眼睛所神圣化。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɒf(ə)n] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] .

and	that	often	saw	her	there	upon	her	knees	.
和	那	经常	锯	她	那里	之上	她	膝盖	.

人们经常看到她跪在那里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ][faɪn] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - ,

It	was	on	a	fine	day	,	in	the	early	spring	of	1796	,
它	曾是	在	一个	美好的	天	,	在	这	早期的	春天	的	-	,

那是1796年初春的一个晴朗日子，

[ðæt] ['ɔːdərs] [riːtʃt] [sɔlzbɜ-g] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [hʌŋ'geərɪən] [hʌz'ɑːz] .

that	orders	reached	Salzburgh	for	the	march	of	these	Hungarian	hussars	.
那	订单	达到	萨尔茨堡	为了	这	行进	的	这些	匈牙利	骠骑兵	.

匈牙利骠骑兵进军的命令传到了萨尔茨堡。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [trə'vɜːs] [ðə; ði] ['tɪrol] , [ænd; ənd][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['ɪtəli] .

They	were	to	traverse	the	Tyrol	,	and	to	join	the	army	of	Italy	.
他们	是	到	横穿	这	蒂罗尔	,	和	到	加入	这	军队	的	意大利	.

他们将穿越蒂罗尔，加入意大利军队。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [mɑːtʃ] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ; [ænd; ənd] [kaʊnt] -

They	were	to	march	at	sunrise	on	the	following	morning	;	and	Count	Adony
他们	是	到	行进	在	日出	在	这	下列的	早晨	;	和	数数	-

,

,
,

他们将于次日清晨日出时分行军；而阿多尼伯爵，

[kə'lektɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔː(r)] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] ['neɪbəhʊd] ,

collecting	all	the	acquaintances	of	the	corps	in	the	town	and	neighbourhood	,
收集	全部	这	熟人	的	这	兵团	在	这	镇	和	邻里	,

收集该部队在镇上和附近所有熟人的信息，

[geɪv] [ðə; ði][hʌŋ'geərɪən] ['ɒfɪsəz] [ə; eɪ] [ˌfeə'wel] ['bæŋkwɪt][ænd; ənd][bɔːl] ; [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)]

gave	the	Hungarian	officers	a	farewell	banquet	and	ball	;	preparations	for
给予	这	匈牙利	警官	一个	告别	宴会	和	球	;	准备工作	为了

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

为匈牙利军官们举办了告别宴会和舞会；为此所做的准备工作是：

[ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɜːli] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , ['bɪətrɪs] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [daɪ'rɛktɪd] .

in	anticipation	of	their	early	departure	,	Beatrice	had	already	directed	.
在	预期	的	他们的	早期的	离开	,	贝娅特丽丝	有	已经	指导	.

预料到他们会提前离开，贝娅特丽丝已经做好了安排。

['bɪətrɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['reɪdiənt] [kwiːn] [ɒv; əv] [ðɪs] [feə(r)]['festɪvl; 'festəvəl] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

Beatrice	was	the	radiant	queen	of	this	fair	festival	;	and	it	was
贝娅特丽丝	曾是	这	辐射状	女王	的	这	公平的	节日	;	和	它	曾是

[streɪndʒ][tuː; tə] [θɪŋk] ,

strange	to	think	,
奇怪的	到	思考	,

贝阿特丽斯是这场盛大节日的耀眼女王；想到这一点，真是令人感到奇怪。

[ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [səʊ] ['meni] [men][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə]

that	from	the	presence	of	such	a	being	so	many	men	were	going	to
那	从	这	在场	的	这样的	一个	存在	所以	许多	男人	是	去	到

[pɑːt] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] ['lʌvərz] [pæŋ] .

part	without	one	lover's	pang	.
部分	没有	一	恋人的	疼痛	.

仅仅因为有这样一位佳人出现，许多男人就将分离，却没有一丝恋人的痛苦。

['eɪmiəb(ə)l] , ['æfəb(ə)l] , ['nætʃ(ə)rəl] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [greɪs] , [ʃiː; ʃi] [prɪ'zaɪdɪd] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [kɔːt]

Amiable	,	affable	,	natural	,	and	full	of	grace	,	she	presided	over	this	little	court
可亲	,	和蔼可亲	,	自然的	,	和	满的	的	优雅	,	她	主持	超过	这	小的	法庭

[ɒv; əv] [lʌv] — [sə'riːn] , [ˌʌn'muːvd] , [hɜː'self] .

of	love	—	serene	,	unmoved	,	herself	.
的	爱	—	安详	,	不动	,	她自己	.

她和蔼可亲、平和友善、自然优雅，主持着这场小小的爱情游戏——她本人则平静、沉着、泰然自若。

[jet] ['eni] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] [əb'zɜːvə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt]

Yet	any	thoughtful	and	suspicious	observer	would	have	said	,	that	her	heart
然而	任何	周到	和	可疑的	观察员	会	有	说	,	那	她	心

[wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [æt; ət] [iːz] ;

was	not	quite	at	ease	;
曾是	不是	相当	在	舒适	;

然而，任何一个有心思且多疑的观察者都会说，她的内心并不平静；

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ðə; ði] [naɪt] [wɔː(r)] [ɒn] ,

for	every	now	and	then	,	as	the	night	wore	on	,
为了	每一个	现在	和	然后	,	作为	这	夜晚	穿着	在	,

随着夜色渐深，时不时地，

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [geɪv] [les] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [spəʊk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

her	eyes	gave	less	attention	to	those	who	spoke	with	her	,
她	眼睛	给予	较少的	注意力	到	那些	WHO	辐	和	她	,

她对和她说话的人漠不关心。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] ['tɜːnɪŋ] ['ɪnwədz] [wɪð] ['trʌb(ə)l] .

and	her	thoughts	were	evidently	turning	inwards	with	trouble	.
和	她	想法	是	显然	转弯	向内	和	麻烦	.

显然，她正为自己的烦恼而忧心忡忡。

[ðə; ði] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] — [ðə; ði] ['teɪstfəli] ['dekəreɪtɪd] ['teɪb(ə)l] [wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] — [ænd; ənd]

The	supper	was	over	—	the	tastefully	decorated	table	was	deserted	—	and
这	晚餐	曾是	超过	—	这	品味高雅	装饰	桌子	曾是	荒凉的	—	和

[ðə; ði] [gests] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [ə'sembəld] [ɪn][ðə; ði] [bɔːl] - [ruːm] .

the	guests	were	again	assembled	in	the	ball	-	room	.
这	客人	是	再次	组装	在	这	球	-	房间	.

晚宴结束了——装饰雅致的餐桌空无一人——客人们再次聚集在宴会厅。

[fɒnd] ['pɑːtnə] [ðæt] [mait] ['nevə(r)] [dɑːns] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'gen] ,

Fond	partners	that	might	never	dance	with	each	other	again	,
喜爱	合作伙伴	那	可能	绝不	舞蹈	和	每个	其他	再次	,

曾经亲密无间的舞伴，或许再也不会一起跳舞了。

[stʊd] [saɪd][baɪ][saɪd] — [hænd] [lɒkt] [ɪn][hænd] — [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [swel]

stood	side	by	side	—	hand	locked	in	hand	—	and	waited	for	the	rising	swell
站立	边	经过	边	—	手	已锁定	在	手	—	和	等待	为了	这	上升	膨胀

[ɒv; əv][ðə; ði]['tendə(r)]['mjuːzɪk] ,

of	the	tender	music	,
的	这	投标	音乐	,

他们并肩而立，手牵着手，等待着温柔乐曲的渐强。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [dɑːns] [ðeə(r)][lɑːst][wɔːlts] .

to	which	they	were	to	dance	their	last	waltz	.
到	哪个	他们	是	到	舞蹈	他们的	最后的	华尔兹	.

他们将伴着这支舞跳完他们的最后一支华尔兹。

['bɪətrɪs] [stʊd] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] [kaʊnt] ['zɪki] , [ænd; ənd] ['dedli] [peɪl] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] .

Beatrice	stood	up	with	her	cousin	Count	Zichy	,	and	deadly	pale	she	looked	.
贝娅特丽丝	站立	向上	和	她	表哥	数数	zichy	,	和	致命	苍白	她	看起来	.

贝娅特丽丝和她的表兄齐奇伯爵站了起来，她脸色苍白得可怕。

[ðə; ðiː] [kaʊnt] [ænd; ənd][ɔːl]['ʌðə(r)z] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [hɛdɑːk] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]

The	Count	and	all	others	thought	she	had	a	headach	,	and	would	have
这	数数	和	全部	其他的	想法	她	有	一个	头痛	,	和	会	有

[hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][sɪt] [daʊn] ;

had	her	sit	down	;
有	她	坐	向下	;

伯爵和其他人都以为她头疼，会让她坐下；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pə'sistid] , [wɪð] [ə; eɪ][feɪnt] [smaɪl] , [ɪn] ['duːɪŋ] [ðə; ðiː][lɑːst] ['ɒnəz] .

but	she	persisted	,	with	a	faint	smile	,	in	doing	the	last	honours	.
但	她	持续	,	和	一个	头晕的	微笑	,	在	正在做	这	最后的	荣誉	.

但她带着一丝微笑，坚持完成了最后的告别仪式。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['məʊmənt][ə; eɪ]['mænli] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] ,

Just	at	this	very	moment	a	manly	young	officer	,
只是	在	这	非常	片刻	一个	男子气概	年轻的	官	,

就在此时，一位英俊潇洒的年轻军官

[huːz] [dres] [di'nəutid] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɒn]['djuːti] ,

whose	dress	denoted	that	he	had	been	on	duty	,
谁	裙子	表示	那	他	有	到过	在	责任	,

他的着装表明他曾值过班，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['redi] [ə'gen] [tuː; tə] [maʊnt] [ænd; ənd][gəʊ] ['fɔːwəd] ,

and	was	ready	again	to	mount	and	go	forward	,
和	曾是	准备好	再次	到	山	和	去	向前	,

于是他再次准备上马继续前进。

[keɪm] [ɪn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['kɜːn(ə)l] .

came	in	to	make	a	report	to	the	colonel	.
来了	在	到	制作	一个	报告	到	这	上校	.

进来向上校汇报情况。

[æz; əz][ðə; ðiː][fɜːst][bɑːrz][ɒv; əv][ðə; ðiː]['mjuːzɪk][wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] , [hiː; hi] [stʊd] [ə'saɪd] , [hɪz; ɪz][kæp][ɪn]

As	the	first	bars	of	the	music	were	heard	,	he	stood	aside	,	his	cap	in
作为	这	第一的	酒吧	的	这	音乐	是	听到	,	他	站立	旁边	,	他的	帽	在

[hɪz; ɪz][hænd] ,

his	hand	,
他的	手	,

乐曲的前奏响起时，他站在一旁，手里拿着帽子。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɒn] .

and	looked	on	.
和	看起来	在	.

然后看着。

[ɔːl'redi] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['brʌðə(r)]['ɒfɪsə(r)][hæd; həd] [rʌn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːrtnərz] [saɪd] ,

Already	,	however	,	a	young	brother	officer	had	run	from	his	partner's	side	,
已经	,	然而	,	一个	年轻的	兄弟	官	有	跑步	从	他的	合伙人的	边	,

[tuː; tə] [rɪ'njuː] [tuː; tə][hɪm] ,

to	renew	to	him	,
到	更新	到	他	,

然而，已经有一名年轻的男军官从他的搭档身边跑开，去和他续约了。

[wɪð] [ɔ:l] [ɪk'strævəgəns] [ɒv; əv]['grætɪtju:d] , [hɪz; ɪz] [θæŋks] [fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] , [baɪ][æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ]
with 和 **all** 全部 **extravagance** 奢侈 **of** 的 **gratitude** 感激 **,** , **his** 他的 **thanks** 谢谢 **for** 为了 **having** 拥有 **,** , **by** 经过 **an** 一个 **exchange** 交换
[ɒv; əv]['dju:ti] ,
of 的 **duty** 责任 **,** ,

他怀着无比的感激之情，感谢对方以职责交换的方式给予他帮助。

[ɪneɪbld] [hɪm][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ][lɑ:st] , [lɒŋ] ['pɑ:tɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][gɜ:l][hi:; hi] [lʌvd] .
enabled 已启用 **him** 他 **to** 到 **enjoy** 享受 **a** 一个 **last** 最后的 **,** , **long** 长的 **parting** 离别 **with** 和 **the** 这 **girl** 女孩 **he** 他 **loved** 喜爱 **.** .

这使他得以与自己心爱的女孩享受最后一次漫长的离别。

[ðə; ði] [dɑ:ns] [went] ['fɔ:wəd] , [ænd; ənd]['dʒu:liəs] - [li:nd] ['tʃɪəfəli] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['seɪbə(r)] .
The 这 **dance** 舞蹈 **went** 去 **forward** 向前 **,** , **and** 和 **Julius** 尤利乌斯 **Alvinzi** - **leaned** 倾斜 **cheerfully** 愉快地 **upon** 之上 **his** 他的 **sabre** 军刀 **.** .

舞会继续进行，尤利乌斯·阿尔文齐兴高采烈地倚靠着他的佩剑。

['sʌd(ə)nli] [kaʊnt] ['zɪki] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][feə(r)]['kʌz(ə)n] [brəʊk] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['sɜ:k(ə)l] ,
Suddenly 突然 **Count** 数数 **Zichy** zichy **and** 和 **his** 他的 **fair** 公平的 **cousin** 表哥 **broke** 打破 **out** 出去 **from** 从 **the** 这 **large** 大的 **circle** 圆圈 **,** ,
[ænd; ənd] ['setɪŋ] [tu:; tə][hɪm] ,
and 和 **setting** 环境 **to** 到 **him** 他 **,** ,

突然，齐奇伯爵和他漂亮的表妹从人群中冲了出来，走向他。

[hi:; hi][wɒz; wəz][led] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:lts] ['mu:vmənt] [bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi][hæd; həd][taɪm][tu:; tə][ʌn'gɜ:d]
he 他 **was** 曾是 **led** 引领 **off** 离开 **to** 到 **the** 这 **waltz** 华尔兹 **movement** 移动 **before** 前 **he** 他 **had** 有 **time** 时间 **to** 到 **ungird** 未系紧
[hɪz; ɪz] [sɒ:d] .
his 他的 **sword** 剑 **.** .

他还没来得及解开佩剑，就被带去跳华尔兹了。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , ['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [dɑ:nst] , [hi:; hi] ['greɪsfəli] [ɪ'fektɪd] ; [ænd; ənd] ['ɑ:ftəwədz]
This 这 **,** , **however** 然而 **,** , **even** 甚至 **as** 作为 **he** 他 **danced** 跳舞 **,** , **he** 他 **gracefully** 优雅地 **effected** 受影响 **;** ; **and** 和 **afterwards** 然后
[fɔ:(r); fə(r)][wʌn][tʊə(r)][ɒv; əv] [wɔ:lts] ,
for 为了 **one** 一 **tour** 旅游 **of** 的 **waltzing** 华尔兹 **,** ,

然而，即便在他跳舞的时候，他也优雅地做到了这一点；之后，他又跳了一圈华尔兹。

['bɪətrɪs] - [wɒz; wəz][ðə; ði]['pɑ:tnə(r)][ɒv; əv]['dʒu:liəs] - , [kwɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm]
Beatrice 贝娅特丽丝 **Adony** - **was** 曾是 **the** 这 **partner** 伙伴 **of** 的 **Julius** 尤利乌斯 **Alvinzi** - **,** , **quitting** 辞职 **for** 为了 **the** 这 **time** 时间
[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] .
her 她 **own** 自己的 **.** .

Beatrice Adony 是 Julius Alvinzi 的合伙人，她暂时放弃了自己的事业。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌstəm] , [ɪn] ['dʒɜ:məni] , [səʊ] ['kɒmən] ,
This 这 **is** 是 **a** 一个 **custom** 风俗 **,** , **in** 在 **Germany** 德国 **,** , **so** 所以 **common** 常见的 **,** ,

这是德国的一种习俗，非常普遍。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 422]
[页 -]

[ænd; ənd] [siːmd] [səʊ]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][səʊ][kaɪnd][ə; eɪ] ['kɜːtəsi] [tuː; tə]['dʒuːliəs] ,

and	seemed	so	natural	and	so	kind	a	courtesy	to	Julius	,
和	似乎	所以	自然的	和	所以	种类	一个	礼貌	到	尤利乌斯	,

对朱利叶斯的这种礼貌显得如此自然和亲切。

['ʌndə(r)][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] [ænd; ənd] [ʃɔːt] [ə'pɪərəns] [æt; ət][ðə; ði]

under	the	particular	circumstances	of	his	late	and	short	appearance	at	the
在下面	这	特别的	情况	的	他的	晚的	和	短的	外貌	在	这

[bɔːl] ,

ball	,
球	,

鉴于他迟到且短暂出场的特殊情况，

[ðæt] ['naɪðə(r)] [hɪm'self] , [nɔː(r)] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

that	neither	himself	,	nor	any	one	in	the	room	,
那	两者都不	他自己	,	也不	任何	一	在	这	房间	,

他自己，以及房间里的任何人，都觉得.....

[ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['ʌðə(r)]['kærəktə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l]

attached	to	it	any	other	character	than	that	of	a	pretty	and	gentle
随附的	到	它	任何	其他	特点	比	那	的	一个	漂亮的	和	温和的

['kɒmplɪmənt] .

compliment	.
赞扬	.

除了甜美温柔的赞美之外，不要给它附加任何其他含义。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv]['dʒuːliəs][hæd; həd] [biːn] ['kwikən] [baɪ][ðə; ði] ['feɪntɪst] [spɑːk] [ɒv; əv]

But	if	the	ear	of	Julius	had	been	quickened	by	the	faintest	spark	of
但	如果	这	耳朵	的	尤利乌斯	有	到过	加速	经过	这	最微弱	火花	的

['sɪmpəθi] ,

sympathy	,
同情	,

但如果尤利乌斯的耳朵被一丝丝同情的火花所唤醒，

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] ['veri] [hɑːt] [ɒv; əv] ['bɪətrɪs] [biːt] .

he	might	have	heard	the	very	heart	of	Beatrice	beat	.
他	可能	有	听到	这	非常	心	的	贝娅特丽丝	打	.

他或许听到了贝阿特丽斯的心跳声。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['taɪəd] , " [sed] ['dʒuːliəs] , [æz; əz][ðə; ði]['mjuːzɪk] ['sʌd(ə)nli] [siːst] .

"	You	are	tired	,	"	said	Julius	,	as	the	music	suddenly	ceased	.
"	你	是	疲劳的	,	"	说	尤利乌斯	,	作为	这	音乐	突然	停止	.

“你累了，”朱利叶斯说，音乐突然停止了。

" ['rɑːðə(r)][səʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	Rather	so	,	"	she	replied	.
"	相当	所以	,	"	她	回复	.

“正是如此，”她回答道。

[hiː; hi][led][hɜː(r); hə(r)] , [feɪnt] , [peɪl] , [ænd; ənd] [tremblɪŋ] , [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] .

He	led	her	,	faint	,	pale	,	and	trembling	,	to	a	seat	.
他	引领	她	,	头晕的	,	苍白	,	和	发抖	,	到	一个	座位	.

他扶着她坐下，她脸色苍白，身体虚弱，浑身颤抖。

[sʌm; səm] ['kʌlə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] ; [ænd; ənd] , [wɪð] [æn; ən]

Some	colour	returned	to	her	cheek	as	she	sat	down	;	and	,	with	an
一些	颜色	返回	到	她	脸颊	作为	她	卫星	向下	;	和	,	和	一个

['əʊpən][ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] [eə(r)] ,

open	and	cheerful	air	,
打开	和	快乐	空气	,

她坐下后，脸色恢复了一些红润；而且，神情开朗愉悦，

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [sed] , " [ˌfeə'wel] , ['kæptɪn] - ; [ɔːl]

she	put	out	her	hand	to	him	,	and	said	,	"	Farewell	,	Captain	Alvinzi	;	all
她	放	出去	她	手	到	他	,	和	说	,	"	告别	,	队长	-	;	全部

['ɒnə(r)] ,

honour	,
荣誉	,

她向他伸出手，说道："再见了，阿尔文齐上尉；致以崇高的敬意。"

[ænd; ənd] [ɔːl] ['hæpinəs] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] .

and	all	happiness	go	with	you	.
和	全部	幸福	去	和	你	.

愿所有的幸福都与你同在。

" [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] , [hiː; hi] [əb'zɜːvd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ,

"	As	he	took	her	hand	,	he	observed	,	for	the	first	time	,
"	作为	他	采取	她	手	,	他	观察到	,	为了	这	第一的	时间	,

"当他握住她的手时，他第一次注意到，

[ðæt] [peɪl] - ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃiːk] [wɪtʃ] [ɪz] [səʊ] ['eləkwənt] [ɒv; əv] [lʌv] ; [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ]

that	pale	-	changing	of	the	cheek	which	is	so	eloquent	of	love	;	and	,	looking
那	苍白	-	变化	的	这	脸颊	哪个	是	所以	雄辩	的	爱	;	和	,	寻找

['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

into	her	eyes	,
进入	她	眼睛	,

那双脸颊泛起的苍白，正是爱情的最好诠释；然后，我凝视着她的眼睛，

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [sɪŋk] [wɪð] [ə; eɪ] [s'wiːtər] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [nəʊn]

he	felt	his	heart	sink	with	a	sweeter	emotion	than	he	had	ever	known
他	毛毡	他的	心	下沉	和	一个	更甜	情感	比	他	有	曾经	已知

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

他感到心中涌起一股前所未有的甜蜜情感。

[ðʌs] ['saɪləntli] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] ; [ænd; ənd] ['dʒuːliəs] [went] [aʊt] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [sæd] ,

Thus	silently	they	parted	;	and	Julius	went	out	from	her	presence	sad	,
因此	默默	他们	分手了	;	和	尤利乌斯	去	出去	从	她	在场	伤心	,

[bʌt; bət] ['hæpi] .

but	happy	.
但	快乐的	.

于是他们默默地分开了；尤利乌斯离开了她，心中既悲伤又欣慰。

" [ɪl] [ˌiː es 'tiː] [ˌes 'aɪ] [duː] ['eɪmə(r)] , [et] [diːtr] - .

"	Il	est	si	doux	aimer	,	et	d'etre	aimé	.
"	il	est	是	doux	瞄准器	,	等	存在	-	.

"我是你的目标，也是我的目标。

" [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɪ'lʌvɪd] .

"	He	felt	that	he	was	beloved	.
"	他	毛毡	那	他	曾是	心爱	.

他觉得自己被人深爱着。

[ɪn] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] , [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] ['geɪtweɪ] [æt; ət] [sɔlzbɜ-g] , [kʌt] [θruː] [ðə; ði] ['spɪd] [rɒk] ,

In	half	an	hour	,	the	noble	gateway	at	Salzburgh	,	cut	through	the	solid	rock	,
在	一半	一个	小时	,	这	高贵	网关	在	萨尔茨堡	,	切	通过	这	坚硬的	岩石	,

半小时后，萨尔茨堡雄伟的城门在坚硬的岩石中凿穿而过。

[ræŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [laʊd] ['ekəʊ] [ɒv; əv] ['træmp(ə)lɪŋ] [huːf] ;

rang	to	the	loud	echo	of	trampling	hoofs	;
响铃	到	这	大声	回声	的	践踏	蹄子	;

伴随着响亮的马蹄声回荡；

[ænd; ənd]['dʒu:liəs][wɒz; wəz]['raɪdɪŋ]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [æn; ən] [ədˈvɑ:nst] [gɑ:d] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:]

and	Julius	was	riding	under	it	with	an	advanced	guard	,	and	a	few
和	尤利乌斯	曾是	骑术	在下面	它	和	一个	先进的	警卫	,	和	一个	很少

[tru:p] - ['sɑ:dʒənts] ,

troop	-	sergeants	,
部队	-	中士	,

朱利叶斯骑着马，带着一支先锋卫队和几名士兵军士长，走在马的下方。

[tu:; tə][prɪˈpeə(r)][ðə; ði] ['kwɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] , [ðen] ['mʌstə] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [mɑ:tʃ] .

to	prepare	the	quarters	of	the	regiment	,	then	mustering	for	their	march	.
到	准备	这	四分之一	的	这	团	,	然后	集结	为了	他们的	行进	.

准备团里的营房，然后集合行军。

[ɪn][ɔ:l][ðə; ði][kæmps][ɒv; əv] ['jʊərəp] , [ə; eɪ][faɪnə] [ju:θ] , [ɔ:(r)][ə; eɪ]['nəublə]['spɪrɪt] ,

In	all	the	camps	of	Europe	,	a	finer	youth	,	or	a	nobler	spirit	,
在	全部	这	营地	的	欧洲	,	一个	更精细	青年	,	或者	一个	更高贵	精神	,

在欧洲所有军营中，没有比他更优秀的青年，也没有比他更高尚的品格。

[kʊd; kəd][nəʊ] [weə(r)] [hæv; həv] [bi:n] [faʊnd] [ðæn; ðən]['dʒu:liəs] - .

could	no	where	have	been	found	than	Julius	Alvinzi	.
可以	不	在哪里	有	到过	成立	比	尤利乌斯	-	.

除了尤利乌斯·阿尔文齐之外，不可能找到他。

[faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv] ['mɪlətri] ['sɜ:vɪs] — [θri:] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [spent] [ɪn][ðə; ði] [tɔɪlz] ,

Five	years	of	military	service	—	three	of	which	had	been	spent	in	the	toils	,
五	年	的	军队	服务	—	三	的	哪个	有	到过	花费	在	这	辛勤劳作	,

五年兵役——其中三年是在艰苦的战斗中度过的，

[ðə; ði] ['wɑ:tʃɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɔmbæt, kəm'bæt][ɒv; əv]['wɔ:feə(r)] — [hæd; həd] [əˈkʌmplɪʃt]

the	watchings	,	and	the	combats	of	warfare	—	had	accomplished
这	观看	,	和	这	战斗	的	战争	—	有	完成

[ænd; ənd] [pəˈfektɪd] [hɪm][ɪn][ɔ:l] [pɔɪnts] ,

and	perfected	him	in	all	points	,
和	完善	他	在	全部	积分	,

监视和战争中的战斗——使他在各个方面都得到了磨练和完善。

[æz; əz][ðə; ði] ['zeləs] [ænd; ənd] ['entəpraɪzɪŋ] ['li:də(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['skwɒdrən] .

as	the	zealous	and	enterprising	leader	of	a	squadron	.
作为	这	热心	和	进取	领导者	的	一个	中队	.

作为一名充满热情和进取心的飞行队队长。

['glɔ:ri] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['aɪdl] — [wɔ:(r)][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] .

Glory	was	his	idol	—	war	his	passion	.
荣耀	曾是	他的	偶像	—	战争	他的	热情	.

荣耀是他的偶像，战争是他的激情所在。

[hɪz; ɪz] [deɪ] - [dri:mz] ['əʊvə(r)] - [li:pt] [ðə; ði] [lɒŋ] ['ɪntəv(ə)l][ɒv; əv] [j'iəz] [wɪtʃ] , [ɒv; əv] [nə'sesəti] ,

His	day	-	dreams	over	-	leaped	the	long	interval	of	years	which	,	of	necessity	,
他的	天	-	梦境	超过	-	跳跃	这	长的	间隔	的	年	哪个	,	的	必要性	,

['sepəreɪtɪd] [hɪm][frɒm; frəm] [haɪ] [kə'mɑ:nd] ;

separated	him	from	high	command	;
分开	他	从	高的	命令	;

他的白日梦超越了漫长的岁月，而正是这漫长的岁月，使他不得不离开高层指挥岗位；

[ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] [bɪlt] [ʌp][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fju:tʃə(r)] [feɪm] ,

and	,	as	he	built	up	the	castle	of	his	future	fame	,
和	,	作为	他	建造	向上	这	城堡	的	他的	未来	名声	,

而当他一步步筑起通往未来名望的城堡时，

['meni] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['vɪktəriz] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌn] " [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][gɒd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

many	were	the	victories	which	he	won	"	in	the	name	of	God	,	and	the
许多	是	这	胜利	哪个	他	韩元	"	在	这	姓名	的	上帝	,	和	这

['kaɪzə(r)] !

Kaiser	!
凯撒	!

他以"上帝和皇帝的名义"赢得了许多胜利!

" [wɪð] [ðɪs] , [ðə; ði]['gælənt][wɔ:(r)] - [kraɪ][ɒv; əv] ['ɒstriə] , [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] , [ɪn][sʌm; səm] [fju:]

"	With	this	,	the	gallant	war	-	cry	of	Austria	,	he	had	already	,	in	some	few
"	和	这	,	这	英勇	战争	-	哭	的	奥地利	,	他	有	已经	,	在	一些	很少

['tʃɑ:dʒɪz] ,

charges	,
收费	,

"凭借这句奥地利英勇的战吼，他已经在几次冲锋中取得了胜利。"

[led][ɒn][hɪz; ɪz][bəʊld][ænd; ənd]['bɪtə(r)][hʌŋ'geərɪənz] ; [ænd; ənd] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['dæʃɪŋ] [ə'feəz] [ɒv; əv]

led	on	his	bold	and	bitter	Hungarians	;	and	two	or	three	dashing	affairs	of
引领	在	他的	大胆的	和	苦的	匈牙利人	;	和	二	或者	三	帅气	事务	的

['aʊtpoʊsts] — [ə; eɪ] ,

outposts	—	a	,
前哨站	—	一个	,

他率领着他那些勇敢而又桀骜不驯的匈牙利人；以及两三次惊心动魄的前哨战——a，

['deərɪŋ][ænd; ənd][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [rɪ'kɒnɪsəns] ,

daring	and	important	reconnoissance	,
大胆	和	重要的	侦察	,

大胆而重要的侦察行动

[məʊst] ['skɪlfəli] ['kɒndʌktid] — [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'praɪz] [ænd; ənd]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [frentʃ]

most	skilfully	conducted	—	and	the	surprise	and	capture	of	a	French
最多	巧妙地	实施	—	和	这	惊喜	和	捕获	的	一个	法语

['pɪkɪt] — [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['gɪv(ə)n][hɪm][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] [neɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd]

picquet	—	had	already	given	him	an	established	name	for	intelligence	and
哨兵	—	有	已经	给定	他	一个	已确立的	姓名	为了	智力	和

['entəpraɪz] .

enterprise	.
企业	.

这次行动组织得非常巧妙——出其不意地俘获了一支法国哨兵——已经让他因其智慧和进取精神而声名鹊起。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mænlinəs] [ə'baʊt][hɪm][su:'pɪərɪə(r)][tu:; tə] [ləʊ] , ['senʃuəl] [ɪn'dʒɔɪmənt] ;

There	was	a	manliness	about	him	superior	to	low	,	sensual	enjoyment	;
那里	曾是	一个	男子气概	关于	他	优越的	到	低的	,	感性的	享受	;

他身上有一种超越低级感官享乐的男子气概；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪmɪdʒəri][ænd; ənd]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv]['vʌlgə(r)] [və'lʌptʃuəsnəs] [faʊnd] [nəʊ] [sel] [ɪn][ə; eɪ]

and	the	imagery	and	language	of	vulgar	voluptuousness	found	no	cell	in	a
和	这	图像	和	语言	的	庸俗	性感	成立	不	细胞	在	一个

[wel] - [stɔ:(r)d] ,

well	-	stored	,
出色地	-	存储	,

而庸俗淫荡的意象和语言，在精心保存的资料中也找不到容身之地。

[wel] - ['prɪnsəpld] , [ænd; ənd] ['mæskjəlɪn] [maɪnd] , [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ɔ:(r)] [rɪ'teɪn] [ðem; ðəm] .

well	-	principled	,	and	masculine	mind	,	to	receive	or	retain	them	.
出色地	-	有原则的	,	和	男性	头脑	,	到	收到	或者	保持	他们	.

有良好原则和男子气概的心态，才能接受或保留它们。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] , ['hænsəm] , ['hɑ:di] ['səʊldʒə(r)] ; ['nəʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['dju:li] , ['lʌvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

He	was	a	happy	,	handsome	,	hardy	soldier	;	knowing	his	duly	,	loving	it	,
他	曾是	一个	快乐的	,	英俊的	,	耐寒的	士兵	;	会心	他的	正式地	,	爱	它	,

他是一位快乐、英俊、强壮的士兵；他清楚自己的职责，并热爱这份工作。

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [pə'fɔːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['ɒnə(r)] .

and	always	performing	it	with	honour	.
和	总是	表演	它	和	荣誉	.

而且始终以荣誉感履行职责。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] [huːm] ['bɪətrɪs] - , [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [truː]

Such	was	the	man	whom	Beatrice	Adony	,	with	a	quick	perception	of	true
这样的	曾是	这	男人	谁	贝娅特丽丝	-	,	和	一个	快的	洞察力	的	真的

[nəʊ'bɪlətɪ][ɒv; əv]['kærəktə(r)] ,

nobility	of	character	,
贵族	的	特点	,

贝娅特丽丝·阿多尼敏锐地察觉到，这样的人正是她眼中真正的高尚品格。

[hæd; həd]['saɪləntlɪ] [əb'zɜːvd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [steɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][hʌŋ'geərɪənz][æt; ət] [sɔlzbɜ-g] ,

had	silently	observed	during	the	stay	of	the	Hungarians	at	Salzburgh	,
有	默默	观察到	期间	这	停留	的	这	匈牙利人	在	萨尔茨堡	,

在匈牙利人驻扎萨尔茨堡期间，我曾默默地观察过这一切。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ]['siːkrət] —

and	her	love	for	him	was	a	secret	—
和	她	爱	为了	他	曾是	一个	秘密	—

她对他的爱是一个秘密——

[ðə; ði]['əʊnlɪ]['dʒuːəl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['spiːtʃləs] [θɔːts] .

The	only	jewel	of	her	speechless	thoughts	.
这	仅有的	宝石	的	她	无言	想法	.

她无言的思绪中唯一的珍宝。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðʌs] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['lʌstiˌhʊd] [ɒv; əv][laɪf] ,

It	was	thus	in	the	full	lustihood	of	life	,
它	曾是	因此	在	这	满的	性欲	的	生活	,

正值人生最美好的时期，

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [bluːm] [ɒv; əv] [haɪ] [həʊp][ænd; ənd] ['prɒmɪs] , [ðæt][ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [sɪ'vɪə(r)]

and	in	all	the	bloom	of	high	hope	and	promise	,	that	in	one	of	those	severe
和	在	全部	这	盛开	的	高的	希望	和	承诺	,	那	在	一	的	那些	严重

['ækʃ(ə)nz] ,

actions	,
行动	,

正当人们满怀希望和憧憬之际，却在一次严厉的行动中，

[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - [ɒn][ðə; ði][pleɪnz][ɒv; əv]['mæntjʊə] ,

which	took	place	in	the	summer	of	1796	on	the	plains	of	Mantua	,
哪个	采取	地方	在	这	夏天	的	-	在	这	平原	的	曼图亚	,

事件发生在1796年夏天的曼图亚平原上，

['dʒuːliəs] - [led][hɪz; ɪz] [breɪv] ['skwɒdrən]['ɪntuː]['bæt(ə)l] .

Julius	Alvinzi	led	his	brave	squadron	into	battle	.
尤利乌斯	-	引领	他的	勇敢的	中队	进入	战斗	.

尤利乌斯·阿尔文齐率领他英勇的部队投入战斗。

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] [wɒz; wəz] [brɔːt] ['fɔːwəd] [baɪ][ðə; ði] ['vetərən] ['wɜːrmsər]

The	brigade	to	which	he	belonged	was	brought	forward	by	the	veteran	Wurmser
这	旅	到	哪个	他	属于	曾是	带来	向前	经过	这	老将	沃姆瑟

[æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['æŋkʃəs] ['məʊmənt] ,

at	a	very	anxious	moment	,
在	一个	非常	焦虑的	片刻	,

在危急时刻，他所在的旅被老兵沃姆瑟派往前线。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðeə(r)][dɪ'vəʊtɪd] ['kʌrɪdʒ] ,

and	,	by	their	devoted	courage	,
和	,	经过	他们的	奉献	勇气	,

以及他们英勇无畏的精神

[seɪvd] [ə; eɪ] ['kɒləm] [ɒv; əv] ['ɒstriən] ['ɪnfəntri] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪn'veləpt] [ænd; ənd] [kʌt] [ɒf] [baɪ]
saved 已保存 **a** 一个 **column** 柱子 **of** 的 **Austrian** 奥地利 **infantry** 步兵 **from** 从 **being** 存在 **enveloped** 被包裹 **and** 和 **cut** 切 **off** 离开 **by** 经过
[ðə; ði] [frentʃ] .
the 这 **French** 法语 **.** .

使一支奥地利步兵纵队免遭法军包围和切断。

[ðə; ði] [hʌŋ'geəriənz] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [sʌtʃ] ['vɪgə(r)] [ænd; ənd] [sək'ses] ,
The 这 **Hungarians** 匈牙利人 **charged** 带电 **with** 和 **such** 这样的 **vigour** 活力 **and** 和 **success** 成功 **,** ,

匈牙利人以如此旺盛的精力和成功发起进攻，

[ðæt] [ðeɪ] [nɒt] ['əʊnli] [ˌəʊvə'θruː] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [hɔːs] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
that 那 **they** 他们 **not** 不是 **only** 仅有的 **overthrew** 推翻 **the** 这 **body** 身体 **of** 的 **horse** 马 **opposed** 反对 **to** 到 **them** 他们 **,** ,

他们不仅推翻了反对他们的马匹政权，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pə'zest] [ðəm'selvz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bætri] [ɒv; əv] [fiːld] - ['piːsɪz] [wɪtʃ] [ɪn'devə(r)]
but 但 **they** 他们 **possessed** 拥有 **themselves** 他们自己 **of** 的 **a** 一个 **battery** 电池 **of** 的 **field** 场地 **-** - **pieces** 件 **which** 哪个 **endeavoured** 努力
[tuː; tə] ['kʌvə(r)] [ðeə(r)] [rɪ'triːt] ,
to 到 **cover** 覆盖 **their** 他们的 **retreat** 撤退 **,** ,

但他们拥有大量野战炮，试图掩护撤退。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['vɒmɪt] [fɔːθ] [greɪp] [wɪð] [ə; eɪ] ['dedli] ['fjʊəri] [tɪl] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] -
and 和 **which** 哪个 **continued** 持续 **to** 到 **vomit** 呕吐 **forth** 前进 **grape** 葡萄 **with** 和 **a** 一个 **deadly** 致命 **fury** 愤怒 **till** 直到 **the** 这 **horses** 马匹 **'** -
[hedz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['skwɒdrən] ,
heads 头部 **of** 的 **the** 这 **leading** 领导 **squadron** 中队 **,** ,

它持续喷涌出葡萄汁，如同致命的狂怒，直到领头马队的马头，

['ʌndə(r)] - , [riːtʃt] [ðə; ði] ['veri] ['mʌzl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kænən] .
under 在下面 **Alvinzi** - **,** , **reached** 达到 **the** 这 **very** 非常 **muzzles** 口套 **of** 的 **the** 这 **cannon** 大炮 **.** .

在阿尔文齐的指挥下，他们到达了大炮的炮口。

[ðə; ði] ['ɒstrɪənz] [wɜː(r); wə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [kəm'peld] ['faɪnəli] [tuː; tə] [rɪ'triːt] , [ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] ,
The 这 **Austrians** 奥地利人 **were** 是 **,** , **however** 然而 **,** , **compelled** 被迫 **finally** 最后 **to** 到 **retreat** 撤退 **,** , **that** 那 **same** 相同的 **evening** 晚上 **,** ,

然而，就在当晚，奥地利人最终被迫撤退。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [səʊ] ['rezəluːtli] ['kɔntest, kən'test] : — [ðə; ði]
from 从 **the** 这 **ground** 地面 **which** 哪个 **they** 他们 **had** 有 **so** 所以 **resolutely** 坚决地 **contested** 有争议的 **:** : **—** — **the** 这
['muːvmənt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] [faɪn] ['ɔːdə(r)] ,
movement 移动 **was** 曾是 **made** 制成 **in** 在 **fine** 美好的 **order** 命令 **,** ,

从他们曾坚决捍卫的阵地出发：——这次行动组织得井然有序，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kærid] [ɒf] [ɔːl] [ðeə(r)] ['wuːndɪd] [ɪn] ['seɪfti] .
and 和 **they** 他们 **carried** 携带 **off** 离开 **all** 全部 **their** 他们的 **wounded** 受伤 **in** 在 **safety** 安全 **.** .

他们安全地转移了所有伤员。

[ə'pɒn] [ə; eɪ] ['kraʊdɪd] ['wægən] [leɪ] ['dʒuːliəs] - ; ['lɪvɪŋ] , [ɪn'diːd] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [rek] ,
Upon 之上 **a** 一个 **crowded** 挤 **wagon** 车皮 **lay** 躺 **Julius** 尤利乌斯 **Alvinzi** - **;** ; **living** 活的 **,** , **indeed** 的确 **,** , **but** 但 **a** 一个 **living** 活的 **wreck** 破坏 **,** ,

尤利乌斯·阿尔文齐躺在一辆拥挤的马车上；他虽然还活着，但却已是奄奄一息。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] [di'spɛə] [ɒv; əv] .

and	his	recovery	despaired	of	.
和	他的	恢复	绝望的	的	.

他对康复感到绝望。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['wuːndɪd] [ɪn][sɪks]['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [leɪ] ['məʊʃnləs] [ænd; ənd][ɪn'sensəb(ə)l] ;

He	had	been	wounded	in	six	places	,	and	lay	motionless	and	insensible	;
他	有	到过	受伤	在	六	地方	,	和	躺	静止不动	和	麻木不仁	;

他身上有六处伤口，一动不动地躺着，没有知觉；

[hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] ['wɔːkɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ɪn]['saɪlənt] ['trʌb(ə)l] .

his	servant	walking	by	his	side	in	silent	trouble	.
他的	仆人	步行	经过	他的	边	在	沉默的	麻烦	.

他的仆人默默地走在他身边，心中充满忧虑。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] ['mɑːtʃt] ['sləʊli] [bæk] [ə'pɒn]['mæntjʊə] ,

As	the	remains	of	his	regiment	marched	slowly	back	upon	Mantua	,
作为	这	遗迹	的	他的	团	行军	缓慢地	后退	之上	曼图亚	,

当他麾下残存的部队缓缓向曼图亚进发时，

[ænd; ənd] [pɑːst] [ðə; ði] ['kɒnvɔɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['geɪts] ,

and	passed	the	convoy	of	the	wounded	close	to	the	gates	,
和	通过了	这	护航	的	这	受伤	关闭	到	这	大门	,

然后从靠近大门的地方经过了伤员车队，

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - ['sɪŋgld] [aʊt][baɪ][ðə; ði][men][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)]

you	might	have	heard	the	name	of	Alvinzi	singled	out	by	the	men	for	more
你	可能	有	听到	这	姓名	的	-	单身	出去	经过	这	男人	为了	更多的

[diːp] [ænd; ənd][pə'tɪkjələ(r)] [ˌlæmən'teɪʃn] .

deep	and	particular	lamentation	.
深的	和	特别的	哀叹	.

你可能听说过阿尔文齐的名字，男人们对他表达了更加深切、更加特别的哀悼。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [frend] , [ðeə(r)][praɪd] , [ðeə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ;

He	had	been	their	friend	,	their	pride	,	their	example	;
他	有	到过	他们的	朋友	,	他们的	自豪	,	他们的	例子	;

他曾是他们的朋友，他们的骄傲，他们的榜样；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [ə'pɒn][ðə; ði]['wægən][ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [leɪ] [wɪð] [æn; ən]

and	their	eyes	were	turned	upon	the	wagon	on	which	he	lay	with	an
和	他们的	眼睛	是	转向	之上	这	车皮	在	哪个	他	躺	和	一个

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sædnəs] [tuː] [stɜːn] [ænd; ənd][sɪ'vɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [tɪəz] .

expression	of	sadness	too	stern	and	severe	for	tears	.
表达	的	悲伤	也	船尾	和	严重	为了	眼泪	.

他们的目光转向他躺着的马车，脸上带着一种过于严肃和沉重的悲伤表情，以至于没有流下眼泪。

[ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'zɑːstrəs] ['bæt(ə)l][wɒz; wəz] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [kaʊnt] - [æt; ət]

The	news	of	this	disastrous	battle	was	communicated	to	Count	Adony	at
这	消息	的	这	灾难性的	战斗	曾是	沟通	到	数数	-	在

[sɔlzbɜ-g] [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][ðə; ði] [kaʊnt] ['zɪki] .

Salzburgh	in	a	letter	from	his	cousin	the	Count	Zichy	.
萨尔茨堡	在	一个	信	从	他的	表哥	这	数数	zichy	.

这场灾难性战役的消息是通过他的表兄齐奇伯爵的一封信传达给萨尔茨堡的阿多尼伯爵的。

['bɪətrɪs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['laɪbrəri]['ɑːftə(r)] [naɪt] - [fɔːl] , [iːtʃ]

Beatrice	and	her	father	were	sitting	in	his	library	after	night	-	fall	,	each
贝娅特丽丝	和	她	父亲	是	坐着	在	他的	图书馆	后	夜晚	-	落下	,	每个

['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] ,

occupied	with	a	book	,
占领	和	一个	书	,

夜幕降临后，贝阿特丽丝和她的父亲坐在他的书房里，各自埋头读书。

['ʌndə(r)][ðə; ði][kɑːm] , [sɒft] [lait] [ɒv; əv][ə; eɪ][læmp] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

under	the	calm	,	soft	light	of	a	lamp	which	hung	a	little	above	them	,
在下面	这	冷静的	, 柔软的		光	的	一个	灯	哪个	悬挂	一个	小的	多于	他们	,

在他们头顶上方悬挂的灯光下，柔和而平静。

[wen] [ðɪs] ['letə(r)][wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn] .

when	this	letter	was	brought	in	.
什么时候	这	信	曾是	带来	在	.

这封信是什么时候送来的。

[hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːgəli] [ænd; ənd]['ræpɪdli][tuː; tə][hɪm'self] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

He	read	it	eagerly	and	rapidly	to	himself	;	and	then	,
他	读	它	急切地	和	快速	到	他自己	;	和	然后	,

他急切而迅速地默读着；然后，

[wɪð] [ə; eɪ]['greɪtf(ə)l][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] ['zɪki] ,

with	a	grateful	exclamation	for	the	safety	of	Zichy	,
和	一个	感激的	感叹	为了	这	安全	的	zichy	,

带着对齐奇平安无事的感激之情，

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['ɒfɪsəz] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [ə'kweɪntɪd] , [hiː; hi] [ə'gen]

and	those	officers	with	whom	he	was	more	especially	acquainted	,	he	again
和	那些	警官	和	谁	他	曾是	更多的	尤其	熟人	,	他	再次

[riːd] [ˌaɪ 'tiː][ə'laʊd][tuː; tə] ['bɪətrɪs] .

read	it	aloud	to	Beatrice	.
读	它	大声	到	贝娅特丽丝	.

对于他比较熟悉的那些军官，他又大声地读给比阿特丽斯听。

[ˌaɪ 'tiː][ræn][æz; əz] [f'ɒləʊz] : —

It	ran	as	follows	:	—
它	跑	作为	跟随	:	—

运行过程如下：—

" [maɪ][dɪə(r)][ænd; ənd] ['ɒnəd] ['kʌz(ə)n] ,

"	MY	DEAR	AND	HONOURED	COUSIN	,
"	我的	亲爱的	和	荣幸	表哥	,

“我亲爱的、尊敬的表兄，

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['duːɪŋ] ['aʊə(r)][best] ; [bʌt; bət] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spri] [tuː; tə] [seɪ] ,

"	We	are	all	doing	our	best	;	but	,	I	am	sorry	to	say	,
"	我们	是	全部	正在做	我们的	最好的	;	但	,	我	是	对不起	到	说	,

“我们都在尽力而为；但是，很遗憾地说，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['luːzɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] ['aʊə(r)] ['ɒnə(r)] .

we	are	losing	everything	except	our	honour	.
我们	是	输	一切	除了	我们的	荣誉	.

我们失去了一切，唯独失去了荣誉。

['fɔːtʃuːn] [ɪz] [wɪð] [ðiːz] ['frentʃmən] .

Fortune	is	with	these	Frenchmen	.
财富	是	和	这些	法国人	.

这些法国人运气真好。

[ɒv; əv][sɪks] ['hʌndrəd] [sɔːrdz] , [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ] ['mɑːtʃt] [frɒm; frəm] [sɔlzbɜ-g] [ten] [wiːks] [ə'gəʊ] ,

Of	six	hundred	swords	,	with	which	I	marched	from	Salzburgh	ten	weeks	ago	,
的	六	百	剑	,	和	哪个	我	行军	从	萨尔茨堡	十	周	前	,

十周前，我从萨尔茨堡出发时携带的六百把剑，

['əʊnli] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [rɪ'meɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

only	two	hundred	and	twenty	remain	to	me	.
仅有的	二	百	和	二十	保持	到	我	.

我只剩下两百二十个了。

[wiː; wi] [lɒst] , [ɪn]
We lost , in
我们 丢失的 , 在

我们输了，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 423]
[页 -]

[第423页]

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['jestədeɪ] , ['nɪəli] [θriː] ['hʌndrəd] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] .
the battle of yesterday , nearly three hundred killed and wounded .
这 战斗 的 昨天 , 几乎 三 百 被杀 和 受伤 .

昨天的战斗中，近三百人伤亡。

[ai]['nevə(r)] [sɔː] ['aʊə(r)][men] [faɪt] ['betə(r)] :
I never saw our men fight better :
我 绝不 锯 我们的 男人 斗争 更好的 :

我从未见过我们的战士们打得这么好:

[ðə; ði] ['enəmi] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][wɜː(r); wə(r)] ['feəli] ['biːt(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [sɔːrdz] [pɔɪnt] ;
the enemy opposed to us were fairly beaten at the sword's point ;
这 敌人 反对 到 我们 是 相当 被打败 在 这 剑的 观点 ;

我们与敌人交战，敌人被武力彻底击败了;

[ænd; ənd][wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] ['bætri] [ɒv; əv] [twelv] [gʌnz] , [wɪtʃ] [traɪd][tuː; tə]['kʌvə(r)][ðeə(r)]
and we took a battery of twelve guns , which tried to cover their
和 我们 采取 一个 电池 的 十二 枪支 , 哪个 尝试 到 覆盖 他们的
[dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] ;
discomfiture ;
沮丧 ;

我们派出了十二门大炮，试图掩盖他们的失败;

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kɔŋkə] ['əʊnli][tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] .
but we conquered only to retire .
但 我们 征服 仅有的 到 退休 .

但我们征服一切，只是为了退休。

[aɪ][hæv; həv][nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] [ə'genst] [əʊld] ['wɜːrmsər] : [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][klɪə(r)] ['hedɪd] ,
I have not a word to say against old Wurmser : he is a clear headed ,
我 有 不是 一个 单词 到 说 反对 老的 沃姆瑟 : 他 是 一个 清除 标题 ,

我对老沃姆瑟没有任何不满：他头脑清醒，

[tʌf] - [hɑːtɪd] ['vetərən] , [bʌt; bət] [ðiːz] [frentʃ] ['dʒenərəlz][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [jʌŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
tough - hearted veteran , but these French generals are too young for him .
艰难的 - 心地 老将 , 但 这些 法语 将军们 是 也 年轻的 为了 他 .

他是一位意志坚强的老兵，但这些法国将军对他来说太年轻了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [wel] , [bʌt; bət][hæd; həd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] ; [tuː] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] ['ʌndə(r)]
I am quite well , but had a narrow escape ; two horses were killed under
我 是 相当 出色地 , 但 有 一个 狭窄的 逃脱 ; 二 马匹 是 被杀 在下面
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

我身体还好，但真是死里逃生；我骑的两匹马被撞死了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪp] [ʃɒt] [pɑːst] [θruː] [maɪ][kæp] .
and a grape shot passed through my cap .
和 一个 葡萄 射击 通过了 通过 我的 帽 .

一颗葡萄弹穿透了我的帽子。

" [tel] [dɪə(r)] ['bɪətrɪs] ,
" Tell dear Beatrice ,
" 告诉 亲爱的 贝娅特丽丝 ,

"告诉亲爱的贝娅特丽丝，

[ai][hæv; həv][gɒt] [ðæt] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'dɒnə] [del][rəu'sɑ:riəu; rɔ:'sɑ:rijɔ:][ɒv; əv][ˌdoʊmə'ni:kɪnoʊ]
I have got that engraving of the Madonna del Rosario of Domenichino
我 有 得到 那 雕刻 的 这 麦当娜 del 罗萨里奥 的 多梅尼基诺
[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] .
which she wanted .
哪个 她 通缉 .

我已经找到了她想要的那幅多梅尼基诺的《玫瑰圣母》版画。

[ai] [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][æt; ət][və'rəunə] ; [θæŋks] [tu:; tə][pɔ:(r); pʊə(r)] - , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] .
I picked it up at Verona ; thanks to poor Alvinzi , by the way .
我 挑选 它 向上 在 维罗纳 ; 谢谢 到 贫穷的 - , 经过 这 方式 .

我是在维罗纳买到它的；顺便说一句，这都要感谢可怜的阿尔文齐。

[ðəʊ] [ju:; jʊ] , ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ju:; jʊ] , [sɔ:] [nɔ:(r)] [nju:] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ju:θ] ,
Though you , neither of you , saw nor knew much of this youth ,
尽管 你 , 两者都不 的 你 , 锯 也不 知道 很多 的 这 青年 ,

虽然你们俩对这个年轻人既不熟悉也不了解，

[ju:; jʊ][hæv; həv][səʊ]['ɒf(ə)n] [hɜ:d] [ˌem 'i:] [spi:k] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:θ] ,
you have so often heard me speak of his worth ,
你 有 所以 经常 听到 我 说话 的 他的 值得 ,

你曾多次听我谈起他的价值，

[ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] [wen] [ai] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [lɒst] [hɪm] ;
that you will be sorry for me when I tell you that I have lost him ;
那 你 将要 是 对不起 为了 我 什么时候 我 告诉 你 那 我 有 丢失的 他 ;

当我告诉你我失去了他时，你会为我感到难过；

[ænd; ənd] , [ɪn][hɪm] , [maɪ][best][ænd; ənd][məʊst] ['zeləs] ['ɒfɪsə(r)] .
and , in him , my best and most zealous officer .
和 , 在 他 , 我的 最好的 和 最多 热心 官 .

而且，他是我最优秀、最热忱的军官。

[hi:; hi][ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [wu:ndz] , [ænd; ənd] ['kænɒt] [lɪv; laɪv] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] ;
He is covered with wounds , and cannot live through the night ;
他 是 涵盖 和 伤口 , 和 不能 居住 通过 这 夜晚 ;

他浑身是伤，活不过今晚；

— [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['feləʊ] [wɒz; wəz] [strʌk] [daʊn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɑ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [gʌnz] .
— the noble fellow was struck down within a yard of the enemy's guns .
— 这 高贵 同伴 曾是 击 向下 之内 一个 院子 的 这 敌人的 枪支 .

这位高尚的人在距离敌军炮火不到一码的地方倒下了。

[ɒv; əv]['ʌðə(r)z] , [hu:m] [ju:; jʊ] [meɪ] [rɪ'membə(r)] , ['kraɪnər] , ['zɛtər] , [ænd; ənd] ['hɑ:tmən] , [ɑ:(r); ə(r)]
Of others , whom you may remember , Kreiner , Zetter , and Hartmann , are
的 其他的 , 谁 你 可能 记住 , 克雷纳 , 泽特 , 和 哈特曼 , 是
[kɪld] ; [ænd; ənd] ['sevrəl] [ɑ:(r); ə(r)] ['wu:ndɪd] :
killed ; and several are wounded :
被杀 ; 和 一些 是 受伤 :

其他人中，你可能还记得，克雷纳、泽特和哈特曼阵亡；还有几人受伤：

[kɔlmən] [ænd; ənd] ['hɛtɪŋər] ['veri] [sɪ'vɪəli] . — [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'i:] [ə'gen] [su:n] ;
Kalmann and Hettinger very severely . — You shall hear from me again soon ;
卡尔曼 和 海廷格 非常 严重 . — 你 将 听到 从 我 再次 很快 ;
[bʌt; bət] ['mætəz] [lʊk] ['veri] [ʌn'prɒmɪsɪŋ] .
but matters look very unpromising .
但 事情 看 非常 不乐观 .

卡尔曼和赫廷格的语气非常严厉。——我很快会再联系你们；但情况看起来非常不乐观。

" [jɔː(r); jə(r)]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['kʌz(ə)n] ,
" Your faithful and loving cousin ,
" 你的 忠实 和 爱 表哥 ,

你忠诚而亲爱的表哥，

['kæsɪmɪr] ['zɪki] . "
CASIMIR ZICHY . "
卡西米尔 zichy . "

卡西米尔·齐奇。

" [riːd] [ðə; ði]['letə(r)] [ə'gen] , ['fɑːðə(r)] , " [sed] ['bɪətrɪs] ,
" Read the letter again , father , " said Beatrice ,
" 读 这 信 再次 , 父亲 , " 说 贝娅特丽丝 ,

“父亲，再读一遍信吧。”贝娅特丽丝说。

[wɪð] [ə; eɪ] [təʊn] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][bɪ'fɔː(r)] ; " [riːd]
with a tone such as he had never heard from her before ; " read
和 一个 语气 这样的 作为 他 有 绝不 听到 从 她 前 ; " 读
[ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,
it again ,
它 再次 ,

她用一种他从未听过的语气说道：“再读一遍，

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [preɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ! — - [maɪ][best][ænd; ənd][məʊst] ['zeləs] ['ɒfɪsə(r)] ,
" she cried , " pray read it again ! — ' my best and most zealous officer ,
" 她 哭 , " 祈祷 读 它 再次 ! — - 我的 最好的 和 最多 热心 官 ,

她喊道：“请再读一遍！——我最优秀、最热心的军官，

- — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][səʊ] ? — - ['kʌvəd] [wɪð] [wuːndz] , [ænd; ənd] ['kænɒt] [lɪv; laɪv] [θruː] [ðə; ði] [naɪt]
' — is it not so ? — ' covered with wounds , and cannot live through the night
- — 是 它 不是 所以 ? — - 涵盖 和 伤口 , 和 不能 居住 通过 这 夜晚
,
,
,

——难道不是吗？——浑身是伤，熬不过今晚，

- — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][səʊ] ? — ['fɑːðə(r)] , [aɪ] [lʌvd] [ðɪs] - . — [ɑː] !
' — is it not so ? — Father , I loved this Alvinzi . — Ah !
- — 是 它 不是 所以 ? — 父亲 , 我 喜爱 这 - . — 啊 !

——难道不是吗？——父亲，我爱这个阿尔文齐。——啊！

[jes] , [aɪ] [lʌvd] [hɪm] [wel] — [naʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] ;
yes , I loved him well — now better than ever ;
是的 , 我 喜爱 他 出色地 — 现在 更好的 比 曾经 ;

是的，我非常爱他——现在比以往任何时候都更爱他；

— [bʌt; bət][aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ðʌs] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [aɪ][fɜːst] [sɔː] [hɪm] :
— but I knew it would be thus the very day on which I first saw him :
— 但 我 知道 它 会 是 因此 这 非常 天 在 哪个 我 第一的 锯 他 :

——但我从第一次见到他的那天起就知道会是这样：

— [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , — [preɪ]
— read it again , — pray
— 读 它 再次 , — 祈祷

——再读一遍，——祈祷

[duː; də] ? " — [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [stɪl] - [bɪ'wɪldəmənt] [ɒv; əv] [aɪ] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]
do ? " — and , with a still - bewilderment of eye , she took it from
做 ? " — 和 , 和 一个 仍然 - 困惑 的 眼睛 , 她 采取 它 从
[hɜː(r); hə(r)] [tremblɪŋ] ['fɑːðə(r)] ,
her trembling father ,
她 发抖 父亲 ,

“做什么？”——她脸上仍带着困惑的神情，从颤抖的父亲手中接过它。

[ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsləʊli] [tuː; tə] [hɜːˈself] .

and	read	it	slowly	to	herself	.
和	读	它	缓慢地	到	她自己	.

她慢慢地读了起来。

" [gɪv] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [ˈletə(r)] , [ˈfɑːðə(r)] ; " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈbʊzəm] :

"	Give	me	this	letter	,	father	;	"	and	she	put	it	in	her	bosom	:
"	给	我	这	信	,	父亲	;	"	和	她	放	它	在	她	怀	:

“父亲，把这封信给我。”她把信放在胸前。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ˌaɪ ˈtiː][leɪ] , — [ðeə(r)][ˌaɪ ˈtiː][leɪ] [θruː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˈnɜːvəs] [ˈɪlnəs] ,

and	there	it	lay	,	—	there	it	lay	through	a	long	and	nervous	illness	,
和	那里	它	躺	,	—	那里	它	躺	通过	一个	长的	和	紧张的	疾病	,

它就那样躺着——它就这样躺着，经历了漫长而痛苦的疾病。

[wɪtʃ] [ˈmɜːsɪfəli] [ˈtɜːrməˌnet] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [deθ] .

which	mercifully	terminated	in	her	death	.
哪个	仁慈地	终止	在	她	死亡	.

最终，她的离世才结束了这场悲剧。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə]['gʌv(ə)n][ænd; ənd] [kən'troʊl] [hɜː(r); hə(r)]

For	a	long	time	she	was	enabled	to	govern	and	controul	her
为了	一个	长的	时间	她	曾是	已启用	到	治理	和	控制	她

['fiːlɪŋz] ,

feelings	,
情怀	,

很长一段时间里，她都能控制自己的情绪。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['saɪlənt] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] ['aʊtwəd] ['siːmɪŋ] , [rɪ'zaɪnd] .

and	was	silent	,	and	,	to	outward	seeming	,	resigned	.
和	曾是	沉默的	,	和	,	到	向外	似乎	,	辞职	.

他沉默不语，表面上似乎一副听天由命的样子。

[ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [ri'mɑːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][dɪd] , [seɪ] ['deɪli] [ə'pɒn]

She	often	remarked	to	her	father	,	that	she	could	,	and	did	,	say	daily	upon
她	经常	评论	到	她	父亲	,	那	她	可以	,	和	做过	,	说	日常的	之上

[hɜː(r); hə(r)] [niːz] ,

her	knees	,
她	膝盖	,

她经常对父亲说，她可以，而且也确实每天跪着说：

" [ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] , " — [bʌt; bət] [ðæt] [tɪəz] ['ɔːlweɪz] ['fɒləʊd] [ðæt] [sɪn'sɪə(r)] , [bʌt; bət] ['mɔːnf(ə)l]

"	Thy	will	be	done	,	"	—	but	that	tears	always	followed	that	sincere	,	but	mournful
"	你的	将要	是	完毕	,	"	—	但	那	眼泪	总是	随后	那	真诚	,	但	悲哀

, ['eksəsaɪz] .

,	exercise	.
,	锻炼	.

“愿你的旨意成就，”——但每次真诚而悲伤的祈祷之后，眼泪总是随之而来。

[haʊ'evə(r)][hɜː(r); hə(r)] [freɪm] [æt; ət][lɑːst] [geɪv] [weɪ] — [ʃiː; ʃi] [sʌŋk] ['ɪntuː] [greɪt] ['wiːknəs] [ɒv; əv] ['bɒdi] ,

However	her	frame	at	last	gave	way	—	she	sunk	into	great	weakness	of	body	,
然而	她	框架	在	最后的	给予	方式	—	她	沉没	进入	伟大的	弱点	的	身体	,

然而，她的身体最终还是垮了——她陷入了极度虚弱的状态。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [bɪ'keɪm] [ə'fektɪd] .

and	her	mind	became	affected	.
和	她	头脑	成为	做作的	.

她的精神状态受到了影响。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ʌn'siːsɪŋ] [sə'lɪsɪtjuːd] [θruː'aʊt] [hɜː(r); hə(r)]
Her **father** **watched** **her** **with** **unceasing** **solicitude** **throughout** **her**
她 父亲 观看 她 和 不断 关怀 自始至终 她
['sʌfərɪŋz] ;
sufferings **;**
苦难 ;

在她遭受痛苦期间，她的父亲始终关切地注视着她；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] ['drɪvn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)][baɪ][ðə; ði]['ægəni][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
but **he** **was** **often** **driven** **from** **her** **chamber** **by** **the** **agony** **of** **his**
但 他 曾是 经常 驱动 从 她 房间 经过 这 痛苦 的 他的
[ɪ'moʊʃnz] ,
emotions **,**
情绪 ,

但他常常因内心的痛苦而被迫离开她的房间。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['feɪt(ə)l]['letə(r)] , [ɔː(r)] [sʌŋ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [kən'tɪnjuəli] ,
as **she** **read** **over** **the** **fatal** **letter** **,** **or** **sung** **,** **which** **she** **did** **continually** **,**
作为 她 读 超过 这 致命的 信 , 或者 唱 , 哪个 她 做过 持续 ,

她一边读着那封致命的信，一边唱着歌——她不停地这样做——

[ðæt] ['mɔːnf(ə)l] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['θɛklə] .
that **mournful** **song** **of** **Thecla** **.**
那 悲哀 歌曲 的 特克拉 .

特克拉那首哀伤的歌。

[ðə; ði] [wɜːld] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['empti] , [ðə; ði] [hɑːt] [wɪl] [daɪ] ,
The **world** **it** **is** **empty** **,** **the** **heart** **will** **die** **,**
这 世界 它 是 空的 , 这 心 将要 死 ,

世界空虚，人心也会死去。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][skaɪ] :
There's **nothing** **to** **wish** **for** **beneath** **the** **sky** **:**
有 没有什么 到 希望 为了 下面 这 天空 :

天下无所求：

[ðaʊ] ['həʊli][wʌn] , [kɔːl] [ðaɪ] [tʃaɪld] [ə'weɪ] —
Thou **Holy** **One** **,** **call** **Thy** **child** **away** **—**
你 圣 一 , 称呼 你的 孩子 离开 —

圣者啊，请召回您的孩子——

[aɪv] [lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] [lʌvd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] - [deɪ] —
I've **lived** **and** **loved** **;** **and** **that** **was** **to** **-** **day** **—**
我已经 居住地 和 喜爱 ; 和 那 曾是 到 - 天 —

我曾活过，也曾爱过；而那正是今天——

[meɪk] ['redi] [maɪ] [greɪv] - [kləʊðz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
Make **ready** **my** **grave** **-** **clothes** **to** **-** **morrow** **.**
制作 准备好 我的 严重 - 衣服 到 - 明天 .

明天准备好我的寿衣。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɜːli] [ænd; ənd] ['meləŋkəli] [kləʊz][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvlɪst]
Such **was** **the** **early** **and** **melancholy** **close** **of** **a** **young** **life** **of** **the** **loveliest**
这样的 曾是 这 早期的 和 忧郁 关闭 的 一个 年轻的 生活 的 这 最可爱的
['prɒmɪs] .
promise **.**
承诺 .

这就是一个前途无量的年轻生命过早而悲伤的结局。

[ðə; ði][sɪ'vɪə(r)][ænd; ənd]['sʌd(ə)n]['hɒrə(r)] [strʌk] [hɑ:d][ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)][faɪn][maɪnd] , [ænd; ənd][drəʊv]

The	severe	and	sudden	horror	struck	hard	upon	her	fine	mind	,	and	drove
这	严重	和	突然	恐怖	击	难的	之上	她	美好的	头脑	,	和	驾驶

[ˌaɪ 'ti:] ['mɔ:nfəli] [ə'streɪ] .

it	mournfully	astray	.
它	悲伤地	误入歧途	.

突如其来的严重恐怖深深震撼了她善良的心灵，使她陷入了悲痛的迷茫之中。

[hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [wɒz; wəz][səʊ]['brəʊkən] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][lɪv; laɪv][ɒn] .

Her	heart	was	so	broken	that	she	could	not	live	on	.
她	心	曾是	所以	破碎的	那	她	可以	不是	居住	在	.

她心碎欲绝，无法继续活下去。

[bʌt; bət]['dʒu:liəs] - [dɪd][nɒt] [ðen] [ɔ:(r)][səʊ] ['perɪʃ] :

But	Julius	Alvinzi	did	not	then	or	so	perish	:
但	尤利乌斯	-	做过	不是	然后	或者	所以	沦	:

但尤利乌斯·阿尔文齐当时并没有去世：

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌsev(ə)n'ti:n] [wi:ks] [hi:; hi] [leɪ] [ə'pɒn][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l][bed][ɪn]['mæntjʊə] , ['helpləs] [æz; əz]

for	seventeen	weeks	he	lay	upon	a	hospital	bed	in	Mantua	,	helpless	as
为了	十七	周	他	躺	之上	一个	医院	床	在	曼图亚	,	无助	作为

[æn; ən]['ɪnfənt] ;

an	infant	;
一个	婴儿	;

在曼图亚的医院病床上躺了十七周，像婴儿一样无助；

[ænd; ənd]['faɪnəli] [rɪ'kʌvəd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [helθ] [æz; əz] [geɪv] [hɪm] [ə'gen] [ðə; ði] ['kɒmən]

and	finally	recovered	so	much	of	health	as	gave	him	again	the	common
和	最后	恢复	所以	很多	的	健康	作为	给予	他	再次	这	常见的

['prɒmɪs] [ɒv; əv][laɪf] .

promise	of	life	.
承诺	的	生活	.

最终，他的健康状况得到了很大程度的恢复，重新获得了生活的希望。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['ɑ:ftəwədz] [sent][tu:; tə][pɑ:s][ðə; ði] [lɒŋ] ['pɪəriəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'lesns] [æt; ət]

He	was	afterwards	sent	to	pass	the	long	period	of	his	convalescence	at
他	曾是	然后	发送	到	经过	这	长的	时期	的	他的	恢复期	在

['venɪs] ;

Venice	;
威尼斯	;

之后他被送往威尼斯度过漫长的康复期；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第20(The Mirror of Literature, Amusement,)

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒu:liəs] - , [hu:] [rəʊd] [fɔ:θ] [frɒm; frəm] [sɔlzbɝg] , [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][tu:; tə]

but	**the**	**Julius**	**Alvinzi**	**,**	**who**	**rode**	**forth**	**from**	**Salzburgh**	**,**	**was**	**no**	**longer**	**to**
但	这	尤利乌斯	-	,	WHO	骑	前进	从	萨尔茨堡	,	曾是	不	更长	到

[bi:; bi] [ɹ'ɛkəgn˛aɪzd] :

be	**recognised**	**:**
是	已确认	:

但是，从萨尔茨堡出发的尤利乌斯·阿尔文齐已经不再为人所知了：

['krɪp(ə)ld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lɪmz] — [hɪz; ɪz] [faɪn] ['kaʊntənəns] [dɪs'fɪgəd] [baɪ] [di:p] [ænd; ənd] [ʌn'saɪtli]

crippled	**in**	**his**	**limbs**	**—**	**his**	**fine**	**countenance**	**disfigured**	**by**	**deep**	**and**	**unsightly**
残疾的	在	他的	四肢	—	他的	美好的	面容	毁容	经过	深的	和	难看的

[skɑ:rz] — [hɪz; ɪz] [kəm'plekʃ(ə)n] [peɪl] — [hɪz; ɪz] [heə(r)] [tɜ:nd] [greɪ] [wɪð] ['sʌfərɪŋ] .

scars	**—**	**his**	**complexion**	**pale**	**—**	**his**	**hair**	**turned**	**grey**	**with**	**suffering**	**.**
疤痕	—	他的	肤色	苍白	—	他的	头发	转向	灰色的	和	痛苦	.

四肢残疾——俊朗的脸庞被深深的、难看的疤痕毁容——面色苍白——头发因苦难而变灰。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [stept] [ɒn] ['twenti] [j'iəz] [ɪn][æz; əz] ['meni] [wi:ks] , [ænd; ənd][hi:; hi]

He	**had**	**already**	**stepped**	**on**	**twenty**	**years**	**in**	**as**	**many**	**weeks**	**,**	**and**	**he**
他	有	已经	步	在	二十	年	在	作为	许多	周	,	和	他

[wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] ,

was	**already**	**,**
曾是	已经	,

短短几周内，他已经走过了二十年，而且他已经.....

[tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] , [ə; eɪ] [wɔ:n] [ænd; ənd]['brəʊkən] - [daʊn] ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv]['vet(ə)rənz] .

to	**the**	**eye**	**,**	**a**	**worn**	**and**	**broken**	**-**	**down**	**officer**	**of**	**veterans**	**.**
到	这	眼睛	,	一个	磨损	和	破碎的	-	向下	官	的	退伍军人	.

在外人看来，他是一位饱经风霜、衣衫褴褛的老兵军官。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][stɜ:(r)][ə; eɪ] [peɪs] [wɪ'ðaʊt] ['krʌtʃɪz] ;

He	**could**	**not**	**stir**	**a**	**pace**	**without**	**crutches**	**;**
他	可以	不是	搅拌	一个	步伐	没有	拐杖	;

他不拄拐杖就走不动路；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɪp] [hæd; həd] [bi:n] [səʊ] ['ʃætəd] [ænd; ənd] [dɪ'stɔ:tɪd] [ðæt] [˛aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['peɪnf(ə)l]

and	**his**	**hip**	**had**	**been**	**so**	**shattered**	**and**	**distorted**	**that**	**it**	**was**	**painful**
和	他的	时髦的	有	到过	所以	破碎	和	扭曲	那	它	曾是	痛苦

[tu:; tə] [si:] [hɪm] [mu:v] .

to	**see**	**him**	**move**	**.**
到	看	他	移动	.

他的髋部严重粉碎变形，以至于看着他动一下都让人感到痛苦。

[˛aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wel] [ðæt] ['bɪətrɪs] [wɒz; wəz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [greɪv] .

It	**was**	**well**	**that**	**Beatrice**	**was**	**in**	**her**	**grave**	**.**
它	曾是	出色地	那	贝娅特丽丝	曾是	在	她	严重	.

贝娅特丽丝入土为安是件好事。

[nəʊ] [daʊt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ig'zibitid] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['kɒnstənsi] [ɒv; əv][ə; eɪ][pjʊə(r)] , [æn'dʒelɪk] ,

No	**doubt**	**she**	**would**	**have**	**exhibited**	**the**	**noble**	**constancy**	**of**	**a**	**pure**	**,**	**angelic**	**,**
不	怀疑	她	会	有	展出	这	高贵	恒常	的	一个	纯的	,	天使般的	,

毫无疑问，她会展现出纯洁天使般高尚的忠贞。

[ænd; ənd] [truː] [lʌv] ; — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [speəd] [ðæt] [lɒŋgə(r)][ænd; ənd] ['hevɪə] ['traɪəl] .

and	true	love	;	—	but	she	was	spared	that	longer	and	heavier	trial	.
和	真的	爱	；	—	但	她	曾是	幸存	那	更长	和	较重	审判	.

还有真爱；——但她免于经历那场更漫长、更沉重的考验。

- , [laɪk][ə; eɪ] ['strɪkən] [dɪə(r)] , [bɪ'tʊk] [hɪm'self] , [wɪð] [dɪ'keɪd] [həʊps][ænd; ənd][æn; ən] ['eɪkɪŋ] ['bʊzəm] ,

Alvinzi	,	like	a	stricken	deer	,	betook	himself	,	with	decayed	hopes	and	an	aching	bosom	,
-	,	喜欢	一个	受打击的	鹿	,	贝托克	他自己	,	和	腐烂的	希望	和	一个	疼痛	怀	,

阿尔文齐像一只受伤的鹿，带着破灭的希望和痛苦的心情，垂头丧气地走了。

[tuː; tə][ə; eɪ][rɪ'taɪəd] ['væli] [nɪə(r)] - , [ə'baʊt] [ten] [maɪlz][frɒm; frəm] [vi'enə] .

to	a	retired	valley	near	Burgersdorf	,	about	ten	miles	from	Vienna	.
到	一个	退休	谷	靠近	-	,	关于	十	英里	从	维也纳	.

前往距离维也纳约十英里的布格斯多夫附近的一个僻静山谷。

[hɪə(r)][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][smɔːl] ['fɪʃɪŋ] ['kɒtɪdʒ] , [nɪə(r)][ə; eɪ][ləʊn][ænd; ənd] ['lʌvli] [striːm] ,

Here	he	took	a	small	fishing	cottage	,	near	a	lone	and	lovely	stream	,
这里	他	采取	一个	小的	钓鱼	小屋	,	靠近	一个	孤独	和	迷人的	溪流	,

他在这里租了一间小渔夫小屋，靠近一条僻静而美丽的溪流。

[wɪtʃ] [fləʊd] [ə'krɒs] [ə; eɪ][fjuː] ['velvɪt] [medəuz] , [ə'mɪd] [diːp] [delz] [ænd; ənd] [stɪl] [wʊdz] ;

which	flowed	across	a	few	velvet	meadows	,	amid	deep	dells	and	still	woods	;
哪个	流动	穿过	一个	很少	天鹅绒	草地	,	之中	深的	戴尔斯	和	仍然	树林	;

溪水流过几片如天鹅绒般柔软的草地，流经幽深的山谷和静谧的树林；

[ænd; ənd][hɪə(r)][hiː; hi] [θruː] [hɪm'self][ɒn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bʊzəm][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][æz; əz][ɒn] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]['mʌðə(r)] .

and	here	he	threw	himself	on	the	beautiful	bosom	of	nature	as	on	that	of	a	mother	.
和	这里	他	扔	他自己	在	这	美丽的	怀	的	自然	作为	在	那	的	一个	母亲	.

他纵身跃入大自然美丽的怀抱，如同跃入母亲的怀抱。

[hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][taɪm] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] ,

Here	,	for	the	first	time	,	he	was	made	acquainted	,
这里	,	为了	这	第一的	时间	,	他	曾是	制成	熟人	,

在这里，他第一次结识了这些人。

[baɪ][ə; eɪ]['letə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pækɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði][eɪdʒd][ænd; ənd] ['desələt] - ,

by	a	letter	and	a	packet	from	the	aged	and	desolate	Adony	,
经过	一个	信	和	一个	包	从	这	老年人	和	荒凉	-	,

来自年迈孤寂的阿多尼的一封信和一个包裹，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['melənkəli] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] ['bɪətrɪs] .

of	the	melancholy	end	of	the	lovely	Beatrice	.
的	这	忧郁	结尾	的	这	迷人的	贝娅特丽丝	.

美丽的贝娅特丽丝悲惨的结局。

[ðə; ði] ['pækɪt] [kən'teɪnd] [ə; eɪ][smɔːl] [krɒs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [wɔːn] , [hɜː(r); hə(r)] ['mɪnɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['sɔːltə(r)] .

The	packet	contained	a	small	cross	which	she	had	always	worn	,	her	miniature	,	and	her	psalter	.
这	包	包含	一个	小的	叉	哪个	她	有	总是	磨损	,	她	微型	,	和	她	诗篇	.

包裹里装着她一直佩戴的小十字架、她的袖珍画像和她的诗篇集。

[ðə; ði]['trævələ(r)] [huː] [meɪ] [naʊ] ['wɒndə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['væli] , [nɪə(r)] - , [weə(r)]

The	traveller	who	may	now	wander	into	the	little	valley	,	near	Burgersdorf	,	where
这	游客	WHO	可能	现在	漫步	进入	这	小的	谷	,	靠近	-	,	在哪里

- [dwelt] ,

Alvinzi	dwelt	,
-	居住	,

旅行者现在可能会漫步到布格斯多夫附近的小山谷，那里是阿尔文齐曾经居住的地方。

[wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['saɪprəs] , ['plɑːntɪd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [greɪv] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['fjuːnərəl] ,

will	find	the	cypress	,	planted	upon	his	grave	the	day	after	his	funeral	,
将要	寻找	这	柏	,	已种植	之上	他的	严重	这	天	后	他的	葬礼	,

葬礼第二天，人们会发现那棵柏树栽种在他的坟墓上。

['əʊnli] [θriː] [j'iəz] - [grəʊθ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][gəʊ][ænd; ənd][sɪt]['ʌndə(r)][ðə; ði] [triː] ,

only	three	years	'	growth	;	and	if	he	go	and	sit	under	the	tree	,
仅有的	三	年	-	生长	;	和	如果	他	去	和	坐	在下面	这	树	,

仅三年生长；如果他去树下坐着，

[bɪ'niːθ] [wɪtʃ] - [ri'pəuz] [hɪz; ɪz] ['wɪðəd] [ænd; ənd]['brəʊkən] [freɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti]

beneath	which	Alvinzi	reposed	his	withered	and	broken	frame	for	thirty
下面	哪个	-	安息	他的	干枯	和	破碎的	框架	为了	三十

['sʌməz] ,

summers	,
夏天	,

阿尔文齐将他枯槁残破的身躯安放在这棵树下，度过了三十个夏天。

[wɪl] [pə'hæps] [ə'griː] [wɪð] [ðə; ði][nə'reɪtə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['mɔːnf(ə)l] ['stɔːri] ,

will	perhaps	agree	with	the	narrator	of	this	mournful	story	,
将要	也许	同意	和	这	旁白	的	这	悲哀	故事	,

或许会同意这个悲伤故事的叙述者的观点，

[ðæt] ['mɜːsi] [wɒz; wəz] ['mɪŋgld] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɪtə(r)][kʌp] , [ænd; ənd] [ðæt]

that	mercy	was	mingled	in	his	bitter	cup	,	and	that
那	怜悯	曾是	混合	在	他的	苦的	杯子	,	和	那

那份怜悯也混杂在他的苦杯中，而且

[sə'saɪəti][ɪz][ɔːl][bʌt; bət] [ruːd] ,

Society	is	all	but	rude	,
社会	是	全部	但	粗鲁的	,

社会几乎都是粗鲁无礼的，

[tuː; tə] [ðæt] [dɪ'lɪʃəs] ['sɒlətjuːd] .

To	that	delicious	solitude	.
到	那	可口的	孤独	.

致那份令人愉悦的独处时光。

[ðə; ði] ['peznts] [ɒv; əv] [ðæt] ['væli] [tel] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [ɔː] ,

The	peasants	of	that	valley	tell	,	with	a	superstitious	awe	,
这	农民	的	那	谷	告诉	,	和	一个	迷信的	敬畏	,

山谷里的农民们带着迷信的敬畏之心讲述道：

[ðæt] - [wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə] ['dɪskɔːs] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [tə'geðə(r)] [wɪð] [dɪ'pɑːtɪd] ['spɪrɪt] ;

that	Alvinzi	was	wont	to	discourse	for	hours	together	with	departed	spirits	;
那	-	曾是	惯于	到	话语	为了	小时	一起	和	已离开	烈酒	;

据说阿尔文齐经常与逝去的灵魂交谈数小时；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]['stəʊlən][nɪə(r)][hɪz; ɪz] [triː] [æt; ət] ['sʌnset] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [gluːm]

and	that	they	have	stolen	near	his	tree	at	sunset	,	and	in	the	gloom
和	那	他们	有	被盗	靠近	他的	树	在	日落	,	和	在	这	愁云

[ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

of	the	evening	,
的	这	晚上	,

他们趁着日落时分，在暮色降临之际，偷偷潜入他家附近的树下。

[ænd; ənd][baɪ] ['muːnlaɪt] , [ænd; ənd][hæv; həv] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːd]
and **by** **moonlight** **,** **and** **have** **distinctly** **heard**
和 经过 月光 , 和 有 明显地 听到

在月光下，我清楚地听到了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 424]
[页 -]

[第424页]

[hɪm] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm][wʌn] [huːm] [hiː; hi] [kɔːld] " ['bɪətrɪs] .
him **talking** **with** **some** **one** **whom** **he** **called** **"** **Beatrice** **.**
他 说 和 一些 一 谁 他 称为 " 贝娅特丽丝 .

他和一位他称之为"贝娅特丽丝"的人交谈。

" [[ðə; ði] [im'beliʃmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsuːvə'nɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] [ɒn][ə; eɪ][pɑː(r)] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv]
" **[** **The** **Embellishments** **of** **the** **Souvenir** **are** **nearly** **on** **a** **par** **with** **those** **of**
" [这 装饰 的 这 纪念品 是 几乎 在 一个 帕 和 那些 的
['priːviəs] [j'iəz] ,
previous **years** **,**
以前的 年 ,

纪念品的装饰几乎与往年持平，

[wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] ['sprɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][əˌrɪdʒə'nælətɪ][ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts] .]
with **a** **light** **sprinkling** **of** **originality** **in** **the** **subjects** **.** **]**
和 一个 光 洒 的 独创性 在 这 主题 .]

题材上略带一些原创性。

[faɪn] [aːts] .
FINE **ARTS** **.**
美好的 艺术 .

美术。

[krɔːsɪz] . [θriː]
CROSSES **.** **3**
十字架 . 3

十字架.3

([ɪn] ['devənʃə])
(**In** **Devonshire** **)**
(在 德文郡)

(在德文郡)

[ðə; ði][ˌsəb'dʒɔin][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['spesəmən] [ɒv; əv] [ruːd] ['wɜːkmənʃɪp] ,
The **subjoined** **are** **two** **specimens** **of** **rude** **workmanship** **,**
这 并列 是 二 标本 的 粗鲁的 做工 ,

以下是两个做工粗糙的物件示例。

[ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][ˌɪndʒə'njuːəti] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði] [krɔːsɪz] [ɔːl'redi] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn]['aʊə(r)]
in **comparison** **with** **the** **ingenuity** **displayed** **in** **the** **Crosses** **already** **illustrated** **in** **our**
在 比较 和 这 独创性 显示 在 这 十字架 已经 插图 在 我们的
['peɪdʒɪz] .
pages **.**
页面 .

与我们页面上已经展示的十字架所展现的独创性相比。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'greɪvd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [meɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['brɪtən] , [ə'baʊt] ['θɜːti] [j'iəz]
They **are** **engraved** **from** **a** **drawing** **made** **by** **Mr** **.** **Britton** **,** **about** **thirty** **years**
他们 是 刻 从 一个 绘画 制成 经过 先生 . 布里顿 , 关于 三十 年
[sɪns] .
since **.**
自从 .

这些版画是根据布里顿先生大约三十年前绘制的图纸雕刻而成的。

[ðə; ði][fɜːst][wɒz; wəz][ɪn] ['devənʃə] , [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['ælfɪŋtən] , [ə'baʊt][wʌn][maɪl] [west]

The	first	was	in	Devonshire	,	at	the	village	of	Alphington	,	about	one	mile	west
这	第一的	曾是	在	德文郡	,	在	这	村庄	的	阿尔芬顿	,	关于	一	英里	西方

[ɒv; əv]['eksɪtə(r)] ,

of	Exeter	,
的	埃克塞特	,

第一处地点位于德文郡的阿尔芬顿村，在埃克塞特以西约一英里处。

[ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðæt] ['sɪti][tuː; tə] ['plɪməθ] .

on	the	side	of	the	road	leading	from	that	city	to	Plymouth	.
在	这	边	的	这	路	领导	从	那	城市	到	普利茅斯	.

在从该城市通往普利茅斯的路边。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['kælvəri] [krɒs] [ɒv; əv] ['herəldri] , [ænd; ənd][kən'sɪsts][ɒv; əv][ə; eɪ] [blɒk] [ɒv; əv]

It	represents	the	Calvary	cross	of	heraldry	,	and	consists	of	a	block	of
它	代表	这	加略山	叉	的	纹章学	,	和	由	的	一个	堵塞	的

['grænɪt] ,

granite	,
花岗岩	,

它代表纹章学中的髑髅地十字架，由一块花岗岩构成。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [kʌt][ɪn][æn; ən]['ɒktəgən] [ʃeɪp] , [ænd; ənd] [fɪkst] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [beɪs] .

which	has	been	cut	in	an	octagon	shape	,	and	fixed	in	a	large	base	.
哪个	有	到过	切	在	一个	八边形	形状	,	和	固定的	在	一个	大的	根据	.

它被切割成八边形，并固定在一个大底座上。

([ɪn] ['kɔːnwəl])

(	In	Cornwall	)
(	在	康沃尔郡	)

（在康沃尔郡）

[ðə; ði]['sekənd] [krɒs] [stʊd] [ɪn] ['kɔːnwəl] , [ɒn][ðə; ði][waɪd] [weɪst] [ɒv; əv] - [daʊn] .

The	second	cross	stood	in	Cornwall	,	on	the	wide	waste	of	Caraton	Down	.
这	第二	叉	站立	在	康沃尔郡	,	在	这	宽的	浪费	的	-	向下	.

第二座十字架矗立在康沃尔郡，在卡拉顿丘陵广阔的荒原上。

[ˌaɪ 'tiː][kən'sɪsts][ɒv; əv][wʌn] [blɒk] [wɪð] [ə; eɪ] ['raʊndɪd] [hed] , ['beərɪŋ] [ðə; ði] [kuː] [krɒs] .

It	consists	of	one	block	with	a	rounded	head	,	bearing	the	couped	cross	.
它	由	的	一	堵塞	和	一个	圆润	头	,	轴承	这	轿跑车	叉	.

它由一个圆头块组成，上面刻有截断的十字。

[ðɪs] ['sɒlətri] ['pɪlə(r)] , ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['mɒnjumənt] , [ɪz]['sɪtʃueɪt][nɪə(r)][ə; eɪ][druː'ɪdɪkəl]

This	solitary	pillar	,	evidently	a	Christian	monument	,	is	situate	near	a	Druidical
这	孤	支柱	,	显然	一个	基督教	纪念碑	,	是	位于	靠近	一个	德鲁伊

['temp(ə)l] [kɔːld] " [ðə; ði] ['hɜːlə(r)] .

temple	called	"	the	Hurlers	.
寺庙	称为	"	这	投掷者	.

这根孤零零的石柱显然是一座基督教纪念碑，位于一座名为"投掷者"的德鲁伊神庙附近。

" [krɔːsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʃeɪp] [ə'baʊnd][ɪn] ['kɔːnwəl] .

"	Crosses	of	this	shape	abound	in	Cornwall	.
"	十字架	的	这	形状	盛产	在	康沃尔郡	.

"这种形状的十字架在康沃尔郡随处可见。"

[wʌn][hæz; həz] [biːn] [faʊnd][ɪn]['bɛriən] ['tʃɜːtʃjɑːd] , [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][ɪn] ['kɑːlɪŋtən] ['tʃɜːtʃjɑːd] ,

One	has	been	found	in	Burian	churchyard	,	and	another	in	Callington	churchyard	,
一	有	到过	成立	在	布里安	墓地	,	和	其他	在	卡灵顿	墓地	,

其中一具遗骸在布里安教堂墓地被发现，另一具遗骸在卡灵顿教堂墓地被发现。

['beərɪŋ] [ruːd] ['skʌlptʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkruːsə'fɪkʃn] ;

bearing	rude	sculptures	of	the	crucifixion	;
轴承	粗鲁的	雕塑	的	这	十字架刑	;

带有粗糙的十字架受难雕塑；

['ʌðə(r)z][hæv; həv] [biːn] [faʊnd][ɪn][ðə; ði]['kaʊnti] [wɪð] [həʊlz] ['pɜːfəˌreɪtɪd][nɪə(r)][ðə; ði][tɒp] ,

others	have	been	found	in	the	county	with	holes	perforated	near	the	top	,
其他的	有	到过	成立	在	这	县	和	孔	穿孔的	靠近	这	顶部	,

该县还发现了其他一些顶部附近有穿孔的物体。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [wɪð] ['veərɪəs] ['ɔːrnəmənts][ɒn][ðə; ði] [ʃɑːfts] .

and	some	with	various	ornaments	on	the	shafts	.
和	一些	和	各种各样的	装饰品	在	这	轴	.

有些木杆上还装饰着各种饰品。

[də'mestɪk] [hɪnts] .

DOMESTIC	HINTS	.
国内的	提示	.

居家小贴士。

['ɒlɪv] [ɔɪl] .

OLIVE	OIL	.
橄榄	油	.

橄榄油。

[fjuː] ['ɑːtɪk(ə)lz]['dɪfə(r)][mɔː(r)][ɪn]['kwɒlətɪ][ðæn; ðən] ['ɒlɪv] [ɔɪl] ;

Few	articles	differ	more	in	quality	than	olive	oil	;
很少	文章	不同	更多的	在	质量	比	橄榄	油	;

很少有商品的质量差异比橄榄油更大;

[nɒt] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɑː(r); ə(r)] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] ['dɪfrənt] [fruːt] ,

not	that	the	different	kinds	are	produced	from	different	fruit	,
不是	那	这	不同的	种类	是	生产	从	不同的	水果	,

并不是说不同种类的水果产自不同的品种,

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [steɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒlɪvz] .

but	in	the	different	stages	of	the	pressure	of	the	olives	.
但	在	这	不同的	阶段	的	这	压力	的	这	橄榄	.

但橄榄在不同的受压阶段。

[ðʌs] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv]['dʒent(ə)l] ['preʃə(r)] , [ðə; ði][best][ɔː(r)]['vɜːdʒɪn][ɔɪl] [fləʊz] [fɜːst] ;

Thus	,	by	means	of	gentle	pressure	,	the	best	or	virgin	oil	flows	first	;
因此	,	经过	方法	的	温和的	压力	,	这	最好的	或者	处女	油	流量	第一的	;

因此，通过轻柔的压力，最好的或未经提炼的油会首先流出;

[ə; eɪ]['sekənd] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [ə; eɪ] [θɜːd] ['kwɒlətɪ][ɒv; əv][ɔɪl][ɪz] [əb'teɪnd] , [baɪ] ['mɔɪsnɪŋ]

a	second	,	and	afterwards	a	third	quality	of	oil	is	obtained	,	by	moistening
一个	第二	,	和	然后	一个	第三	质量	的	油	是	获得	,	经过	润湿

[ðə; ði] [rɪ'zɪdjuəm] ,

the	residuum	,
这	残渣	,

通过润湿残渣，可以得到第二种和第三种品质的油。

['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːrnl] , & [siː] . [ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] ['preʃə(r)] .

breaking	the	kernels	,	&	c	.	and	increasing	the	pressure	.
打破	这	内核	,	&	c	.	和	增加	这	压力	.

破碎果粒等等，并增加压力。

[wen] [ðə; ði][fruːt][ɪz][nɒt] [sə'fɪʃntli] [raɪp] , [ðə; ði]['riːs(ə)nt][ɔɪl][hæz; həz][ə; eɪ] ['bɪtərɪʃ] [teɪst] ;

When	the	fruit	is	not	sufficiently	ripe	,	the	recent	oil	has	a	bitterish	taste	;
什么时候	这	水果	是	不是	足够	成熟	,	这	最近的	油	有	一个	苦涩	品尝	;

果实未充分成熟时，新榨出的油会带有苦味;

[ænd; ənd] [wen] [tuː] [raɪp][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fæti] .

and	when	too	ripe	it	is	fatty	.
和	什么时候	也	成熟	它	是	脂肪	.

过熟的话会变得油腻。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][ɔɪl][hæz; həz] [biːn] [drɔːn] , [ˌaɪ 'tiː][dɪ'pɑːzɪts][ə; eɪ] [waɪt] , ['faɪbrəs] , [ænd; ənd]

After	the	oil	has	been	drawn	,	it	deposits	a	white	,	fibrous	,	and
后	这	油	有	到过	绘制	,	它	存款	一个	白色的	,	纤维状的	,	和

[æl'bjuːmɪnəs] ['mætə(r)] ;

albuminous	matter	;
蛋白	事情	;

油抽出后，会沉积一层白色纤维状蛋白物质；

[bʌt; bət] [wen] [ðɪs] [ˌdepə'zɪʃn] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][pʊt]['ɪntuː] [kliːn] [flɑːsk] ,

but	when	this	deposition	has	taken	place	,	if	it	be	put	into	clean	flasks	,
但	什么时候	这	沉积	有	已采取	地方	,	如果	它	是	放	进入	干净的	烧瓶	,

但是，当这种沉积发生后，如果将其放入干净的烧瓶中，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	425	]
[	页	-	]

[第425页]

[ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndə'gəu] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] .

it	undergoes	no	further	alteration	.
它	经历	不	更远	改造	.

它不再发生任何变化。

[ðə; ði] ['kɒmən] [ɔɪl] ['kænɒt] , [haʊ'evə(r)] ,

The	common	oil	cannot	,	however	,
这	常见的	油	不能	,	然而	,

然而，普通的油却不能。

[biː; bi] [prɪ'zɜːvd] [ɪn] [kɑːsk] [ə'bʌv] [ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ɔː(r)] [tuː] [j'iəz] .

be	preserved	in	casks	above	a	year	and	a	half	or	two	years	.
是	保存完好	在	酒桶	多于	一个	年	和	一个	一半	或者	二	年	.

在木桶中保存一年半到两年以上。

[ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɒlɪv] [ɔɪl][æz; əz] [fuːd] [ɪz][nɒt] [sə'praɪzɪŋ] [ɪf] [wiː; wi][rɪ'membə(r)] ,

The	consumption	of	olive	oil	as	food	is	not	surprising	if	we	remember	,
这	消耗	的	橄榄	油	作为	食物	是	不是	奇怪	如果	我们	记住	,

如果我们记住这一点，那么食用橄榄油就不足为奇了。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['laɪtɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['delɪkət] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [fɪkst] [ɔɪlz] .

that	it	is	the	lightest	and	most	delicate	of	all	the	fixed	oils	.
那	它	是	这	最轻	和	最多	精美的	的	全部	这	固定的	油	.

它是所有固定油中最轻盈、最细腻的。

[kɑːdz] .

CARDS	.
牌	.

牌。

[sʌm; səm] [ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] [hæz; həz][ə'rɪz(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [lɪ'gæləti] [ɒv; əv] ['sekənd] - [hænd] [kɑːdz] .

Some	misconception	has	arisen	respecting	the	legality	of	Second	-	hand	Cards	.
一些	误解	有	出现	尊重	这	合法性	的	第二	-	手	牌	.

关于二手卡的合法性，出现了一些误解。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][səʊld][baɪ]['eni] ['pɜːs(ə)n] ,

It	appears	,	however	,	that	they	may	be	sold	by	any	person	,
它	出现	,	然而	,	那	他们	可能	是	卖	经过	任何	人	,

然而，似乎任何人都可以出售它们。

[ɪf] [səʊld] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ræpə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['laɪsnst] ['meɪkə(r)] ;

if	sold	without	the	wrapper	of	a	licensed	maker	;
如果	卖	没有	这	包装纸	的	一个	获得许可的	制造商	;

如果出售时没有获得授权制造商的包装；

[ænd; ənd][ɪn] [pæks] [kən'teɪnɪŋ] [nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən] - [kɑːdz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [æn; ən] [eɪs] [ɒv; əv] [speɪdz]

and	in	packs	containing	not	more	than	52	cards	,	including	an	ace	of	spades
和	在	包装	包含	不是	更多的	比	-	牌	,	包括	一个	高手	的	黑桃

['djuːli] [stæmpt] ,

duly	stamped	,
正式地	盖章	,

每副牌不超过52张，包括一张盖有印章的黑桃A。

[ænd; ənd] [ɪn'kləʊzd] [ɪn][ə; eɪ] ['ræpə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] " ['sekənd] - [hænd] [kɑːdz] " ['prɪntɪd] [ɔː(r)]

and	enclosed	in	a	wrapper	with	the	words	"	Second	-	hand	Cards	"	printed	or
和	内	在	一个	包装纸	和	这	字	"	第二	-	手	牌	"	打印	或者

['rɪt(ə)n] [ɪn][dɪ'stɪŋkt] ['kærəktəz] [ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] :

written	in	distinct	characters	on	the	outside	:
书面	在	清楚的	人物	在	这	外部	:

并用包装纸包裹，包装纸外侧印有或用清晰的字体书写着"二手卡片"字样：

['penəlti] [fɔː(r); fə(r)] ['selɪŋ] ['sekənd] - [hænd] [kɑːdz] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)]['mænə(r)] , 20l .

penalty	for	selling	Second	-	hand	Cards	in	any	other	manner	,	20l	.
惩罚	为了	销售	第二	-	手	牌	在	任何	其他	方式	,	20l	.

以任何其他方式出售二手卡的罚款为 20 便士。

['sɪnəmən] [ænd; ənd] ['kæsɪə] .

CINNAMON	AND	CASSIA	.
肉桂	和	决明子	.

肉桂和桂皮。

['kæsɪə] [bɑːk] [rɪ'zemb(ə)lz] ['sɪnəmən] [ɪn] [ə'pɪərəns] , [smel] , [ænd; ənd] [teɪst] , [ænd; ənd][ɪz] ['veri]

Cassia	bark	resembles	Cinnamon	in	appearance	,	smell	,	and	taste	,	and	is	very
决明	吠	类似	肉桂	在	外貌	,	闻	,	和	品尝	,	和	是	非常

['ɒf(ə)n] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;

often	substituted	for	it	;
经常	替代	为了	它	;

桂皮在外观、气味和味道上都与肉桂相似，因此经常被用来代替肉桂；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['redɪli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɪkə] [ɪn] ['sʌbstəns] , [les] [kwɪld] ,

but	it	may	be	readily	distinguished	:	it	is	thicker	in	substance	,	less	quilled	,
但	它	可能	是	容易	杰出的	:	它	是	较厚	在	物质	,	较少的	衍纸	,

但它很容易辨认：它的质地更厚，羽状纹理较少。

[breɪks] [ʃɔːtə] , [ænd; ənd][ɪz][mɔː(r)]['pʌndʒənt] .

breaks	shorter	,	and	is	more	pungent	.
休息	较短	,	和	是	更多的	泼辣	.

断裂时间更短，味道更浓烈。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['tʃəʊzn] [ɪn] [θɪn] ['piːsɪz] :

It	should	be	chosen	in	thin	pieces	:
它	应该	是	选定	在	薄的	件	:

应该切成薄片：

[ðə; ði][best] ['biːɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [ə'prəʊtʃɪz] ['nɪərɪst] [tuː; tə] ['sɪnəmən] [ɪn]['fleɪvə(r)] ;

the	best	being	that	which	approaches	nearest	to	Cinnamon	in	flavour	;
这	最好的	存在	那	哪个	方法	最近的	到	肉桂	在	味道	;

其中最好的就是味道最接近肉桂的那种；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [smɔːl] [ænd; ənd]['brəʊkən][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][rɪ'dʒektɪd] .

but	that	which	is	small	and	broken	should	be	rejected	.
但	那	哪个	是	小的	和	破碎的	应该	是	拒绝	.

但那些体积小、破损不堪的东西应该被拒绝。

['kʌlərɪŋ] [tʃiːz] .

COLOURING	CHEESE	.
染色	奶酪	.

给奶酪着色。

[ðə; ði] [faɪn] , [braɪt] , [red] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['glɒstə(r)] [tʃi:z] [hæz; həz] [bi:n] ['frɔ:djələntli]
The **fine** **,** **bright** **,** **red** **colour** **of** **some** **Gloucester** **cheese** **has** **been** **fraudulently**
这 美好的 , 明亮的 , 红色的 颜色 的 一些 格洛斯特 奶酪 有 到过 欺诈性地
[prə'dju:st] [baɪ] [red] [li:d] ,
produced **by** **red** **lead** **,**
生产 经过 红色的 带领 ,

某些格洛斯特奶酪鲜艳亮丽的红色是掺入红铅的欺诈手段造成的。

[wɪtʃ] , [wi:; wi] [ni:d] ['skeəsli] [əb'zɜ:v] , [ɪz][ə; eɪ]['vaɪələnt]['pɔɪz(ə)n] .
which **,** **we** **need** **scarcely** **observe** **,** **is** **a** **violent** **poison** **.**
哪个 , 我们 需要 几乎 观察 , 是 一个 暴力 毒 .

我们几乎无需赘述，那是一种剧毒物质。

[ðə; ði] [ɪn'gri:diənt] [naʊ] [ɪm'plɔɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜ:pəs] ,
The **ingredient** **now** **employed** **for** **this** **purpose** **,**
这 成分 现在 受雇 为了 这 目的 ,

目前用于此目的的成分是

([tu:; tə][ðə; ði][ɪk'sklu:ʒ(ə)n][ɒv; əv] ['evri] [θɪŋ] [els]) [ɪn] ['tʃeʃə(r)] [ænd; ənd] ['glɒstəʃə(r)] , [ɪz]
(**to** **the** **exclusion** **of** **every** **thing** **else** **)** **in** **Cheshire** **and** **Gloucestershire** **,** **is**
(到 这 排除 的 每一个 事物 别的) 在 柴郡 和 格洛斯特郡 , 是
[ə'nætəʊ] ,
annatto **,**
胭脂树橙 ,

在柴郡和格洛斯特郡，胭脂树橙（仅此而已）是特有的植物。

[ə; eɪ] [daɪ] [prɪ'peəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [si:dz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tri:] [ɒv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] .
a **dye** **prepared** **from** **the** **seeds** **of** **a** **tree** **of** **South** **America** **.**
一个 染料 准备 从 这 种子 的 一个 树 的 南 美国 .

一种用南美洲树木种子制成的染料。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['pɜ:fɪktli] ['hɑ:mləs] [ɪn][ðə; ði] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ju:st] ;
It **is** **perfectly** **harmless** **in** **the** **proportion** **in** **which** **it** **is** **used** **;**
它 是 完美 无害 在 这 部分 在 哪个 它 是 用过的 ;

只要使用量合适，它完全无害；

[æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv]['dʒenjuɪn] [ə'nætəʊ] ['bi:ɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] ['kʌlə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [weɪt] [ɒv; əv]
an **ounce** **of** **genuine** **annatto** **being** **sufficient** **to** **colour** **a** **hundred** **weight** **of**
一个 盎司 的 真的 胭脂树橙 存在 充足的 到 颜色 一个 百 重量 的
[tʃi:z] .
cheese **.**
奶酪 .

一盎司纯正的胭脂树橙足以给一百磅奶酪着色。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] , [haʊ'evə(r)] , [bi:; bi] ['kwestʃənd] ['weðə(r)] [ə'nætəʊ] [ɪz][nɒt] ['sʌmtaɪmz] [ə'dʌltəreɪtɪd] [wɪð]
It **may** **,** **however** **,** **be** **questioned** **whether** **annatto** **is** **not** **sometimes** **adulterated** **with**
它 可能 , 然而 , 是 被质问 无论 胭脂树橙 是 不是 有时 掺假的 和
[red] [li:d] .
red **lead** **.**
红色的 带领 .

然而，人们可能会质疑胭脂树橙是否有时会掺杂红铅。

['gaʊdə] [tʃi:z] , [ðə; ði][best] [meɪd] [ɪn] ['hɒlənd] , [ɪz] [praɪzd] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] ['saʊndnəs] ,
Gouda **cheese** **,** **the** **best** **made** **in** **Holland** **,** **is** **prized** **for** **its** **soundness** **,**
豪达奶酪 奶酪 , 这 最好的 制成 在 荷兰 , 是 珍贵的 为了 它是 健全性 ,

荷兰最好的豪达奶酪因其品质优良而备受推崇。

[wɪtʃ] [ɪz][rɪˈfɜːrəbl; ˈrefrəbl][tuː; tə][ˌmjʊərɪˈætɪk][ˈæsɪd] [ˈbiːɪŋ] [juːst] [ɪn][ˈkɜːd(ə)lɪŋ][ðə; ði][mɪlk] [ɪnˈsted] [ɒv; əv]

which	is	referable	to	muriatic	acid	being	used	in	curdling	the	milk	instead	of
哪个	是	可参考的	到	氯化物	酸	存在	用过的	在	凝固	这	牛奶	反而	的

[ˈrenɪt] .

rennet	.
凝乳酶	.

这指的是用盐酸代替凝乳酶来凝固牛奶。

[ðɪs] [ˈrendəz] [ˌaɪ ˈtiː][ˈpʌndʒənt] , [ænd; ənd] [prɪˈzɜːvz] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][maɪts] .

This	renders	it	pungent	,	and	preserves	it	from	mites	.
这	渲染	它	泼辣	,	和	果酱	它	从	螨虫	.

这样既能使其散发出辛辣味，又能防止螨虫滋生。

[ˈpɑːməzæn; ˌpɑːməˈzæn] [tʃiːz] , [səʊ] [kɔːld] [frɒm; frəm][ˈpɑːmə][ɪn] [ˈɪtəli] , [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]

Parmesan	cheese	,	so	called	from	Parma	in	Italy	,	where	it	is
帕尔马干酪	奶酪	,	所以	称为	从	帕尔马	在	意大利	,	在哪里	它	是

[ˌmænjuˈfæktʃəd] , [ænd; ənd] [ˈhaɪli] [praɪzd] ,

manufactured	,	and	highly	prized	,
制造	,	和	高度	珍贵的	,

帕玛森奶酪，因其产地意大利帕尔马而得名，备受推崇。

[ɪz] [ˈmɪəli] [ə; eɪ][skɪm] - [mɪlk] [tʃiːz] ,

is	merely	a	skim	-	milk	cheese	,
是	仅仅	一个	撇去	-	牛奶	奶酪	,

只不过是一种脱脂牛奶奶酪而已。

[wɪtʃ] [əʊz] [ɪts] [rɪtʃ] [ˈfleɪvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][faɪn] [ˈhɜːbɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [medəuz] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][ˌpiː ˈəʊ] ,

which	owes	its	rich	flavour	to	the	fine	herbage	of	the	meadows	along	the	Po	,
哪个	欠款	它是富有的		味道	到	这	美好的	草本植物	的	这	草地	沿着	这	波	,

其浓郁的风味归功于波河沿岸草甸上优质的草本植物。

[weə(r)] [ðə; ði] [kaʊz] [fiːd] .

where	the	cows	feed	.
在哪里	这	牛	喂养	.

牛吃草的地方。

[ˈbɑːskɪt] [sɔːlt] .

BASKET	SALT	.
篮子	盐	.

篮子盐。

[ðə; ði][faɪnə][sɔːlt][səʊld][ˈʌndə(r)] [ðɪs] [dɪˌnɒmɪˈneɪʃn] [ɪz] [meɪd] [baɪ] [ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði][sɔːlt] ,

The	finer	salt	sold	under	this	denomination	is	made	by	placing	the	salt	,
这	更精细	盐	卖	在下面	这	面值	是	制成	经过	放置	这	盐	,

这种规格的精盐是通过将盐放入.....制成的。

[ˈɑːftə(r)][ɪˌvæpəˈreɪʃ(ə)n] , [ɪn] [ˈkɒnɪkl] [bˈɑːskɪts] , [ænd; ənd] [ˈpɑːsɪŋ] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈsætʃəreɪtɪd]

after	evaporation	,	in	conical	baskets	,	and	passing	through	it	a	saturated
后	蒸发	,	在	锥	篮子	,	和	通过	通过	它	一个	饱和

[səˈluːʃ(ə)n][ɒv; əv][sɔːlt] ,

solution	of	salt	,
解决方案	的	盐	,

蒸发后，在锥形篮中，并使饱和盐溶液通过该篮子，

[wɪtʃ] [diˈzɔlvz] , [ænd; ənd] [ˈkæriz] [ɒf] [ðə; ði] [ˈmjʊərɪɪt][ɒv; əv][mægˈniːʒə; mægˈniːziə][ɔː(r)][laɪm] .

which	dissolves	,	and	carries	off	the	muriate	of	magnesia	or	lime	.
哪个	溶解	,	和	携带	离开	这	鼠形动物	的	氧化镁	或者	酸橙	.

它溶解并带走氯化镁或氯化钙。

[pjʊə(r)][sɔːlt][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [bɪˈkʌm] [mɔɪst] [baɪ][ɪkˈspəʊʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði][eə(r)] .

Pure	salt	should	not	become	moist	by	exposure	to	the	air	.
纯的	盐	应该	不是	变得	潮湿	经过	接触	到	这	空气	.

纯盐暴露在空气中不会受潮。

['petɪ] - [ɔ:(r)] .
PETIT - OR .
小 - 或者 .

PETIT-OR。

[ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][gəʊld][səʊld] [wɪð] [ðɪs] ['teɪkɪŋ] [neɪm] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ælɔɪ]
The imitation of gold sold with this taking name is nothing more than the alloy
这 模仿 的 金子 卖 和 这 采取 姓名 是 没有什么 更多的 比 这 合金
['fɔ:məli] [kɔ:ld] ['pɪntʃˌbek] ,
formerly called Pinchbeck ,
以前 称为 平奇贝克 ,

以这个名字出售的仿金产品，只不过是以前被称为Pinchbeck的合金而已。

[ænd; ənd] [meɪd] [baɪ] ['meltɪŋ] [zɪŋk] , [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] , [wɪð] ['kɒpə(r)][ænd; ənd] [brɑ:s] ,
and made by melting zinc , in a certain proportion , with copper and brass ,
和 制成 经过 融化 锌 , 在 一个 肯定 部分 , 和 铜 和 黄铜 ,

由锌与铜和黄铜按一定比例熔化制成。

[səʊ][æz; əz][ɪn] ['kʌlə(r)] [tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðæt] [ɒv; əv][gəʊld] .
so as in colour to approach that of gold .
所以 作为 在 颜色 到 方法 那 的 金子 .

这样颜色就能接近金色。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒɜ:rnl] .
THE PUBLIC JOURNALS .
这 民众 期刊 .

公共期刊。

[tʃɪps] [ɒv; əv] [tɒm] - [lɒg] .
CHIPS OF TOM CRINGLE'S LOG .
芯片 的 汤姆 - 日志 .

汤姆·克林格尔原木的碎片。

[['aʊə(r)][əʊld] [frend] [tɒm] ['krɪŋg(ə)l] ([ɒv; əv] ['blækwʊd] ,) [ə'keɪʒnəli] [spɪnz] [ɔ:(r)] [splɪts] [hɪz; ɪz] [lɒg]
[Our old friend Tom Cringle (of Blackwood ,) occasionally spins or splits his Log
[我们的 老的 朋友 汤姆 皱眉 (的 黑木 ,) 偶尔 旋转 或者 分裂 他的 日志
[tu:] [smɔ:l] .
too small .
也 小的 .

[我们的老朋友汤姆·克林格尔（来自布莱克伍德）偶尔会把他的原木旋转或劈开得太小。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɑ:(r); ə(r)] ['wi:kənd] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [aʊt] , [ɔ:(r)][ɪg'zædʒəreɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['telɪŋ] ;
The incidents are weakened in the drawing out , or exaggerated in the telling ;
这 事件 是 减弱 在 这 绘画 出去 , 或者 夸张的 在 这 讲述 ;

事件在描述过程中被削弱，或者在叙述过程中被夸大；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'li:vd] [baɪ] ['brɪliənt] [dɪ'skrɪptɪv] ['tʌtʃɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]
but they are sometimes relieved by brilliant descriptive touches , such as the
但 他们 是 有时 松了口气 经过 杰出的 描述性的 触摸 , 这样的 作为 这
['fɒləʊɪŋ] ,
following ,
下列的 ,

但有时，精彩的描写能缓解这种不足，例如以下这段话：

[ˌɪntrə'dju:st] [tu:; tə][set] [ɒf] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [tɑ:mz] ['hɪərəʊz][æt; ət][ˌsænti:'eigəu] .]
introduced to set off the fate of one of Tom's heroes at Santiago .]
介绍 到 放 离开 这 命运 的 一 的 汤姆的 英雄 在 圣地亚哥 .]

引入这一情节是为了引发汤姆笔下一位英雄在圣地亚哥的命运转折。

[ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] , [kə'mi:liən] , [ænd; ənd] ['sɜ:pənt] .
The Butterfly , Chameleon , and Serpent .
这 蝴蝶 , 变色龙 , 和 蛇 .

蝴蝶、变色龙和蛇。

['glɑːnsɪŋ] [braɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [ə; eɪ][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bʌtəflaɪ] ['flʌtə] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

Glancing	**bright**	**in**	**the**	**sunshine**	**,**	**a**	**most**	**beautiful**	**butterfly**	**fluttered**	**in**	**the**	**air**	**,**
瞥了一眼	明亮的	在	这	阳光	,	一个	最多	美丽的	蝴蝶	飘动	在	这	空气	,

阳光下，一只美丽的蝴蝶在空中翩翩起舞，闪闪发光。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] .

in	**the**	**very**	**middle**	**of**	**the**	**open**	**window**	**.**
在	这	非常	中间	的	这	打开	窗户	.

就在敞开的窗户正中间。

[wen] [wiː; wi][fɜːst] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

When	**we**	**first**	**saw**	**it**	**,**
什么时候	我们	第一的	锯	它	,

我们第一次看到它的时候，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['flɪtɪŋ] ['geɪli] [ænd; ənd] ['hæpɪli] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][plɑːnts][ænd; ənd] ['flaʊəz] [ðæt]

it	**was**	**flitting**	**gaily**	**and**	**happily**	**amongst**	**the**	**plants**	**and**	**flowers**	**that**
它	曾是	飞掠	兴高采烈地	和	快乐地	在	这	植物	和	花朵	那

[wɜː(r); wə(r)] ['bluːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['bælkəni] ,

were	**blooming**	**in**	**the**	**balcony**	**,**
是	盛开	在	这	阳台	,

它在阳台上盛开的花草间欢快地飞来飞去。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [sləʊ] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] ,

but	**it**	**gradually**	**became**	**more**	**and**	**more**	**slow**	**on**	**the**	**wing**	**,**
但	它	逐步地	成为	更多的	和	更多的	慢的	在	这	翼	,

但它在空中飞行的速度逐渐变得越来越慢。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [pɔɪzd] [ɪt'self][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['stedəli] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnsekt][ɒv; əv][ɪts]

and	**at**	**last**	**poised**	**itself**	**unusually**	**steadily**	**for**	**an**	**insect**	**of**	**its**
和	在	最后的	准备	本身	异常地	稳步	为了	一个	昆虫	的	它是

[klɑːs] .

class	**.**
班级	.

最后，它以一种对于同类昆虫来说异常稳定的姿态摆好了姿势。

[bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [sɪl] , [nɪə(r)][ðə; ði] [wɔːl] , [wɪð] [hed] [ɪ'rekt] ,

Below	**it**	**,**	**on**	**the**	**window**	**sill**	**,**	**near**	**the**	**wall**	**,**	**with**	**head**	**erect**	**,**
以下	它	,	在	这	窗户	窗台	,	靠近	这	墙	,	和	头	直立	,

在它下方，窗台上，靠近墙壁的地方，头部直立着，

[ænd; ənd][ɪts]['lɪt(ə)l]['bæzɪlɪsk] [aɪz] [ˌʌp'tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['lʌvli] [flai] , [kraʊtʃt] [ə; eɪ] [kə'miːliən]

and	**its**	**little**	**basilisk**	**eyes**	**upturned**	**towards**	**the**	**lovely**	**fly**	**,**	**crouched**	**a**	**chameleon**
和	它是	小的	蛇怪	眼睛	翻转	向	这	迷人的	飞	,	蹲着	一个	变色龙

['lɪzəd] ,

lizard	**,**
蜥蜴	,

它那双小小的蛇眼向上翻着，望着那只可爱的苍蝇，一只变色蜥蜴蜷缩在那里。

[ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɒdi] , [wen] [ai][fɜːst] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [siː] - [griːn] .

its	**beautiful**	**body**	**,**	**when**	**I**	**first**	**looked**	**at**	**it**	**,**	**was**	**a**	**bright**	**sea**	**-**	**green**	**.**
它是	美丽的	身体	,	什么时候	我	第一的	看起来	在	它	,	曾是	一个	明亮的	海	-	绿色的	.

我第一眼看到它时，它美丽的身体是亮丽的海绿色。

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɔrəl, 'lɔː-]

It	**moved**	**into**	**the**	**sunshine**	**,**	**a**	**little**	**away**	**from**	**the**	**shade**	**of**	**the**	**laurel**
它	已搬	进入	这	阳光	,	一个	小的	离开	从	这	阴影	的	这	月桂树

[bʊʃ] ,

bush	**,**
衬套	,

它移到了阳光下，稍微远离了月桂树的阴凉处。

[wɪtʃ] [gruː] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ˌaɪ 'tiː][fɜːst] [ə'pɪəd] [ɒn] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [bæk] [bɪ'keɪm]

which	grew	on	the	side	it	first	appeared	on	,	and	suddenly	the	back	became
哪个	生长	在	这	边	它	第一的	出现	在	,	和	突然	这	后退	成为

[træns'pærənt]['æmbə(r)] ,

transparent	amber	,
透明的	琥珀色	,

它从最初出现的那一侧开始生长，突然间，背面变成了透明的琥珀色。

[ðə; ði][legz][ænd; ənd] ['beli] [kən'tɪnjʊɪŋ] [griːn] .

the	legs	and	belly	continuing	green	.
这	腿	和	腹部	继续	绿色的	.

腿和腹部仍然是绿色的。

[frɒm; frəm][ɪts] [brest] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tʃɪn] ,

From	its	breast	under	the	chin	,
从	它是	胸部	在下面	这	下巴	,

从胸部到下巴，

[ˌaɪ 'tiː] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃɒt] [aʊt][ə; eɪ][ˌsemi'sɜːkjələ(r)][fɪlm][ɒv; əv][ə; eɪ] [breɪt] ['skɑːlət] ['kʌlə(r)]

it	every	now	and	then	shot	out	a	semicircular	film	of	a	bright	scarlet	colour
它	每一个	现在	和	然后	射击	出去	一个	半圆形	电影	的	一个	明亮的	猩红	颜色

,

,

,

它时不时会射出一圈半圆形的鲜红色胶片，

[laɪk][ə; eɪ] [liːf] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tjuːlɪp] , [stretʃt] ['vɜːtɪkli] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['pektərəl] [fɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] .

like	a	leaf	of	a	tulip	,	stretched	vertically	,	or	the	pectoral	fin	of	a	fish	.
喜欢	一个	叶子	的	一个	郁金香	,	拉伸	垂直方向	,	或者	这	胸饰	鳍	的	一个	鱼	.

像郁金香的叶子一样，垂直伸展开来；或者像鱼的胸鳍一样。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [dɪ'kɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][flai][wɒz; wəz]['grædʒuəli] [drɔːn]

This	was	evidently	a	decoy	,	and	the	poor	fly	was	gradually	drawn
这	曾是	显然	一个	诱饵	,	和	这	贫穷的	飞	曾是	逐步地	绘制

[daʊn] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] ,

down	towards	it	,
向下	向	它	,

这显然是个诱饵，可怜的苍蝇渐渐被它吸引过去。

['aɪðə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [ɪn][ri'æləti][ə; eɪ]['flaʊə(r)] ,

either	under	the	impression	of	its	being	in	reality	a	flower	,
任何一个	在下面	这	印象	的	它是	存在	在	现实	一个	花	,

要么误以为它实际上是一朵花，

[ɔː(r)] [ɪm'peld] [baɪ][sʌm; səm] ['ɪmpʌls] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] .

or	impelled	by	some	impulse	which	it	could	not	resist	.
或者	被迫	经过	一些	冲动	哪个	它	可以	不是	抵抗	.

或者受到某种无法抗拒的冲动驱使。

[ˌaɪ 'tiː]['grædʒuəli] ['flʌtə] ['nɪərə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][nɪə(r)] , [ðə; ði]['reptaɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl]

It	gradually	fluttered	nearer	and	more	near	,	the	reptile	remaining	all	the	while
它	逐步地	飘动	更近	和	更多的	靠近	,	这	爬虫	其余的	全部	这	尽管

['stedi] [æz; əz][ə; eɪ] [stəʊn] ,

steady	as	a	stone	,
稳定的	作为	一个	石头	,

它渐渐地飘近了，越来越近，而那只爬行动物则始终像石头一样纹丝不动。

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sprɪŋ] ,

until	it	made	a	sudden	spring	,
直到	它	制成	一个	突然	春天	,

直到它突然弹了起来，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ðə; ði][smɔːl] ['miːli] [wɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɪvərɪŋ] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd]
and **in** **the** **next** **moment** **the** **small** **meally** **wings** **were** **quivering** **on** **each** **side**
和 在 这 下一个 片刻 这 小的 梅利 翅膀 是 颤抖 在 每个 边
[ɒv; əv][ðə; ði] [kə'miːliənz] ['taɪni][dʒɔːz] .
of **the** **chameleon's** **tiny** **jaws** **.**
的 这 变色龙的 微小的 下颚 .

下一刻，变色龙小嘴两侧的小型食虫翅膀就开始颤抖起来。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [gɔːdʒ] [ɪts] [preɪ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɔːk] , [laɪk][ə; eɪ]['waɪə(r)] ,
While **in** **the** **act** **of** **gorging** **its** **prey** **,** **a** **little** **fork** **,** **like** **a** **wire** **,**
尽管 在 这 行为 的 暴饮暴食 它是 猎物 , 一个 小的 叉 , 喜欢 一个 金属丝 ,

在它狼吞虎咽地吞食猎物时，一根细小的叉子，像一根铁丝，

[wɒz; wəz][prə'dʒektɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ; ['prez(ə)ntli][ə; eɪ][smɔːl]
was **projected** **from** **the** **opposite** **corner** **of** **the** **window** **;** **presently** **a** **small**
曾是 预计 从 这 对面的 角落 的 这 窗户 ; 目前 一个 小的
[raʊnd] [blæk] [snaʊt] ,
round **black** **snout** **,**
圆形的 黑色的 鼻子 ,

从窗户的另一角伸出来；现在是一个小小的、圆圆的黑色鼻子，

[wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] , ['faɪəri] , ['blɑːstɪŋ] [aɪz] , [ə'pɪəd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] , [blæk] [nek]
with **a** **pair** **of** **little** **,** **fiery** **,** **blasting** **eyes** **,** **appeared** **,** **and** **a** **thin** **,** **black** **neck**
和 一个 一对 的 小的 , 火热 , 爆破 眼睛 , 出现 , 和 一个 薄的 , 黑色的 脖子
,
,
,

出现了一双小小的、燃烧着火焰的眼睛，以及一条细长的黑色脖子，

['glɑːnsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
glancing **in** **the** **sun** **.**
瞥了一眼 在 这 太阳 .

瞥了一眼阳光。

[ðə; ði] ['lɪzəd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
The **lizard** **saw** **it** **.**
这 蜥蜴 锯 它 .

蜥蜴看到了。

[ai][kʊd; kəd]['fænsi][ˌaɪ 'tiː] ['trembld] .
I **could** **fancy** **it** **trembled** **.**
我 可以 想要 它 颤抖 .

我感觉它在颤抖。

[ɪts] ['bɒdi] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑːk] [bluː] , [ðen] ['æʃi] [peɪl] ; [ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['flaʊə(r)] ,
Its **body** **became** **of** **a** **dark** **blue** **,** **then** **ashy** **pale** **;** **the** **imitation** **of** **the** **flower** **,**
它是 身体 成为 的 一个 黑暗的 蓝色的 , 然后 灰烬 苍白 ; 这 模仿 的 这 花 ,

它的身体先是变成了深蓝色，然后又变成了灰白色；模仿着那朵花，

[ðə; ði] ['gɔːdi] [fɪn][wɒz; wəz] [wɪð'drɔːn] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] [bæk] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
the **gaudy** **fin** **was** **withdrawn** **,** **it** **appeared** **to** **shrink** **back** **as** **far** **as** **it**
这 艳丽的 鳍 曾是 撤回 , 它 出现 到 收缩 后退 作为 远的 作为 它
[kʊd; kəd] ,
could **,**
可以 ,

那艳丽的鳍缩了回去，似乎尽可能地缩了回去。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [neɪld] [ɔː(r)] ['fæsɪneɪtɪd] [tuː; tə]
but **it** **was** **nailed** **or** **fascinated** **to**
但 它 曾是 钉子 或者 着迷 到

但它被钉住了，或者说被深深吸引了

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 426]
[页 -]

[第426页]

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [sɪl] , [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [fiːt] [dɪd][nɒt] [muːv] .
the window sill , for its feet did not move .
这 窗户 窗台 , 为了 它是 脚 做过 不是 移动 .

窗台，因为它的脚没有移动。

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [sneɪk] [ɐpɹˈəʊtʃt] , [wɪð] [ɪts] [lɒŋ] , [fɔːkt] [tʌŋ] ['ʃuːtɪŋ] [aʊt] ,
The head of the snake approached , with its long , forked tongue shooting out ,
这 头 的 这 蛇 接近 , 和 它是 长的 , 分叉 舌头 射击 出去 ,

蛇头凑了过来，长长的分叉舌头伸了出来。

[ænd; ənd] ['ʃɔːtnɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] ['hɪsɪŋ] [nɔɪz] .
and shortening , and with a low hissing noise .
和 缩短 , 和 和 一个 低的 嘶嘶声 噪音 .

并且逐渐缩短，同时发出低沉的嘶嘶声。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [əˈbaʊt] [tuː] [fiːt] [ɒv; əv][ɪts] ['bɒdi] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] ,
By this time about two feet of its body was visible ,
经过 这 时间 关于 二 脚 的 它是 身体 曾是 可见的 ,

这时，它的身体大约有两英尺长的部分露出来了。

['laɪɪŋ] [wɪð] [ɪts] [waɪt] ['beli] [ɒn][ðə; ði] ['wʊdn] [biːm] , ['muːvɪŋ] ['fɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l]
lying with its white belly on the wooden beam , moving forward with a small horizontal
说谎 和 它是 白色的 腹部 在 这 木制的 光束 , 移动 向前 和 一个 小的 水平的
['weɪvi] ['məʊʃn] ,
wavy motion ,
波浪状 运动 ,

它趴在木梁上，白色的腹部贴着木梁，以轻微的水平波浪式动作向前移动。

[ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][sɪks] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nek] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [reɪzd] .
the head and six inches of the neck being a little raised .
这 头 和 六 英寸 的 这 脖子 存在 一个 小的 提高 .

头部和颈部六英寸略微抬起。

[aɪ] [ʃrʌŋk] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːpənt] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [els] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni]
I shrunk back from the serpent , but no one else seemed to have any
我 缩小 后退 从 这 蛇 , 但 不 一 别的 似乎 到 有 任何
[dred] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
dread of it ;
恐惧 的 它 ;

我畏惧那条蛇，但其他人似乎并不害怕它；

[ɪn'diːd] , [aɪ] ['ɑːftəwədz] ['lɜːnɪd] , [ðæt] [ðɪs] [kaɪnd] ['biːɪŋ] [gʊd] ['maʊsə(r)] , [ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz]
indeed , I afterwards learned , that this kind being good mousers , and otherwise
的确 , 我 然后 学习 , 那 这 种类 存在 好的 捕鼠器 , 和 否则
[kwaɪt] ['hɑːmləs] ,
quite harmless ,
相当 无害 ,

后来我才知道，这种动物是优秀的捕鼠者，而且除此之外完全无害。

[wɜː(r); wə(r)] , [ɪf] ['eni] [θɪŋ] , [ɪn'kʌrɪdʒd] [ə'baʊt] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
were , if any thing , encouraged about houses in the country .
是 , 如果 任何 事物 , 鼓励 关于 房屋 在 这 国家 .

如果说有什么值得鼓励的，那就是在乡村建造房屋。

[aɪ] [lʊkt] [ə'gen] ; [ɪts]['əʊpən] [maʊθ] [wɒz; wəz] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪzəd] ,
I looked again ; its open mouth was now within an inch of the lizard ,
我 看起来 再次 ; 它是 打开 嘴 曾是 现在 之内 一个 英寸 的 这 蜥蜴 ,

我又看了一眼；它张开的嘴巴现在离蜥蜴只有一英寸远了。

[wɪtʃ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [siːmd] ['ʌtəli] ['pærəlaɪzd] [ænd; ənd] ['məʊʃnləs] ;
which by this time seemed utterly paralyzed and motionless ;
哪个 经过 这 时间 似乎 完全地 瘫痪 和 静止不动 ;

此时它似乎完全瘫痪，一动不动；

[ðə; ði][nekst]['ɪnstənt][ɪts] [hed] [wɒz; wəz] [drɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [sneɪks] [maʊθ] , [ænd; ənd]['grædʒuəli]
the next instant its head was drawn into the snake's mouth , and gradually
这 下一个 立即的 它是 头 曾是 绘制 进入 这 蛇的 嘴 , 和 逐步地
[ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi] [dɪsə'pɪəd] ,
the whole body disappeared ,
这 所有的 身体 消失 ,

下一刻，它的头就被卷进了蛇嘴里，渐渐地，整个身体都消失了。

[æz; əz][ðə; ði]['reptaɪl] [gɔːdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ,
as the reptile gorged it ,
作为 这 爬虫 饱食 它 ,

当爬行动物狼吞虎咽地吃掉它时，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [pə'siːv] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lʌmp] [wɪtʃ] ['grædʒuəli] [muːvd] [daʊn] [ðə; ði] [sneɪks]
and I could perceive from the lump which gradually moved down the snake's
和 我 可以 感知 从 这 块 哪个 逐步地 已搬 向下 这 蛇的
[nek] ,
neck ,
脖子 ,

我能从蛇脖子上逐渐向下移动的肿块看出这一点。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [sʌkt] ['ɪntuː][ɪts] ['stʌmək] .
that it had been sucked into its stomach .
那 它 有 到过 真烂 进入 它是 胃 .

它被吸入了它的胃里。

[ɪn'vɒləntri] [aɪ] [reɪzd] [maɪ][hænd] , [wen] [ðə; ði] [həʊl] ['sʌd(ə)nli] [dɪsə'pɪəd] .
Involuntary I raised my hand , when the whole suddenly disappeared .
非自愿 我 提高 我的 手 , 什么时候 这 所有的 突然 消失 .

我不由自主地举起了手，这时一切突然消失了。

[[wʌn][ɒv; əv][tɑːmz][lænd] - [stɔːrmz][ɪz] [stɪl] [mɔː(r)] ['græfɪk] .]
[One of Tom's land - storms is still more graphic .]
[一 的 汤姆的 土地 - 暴风雨 是 仍然 更多的 形象的 .]

【汤姆的其中一场陆地风暴的描述更加生动。】

[ə; eɪ] ['hevi] [klaʊd] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] ['væli] [ðə; ði] [həʊl] ['mɔːnɪŋ] ,
A heavy cloud that had been overhanging the small valley the whole morning ,
一个 重的 云 那 有 到过 悬垂 这 小的 谷 这 所有的 早晨 ,

一团厚厚的云层笼罩着这个小山谷，整整一个上午都是如此。

[hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [spred] [aʊt][ænd; ənd] ['kʌvəd] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [feɪs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][laɪk][ə; eɪ]
had by this time spread out and covered the entire face of nature like a
有 经过 这 时间 传播 出去 和 涵盖 这 全部的 脸 的 自然 喜欢 一个
['seɪbl] [pɔːl] ;
sable pall ;
黑貂 灵柩 ;

此时，它已经蔓延开来，像一层黑色的帷幔一样覆盖了整个自然界；

[ðə; ði][bɜːdz][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [fluː] [ləʊ] ,
the birds of the air flew low ,
这 鸟类 的 这 空气 飞翔 低的 ,

空中的鸟儿低空飞翔，

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['pɜ:fɪktli] [gɔ:dʒ] [wɪð] [ðə; ði][ˌsu:pərə'bʌndəns; ˌsju:pərə'bʌndəns][ɒv; əv]

and	seemed	to	be	perfectly	gorged	with	the	superabundance	of
和	似乎	到	是	完美	饱食	和	这	过多	的

[flaɪz] ,

flies	,
苍蝇	,

看起来它被数量过多的苍蝇完全撑胀了。

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['θɪkli] [bi'teikɪŋ] [ðəm'selvz] [fɔ:(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['evəgri:n] [li:vz]

which	were	thickly	betaking	themselves	for	shelter	under	the	evergreen	leaves
哪个	是	浓密	采取	他们自己	为了	庇护所	在下面	这	常绿	树叶

[ɒv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

of	the	bushes	.
的	这	灌木丛	.

它们纷纷躲到灌木丛的常绿树叶下避难。

[ɔ:l][ðə; ði] [wɪŋd] [kri'eɪʃ(ə)n] , [greɪt] [ænd; ənd] [smɔ:l] ,

All	the	winged	creation	,	great	and	small	,
全部	这	有翅膀的	创建	,	伟大的	和	小的	,

所有有翅膀的生物，无论大小，

[wɜ:(r); wə(r)][fɑ:st] [bi'teikɪŋ] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [li:vz] [ænd; ənd] ['brɑ:ntʃɪz]

were	fast	betaking	themselves	to	the	shelter	of	the	leaves	and	branches
是	快速地	采取	他们自己	到	这	庇护所	的	这	树叶	和	分支

[ɒv; əv][ðə; ði] [tri:z] .

of	the	trees	.
的	这	树木	.

它们迅速躲进了树叶和树枝的庇护下。

[ðə; ði]['kæt(ə)l][wɜ:(r); wə(r)] ['spi:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [h'ɒləʊz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [rɒks] ; ['ni:grəuz] ,

The	cattle	were	speeding	to	the	hollows	under	the	impending	rocks	;	negroes	,
这	牛	是	超速	到	这	空心	在下面	这	即将到来的	岩石	;	黑人	,

[men] ,

men	,
男人	,

牛群飞奔向高耸岩石下的洼地；黑人、男人，

['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [wɜ:(r); wə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)][həʊz][ɒn][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] [pɑ:st]

women	,	and	children	,	were	hurrying	with	their	hoes	on	their	shoulders	past
女性	,	和	孩子们	,	是	匆忙	和	他们的	锄头	在	他们的	肩膀	过去的

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [tu:; tə][ðeə(r)] [hʌt] .

the	windows	to	their	huts	.
这	视窗	到	他们的	小屋	.

妇女和儿童肩扛锄头，匆匆穿过窗户，回到各自的小屋。

['sevrəl] [lɑ:dʒ] ['blʌdhaʊnd] [hæd; həd] ['ventʃəd] ['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] ,

Several	large	bloodhounds	had	ventured	into	the	hall	,
一些	大的	寻血猎犬	有	冒险	进入	这	大厅	,

几只体型较大的寻血猎犬闯入了大厅。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['kraʊtʃɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [waɪn] [æt; ət]['aʊə(r)] [fi:t] .

and	were	crouching	with	a	low	whine	at	our	feet	.
和	是	蹲伏	和	一个	低的	抱怨	在	我们的	脚	.

它们蜷缩在我们脚边，发出低沉的呜咽声。

[ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['kæriən] [krəʊz] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [breɪv] [ðə; ði]

The	large	carrion	crows	were	the	only	living	things	which	seemed	to	brave	the
这	大的	腐肉	乌鸦	是	这	仅有的	活的	事物	哪个	似乎	到	勇敢的	这

[ə'prəʊtʃɪŋ] [tʃu:] - ['bæskoʊ] ,

approaching	chu	-	basco	,
接近	楚	-	巴斯科	,

只有体型硕大的食腐乌鸦似乎才敢惧即将到来的丘巴斯科虫。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['sɔ:rɪŋ] [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['hevənz] , [ə'piərɪŋ] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [blæk] ,

and	were	soaring	high	up	in	the	heavens	,	appearing	to	touch	the	black	,
和	是	翱翔	高的	向上	在	这	天	,	出现	到	触碰	这	黑色的	,

它们翱翔于高空，仿佛触碰到了黑色的天空。

['ædʒɪteɪtɪd] [frɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ləʊərɪŋ] ['θʌndə(r)] [klaʊdz] .

agitated	fringe	of	the	lowering	thunder	clouds	.
激动	边缘	的	这	降低	雷	云	.

低垂的雷云边缘翻腾涌动。

[ɔ:l] ['ʌðə(r)][kaɪndz][ɒv; əv] [wɪŋd] ['kri:tʃəz] , ['pærəts] , [ænd; ənd] ['pɪdʒɪns] , [ænd; ənd] [kreɪnz] ,

All	other	kinds	of	winged	creatures	,	parrots	,	and	pigeons	,	and	cranes	,
全部	其他	种类	的	有翅膀的	生物	,	鹦鹉	,	和	鸽子	,	和	起重机	,

其他所有种类的有翅膀的动物，鹦鹉、鸽子和鹤，

[hæd; həd] ['vænɪʃd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['θɪkɪst] [tri:z] , [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] [dipɪst]

had	vanished	by	this	time	under	the	thickest	trees	,	and	into	the	deepest
有	消失了	经过	这	时间	在下面	这	最厚	树木	,	和	进入	这	最深处

['kʌvət] ,

coverts	,
隐蔽人员	,

此时它们已经消失在最茂密的树丛中，消失在最深的灌木丛里。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [dʌks] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʃu:tɪŋ] [pɑ:st][ɪn] [lɒŋ] [laɪnz] ,

and	the	wild	ducks	were	shooting	past	in	long	lines	,
和	这	荒野	鸭子	是	射击	过去的	在	长的	线条	,

野鸭成群结队地飞过，

['pɪəsɪŋ] [ðə; ði] [θɪk] [eə(r)] [wɪð] [ˌaʊt'stretʃt] [nek] [ænd; ənd] [[klæŋɪŋ]] [wɪŋ] .

piercing	the	thick	air	with	outstretched	neck	and	clanging	wing	.
冲孔	这	厚的	空气	和	伸展	脖子	和	叮当声	翼	.

伸长脖子，翅膀发出清脆的响声，刺破了浓厚的空气。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][wɪnd] [fel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔ:təfɔ:l] [ɪn'kri:st] , [ænd; ənd] [gru:]

Suddenly	the	wind	fell	,	and	the	sound	of	the	waterfall	increased	,	and	grew
突然	这	风	跌倒	,	和	这	声音	的	这	瀑布	增加	,	和	生长

[rʌf] [ænd; ənd][laʊd] ,

rough	and	loud	,
粗糙的	和	大声	,

突然间风停了，瀑布的声音越来越大，变得粗犷而响亮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌndɪ'faɪnəbl] ['rʌʃɪŋ] [nɔɪz] [ðæt] [prɪ'si:dz] [ə; eɪ] ['hevi] [fɔ:l][ɒv; əv][reɪn][ɪn][ðə; ði]

and	the	undefinable	rushing	noise	that	precedes	a	heavy	fall	of	rain	in	the
和	这	无法定义的	匆忙	噪音	那	之前	一个	重的	落下	的	雨	在	这

['trɒpɪks] ,

tropics	,
热带	,

以及热带地区暴雨来临前那种难以名状的呼啸声。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪldənəs] , [məʊn] [θru:] [ðə; ði] [haɪ] [wʊdz] ,

the	voice	of	the	wilderness	,	moaned	through	the	high	woods	,
这	嗓音	的	这	荒野	,	呻吟	通过	这	高的	树林	,

荒野的声音，在高耸的森林中呜咽，

[ʌn'tɪl][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][klaʊdz][sæŋk][ə'pɒn][ðə; ði] ['væli] [ɪn] ['bɔɪlɪŋ] [mɪsts] ,

until	at	length	the	clouds	sank	upon	the	valley	in	boiling	mists	,
直到	在	长度	这	云	沉没	之上	这	谷	在	沸腾	薄雾	,

直到最后，云层化作沸腾的浓雾笼罩了山谷。

['rəʊlɪŋ] [ˌhɑ:f'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [hɪlz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:m] ,

rolling	halfway	down	the	surrounding	hills	;	and	the	water	of	the	stream	,
滚动	半	向下	这	周围	丘陵	;	和	这	水	的	这	溪流	,

滚滚而下，流淌到周围山丘的半山腰；溪水，

[huːz] ['skænti] [rɪl] [bʌt; bət] [æn; ən] ['ɪnstənt] [bɪ'fɔː(r)] [his] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['presəpɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] ,

whose	scanty	rill	but	an	instant	before	hissed	over	the	precipice	in	a	small	,
谁	稀少	溪流	但	一个	立即的	前	嘶嘶作响	超过	这	悬崖	在	一个	小的	,

就在一瞬间，那条细小的溪流还从悬崖上嘶嘶地流淌下来，形成一道小小的.....

[trænsˈpærənt] ['rɪbən] [ɒv; əv] [klɪə(r)] [greɪs] - [griːn] , ['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] [waɪt] [fəʊm] ,

transparent	ribbon	of	clear	grass	-	green	,	sprinkled	with	white	foam	,
透明的	丝带	的	清除	草	-	绿色的	,	撒上	和	白色的	泡沫	,

透明的草绿色丝带，上面点缀着白色泡沫，

[ænd; ənd] [ðen] ['θredɪd] [ɪts] [weɪ] [raʊnd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [rɒks] [ɪn] [ɪts] [kə'peɪʃəs] ['tʃæn(ə)l] ,

and	then	threaded	its	way	round	the	large	rocks	in	its	capacious	channel	,
和	然后	螺纹	它是	方式	圆形的	这	大的	岩石	在	它是	宽敞	渠道	,

然后，它沿着宽阔河道中的巨石蜿蜒而行。

[laɪk] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [iːl] ['twɪstɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['dezət] ,

like	a	silver	eel	twisting	through	a	desert	,
喜欢	一个	银	鳗鱼	扭曲	通过	一个	沙漠	,

像一条银色的鳗鱼在沙漠中蜿蜒游动，

[naʊ] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɑːk] ['tɜːdʒɪd] ['tʃɒklət] ['kʌlə(r)] ;

now	changed	in	a	moment	to	a	dark	turgid	chocolate	colour	;
现在	已更改	在	一个	片刻	到	一个	黑暗的	膨胀的	巧克力	颜色	;

瞬间变成了深邃浓郁的巧克力色；

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [wiː; wi] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] , [ləʊ] ! [ə; eɪ] ['kɒləm] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [frɒm; frəm]

and	even	as	we	stood	and	looked	,	lo	!	a	column	of	water	from
和	甚至	作为	我们	站立	和	看起来	,	洛	!	一个	柱子	的	水	从

[ðə; ði] ['maʊntənz] ,

the	mountains	,
这	山脉	,

当我们驻足观看时，瞧！一道水柱从山上倾泻而下！

[pɪtʃt] [ɪn] ['θʌndə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['presəpɪs] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] ['tremb(ə)l] ,

pitched	in	thunder	over	the	face	of	the	precipice	,	making	the	earth	tremble	,
投球	在	雷	超过	这	脸	的	这	悬崖	,	制作	这	地球	颤抖	,

雷声轰鸣，响彻悬崖，令大地颤抖。

[ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rʌgɪd] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [rɒks] [ɪn] [sməʊk] ,

and	driving	up	from	the	rugged	face	of	the	everlasting	rocks	in	smoke	,
和	驾驶	向上	从	这	崎岖	脸	的	这	永恒	岩石	在	抽烟	,

驾车从烟雾弥漫的崎岖不平的岩石峭壁上驶来，

[ænd; ənd] ['fɔːsɪŋ] [ðə; ði] [eə(r)] ['ɪntuː] ['ediːz] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [blɑːsts] [wɪtʃ] [tɒst] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz]

and	forcing	the	air	into	eddies	and	sudden	blasts	which	tossed	the	branches
和	强制	这	空气	进入	涡流	和	突然	爆炸	哪个	抛掷	这	分支

[ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] [ðæt] [ˌəʊvə'hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

of	the	trees	that	overhung	it	,
的	这	树木	那	悬垂	它	,

并迫使空气形成涡流和突然的气流，吹动上方树木的树枝。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪmli] [siːn] [θruː] [klaʊdz] [ɒv; əv] ['drɪz(ə)l] ,

as	they	were	dimly	seen	through	clouds	of	drizzle	,
作为	他们	是	依稀	已见	通过	云	的	细雨	,

透过毛毛细雨的云层，隐约可以看到它们。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['ʃeɪkən] [baɪ] [ə; eɪ] ['tempɪst] ,

as	if	they	had	been	shaken	by	a	tempest	,
作为	如果	他们	有	到过	摇晃	经过	一个	暴风雨	,

仿佛被暴风雨摇晃过一般，

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [breθ] ['stɜːrɪŋ] [ˌels'weə(r)] [aʊt][ɒv; əv]['hev(ə)n] ; [waɪl] ['lɪt(ə)l] ,

although	there	was	not	a	breath	stirring	elsewhere	out	of	heaven	;	while	little	,
虽然	那里	曾是	不是	一个	气息	搅拌	别处	出去	的	天堂	;	尽管	小的	,

['weɪvərɪŋ] ,

wavering	,
摇摆不定	,

虽然天上其他地方没有一丝气息；而渺小、摇曳着，

['spaɪrəl][riːðz; riːθs][ɒv; əv][mɪst][rəʊz][ʌp] [θɪk] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bɔɪlɪŋ] [puːl]

spiral	wreaths	of	mist	rose	up	thick	from	the	surface	of	the	boiling	pool
螺旋	花圈	的	薄雾	玫瑰	向上	厚的	从	这	表面	的	这	沸腾	水池

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kætərækt] ,

at	the	bottom	of	the	cataract	,
在	这	底部	的	这	白内障	,

瀑布底部沸腾的水池水面上升起浓密的螺旋状雾气。

[laɪk] ['mɪnɪtʃə(r)] ['wɔːtə(r)] - [spaʊts] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spɜːst] [baɪ][ðə; ðɪ][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

like	miniature	water	-	spouts	,	until	they	were	dispersed	by	the	agitation	of
喜欢	微型	水	-	喷嘴	,	直到	他们	是	分散的	经过	这	搅动	的

[ðə; ðɪ][eə(r)] [ə'bʌv] .

the	air	above	.
这	空气	多于	.

就像微型水柱一样，直到被上方空气的扰动驱散。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ðɪ]['swəʊlən] ['tɒrənt] [rəʊld] ['rɔːrɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['nærəʊ] ['vælɪ] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ðɪ]

At	length	the	swollen	torrent	rolled	roaring	down	the	narrow	valley	,	filling	the
在	长度	这	肿	激流	滚动	咆哮	向下	这	狭窄的	谷	,	填充	这

[həʊl] ['wɔːtə(r)] - [kɔːs] ,

whole	water	-	course	,
所有的	水	-	课程	,

最终，汹涌的河水咆哮着奔涌而下，灌满了整个河道。

[ə'baʊt] ['fɪfti] [jɑːrdz] [waɪd] ,

about	fifty	yards	wide	,
关于	五十	码	宽的	,

大约五十码宽，

[ænd; ənd] [əd'vɑːnsɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['sɒlɪd] [frʌnt] [ə; eɪ] ['fæðəm] [haɪ] — [ə; eɪ] ['fæðəm] [diːp] [dʌz] [nɒt]

and	advancing	with	a	solid	front	a	fathom	high	—	a	fathom	deep	does	not
和	前进	和	一个	坚硬的	正面	一个	捉摸	高的	—	一个	捉摸	深的	做	不是

[kən'veɪ] [ðə; ðɪ][aɪ'dɪə] — [laɪk][ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv]['lɑːvə] ,

convey	the	idea	—	like	a	stream	of	lava	,
传达	这	主意	—	喜欢	一个	溪流	的	岩浆	,

向前推进，正面高达一英寻——一英寻深不足以表达这种感觉——就像熔岩流一样。

[ɔː(r)][æz; əz][wʌn] [meɪ] [kən'siːv] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [red] [siː] , [wen] ,

or	as	one	may	conceive	of	the	Red	Sea	,	when	,
或者	作为	一	可能	构想	的	这	红色的	海	,	什么时候	,

或者就像人们想象中的红海一样，当……

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['stretʃɪŋ] [fɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][hænd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['prɒfɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːd] ,

at	the	stretching	forth	of	the	hand	of	the	prophet	of	the	Lord	,
在	这	伸展	前进	的	这	手	的	这	先知	的	这	主	,

耶和华的先知伸出手来，

[ɪts] ['maɪti] ['wɔːtəz] [rəʊld] [bæk] [ænd; ənd] [stʊd] [hiːpt] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] [wɔːl][tuː; tə][ðə; ðɪ][həʊst]

its	mighty	waters	rolled	back	and	stood	heaped	up	as	a	wall	to	the	host
它是	强大的	水	滚动	后退	和	站立	堆积如山	向上	作为	一个	墙	到	这	主持人

[ɒv; əv] ['ɪzreɪl] .

of	Israel	.
的	以色列	.

它奔腾的洪水退去，堆积成一道墙，阻挡着以色列的军队。

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] , [wɪtʃ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔː(r)][ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [liːpt]

The	channel	of	the	stream	,	which	but	a	minute	before	I	could	have	leaped
这	渠道	的	这	溪流	,	哪个	但	一个	分钟	前	我	可以	有	跳跃

[ə'krɒs] ,

across	,
穿过	,

就在一分钟前，我还能跃过这条溪流，

[wɒz; wəz][ðə; ði][nekst]['ɪnstənt] [fɪld] [ænd; ənd] ['ʌtəli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

was	the	next	instant	filled	and	utterly	impassable	.
曾是	这	下一个	立即的	已填	和	完全地	不可逾越	.

下一刻，道路被堵塞，完全无法通行。

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [naʊ] [bɪ'gæn] ['pætə] [ɪn] [lɑːdʒ] [drɒps] , [laɪk] ['skætərɪŋ] [ʃɒts] [prɪ'siːdɪŋ]

And	the	rain	now	began	pattering	in	large	drops	,	like	scattering	shots	preceding
和	这	雨	现在	开始	打节拍	在	大的	滴	,	喜欢	散射	镜头	前

[æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

an	engagement	,
一个	订婚	,

雨点开始落下，变成大颗大雨点，就像交战前零星的枪声。

[ɒn][ðə; ði] ['wʊdn] ['ʃɪŋglz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [ruːft] , ['grædʒuəli] [ɪn'kriːsɪŋ] [tuː; tə]

on	the	wooden	shingles	with	which	the	house	was	roofed	,	gradually	increasing	to
在	这	木制的	带状疱疹	和	哪个	这	房子	曾是	有顶棚	,	逐步地	增加	到

[ə; eɪ] [laʊd] ['rʌʃɪŋ] [nɔɪz] ,

a	loud	rushing	noise	,
一个	大声	匆忙	噪音	,

屋顶木瓦上发出噼啪声，声音逐渐增大，变成响亮的呼啸声。

[wɪtʃ] , [æz; əz][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [siːld] , [prɪ'ventɪd] [ə; eɪ] [wɜːd] ['biːɪŋ] [hɜːd] .

which	,	as	the	rooms	were	not	ceiled	,	prevented	a	word	being	heard	.
哪个	,	作为	这	房间	是	不是	天花板	,	阻止	一个	单词	存在	听到	.

由于房间没有天花板，所以听不到任何声音。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['weðə(r)] [klɪəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃʌtəz] ['hævɪŋ] [biːn] ['əʊpənd] ,

At	length	the	weather	cleared	,	and	the	shutters	having	been	opened	,
在	长度	这	天气	已清除	,	和	这	百叶窗	拥有	到过	打开	,

最终天气放晴，百叶窗也打开了，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌdnnəs] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [ˌkɒmprɪ'hend] [huː] [hæz; həz][nɒt][lɪvd; 'laɪvd]

and	with	a	suddenness	which	no	one	can	comprehend	who	has	not	lived
和	和	一个	突然	哪个	不	一	能	理解	WHO	有	不是	居住地

[ɪn] [ðiːz] [k'laɪmətsts] ,

in	these	climates	,
在	这些	气候	,

而这种突如其来的变化，是任何没有在这些气候条件下生活过的人都无法理解的。

[ðə; ði] [sʌn] [naʊ] [ʃɒn] ['braɪtli] [ɒn][ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd]['gɑːd(ə)n][plɑːnts] [wɪtʃ] [gruː] [ɪn][ə; eɪ]

the	sun	now	shone	brightly	on	the	flowers	and	garden	plants	which	grew	in	a
这	太阳	现在	闪耀	明亮地	在	这	花朵	和	花园	植物	哪个	生长	在	一个

[reɪndʒ][ɒv; əv][pɒts][ɒn][ðə; ði]['bælkəni] .

range	of	pots	on	the	balcony	.
范围	的	锅	在	这	阳台	.

阳光灿烂地照耀着阳台上各种花盆里生长的花卉和园艺植物。

[ðə; ði] ['dʌtʃɪs] [diː] ['bɛri] .

THE	DUCHESSE	DE	BERRI	.
这	公爵夫人	德语	贝里	.

贝里公爵夫人。

([frɒm; frəm][ðə; ði] [nju:] ['mʌnθli] [ˌmægə'zi:n] .)

(	From	the	New	Monthly	Magazine	.)
(	从	这	新的	月度	杂志	.)

（摘自《新月刊》）

[wi:; wi][hæv; həv] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ɪns'ɜ:tɪŋ] [ði:z] ['veri] ['kjʊəriəs] ['ænɪkdoʊts] [ɒv; əv][æn; ən]

We	have	much	pleasure	in	inserting	these	very	curious	anecdotes	of	an
我们	有	很多	乐趣	在	插入	这些	非常	好奇的	轶事	的	一个

[ʌn'fɔ:tʃənət] [ˌprɪn'ses] ,

unfortunate	Princess	,
不幸	公主	,

我们非常乐意在此插入这位不幸公主的这些非常奇特的轶事。

[ðəʊ] [ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə][ˌju: 'es][frɒm; frəm][wʌn][dɪ'vəʊtɪd][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [kɔ:z] ,

though	they	come	to	us	from	one	devoted	to	her	cause	,
尽管	他们	来	到	我们	从	一	奉献	到	她	原因	,

虽然它们来自一位致力于她事业的人，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sɪmpəθaɪzɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [mis'fɔ:tʃənz] .

as	well	as	sympathizing	with	her	misfortunes	.
作为	出色地	作为	同情的	和	她	不幸	.

同时，他也对她的不幸遭遇表示同情。

[fju:] ['herəʊɪnz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [deɪz] [hæv; həv] [dɪ'spleɪd] [mɔ:(r)] ['kʌrɪdʒ] , [self] - [dɪ'vəʊʃn] , [ænd; ənd]

Few	heroines	of	ancient	days	have	displayed	more	courage	,	self	-	devotion	,	and
很少	女英雄们	的	古老的	天	有	显示	更多的	勇气	,	自己	-	虔诚	,	和

['fɜ:mnəs] ,

firmness	,
硬度	,

古代鲜有女英雄能像她那样展现出如此的勇气、奉献精神和坚定意志。

[ðæn; ðən][hæz; həz] [ðɪs] [haɪ] - [s'əʊld] [ænd; ənd][hə'rəʊɪk]['wʊmən] .

than	has	this	high	-	souled	and	heroic	woman	.
比	有	这	高的	-	有灵魂的	和	英勇	女士	.

比这位高尚而英勇的女性还要伟大。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt]['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] [ɪn] [ðɪs]

It	is	not	generally	known	in	this
它	是	不是	一般来说	已知	在	这

这一点通常不为人知。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	427	]
[	页	-	]

[第427页]

['kʌntri] , [ðæt] [ɪn][æn; ən]['ækʃ(ə)n][ɪn][lɑ:] [vɔ̃'deɪ] ,

country	,	that	in	an	action	in	La	Vendée	,
国家	,	那	在	一个	行动	在	拉	旺代	,

该国，在旺代省的一次行动中，

[weə(r)] [ðə; ði] ['pa:tɪ'zæn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'pəʊzd] [tu:; tə][ðə; ði]['regjələ(r)] [tru:ps] ,

where	the	partizans	of	the	Duchess	were	opposed	to	the	regular	troops	,
在哪里	这	游击队员	的	这	公爵夫人	是	反对	到	这	常规的	军队	,

[ʃi:; ʃi] ['hedɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɔ:sɪz] ,

she	headed	her	forces	,
她	标题	她	力量	,

在公爵夫人的游击队与正规军对峙的地方，她亲自率领自己的部队作战。

[ænd; ənd][led][ðə; ði] ['t͡ʃɑ:d͡ʒɪz] [rɪ'pi:tɪdli] .

and	led	the	charges	repeatedly	.
和	引领	这	收费	反复	.

并多次带头冲锋陷阵。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [hɔːs] [ʃɒt] [ded] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [biːn] [dɪs'ɑːmd] [ɪn][ðə; ði]

She	had	a	horse	shot	dead	under	her	,	and	having	been	disarmed	in	the
她	有	一个	马	射击	死的	在下面	她	,	和	拥有	到过	解除武装	在	这

[fɔːl] ,

fall	,
落下	,

她身下的马被枪杀，而且她在坠落时也被缴械。

[siːzd] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɔːlən] ['səʊldʒə(r)][nekst][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ə'gen] [tʃɪəd] [ɒn]

seized	the	arms	of	a	fallen	soldier	next	her	,	and	again	cheered	on
查获	这	武器	的	一个	倒下	士兵	下一个	她	,	和	再次	欢呼	在

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːloʊərz] .

her	followers	.
她	追随者	.

她抓住身边倒下的士兵的手臂，再次向她的追随者们欢呼。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪ'lev(ə)n] ['aʊəz] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [ʌn'hɜːt] ,

She	was	eleven	hours	in	action	,	and	escaped	unhurt	,
她	曾是	十一	小时	在	行动	,	和	逃脱	毫发无损	,

她参与了11个小时的战斗，并毫发无损地脱险。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm] [kən'tjuːʒn] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɔːl] ; [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði]

with	the	exception	of	some	contusions	from	the	fall	;	and	,	when	the
和	这	例外	的	一些	挫伤	从	这	落下	;	和	,	什么时候	这

['bæt(ə)l][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

battle	was	over	,
战斗	曾是	超过	,

除了摔倒造成的一些擦伤外；而且，当战斗结束后，

[wɒz; wəz] [siːn] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['wɒnts][ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'raʊnd][hɜː(r); hə(r)] ,

was	seen	administering	to	the	wants	of	those	around	her	,
曾是	已见	管理	到	这	想要	的	那些	大约	她	,

人们看到她尽力满足周围人的需求，

['dresɪŋ] [ðeə(r)] [wuːndz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['delɪkət] [hændz] ; [ænd; ənd] [waɪlst] [sə'raʊndɪd] [baɪ]

dressing	their	wounds	with	her	own	delicate	hands	;	and	whilst	surrounded	by
敷料	他们的	伤口	和	她	自己的	精美的	双手	;	和	而	包围	经过

[ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ,

the	dead	and	dying	,
这	死的	和	垂死	,

她用自己纤细的双手为他们包扎伤口；在死者和垂死者环绕之中，

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] ['həʊlli] [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][self] , [ðəʊ] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ə; eɪ] [fə'tiːg] [ænd; ənd]

she	appeared	wholly	regardless	of	self	,	though	overcome	by	a	fatigue	and
她	出现	完全	不管	的	自己	,	尽管	克服	经过	一个	疲劳	和

[æŋ'zaɪəti] [ðæt] [fjuː] ,

anxiety	that	few	,
焦虑	那	很少	,

她似乎完全不顾及自身感受，尽管她也饱受疲惫和焦虑的折磨，而这种疲惫和焦虑是很少有人能体会的。

['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][seks] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔːn] [səʊ] [wel] .

even	of	the	other	sex	,	could	have	borne	so	well	.
甚至	的	这	其他	性别	,	可以	有	出生	所以	出色地	.

即使是异性，也能承受得住。

[ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ðə; ði] ['dʌtʃɪs] [diː] ['bɛri] [hæd; həd] , [wɪð] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] , [prə'kjʊəd] [ə; eɪ]

On	another	occasion	,	the	Duchesse	de	Berri	had	,	with	much	difficulty	,	procured	a
在	其他	场合	,	这	公爵夫人	德	贝里	有	,	和	很多	困难	,	采购	一个

[hɔːs] ,

horse	,
马	,

另一次，贝里公爵夫人费尽周折才弄到一匹马。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['maʊntɪd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l][bʌt; bət]['hʌmb(ə)l][əd'hɪərənt] , [pə'sjuːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

and	was	mounted	behind	a	faithful	but	humble	adherent	,	pursuing	her
和	曾是	安装	在后面	一个	忠实	但	谦逊的	信徒	,	追求	她

[ruːt] [tuː; tə][ə; eɪ]['dɪstənt]['kwɔːtə(r)] ,

route	to	a	distant	quarter	,
路线	到	一个	遥远	四分之一	,

她骑在一位忠诚而谦逊的追随者身后，跟随她前往遥远的地方。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [gaɪd] [wɒz; wəz] [ə'kɒstɪd] [baɪ][ə; eɪ]['pez(ə)nt] [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [kən'vəːs]

when	her	guide	was	accosted	by	a	peasant	with	whom	he	conversed
什么时候	她	指导	曾是	被骚扰	经过	一个	农民	和	谁	他	交谈

[sʌm; səm][taɪm][ɪn][ðə; ðɪ]['pætwɑː][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntrɪ] .

some	time	in	the	patois	of	the	country	.
一些	时间	在	这	方言	的	这	国家	.

她的向导被一位农民拦住，两人用当地方言交谈了一会儿。

[ɒn] [kwɪtɪŋ] [ðə; ðɪ]['pez(ə)nt] , [hiː; hi] [əb'zɜːvd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['dʌtʃəs] ,

On	quitting	the	peasant	,	he	observed	to	the	Duchess	,
在	辞职	这	农民	,	他	观察到	到	这	公爵夫人	,

离开农夫岗位后，他向公爵夫人说道：

[ðæt] [ðə; ðɪ][mæn][wɒz; wəz] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ə; eɪ]['siːkrət] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət][sʌm; səm]

that	the	man	was	charged	with	a	secret	mission	to	a	place	at	some
那	这	男人	曾是	带电	和	一个	秘密	使命	到	一个	地方	在	一些

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

该男子被委派执行一项前往远方的秘密任务。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] [fə'tiːgd] [ðæt][hiː; hi] [fɪəd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	was	so	fatigued	that	he	feared	he	could	not	reach	it	.
和	曾是	所以	疲劳	那	他	害怕	他	可以	不是	抵达	它	.

他非常疲惫，担心自己够不着。

[ʃiː; ʃi] ['ɪnstəntli] [spræŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [siːt] , [kɔːld] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ]['pez(ə)nt] , [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd]

She	instantly	sprang	from	her	seat	,	called	after	the	peasant	,	and	insisted
她	即刻	弹簧	从	她	座位	,	称为	后	这	农民	,	和	坚持

[ɒn][hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [hɔːs] ,

on	his	taking	the	horse	,
在	他的	采取	这	马	,

她立刻从座位上跳起来，喊住那个农夫，坚持要他牵走那匹马。

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] [ɒn] [fʊt] .

declaring	that	she	could	reach	her	destination	on	foot	.
声明	那	她	可以	抵达	她	目的地	在	脚	.

她声称自己可以步行到达目的地。

['ɑːftə(r)] ['wɔːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['aʊəz] ,

After	walking	for	many	hours	,
后	步行	为了	许多	小时	,

步行数小时后，

[ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] ['maʊntən] [striːm] [ðæt] [wɒz; wəz]['swəʊlən][baɪ][ðə; ðɪ]['riːs(ə)nt][reɪn] ,

she	arrived	at	a	mountain	stream	that	was	swollen	by	the	recent	rain	,
她	到达的	在	一个	山	溪流	那	曾是	肿	经过	这	最近的	雨	,

她来到一条因近期降雨而水位暴涨的山涧溪流旁。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['lɜːnɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['enəmɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi]

and	having	learned	that	her	enemies	were	in	pursuit	of	her	,	she
和	拥有	学习	那	她	敌人	是	在	追逐	的	她	,	她

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [krɒs] [ˌaɪ 'tiː] .

determined	to	cross	it	.
决定	到	叉	它	.

得知敌人正在追捕她后，她决定渡过这条河。

[hɜː(r); hə(r)] [gaɪd] , [ə'sɪstɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] , ['fɑːsənd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [tuː; tə]

Her	guide	,	assisted	by	her	,	fastened	a	large	branch	of	a	tree	to
她	指导	,	协助	经过	她	,	系紧	一个	大的	分支	的	一个	树	到

[hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] ,

his	person	,
他的	人	,

她的向导在她的帮助下，将一根粗大的树枝绑在身上。

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [æn; ən]['ekspɜːt] ['swɪmə(r)] , [təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][həʊld][baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

and	,	being	an	expert	swimmer	,	told	her	to	hold	by	it	,
和	,	存在	一个	专家	游泳运动员	,	讲述	她	到	抓住	经过	它	,

他自己也是游泳高手，便告诉她要坚持住。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)] .

and	that	he	hoped	to	get	her	over	.
和	那	他	希望	到	得到	她	超过	.

他希望能够把她带过来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [əd'vɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði] [dipɪst] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] [wen] [ðə; ði] [baʊ] [brəʊk]

They	had	advanced	to	the	deepest	part	of	the	stream	when	the	bough	broke
他们	有	先进的	到	这	最深处	部分	的	这	溪流	什么时候	这	买	打破

,

,

,

他们走到溪流最深处时，树枝断了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [gaɪd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][fɔː(r); fə(r)] [lɒst] , [wen] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz]

and	her	guide	gave	her	up	for	lost	,	when	,	to	his	surprise
和	她	指导	给予	她	向上	为了	丢失的	,	什么时候	,	到	他的	惊喜

[ænd; ənd][dʒɔɪ] ,

and	joy	,
和	喜悦	,

她的向导以为她迷路了，放弃了寻找她，然而令他惊讶和欣喜的是，

[hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]['bəʊldli] ['klɪərɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

he	saw	her	boldly	clearing	the	water	by	his	side	,
他	锯	她	大胆地	清理	这	水	经过	他的	边	,

他看到她勇敢地在他身边清澈的海水。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði][bæŋk][ɪn] ['seɪfti] .

and	they	soon	reached	the	bank	in	safety	.
和	他们	很快	达到	这	银行	在	安全	.

他们很快安全抵达了银行。

['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪts][tuː; tə] [dɪ'ep] , [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn]

During	her	visits	to	Dieppe	,	the	Duchess	had	acquired	a	proficiency	in
期间	她	访问	到	迪耶普	,	这	公爵夫人	有	获得	一个	熟练程度	在

['swɪmɪŋ] ,

swimming	,
游泳	,

在访问迪耶普期间，公爵夫人练就了一身游泳本领。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sɪns] ['friːkwəntli] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [niːd] .

and	it	has	since	frequently	saved	her	in	the	hour	of	need	.
和	它	有	自从	频繁地	已保存	她	在	这	小时	的	需要	.

此后，它多次在她危难之际救了她。

[ˌoʊvər'paʊərd] [baɪ] [fə'tiːg] [ænd; ənd]['hʌŋgə(r)] , [ænd; ənd] [tʃɪld] [baɪ][ðə; ði][kəʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

Overpowered	by	fatigue	and	hunger	,	and	chilled	by	the	cold	of	her
实力悬殊	经过	疲劳	和	饥饿	,	和	冷藏	经过	这	寒冷的	的	她

['drɪpɪŋ] ['gɑːmənts] ,

dripping	garments	,
滴落	服装	,

她疲惫不堪，饥肠辘辘，湿透的衣服冰冷刺骨。

[ðɪs] [kə'reɪdʒəs] ['wʊmən] [felt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [p'aʊəz] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)]['keɪpəb(ə)l]

this	courageous	woman	felt	that	her	physical	powers	were	no	longer	capable
这	勇敢	女士	毛毡	那	她	身体的	权力	是	不	更长	有能力的

[ɒv; əv] [əu'bei] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪʃɪz] ,

of	obeying	her	wishes	,
的	服从	她	愿望	,

这位勇敢的女子感到自己的身体机能已经无法再听从自己的意愿。

[ænd; ənd] [ðæt] ['fɜːðə(r)] [ɪg'zɜːʃn] [wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

and	that	further	exertion	was	impossible	.
和	那	更远	用力	曾是	不可能的	.

而且，再努力也无济于事了。

['siːɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

Seeing	a	house	at	a	distance	,
看到	一个	房子	在	一个	距离	,

远远地看到一栋房子，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ði][ˌdʒenə'rɒsəti][ɒv; əv][ɪts]['əʊnə(r)] ,

she	declared	her	intention	of	throwing	herself	on	the	generosity	of	its	owner	,
她	声明	她	意图	的	投掷	她自己	在	这	慷慨	的	它是	所有者	,

她宣称要竭尽全力接受主人的慷慨解囊。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [gaɪd] [wɔːnd] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] ,

when	her	guide	warned	her	of	the	danger	of	such	a	proceeding	,
什么时候	她	指导	警告	她	的	这	危险	的	这样的	一个	进行中	,

当她的向导警告她这样做很危险时，

[æz; əz][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɪbərəl] , [ænd; ənd]['vaɪələntli] [ə'pəʊzd] [tuː; tə]

as	the	owner	of	the	house	was	a	Liberal	,	and	violently	opposed	to
作为	这	所有者	的	这	房子	曾是	一个	自由派	,	和	暴力	反对	到

[hɜː(r); hə(r)] ['pɑːti] .

her	party	.
她	派对	.

因为房子的主人是自由党人，并且强烈反对她的政党。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɪn] [veɪn] .

All	his	representations	were	made	in	vain	.
全部	他的	表现形式	是	制成	在	徒劳	.

他的所有申诉都徒劳无功。

[ʃiː; ʃi]['bəʊldli] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

She	boldly	entered	the	house	,	and	,	addressing	the	master	of	it	,
她	大胆地	进入	这	房子	,	和	,	解决	这	掌握	的	它	,

她大胆地走进屋子，对屋主说道：

[ɪk'skleɪmd] — " [juː; jʊ] [siː] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [kɪŋ] ; [prə'skraɪbd]

exclaimed	—	"	You	see	before	you	the	unhappy	mother	of	your	king	;	proscribed
惊呼	—	"	你	看	前	你	这	不开心	母亲	的	你的	国王	;	禁止

[ænd; ənd] [pə'sjuːd] ,

and	pursued	,
和	追击	,

惊呼道——"你们眼前所见的是你们国王不幸的母亲；她被放逐，被追捕，

[hɑːf] [ded] [wɪð] [fə'tiːg] , [kəʊld] , [wet] , [ænd; ənd] ['hʌŋgri] ,

half	dead	with	fatigue	,	cold	,	wet	,	and	hungry	,
一半	死的	和	疲劳	,	寒冷的	,	湿的	,	和	饥饿的	,

疲惫不堪，又冷又湿又饿，几乎奄奄一息。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [rɪ'fjuːz] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['mɔːs(ə)l][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bred] , [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][æt; ət][jɔː(r); jə(r)]

you	will	not	refuse	her	a	morsel	of	your	bread	,	a	corner	at	your
你	将要	不是	拒绝	她	一个	小块	的	你的	面包	,	一个	角落	在	你的

['faɪə(r)] ,

fire	,
火	,

你不会拒绝给她一小块面包，也不会拒绝让她坐在你的炉火旁。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bed][tuː; tə][rest][hɜː(r); hə(r)] ['wɪəri] [lɪmz] [ɒn] .

and	a	bed	to	rest	her	weary	limbs	on	.
和	一个	床	到	休息	她	厌倦	四肢	在	.

还有一张床，让她疲惫的四肢可以休息。

" [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [θruː] [hɪm'self][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd] , [wɪð] [tɪəz]

"	The	master	of	the	house	threw	himself	at	her	feet	,	and	,	with	tears
"	这	掌握	的	这	房子	扔	他自己	在	她	脚	,	和	,	和	眼泪

['striːmɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

streaming	from	his	eyes	,
流媒体	从	他的	眼睛	,

"这家的主人扑倒在她脚下，泪流满面，

[dɪ'kleəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] , [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

declared	that	his	house	,	and	all	that	was	his	,	were	at	her
声明	那	他的	房子	,	和	全部	那	曾是	他的	,	是	在	她

['sɜːvɪs] ;

service	;
服务	;

他宣称他的房子，以及他的一切都将为她服务；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][deɪz] , [waɪl] [ðə; ði] [pə'sjuːt] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [hɒtɪst] ,

and	for	some	days	,	while	the	pursuit	after	her	was	the	hottest	,
和	为了	一些	天	,	尽管	这	追逐	后	她	曾是	这	最热门	,

在追捕最为激烈的那几天里，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ˌʌnsə'spektɪd] [ɪn] [ðɪs] [ə'saɪləm] , [ðə; ði]['pɒlətɪks][ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)] ['pleɪsɪŋ] [hɪm] [aʊt]

she	remained	unsuspected	in	this	asylum	,	the	politics	of	the	master	placing	him	out
她	剩余	意想不到的	在	这	庇护所	,	这	政治	的	这	掌握	放置	他	出去

[ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] ;

of	suspicion	;
的	怀疑	;

在这家精神病院里，她一直没有受到怀疑，院长的政治手段使他免于嫌疑；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	when	she	left	it	,
和	什么时候	她	左边	它	,

当她离开时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [tɪəz] [ænd; ənd] [preə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli]

she	was	followed	by	the	tears	and	prayers	of	the	whole	of	the	family
她	曾是	随后	经过	这	眼泪	和	祈祷	的	这	所有的	的	这	家庭

[ænd; ənd][ðeə(r)] [dɪ'pendənts] .

and	their	dependents	.
和	他们的	家属	.

随后，全家人及其家属都流下了眼泪，并为他们祈祷。

[ðɪs] [hə'rəʊɪk]['wʊmən] , ['nəːtʃəd] [ɪn] [kɔːts] ,

This	heroic	woman	,	nurtured	in	courts	,
这	英勇	女士	,	培育	在	法院	,

这位在法庭上成长起来的英勇女性，

[ænd; ənd] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪg'zɔːltɪd]['steɪʃ(ə)n][æz; əz] [hɜːz]

and	accustomed	to	all	the	luxury	that	such	an	exalted	station	as	hers
和	习惯	到	全部	这	奢华	那	这样的	一个	崇高	车站	作为	她的

[kæn; kən] [gɪv] ,

can	give	,
能	给	,

她早已习惯了她这样显赫地位所能带来的一切奢华享受，

[hæz; həz] [θɔːt] [hɜː'self] ['fɔːtʃənət] , ['djʊərɪŋ] ['meni] [ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][jɪə(r)] ,

has	thought	herself	fortunate	,	during	many	a	night	of	the	last	year	,
有	想法	她自己	幸运	,	期间	许多	一个	夜晚	的	这	最后的	年	,

在过去一年的许多个夜晚，她都觉得自己很幸运。

[wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst] ['hɒvl] ,

when	she	could	have	the	shelter	of	the	poorest	hovel	,
什么时候	她	可以	有	这	庇护所	的	这	最贫困	茅屋	,

当她只能栖身于最简陋的茅屋时，

[wɪð] [sʌm; səm] [braʊn] [bred] [ænd; ənd][mɪlk][fɔː(r); fə(r)] [fuːd] , [ænd; ənd][hæz; həz][p'ɑːteɪkən] , [æt; ət]

with	some	brown	bread	and	milk	for	food	,	and	has	partaken	,	at
和	一些	棕色的	面包	和	牛奶	为了	食物	,	和	有	参与	,	在

[ðə; ði] [seɪm] ['hʌmb(ə)l] [bɔːd] ,

the	same	humble	board	,
这	相同的	谦逊的	木板	,

他以一些黑面包和牛奶为食，并在同一张简陋的桌子上用餐。

[ðə; ði]['fruːg(ə)l][rɪ'pɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['peznts] [huː] ['ʃeltəd] [hɜː(r); hə(r)] .

the	frugal	repast	of	the	peasants	who	sheltered	her	.
这	节俭	餐饮	的	这	农民	WHO	避难所	她	.

收留她的农民们准备的简朴餐食。

[hɜː(r); hə(r)]['dʒen(ə)rəl][ə'taɪə(r)][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði][məʊst] ['kɒmən] [dres] , [ɒv; əv][ə; eɪ][məˌtɪəri'el]

Her	general	attire	has	been	the	most	common	dress	,	of	a	materiel
她	一般的	服装	有	到过	这	最多	常见的	裙子	,	的	一个	物料

[kɔːld] [buːz] ,

called	buse	,
称为	公交车	,

她通常穿着最常见的连衣裙，这种连衣裙是用一种叫做布塞（buse）的布料制成的。

[meɪd] [ɒv; əv] ['wʊstɪd] , [ænd; ənd] [wɔːn] [baɪ][ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst][ɒv; əv][ðə; ði] ['peznˌtri] .

made	of	worsted	,	and	worn	by	the	poorest	of	the	peasantry	.
制成	的	最差	,	和	磨损	经过	这	最贫困	的	这	农民	.

由精纺羊毛制成，是贫苦农民的衣物。

[ə; eɪ]['mænt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kɔːs] [stʌf] , [wɪð] [ə; eɪ] [hʊd] , [kəm'plɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)]['kɒstjuːm] .

A	mantle	of	the	same	coarse	stuff	,	with	a	hood	,	completed	her	costume	.
一个	地幔	的	这	相同的	粗	东西	,	和	一个	兜帽	,	完全的	她	戏服	.

一件同样粗糙材质的带兜帽的斗篷，使她的装束更加完整。

[wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [frendz] ,
When one of the friends ,
什么时候 一 的 这 朋友们 ,

当其中一位朋友.....

[huː] [hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][praɪd][ænd; ənd] ['ɔːnəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɪldɪd] [sə'luːn] [ɪn]
who had seen her the pride and ornament of the gilded saloons in
WHO 有 已见 她 这 自豪 和 装饰品 的 这 镀金 酒吧 在
[ðə; ði] [ˌtwilə'ri] ,
the Tuileries ,
这 杜乐丽 ,

谁曾见过她，她是杜伊勒里宫金碧辉煌的沙龙里的骄傲和装饰?

[ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [griːf] [æt; ət][ðə; ði]['dredf(ə)l] ['hɑːdʃɪps] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪk'spəʊzd] ,
expressed his grief at the dreadful hardships to which she was exposed ,
表达 他的 悲伤 在 这 可怕 艰辛 到 哪个 她 曾是 裸露 ,

他对她所遭受的可怕苦难表示悲痛。

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɜːz] [bʊʃ] [ɒn][ðə; ði] [hiːθ] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'vəːsɪŋ] ,
she pointed to a furze bush on the heath where they were conversing ,
她 尖 到 一个 金雀花 衬套 在 这 希思 在哪里 他们 是 对话 ,

她指着他们交谈时所在的荒地上的一丛金雀花，

[ænd; ənd] [sed] — " [ai][ʃæl; ʃəl] [sliːp] [ɒn] [ðæt] [spɒt][tuː; tə] - [naɪt] ;
and said — " I shall sleep on that spot to - night ;
和 说 — " 我 将 睡觉 在 那 点 到 - 夜晚 ;

然后说道——“我今晚就睡在那儿;

[ænd; ənd] ['meni] [naɪts] [ai][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ]['betə(r)] ['ʃeltə(r)] [ðæn; ðən][wɜː(r); wə(r)][ə'fɔːd; ə'fɔrd]
and many nights I have had no better shelter than were afforded
和 许多 夜晚 我 有 有 不 更好的 庇护所 比 是 提供
[baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [waɪld] [ʃrʌbz] [ɔː(r)] [triːz] ,
by a few wild shrubs or trees ,
经过 一个 很少 荒野 灌木 或者 树木 ,

许多个夜晚，我只能栖身于几丛野生灌木或树木之间，别无他处。

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [slept] ['betə(r)][æt; ət] ['rɑzni] .
and I never slept better at Rosny .
和 我 绝不 睡着了 更好的 在 罗尼 .

我在罗尼睡得最好。

[ɪf] [maɪ]['mænt(ə)l][wɒz; wəz] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ɒv; əv][ɪts] ['kʌvərɪŋ] [maɪ] [fiːt] [wen] [ai] [slept] ,
If my mantle was long enough to allow of its covering my feet when I slept ,
如果 我的 地幔 曾是 长的 足够的 到 允许 的 它是 覆盖 我的 脚 什么时候 我 睡着了 ,

如果我的披风足够长，睡觉时可以盖住我的脚，

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] , [bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [ɪm'piːd] [maɪ] [flaɪt] ,
I should have nothing to complain of , but then it might impede my flight ,
我 应该 有 没有什么 到 抱怨 的 , 但 然后 它 可能 阻碍 我的 航班 ,

我本不该抱怨什么，但那样可能会影响我的航班。

[səʊ][ai][mʌst; məst][biː; bi]['kɒntent] .
so I must be content .
所以 我 必须 是 内容 .

所以我必须知足。

" [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəlɪst] .
" THE NATURALIST .
" 这 博物学家 .

《博物学家》

[depθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
DEPTH **OF** **THE** **SEA** **.**
深度 的 这 海 .

海洋的深度。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['beɪs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
As **to** **the** **bottom** **of** **the** **basin** **of** **the** **sea** **,**
作为 到 这 底部 的 这 盆地 的 这 海 ,

至于海盆底部，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌɪnɪ'kwɑːlətiz] ['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv]
it **seems** **to** **have** **inequalities** **similar** **to** **those** **which** **the** **surface** **of**
它 似乎 到 有 不平等 相似的 到 那些 哪个 这 表面 的
['kɒntɪnənts] [ig'zibits] ;
continents **exhibits** **;**
各大洲 展品 ;

它似乎具有与大陆表面类似的凹凸不平的现象；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][draɪd] [ʌp] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prez(ə)nt] ['maʊntənz] , ['væliz] , [ænd; ənd] [pleɪnz] .
if **it** **were** **dried** **up** **,** **it** **would** **present** **mountains** **,** **valleys** **,** **and** **plains** **.**
如果 它 是 干燥 向上 , 它 会 展示 山脉 , 山谷 , 和 平原 .

如果土地干涸，就会呈现出山脉、山谷和平原的景象。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'hæbɪtɪd] ['ɔːlməʊst] [θruː'aʊt] [ɪts] [həʊl] [ɪk'stent][baɪ][æn; ən] [ɪ'mens] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]
It **is** **inhabited** **almost** **throughout** **its** **whole** **extent** **by** **an** **immense** **quantity** **of**
它 是 有人居住的 几乎 自始至终 它是 所有的 程度 经过 一个 巨大 数量 的
[teˈsteɪʃəs] ['ænɪmlz] ,
testaceous **animals** **,**
睾丸 动物 ,

在其几乎整个区域内都栖息着大量的有壳动物。

[ɔː(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [sænd][ænd; ənd]['grævə(ə)l] .
or **covered** **with** **sand** **and** **gravel** **.**
或者 涵盖 和 沙 和 碎石 .

或被沙子和砾石覆盖。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðʌs] [ðæt] ['doʊnɑːti] [faʊnd] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌeɪdrɪ'ætɪk] [siː] ;
It **was** **thus** **that** **Donati** **found** **the** **bottom** **of** **the** **Adriatic** **sea** **;**
它 曾是 因此 那 多纳蒂 成立 这 底部 的 这 亚得里亚海 海 ;

就这样，多纳蒂发现了亚得里亚海的海底；

[ðə; ði][bed][ɒv; əv] [teˈsteɪʃəs] ['ænɪmlz] [ðeə(r)] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪm] , [ɪz] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn]
the **bed** **of** **testaceous** **animals** **there** **,** **according** **to** **him** **,** **is** **several** **hundred** **feet** **in**
这 床 的 睾丸 动物 那里 , 根据 到 他 , 是 一些 百 脚 在
['θɪknəs] .
thickness **.**
厚度 .

据他所说，那里的有壳动物床有几百英尺厚。

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['daɪvə(r)] - , [huːm] [ðə; ði]['empərə(r)] ['fredrɪk] [ˌaɪ 'aɪ] . [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə]
The **celebrated** **diver** **Pescecola** **,** **whom** **the** **emperor** **Frederick** **II** **.** **employed** **to**
这 著名 潜水员 - , 谁 这 皇帝 弗雷德里克 二 . 受雇 到
[dɪ'send] [ðə; ði] [streɪt] [ɒv; əv] [meˈsiːnə] ,
descend **the** **strait** **of** **Messina** **,**
下降 这 海峡 的 墨西拿 ,

著名潜水员佩斯切科拉曾受皇帝腓特烈二世雇佣，潜入墨西拿海峡。

[sɔː] [ðeə(r)] [wɪð] ['hɒrə(r)] , [ɪ'nɔːməs] ['pɒlɪpaɪ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒks] , [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

saw	there	with	horror	,	enormous	polypi	attached	to	the	rocks	,	the	arms	of	which
锯	那里	和	恐怖	,	巨大的	息肉	随附的	到	这	岩石	,	这	武器	的	哪个

,

,

,

惊恐地看到，巨大的水螅附着在岩石上，它们的触手，

['biːɪŋ] ['sevrəl] [jɑːrdz] [lɒŋ] , [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['stræŋgl] [ə; eɪ][mæn] .

being	several	yards	long	,	were	more	than	sufficient	to	strangle	a	man	.
存在	一些	码	长的	,	是	更多的	比	充足的	到	扼杀	一个	男人	.

这几根绳子长达数码，足以勒死一个人。

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pleɪsɪz] , [ðə; ði] [fɔːm] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['petrɪfaɪd] ['fɒrɪst] [fɪkst]

In	a	great	many	places	,	the	madrepores	form	a	kind	of	petrified	forest	fixed
在	一个	伟大的	许多	地方	,	这	madrepores	形式	一个	种类	的	石化	森林	固定的

[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm]

at	the	bottom
在	这	底部

在许多地方，石笋形成了一种固定在底部的石化森林。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[pg 428]

[页 -]

[第428页]

[ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] ['friːkwəntli] , [tuː] , [ðɪs] ['bɒtəm] ['pleɪnli] ['prez(ə)nts] ['dɪfrənt] ['leɪəz]

of	the	sea	,	and	frequently	,	too	,	this	bottom	plainly	presents	different	layers
的	这	海	,	和	频繁地	,	也	,	这	底部	显然	礼物	不同的	层

[ɒv; əv] [rɒk] [ænd; ənd] [ɜːθ] .

of	rock	and	earth	.
的	岩石	和	地球	.

在海洋中，而且通常情况下，海底会明显呈现出不同的岩石层和土层。

[ðə; ði] ['grænɪt] ['raɪzɪz][ʌp][ɪn] [ʃɑːp] - ['pɔɪntɪd] ['mæsɪz] .

The	granite	rises	up	in	sharp	-	pointed	masses	.
这	花岗岩	上升	向上	在	锋利的	-	尖	群众	.

花岗岩拔地而起，形成尖锐的岩块。

[nɪə(r)] [mɑː'seɪlz] , ['mɑːb(ə)l][ɪz][dʌg] [ʌp][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn] ['kwɒri] .

Near	Marseilles	,	marble	is	dug	up	from	a	submarine	quarry	.
靠近	马赛	,	大理石	是	挖	向上	从	一个	潜艇	采石场	.

在马赛附近，人们从海底采石场开采大理石。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [bɪ'tjuːmɪnəs] [sprɪŋz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [sprɪŋz] [ɒv; əv] [freʃ] ['wɔːtə(r)] ,

There	are	also	bituminous	springs	,	and	even	springs	of	fresh	water	,
那里	是	还	沥青	弹簧	,	和	甚至	弹簧	的	新鲜的	水	,

这里还有沥青泉，甚至还有淡水泉。

[ðæt] [spaʊt] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv]['spetsjɑː]

that	spout	up	from	the	depths	of	the	ocean	;	and	in	the	Gulf	of	Spezia
那	喷口	向上	从	这	深度	的	这	海洋	;	和	在	这	海湾	的	斯佩齐亚

,

,

,

从海洋深处喷涌而出的泉水；以及在斯佩齐亚湾，

[ə; eɪ] [greɪt] [spaʊt] [ɔː(r)]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] [freʃ] ['wɔːtə(r)][ɪz] [siːn] [tuː; tə][raɪz] [laɪk][ə; eɪ]['lɪkwɪd] [hɪl]

a	great	spout	or	fountain	of	fresh	water	is	seen	to	rise	like	a	liquid	hill
一个	伟大的	喷口	或者	喷泉	的	新鲜的	水	是	已见	到	上升	喜欢	一个	液体	爬坡道

.

:

·

只见一股巨大的清水喷泉像液态的小山一样拔地而起。

['sɪmələ(r)] [sprɪŋz] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ðɪ] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] [ɒv; əv] - [wɪð] [ðeə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['bevərɪdʒ] .

Similar	springs	furnish	the	inhabitants	of	the	town	of	Aradus	with	their	ordinary	beverage	.
相似的	弹簧	提供	这	居民	的	这	镇	的	-	和	他们的	普通的	饮料	.

类似的泉水为阿拉杜斯镇的居民提供了日常饮品。

[ɒn] [ðə; ðɪ] ['sʌðən] [kəʊst] [ɒv; əv]['kjuːbə] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌsaʊθ'west] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pɔːt] [ɒv; əv] -

On	the	southern	coast	of	Cuba	,	to	the	southwest	of	the	port	of	Batabano
在	这	南部	海岸	的	古巴	,	到	这	西南	的	这	港口	的	-

,

,

,

在古巴南部海岸，巴塔巴诺港西南方向，

[ɪn][ðə; ðɪ] [beɪ] [ɒv; əv] - , [æt; ət] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][lænd] ,

in	the	bay	of	Xagua	,	at	two	or	three	miles	from	the	land	,
在	这	湾	的	-	,	在	二	或者	三	英里	从	这	土地	,

在沙瓜湾，距离陆地两三英里处，

[sprɪŋz] [ɒv; əv] [freʃ] ['wɔːtə(r)] [gʌʃ] [ʌp] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][sɔːlt] ,

springs	of	fresh	water	gush	up	with	such	force	in	the	midst	of	the	salt	,
弹簧	的	新鲜的	水	喷	向上	和	这样的	力量	在	这	中间	的	这	盐	,

淡水泉从咸水中奔涌而出，气势磅礴。

[ðæt] [smɔːl] [boʊts] ['kænɒt] [ə'prəʊtʃ] [ðem; ðəm] [wɪð] ['seɪfti] ; [ðə; ðɪ] [diːpə(r)] [juː; jʊ] [drɔː] [ðə; ðɪ] ['wɔːtə(r)] ,

that	small	boats	cannot	approach	them	with	safety	;	the	deeper	you	draw	the	water	,
那	小的	船	不能	方法	他们	和	安全	;	这	更深	你	画	这	水	,

,

小船无法安全靠近；吃水越深，

[ðə; ðɪ] ['freʃə(r)] [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

the	fresher	you	find	it	.
这	更清新	你	寻找	它	.

越新鲜越好。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [əb'zɜːvd] , [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [stiːp] [kəʊsts] ,

It	has	been	observed	,	that	in	the	neighbourhood	of	steep	coasts	,
它	有	到过	观察到	,	那	在	这	邻里	的	陡	海岸	,

据观察，在陡峭海岸附近，

[ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [siː] ['ɔːlsəʊ][sɪŋks] [daʊn] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [depθ] ;

the	bottom	of	the	sea	also	sinks	down	suddenly	to	a	considerable	depth	;
这	底部	的	这	海	还	水槽	向下	突然	到	一个	大量	深度	;

海底也突然下沉到相当深的深度；

[waɪlst] [nɪə(r)][ə; eɪ] [ləʊ] [kəʊst] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv]['dʒent(ə)l] [dɪ'klɪvɪti] ,

whilst	near	a	low	coast	,	and	one	of	gentle	declivity	,
而	靠近	一个	低的	海岸	,	和	一	的	温和的	斜坡	,

虽然靠近地势低洼的海岸线，而且坡度平缓，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['əʊnli]['grædʒuəli] [ðæt] [ðə; ði] [siː] [ˈdiːpən] .

it	is	only	gradually	that	the	sea	deepens	.
它	是	仅有的	逐步地	那	这	海	加深	.

海水只是逐渐加深的。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [siː] [weə(r)] [nəʊ] ['bɒtəm] [hæz; həz] [jet] [biːn] [faʊnd] .

There	are	some	places	in	the	sea	where	no	bottom	has	yet	been	found	.
那里	是	一些	地方	在	这	海	在哪里	不	底部	有	然而	到过	成立	.

海洋中有些地方至今尚未发现海底。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [kən'kluːd] [ðæt] [ðə; ði] [siː] [ɪz] ['riːəli] ['bɒtəmləs] ; [æn; ən][aɪ'dɪə] ,

But	we	must	not	conclude	that	the	sea	is	really	bottomless	;	an	idea	,
但	我们	必须	不是	结束	那	这	海	是	真的	无底	;	一个	主意	,

但我们不能就此断定大海真的深不见底；这只是一种想法。

[wɪtʃ] , [ɪf] [nɒt] [əb'sɜːd] , [ɪz] , [æt; ət] [liːst] , [baɪ][nəʊ] [miːnz] [kən'fɔːməbl] [tuː; tə][ðə; ði][ə'nælədʒiz]

which	,	if	not	absurd	,	is	,	at	least	,	by	no	means	conformable	to	the	analogies
哪个	,	如果	不是	荒诞	,	是	,	在	至少	,	经过	不	方法	符合	到	这	类比

[ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] .

of	natural	science	.
的	自然的	科学	.

这即便不是荒谬的，至少也完全不符合自然科学的类比。

[ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv] ['kɒntɪnənts] [siːm] [tuː; tə] [ˌkɒrə'spɒnd] [wɪð] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ðə; ði]

The	mountains	of	continents	seem	to	correspond	with	what	are	called	the
这	山脉	的	各大洲	似乎	到	对应	和	什么	是	称为	这

[ə'bis] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ;

abysses	of	the	sea	;
深渊	的	这	海	;

大陆上的山脉似乎与所谓的海洋深渊相对应；

[bʌt; bət] [naʊ] , [ðə; ði] [haɪɪst] ['maʊntənz] [duː; də][nɒt][raɪz][tuː; tə] - , - [fiːt] .

but	now	,	the	highest	mountains	do	not	rise	to	20	,	000	feet	.
但	现在	,	这	最高	山脉	做	不是	上升	到	-	,	-	脚	.

但现在，最高的山峰也达不到 20,000 英尺。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]['weɪstɪd] [daʊn] [ænd; ənd] ['les(ə)nd] [baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

It	is	true	that	they	have	wasted	down	and	lessened	by	the	action	of	the
它	是	真的	那	他们	有	浪费	向下	和	减少	经过	这	行动	的	这

['elɪmənts] ;

elements	;
元素	;

的确，它们已经因自然因素的作用而衰败和减少；

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] , ['ðeəfɔː(r)] , [biː; bi] ['riːz(ə)nəbli] [kən'kluːdɪd] , [ðæt] [ðə; ði] [siː] [ɪz][nɒt] [bɪ'jɒnd] - , -

it	may	,	therefore	,	be	reasonably	concluded	,	that	the	sea	is	not	beyond	30	,	000
它	可能	,	所以	,	是	合理	结束	,	那	这	海	是	不是	超过	-	,	-

[fiːt] [ɪn] [depθ] ;

feet	in	depth	;
脚	在	深度	;

因此，可以合理地得出结论，海水深度不超过 30,000 英尺；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['bɒtəm] ['iːv(ə)n][æt; ət][wʌn] - [θɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [depθ] ,

but	it	is	impossible	to	find	the	bottom	even	at	one	-	third	of	this	depth	,
但	它	是	不可能的	到	寻找	这	底部	甚至	在	一	-	第三	的	这	深度	,

但即使潜到这个深度的三分之一，也找不到底部。

[wɪð] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]['ɪnstrʊm(ə)nts] .

with	our	little	instruments	.
和	我们的	小的	仪器	.

用我们的小仪器。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [depθ] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [traɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['meʒəd] ,
The greatest depth that has been tried to be measured ,
这 最 深度 那 有 到过 尝试 到 是 测量 ,

迄今为止尝试测量过的最大深度，

[ɪz] [ðæt] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['nɔːðən] ['əʊʃ(ə)n] [baɪ] [lɔːd] ['mʌlˌgreɪv] ; [hiː; hi] [hiːv] [ə; eɪ] ['veri] ['hevi]
is that found in the northern ocean by Lord Mulgrave ; he heaved a very heavy
是 那 成立 在 这 北方 海洋 经过 主 穆尔格雷夫 ; 他 喘息 一个 非常 重的
['saʊndɪŋ] [liːd] ,
sounding lead ,
听起来 带领 ,

那是穆尔格雷夫勋爵在北海发现的；他抛掷了一个沉甸甸的铅块。

[ænd; ənd] [geɪv] [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ['keɪb(ə)l] [rəʊp] [tuː; tə] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [fɔːr] , - [fiːt] ,
and gave out with it cable rope to the length of 4 , 680 feet ,
和 给予 出去 和 它 电缆 绳索 到 这 长度 的 4 , - 脚 ,

并用它放出了长达 4,680 英尺的缆绳。

[wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] ['bɒtəm] . — [bleɪks] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] .
without finding bottom . — Blake's Encyclopedia .
没有 寻找 底部 . — 布莱克的 百科全书 .

没有找到底部。——布莱克百科全书

[nəʊts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['riːdə(r)] .
NOTES OF A READER .
笔记 的 一个 读者 .

读者笔记。

['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['krɒmwel] .
CHARACTER OF CROMWELL .
特点 的 克伦威尔 .

克伦威尔的性格。

([frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌbʌkə'nɪə(r)] . — [baɪ] ['mɪsɪz] . [es] . [siː] . [hɔːl] .)
(From the Buccaneer . — By Mrs . S . C . Hall .)
(从 这 海盗 . — 经过 太太 . S . C . 大厅 .)

（摘自《海盗报》——作者：S.C.霍尔夫人）

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [θɪŋz] [ðæt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mɑːvələs] [dɪ'griː] [brɪŋ] ['piːp(ə)l] ['ʌndə(r)] [səb'dʒekʃn] —
There are two things that to a marvellous degree bring people under subjection —
那里 是 二 事物 那 到 一个 奇妙 程度 带来 人们 在下面 隶属 —
['mɒrəl] [ænd; ənd] [kɔː'pɔːriəl] [fɪə(r)] .
moral and corporeal fear .
道德 和 肉体 害怕 .

有两种东西能极大地使人屈服——道德上的恐惧和肉体上的恐惧。

[ðə; ði] [məʊst] ['dɪsəluːt] [ɑː(r); ə(r)] [held] [ɪn] [rɪ'streɪnt] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['mɒrəl] [wɜːθ] ,
The most dissolute are held in restraint by the influence of moral worth ,
这 最多 荒淫 是 握住 在 克制 经过 这 影响 的 道德 值得 ,

即使是最放荡不羁的人，也会受到道德品质的约束。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [huː] [wʊd] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ðæt]
and there are few who would engage in a quarrel if they were certain that
和 那里 是 很少 WHO 会 从事 在 一个 争吵 如果 他们 是 肯定 那
[dɪ'fiːt] [ɔː(r)] [deθ] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] .
defeat or death would be the consequence .
击败 或者 死亡 会 是 这 结果 .

很少有人会在确定争吵的后果是失败或死亡的情况下参与其中。

['krɒmwel] [əb'teɪnd] , [ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] [ˌeɪ di: 'di:] , [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz] [ə'sendənsi] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
Cromwell obtained , and we may add , maintained his ascendancy over the
克伦威尔 获得 , 和 我们 可能 添加 , 维持 他的 优势 超过 这
['pi:p(ə)l][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
people of England ,
人们 的 英格兰 ,

克伦威尔获得了，而且我们还可以补充一点，他一直保持着对英格兰人民的统治地位。

[baɪ][hɪz; ɪz] ['ɜ:nɪst] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] [daɪ'rɛktɪd] ['efəts] [tə'wɔ:dz] [ði:z] [tu:] [ɪm'pɔ:t(ə)nt][endz] .
by his earnest and continually directed efforts towards these two important ends .
经过 他的 认真 和 持续 指导 努力 向 这些 二 重要的 结束 .

他通过真诚而持续的努力，朝着这两个重要目标迈进。

[hɪz; ɪz] [kɔ:t] [wɒz; wəz][ə; eɪ][reə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv] [ˌɪrɪ'prəʊtʃəb(ə)l] [kən'dʌkt] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɔ:l]
His court was a rare example of irreproachable conduct , from which all
他的 法庭 曾是 一个 稀有的 例子 的 无可指摘的 执行 , 从 哪个 全部
[dɪ'bɔ:tʃəri] [ænd; ənd] [ˌɪmə'rælətɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['bænɪʃt] ;
debauchery and immorality were banished ;
放荡 和 不道德 是 被放逐 ;

他的宫廷是行为无可指摘的罕见典范，一切放荡和不道德的行为都被彻底摒弃；

[waɪl] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [di:p] [ænd; ənd] ['ɪntɪmət] [ðəʊ] [mɪ'stɪəriəs] [ə'kweɪntəns] [wɪð] ['evri]
while such was his deep and intimate though mysterious acquaintance with every
尽管 这样的 曾是 他的 深的 和 亲密的 尽管 神秘 熟人 和 每一个
[ə'kʌrəns] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['kɒmənwelθ] ,
occurrence throughout the commonwealth ,
发生 自始至终 这 联邦 ,

尽管他对整个联邦发生的每件事都有着如此深刻、亲密却又神秘的了解，

[ɪts]['sʌbdʒɪkts][hæd; həd][ðə; ði] ['sɜ:t(ə)nti] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðæt] , ['su:nə(r)][ɔ:(r)]['leɪtə(r)] ,
its subjects had the certainty of knowing that , sooner or later ,
它是 主题 有 这 肯定 的 会心 那 , 很快 或者 之后 ,

它的臣民确信，迟早有一天，

[wɒt'evə(r)] [kraɪmz] [ðeɪ] [kə'mɪtɪd] [wʊd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ʃʊərətɪ] [ri:tʃ] [ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
whatever crimes they committed would of a surety reach the ear of the
任何 犯罪 他们 坚定的 会 的 一个 保证 抵达 这 耳朵 的 这
[prə'tektə(r)] .
protector .
保护者 .

他们犯下的任何罪行，肯定会传到保护者的耳中。

[hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ə'bɪlətiz] [mʌst; məst]['ɔ:lweɪz] [hæv; həv] [bi:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['ɔ:də(r)] ,
His natural abilities must always have been of the highest order ,
他的 自然的 能力 必须 总是 有 到过 的 这 最高 命令 ,

他的天赋必定一直都非常出色。

[ðəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:li] [pɑ:t][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz]
though in the early part of his career he discovered none of those
尽管 在 这 早期的 部分 的 他的 职业 他 发现 没有任何 的 那些
[ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri]['tælənts] [ðæt] ['ɑ:ftəwədz] [geɪnd] [hɪm][səʊ] [mʌtʃ] [ə'plɔ:z] ,
extraordinary talents that afterwards gained him so much applause ,
非凡的 天赋 那 然后 获得 他 所以 很多 掌声 ,

虽然在他职业生涯的早期，他并没有展现出后来为他赢得无数赞誉的那些非凡才能，

[ænd; ənd] [wɜ:kt] [səʊ][ə'pɒn][ðə; ði] [ə'fekʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪərə(r)] [ænd; ənd]['stændə(r)] - [baɪ] .
and worked so upon the affections of the hearers and standers - by .
和 工作 所以 之上 这 情感 的 这 听众 和 站立者 - 经过 .

并因此赢得了听众和旁观者的喜爱。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [meɪ] [biː; bi] [kəm'peəd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['væljuəb(ə)l]['mænjʊskrɪpts] [ðæt] [hæd; həd]

His	mind	may	be	compared	to	one	of	those	valuable	manuscripts	that	had
他的	头脑	可能	是	比较的	到	一	的	那些	有价值的	手稿	那	有

[lɒŋ] [biːn] [rəʊld] [ʌp][ænd; ənd] [kept] ['hɪd(ə)n][frɒm; frəm]['vʌlgə(r)] [aɪz] ,

long	been	rolled	up	and	kept	hidden	from	vulgar	eyes	,
长的	到过	滚动	向上	和	保留	隐	从	庸俗	眼睛	,

他的思想可以比作那些珍贵的手稿，这些手稿长期以来被卷起并藏匿起来，不让庸俗之人看到。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ig'zibits] [sʌm; səm] [njuː] [pruːf] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [æt; ət] [iːtʃ] [ʌn'fəʊldɪŋ] .

but	which	exhibits	some	new	proof	of	wisdom	at	each	unfolding	.
但	哪个	展品	一些	新的	证明	的	智慧	在	每个	展开	.

但它在每一次展开中都展现出一些新的智慧。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [wel] [sed] [baɪ][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] ,

It	has	been	well	said	by	a	philosopher	,
它	有	到过	出色地	说	经过	一个	哲学家	,

一位哲学家曾精辟地指出：

[huːz] ['iːkwəl][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz][nɒt] [nəʊn] [sɪns] [hɪz; ɪz] [deɪ] , " [ðæt] [ə; eɪ] [pleɪs] ['ʃuːɪθ] [ðə; ði]

whose	equal	the	world	has	not	known	since	his	day	,	"	that	a	place	sheweth	the
谁	平等的	这	世界	有	不是	已知	自从	他的	天	,	"	那	一个	地方	显示	这

[mæn] .

man	.
男人	.

自他之后，世上再无与伦比之人，“地方显人”。

" [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] ['krɒmwel] [hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] [pə'zest] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [səʊ][tuː; tə]

"	Of	a	certainty	Cromwell	had	no	sooner	possessed	the	opportunity	so	to
"	的	一个	肯定	克伦威尔	有	不	很快	拥有	这	机会	所以	到

[duː; də] ,

do	,
做	,

可以肯定的是，克伦威尔一有机会就这么做了。

[ðæn; ðən][hiː; hi] [ʃəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə]['gʌv(ə)n] .

than	he	showed	to	the	whole	world	that	he	was	destined	to	govern	.
比	他	显示	到	这	所有的	世界	那	他	曾是	注定	到	治理	.

然后他向全世界证明，他注定要成为统治者。

" [sʌm; səm][men] [ə'tʃiːv] ['greɪtnəs] , [sʌm; səm][men][ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [tuː; tə] ['greɪtnəs] , [ænd; ənd]

"	Some	men	achieve	greatness	,	some	men	are	born	to	greatness	,	and
"	一些	男人	达到	伟大	,	一些	男人	是	出生	到	伟大	,	和

[sʌm; səm][hæv; həv] ['greɪtnəs] [θrʌst] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

some	have	greatness	thrust	upon	them	.
一些	有	伟大	推力	之上	他们	.

“有些人成就伟大，有些人天生伟大，有些人被赋予伟大。”

" [wɪð] ['krɒmwel] ['greɪtnəs] [wɒz; wəz] [ə'tʃiːvd] .

"	With	Cromwell	greatness	was	achieved	.
"	和	克伦威尔	伟大	曾是	已达成	.

“克伦威尔成就了伟大。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɔːtʃənz] , ['əʊɪŋ] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] "

He	was	the	architect	of	his	own	fortunes	,	owing	little	to	what	is	called	"
他	曾是	这	建筑师	的	他的	自己的	财富	,	欠款	小的	到	什么	是	称为	"

[tʃɑːns] ,

chance	,
机会	,

他是自己命运的缔造者，很少依赖所谓的“机遇”。

" [les] [tuː; tə] ['pætrənɪdʒ] , [ænd; ənd] [stɪl] [les] [tuː; tə] [kraɪm] ,
" less to patronage , and still less to crime ,
" 较少的 到 赞助 , 和 仍然 较少的 到 犯罪 ,

“较少涉及裙带关系，更少涉及犯罪。”

[ɪf] [wiː; wi] [ɪk'sept] [ðə; ði] [wʌn] [sæd] [blɒt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [peɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
if we except the one sad blot upon the page of his own history ,
如果 我们 除了 这 一 伤心 印迹 之上 这 页 的 他的 自己的 历史 ,

如果我们忽略他人生历程中那唯一令人悲伤的污点，

[æz; əz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
as connected with that of his country .
作为 连接 和 那 的 他的 国家 .

与他的国家息息相关。

[ðeə(r)] [ə'pɪəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['iːv(ə)l] ,
There appears in his character but a small portion of that which is evil ,
那里 出现 在 他的 特点 但 一个 小的 部分 的 那 哪个 是 邪恶的 ,

他性格中只有极少一部分邪恶的成分。

['blendɪd] [wɪð] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [gʊd] .
blended with much that is undoubtedly good .
混合 和 很多 那 是 无疑 好的 .

融合了许多无疑是好的方面。

[ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] ['spiːtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] ,
Although his public speeches were , for the most part ,
虽然 他的 民众 演讲 是 , 为了 这 最多 部分 ,

尽管他的公开演讲大多是，

[æm'bɪgjuəs] — ['liːvɪŋ] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] — [ɔː(r)] [mɔː(r)] ['friːkwəntli] [stɪl] ,
ambiguous — leaving others to pick out his meaning — or more frequently still ,
模糊的 — 离开 其他的 到 挑选 出去 他的 意义 — 或者 更多的 频繁地 仍然 ,
['hævɪŋ] [nəʊ] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] ,
having no meaning to pick out ,
拥有 不 意义 到 挑选 出去 ,

含义含糊不清——留给别人去揣摩他的意思——或者更常见的情况是，根本没有含义可言。

['biːɪŋ] [wɜːdz] , [wɜːdz] , [wɜːdz] — [strʌŋ] [ɒv; əv] ['məʊldi] ['sentənsɪz] , ['skrɪptʃərəl] ['freɪzɪz] , ['fuːlɪʃ]
being words , words , words — strung of mouldy sentences , scriptural phrases , foolish
存在 字 , 字 , 字 — 串 的 发霉的 句子 , 圣经 短语 , 愚蠢
[ˌeksklə'meɪʃən] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk] :
exclamations , and such - like :
感叹词 , 和 这样的 - 喜欢 :

尽是些文字，文字，文字——由陈腐的句子、经文短语、愚蠢的感叹词等等串联而成：

[jet] [wen] ['nesəsəri] , [hiː; hi] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [sə'fɪʃntli] [kə'mɑːnd] [hɪz; ɪz] [staɪl] ,
yet when necessary , he showed that he could sufficiently command his style ,
然而 什么时候 必要的 , 他 显示 那 他 可以 足够 命令 他的 风格 ,

然而，在必要时，他也展现出了能够充分驾驭自己风格的能力。

[dɪ'lɪvərɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['enədʒi] , [pɪθ] , [prə'praɪəti] , [ænd; ənd] [streŋθ] [ɒv; əv]
delivering himself with so much energy , pith , propriety , and strength of
运送 他自己 和 所以 很多 活力 , 髓 , 礼 , 和 力量 的
[ɪk'spreʃ(ə)n] ,
expression ,
表达 ,

他以饱满的热情、简洁的语言、得体的举止和强有力的表达方式进行演讲。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kɒmənli] [sed] [ɒv; əv][hɪm]['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] , " ['evri] [wɜːd] [hiː; hi]

that	it	was	commonly	said	of	him	under	such	circumstances	,	"	every	word	he
那	它	曾是	通常	说	的	他	在下面	这样的	情况	,	"	每一个	单词	他

[spəʊk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] .

spoke	was	a	thing	.
辐	曾是	一个	事物	.

在这种情况下，人们常说他"说的每一句话都很重要"。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [strɒgɪst] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][vɑːst] [ə'bɪlətiz] [wɒz; wəz] , [ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]

"	But	the	strongest	indication	of	his	vast	abilities	was	,	the	extraordinary
"	但	这	最强	指示	的	他的	广阔的	能力	曾是	,	这	非凡的

[tækt] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['entəd] ['ɪntuː] ,

tact	with	which	he	entered	into	,
策略	和	哪个	他	进入	进入	,

"但他卓越才能的最有力体现，是他进入某个领域时展现出的非凡机智，

[daɪ'sektɪd; dɪ-] , [ænd; ənd]['skruːtənaɪzd][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]['hjuːmən][kaɪnd] .

dissected	,	and	scrutinized	the	nature	of	human	kind	.
解剖	,	和	仔细审查	这	自然	的	人类	种类	.

剖析并审视了人类的本质。

[nəʊ][mæn]['evə(r)][daɪvd]['ɪntuː][ðə; ði] ['mænəz] [ænd; ənd][maɪndz][ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'raʊnd] [hɪm] [wɪð]

No	man	ever	dived	into	the	manners	and	minds	of	those	around	him	with
不	男人	曾经	潜水	进入	这	礼仪	和	思想	的	那些	大约	他	和

['greɪtə(r)][ˌpenə'treɪʃ(ə)n] ,

greater	penetration	,
更大的	渗透	,

没有人比他更能洞察周围人的言行举止和内心世界。

[ɔː(r)][mɔː(r)]['ræpɪdli] [dɪ'skʌvəd] [ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl]['tæləns][ænd; ənd] ['tempəz] .

or	more	rapidly	discovered	their	natural	talents	and	tempers	.
或者	更多的	快速	发现	他们的	自然的	天赋	和	脾气	.

或者更快地发现自己的天赋和性情。

[ɪf] [hiː; hi] [tʃɑːnst] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][fɪt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] , ['weðə(r)] [æz; əz]

If	he	chanced	to	hear	of	a	person	fit	for	his	purpose	,	whether	as
如果	他	偶然	到	听到	的	一个	人	合身	为了	他的	目的	,	无论	作为

[ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] ,

a	minister	,
一个	部长	,

如果他碰巧听说有合适的人选，无论是担任牧师，

[ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , [æn; ən][ˌɑːtɪ'zæn] , [ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ][spaɪ] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['priːviəsli]

a	soldier	,	an	artisan	,	a	preacher	,	or	a	spy	,	no	matter	how	previously
一个	士兵	,	一个	工匠	,	一个	牧师	,	或者	一个	间谍	,	不	事情	如何	之前

[əb'skjʊə(r)] ,

obscure	,
朦胧	,

无论是士兵、工匠、传教士还是间谍，无论他们之前多么默默无闻，

[hiː; hi] [sent] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] ,

he	sent	for	him	forthwith	,
他	发送	为了	他	立即	,

他立即派人去接他。

[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [məʊst]['juːsf(ə)l] ,

and	employed	him	in	the	way	in	which	he	could	be	made	most	useful	,
和	受雇	他	在	这	方式	在	哪个	他	可以	是	制成	最多	有用	,

并以最能发挥他作用的方式雇用他。

[ænd; ənd]['ɑ:nsə(r)] [best] [ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] .

and	answer	best	the	purpose	of	his	employer	.
和	回答	最好的	这	目的	的	他的	雇主	.

并能最好地回答雇主的要求。

[ə'pɒn] [ðɪs] [məʊst]['ædmərəb(ə)l] ['sɪstəm] ([ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɪn] [wɪtʃ] , [ʌn'hæpɪli] ,

Upon	this	most	admirable	system	(	a	system	in	which	,	unhappily	,
之上	这	最多	令人钦佩的	系统	(	一个	系统	在	哪个	,	不幸地	,

在这个令人钦佩的体系之上（不幸的是，在这个体系中，

[hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd][bʌt; bət][fju:] ['ɪmɪtəɪtəz] [ə'mʌŋ] ['mɒd(ə)n] ['steɪtsmən] ,) [dɪ'pendɪd] [ɪn][ə; eɪ]

he	has	had	but	few	imitators	among	modern	statesmen	,	)	depended	in	a
他	有	有	但	很少	模仿者	之中	现代的	政治家	,	)	取决于	在	一个

[greɪt] [dɪ'gri:] [hɪz; ɪz] [sək'ses] .

great	degree	his	success	.
伟大的	程度	他的	成功	.

在现代政治家中，他的模仿者寥寥无几，他的成功在很大程度上取决于.....

[hɪz; ɪz]

His
他的

他的

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	429	]
[	页	-	]

[第429页]

[dɪ'vəʊʃn] [hæz; həz] [bi:n] [sniə] [æt; ət] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['nevə(r)] [bi:n] [pru:vd] [tu:; tə]

devotion	has	been	sneered	at	;	but	it	has	never	been	proved	to
虔诚	有	到过	冷笑	在	;	但	它	有	绝不	到过	已证实	到

[hæv; həv] [bi:n] [ˌɪnsɪn'sɪə(r)] .

have	been	insincere	.
有	到过	虚伪的	.

虔诚曾被人嘲笑；但从未被证明是虚伪的。

[wɪð] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [ʃəʊ] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] [meɪ] [wi:; wi][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hæv; həv] [bi:n]

With	how	much	more	show	of	justice	may	we	consider	it	to	have	been
和	如何	很多	更多的	展示	的	正义	可能	我们	考虑	它	到	有	到过

['faʊndɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ]['sɒlɪd][ænd; ənd] ['ʌpraɪt] ['beɪsɪs] ,

founded	upon	a	solid	and	upright	basis	,
创立	之上	一个	坚硬的	和	直立	基础	,

我们还能以多大的程度来认为它是建立在坚实正直的基础上的正义之举呢?

[wen] [wi:; wi] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['aʊtwəd] [dɪ'pɔ:tmənt] [spəʊk] [ɪts] [tru:θ] !

when	we	recollect	that	his	whole	outward	deportment	spoke	its	truth	!
什么时候	我们	追忆	那	他的	所有的	向外	仪态	辐	它是	真相	!

当我们回想起他的一切外在举止都说明了一切时!

[ðəʊz] [hu:] [dɪ'kraɪ][hɪm][æz; əz][ə; eɪ][fə'nætɪk] ,

Those	who	decry	him	as	a	fanatic	,
那些	WHO	谴责	他	作为	一个	狂热分子	,

那些谴责他是狂热分子的人，

[ɔ:t] [tu:; tə] [bɪ'θɪŋk] [ðəm'selvz] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ʃɪvəlri] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ]

ought	to	bethink	themselves	that	religion	was	the	chivalry	of	the	age	in	which
应该	到	思考	他们自己	那	宗教	曾是	这	骑士精神	的	这	年龄	在	哪个

[hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd] .

he	lived	.
他	居住地	.

他们应该意识到，宗教是他所处时代的骑士精神。

[hæd; həd] ['krɒmwel] [biːn] [bɔːn] [ə; eɪ] [fjuː] ['sentʃəriz] ['ɜːlɪə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['hedɪd] [ðə; ði]

Had	Cromwell	been	born	a	few	centuries	earlier	,	he	would	have	headed	the
有	克伦威尔	到过	出生	一个	很少	几个世纪	早些时候	,	他	会	有	标题	这

[kruːˈseɪdz] ,

crusades	,
十字军东征	,

如果克伦威尔早出生几个世纪，他就会领导十字军东征。

[wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['breɪvəri] , [ænd; ənd] [fɑː(r)]['betə(r)] [rɪ'zʌlts] [ðæn; ðən]['aʊə(r)]['nəʊb(ə)l] - [hɑːtɪd] ,

with	as	much	bravery	,	and	far	better	results	than	our	noble	-	hearted	,
和	作为	很多	勇敢	,	和	远的	更好的	结果	比	我们的	高贵	-	心地	,

[bʌt; bət] [rɒŋ] - ['hedɪd] [kɜːr] [diː]['laɪən] .

but	wrong	-	headed	Coeur	de	Lion	.
但	错误的	-	标题	心脏	德	狮子	.

他拥有和我们那位心地善良但头脑错误的“狮心王”一样的勇气，而且取得了更好的结果。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [greɪt] ['kɒmplɪmənt] [ðæt] [wɒz; wəz] [pɑːst] [ɒn][hɪm][baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ['mɪnɪstə(r)] ,

It	was	no	great	compliment	that	was	passed	on	him	by	the	French	minister	,
它	曾是	不	伟大的	赞扬	那	曾是	通过了	在	他	经过	这	法语	部长	,

法国部长对他的评价算不上什么赞美之词。

[wen] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði][prə'tektə(r)] " [ðə; ði][fɜːst] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .

when	he	called	the	protector	"	the	first	captain	of	the	age	.
什么时候	他	称为	这	保护者	"	这	第一的	队长	的	这	年龄	.

当他称这位保护者为“时代的第一位队长”时。

" [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'daʊtɪdli] ['ædmərəb(ə)l] :

"	His	courage	and	conduct	in	the	field	were	undoubtedly	admirable	:
"	他的	勇气	和	执行	在	这	场地	是	无疑	令人钦佩的	:

“他在战场上的勇气和行为无疑是令人钦佩的：

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['dɪgnəti][ɒv; əv] [səʊl] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['deindʒəz][ænd; ənd] ['dɪfɪkəltɪz]

he	had	a	dignity	of	soul	which	the	greatest	dangers	and	difficulties
他	有	一个	尊严	的	灵魂	哪个	这	最	危险	和	困难

['rɑːðə(r)]['ænɪmeɪtɪd][ðæn; ðən] [dɪs'kʌrɪdʒd] ,

rather	animated	than	discouraged	,
相当	动画	比	灰心	,

他拥有高尚的品格，即使面对最大的危险和困难，这种品格非但没有让他气馁，反而更加激励了他。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] , [ɪn][ɔːl] [rɪ'spekts] , [wɒz; wəz]

and	his	discipline	and	government	of	the	army	,	in	all	respects	,	was
和	他的	纪律	和	政府	的	这	军队	,	在	全部	尊重	,	曾是

[ðə; ði]['wʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

the	wonder	of	the	world	.
这	想知道	的	这	世界	.

他在军队的纪律和管理方面，在各个方面都堪称世界奇迹。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [ˌdɪmɪ'njuːʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['weəri]

It	was	no	diminution	of	this	part	of	his	character	,	that	he	was	wary
它	曾是	不	减少	的	这	部分	的	他的	特点	,	那	他	曾是	警惕

[ɪn][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ,

in	his	conduct	,
在	他的	执行	,

谨慎行事并不意味着他性格中这一部分的缺陷。

[ænd; ənd] [ðæt] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'kleəd] [prə'tektə(r)] , [hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ][kəʊt][ɒv; əv][meɪl]

and	that	,	after	he	was	declared	protector	,	he	wore	a	coat	of	mail
和	那	,	后	他	曾是	声明	保护者	,	他	穿着	一个	外套	的	邮件

[kən'siːld] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [dres] .

concealed	beneath	his	dress	.
暗	下面	他的	裙子	.

据说，在他被宣布为保护国之后，他把一件锁子甲藏在了衣服下面。

[les] ['kɔːʃ(ə)n] [ðæn; ðən][hiː; hi] [meɪd] [juːz][ɒv; əv] , [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi][held] ,

Less	caution	than	he	made	use	of	,	in	the	place	he	held	,
较少的	警告	比	他	制成	使用	的	,	在	这	地方	他	握住	,

在他执政的地方，他没有像以前那样谨慎。

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ]['siːkrət][ænd; ənd]['əʊpən] ['enəmɪz] , [wʊd] [hæv; həv]

and	surrounded	as	he	was	by	secret	and	open	enemies	,	would	have
和	包围	作为	他	曾是	经过	秘密	和	打开	敌人	,	会	有

[dɪ'zɜːvd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['neglɪdʒəns] .

deserved	the	name	of	negligence	.
应得的	这	姓名	的	疏忽	.

他被公开和秘密的敌人包围着，如果他真的这么做了，那他就是玩忽职守了。

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l][sɪn'serəti] , [wɪtʃ] ['meni] [θɪŋk] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð]

As	to	his	political	sincerity	,	which	many	think	had	nothing	to	do	with
作为	到	他的	政治的	诚意	,	哪个	许多	思考	有	没有什么	到	做	和

[hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'pɪnjənz] ,

his	religious	opinions	,
他的	宗教	意见	,

至于他的政治诚意，许多人认为这与他的宗教信仰无关。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] , [æz; əz] ['ɒnɪst] [æz; əz][ðə; ði][fɜːst][ɔː(r)]['sekənd] [tʃɑːlz] .

he	was	,	to	the	full	,	as	honest	as	the	first	or	second	Charles	.
他	曾是	,	到	这	满的	,	作为	诚实的	作为	这	第一的	或者	第二	查尔斯	.

他完全像查理一世或查理二世一样诚实。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [truːθ] , [ðæt] [seɪm] [sɪn'serəti] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] , [ɪz][nəʊ] ['kɪŋli] ['vɜːtʃuː] !

Of	a	truth	,	that	same	sincerity	,	it	would	appear	,	is	no	kingly	virtue	!
的	一个	真相	,	那	相同的	诚意	,	它	会	出现	,	是	不	王者	美德	!

事实上，这种真诚，似乎并非君王的德行!

['krɒmwel] [lʌvd] ['dʒʌstɪs][æz; əz][hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] , [ænd; ənd][weər'evə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]

Cromwell	loved	justice	as	he	loved	his	own	life	,	and	wherever	he	was
克伦威尔	喜爱	正义	作为	他	喜爱	他的	自己的	生活	,	和	无论	他	曾是

[kəm'peld] [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːbɪtrəri] ,

compelled	to	be	arbitrary	,
被迫	到	是	随意的	,

克伦威尔热爱正义如同热爱自己的生命，无论何时，只要他被迫采取专断的做法，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][weə(r)] [hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] [wɒz; wəz] ['kɔntrə,vəːt] , [wɪtʃ] , [æz; əz] [θɪŋz] [ðen]

it	was	only	where	his	authority	was	controverted	,	which	,	as	things	then
它	曾是	仅有的	在哪里	他的	权威	曾是	有争议的	,	哪个	,	作为	事物	然后

[wɜː(r); wə(r)] ,

were	,
是	,

只有在他的权威受到质疑的时候，才会出现这种情况，而当时的情况正是如此。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli] [raɪt] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [seɪk] ,

it	was	not	only	right	to	establish	for	his	own	sake	,
它	曾是	不是	仅有的	正确的	到	建立	为了	他的	自己的	清酒	,

为他自己建立这个组织不仅是正确的，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd][sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['əʊvə(r)] [huːz] [praʊd]

but	for	the	peace	and	security	of	the	country	over	whose	proud
但	为了	这	和平	和	安全	的	这	国家	超过	谁	自豪的

['destini] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [tuː; tə]['gʌv(ə)n] .

destinies	he	had	been	called	to	govern	.
命运	他	有	到过	称为	到	治理	.

但是为了国家的和平与安全，他被召唤去治理这个国家，守护它引以为傲的命运。

" [ðə; ði]['dɪgnəti][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] , " [tuː; tə][kwəʊt][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] ,

"	The	dignity	of	the	crown	,	"	to	quote	his	own	words	,
"	这	尊严	的	这	王冠	,	"	到	引用	他的	自己的	字	,

“王冠的尊严，”用他自己的话说，

" [wɒz; wəz][ə'pɒn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði]

"	was	upon	the	account	of	the	nation	,	of	which	the	king	was	only	the
"	曾是	之上	这	帐户	的	这	国家	,	的	哪个	这	国王	曾是	仅有的	这

[ˌreprɪ'zentətɪv] [hed] ,

representative	head	,
代表	头	,

“这一切都是为了国家，国王只是国家的代表首脑。”

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] ,

and	therefore	,	the	nation	being	still	the	same	,
和	所以	,	这	国家	存在	仍然	这	相同的	,

因此，国家依然如故，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'spekt] [peɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

he	would	have	the	same	respect	paid	to	his	ministers	as	if	he	had
他	会	有	这	相同的	尊重	有薪酬的	到	他的	部长们	作为	如果	他	有

[biːn] [ə; eɪ] [kɪŋ] .

been	a	king	.
到过	一个	国王	.

他会像对待国王一样尊重他的大臣们。

" ['ɪŋglənd] [ɔːt] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['krɒmwel] [ɪn] ['lɛtəz] [ɒv; əv][gəʊld] , [wen] [ʃiː; ʃi]

"	England	ought	to	write	the	name	of	Cromwell	in	letters	of	gold	,	when	she
"	英格兰	应该	到	写	这	姓名	的	克伦威尔	在	信件	的	金子	,	什么时候	她

[ri'membə] [ðæt] ,

remembers	that	,
记得	那	,

“英格兰应该用金字写下克伦威尔的名字，以纪念她所犯下的罪行。”

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [speɪs] [ɒv; əv][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [j'iəz] ,

within	a	space	of	four	or	five	years	,
之内	一个	空间	的	四	或者	五	年	,

在四五年内，

[hiː; hi] [ə'vendʒ] [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'sʌlts] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['lævɪʃli] [flʌŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][baɪ] ['evri]

he	avenged	all	the	insults	that	had	been	lavishly	flung	upon	her	by	every
他	复仇	全部	这	侮辱	那	有	到过	慷慨地	扔	之上	她	经过	每一个

['kʌntri] [ɪn] ['jʊərəp] [θruː'aʊt] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,

country	in	Europe	throughout	a	long	,
国家	在	欧洲	自始至终	一个	长的	,

他为她报了仇，报复了欧洲各国在漫长岁月中对她肆意施加的所有侮辱。

[dɪ'zɑːstrəs] , [ænd; ənd][məʊst] [pə'pleksɪŋ] ['sɪv(ə)l][wɔː(r)] .

disastrous	,	and	most	perplexing	civil	war	.
灾难性的	,	和	最多	令人费解	民用	战争	.

一场灾难性的、令人费解的内战。

['glɔːriəsli] [dɪd][hiː; hi] [rɪ'triːv] [ðə; ði]['kredɪt] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['məʊldərɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'keɪɪŋ]

Gloriously	did	he	retrieve	the	credit	that	had	been	mouldering	and	decaying
辉煌地	做过	他	取回	这	信用	那	有	到过	模压	和	腐烂的

['djʊərɪŋ] [tuː] [wiːk] [ænd; ənd] [dɪs'kredɪtəbl] [reɪn] [ɒv; əv] ['nɪəli] ['fɪfti] [j'iəz] - [kən'tɪnjuəns] —

during	two	weak	and	discreditable	reigns	of	nearly	fifty	years	'	continuance	—
期间	二	虚弱的	和	不光彩的	统治	的	几乎	五十	年	-	继续	—

['glɔːriəsli] [dɪd][hiː; hi] [ɪ'stæblɪʃ] [ænd; ənd][ɪk'stend][hɪz; ɪz] ['kʌntriz] [ɔː'θɒrəti] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ɪn]

gloriously	did	he	establish	and	extend	his	country's	authority	and	influence	in
辉煌地	做过	他	建立	和	延长	他的	该国的	权威	和	影响	在

[rɪ'məʊt] ['neɪʃnz] — ['glɔːriəsli] [ə'kwaɪə(r)][ðə; ði]['riːəl] ['mɑːstəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['tʃæn(ə)l] —

remote	nations	—	gloriously	acquire	the	real	mastery	of	the	British	Channel	—
偏僻的	国家	—	辉煌地	获得	这	真实的	精通	的	这	英国	渠道	—

['glɔːriəsli] [send] [fɔːθ] [fliːts] [ðæt] [went] [ænd; ənd] ['kɔŋkə] ,

gloriously	send	forth	fleets	that	went	and	conquered	,
辉煌地	发送	前进	舰队	那	去	和	征服	,

他光荣地恢复了在前任两个软弱无能、声名狼藉的近五十年统治期间逐渐衰败的声誉——他光荣地确立并扩大了国家在遥远国家的权威和影响力——他光荣地获得了对英吉利海峡的真正控制权——他光荣地派出舰队去征服世界。

[ænd; ənd]['nevə(r)] ['sʌlid] [ðə; ði]['juːniən][flæg][baɪ][æn; ən][ækt][ɒv; əv] [dɪs'ɒnə(r)] [ɔː(r)] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] .

and	never	sullied	the	union	flag	by	an	act	of	dishonour	or	dissimulation	.
和	绝不	污秽	这	联盟	旗帜	经过	一个	行为	的	羞辱	或者	伪装	.

从未以任何不光彩或欺骗行为玷污英国国旗。

[nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['brɪtn] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [prə'tektərət] ,

Not	a	single	Briton	,	during	the	protectorate	,
不是	一个	单身的	英国人	,	期间	这	保护国	,

在保护国时期，没有一个英国人……

[bʌt; bət][kʊd; kəd][dɪ'mɑːnd][ænd; ənd] [rɪ'siːv] ['aɪðə(r)][ˌrepə'reɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [rɪ'vendʒ] [fɔː(r); fə(r)]['ɪndʒəri] ,

but	could	demand	and	receive	either	reparation	or	revenge	for	injury	,
但	可以	要求	和	收到	任何一个	赔偿	或者	复仇	为了	受伤	,

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] [frɑːns] ,

whether	it	came	from	France	,
无论	它	来了	从	法国	,

但无论伤害来自法国还是其他国家，他都可以要求并获得赔偿或报复。

[frɒm; frəm] [speɪn] , [frɒm; frəm] ['eni] ['əʊpən][fəʊ][ɔː(r)] ['tretʃərəs] ['ælaɪ] ;

from	Spain	,	from	any	open	foe	or	treacherous	ally	;
从	西班牙	,	从	任何	打开	敌人	或者	奸诈	盟友	;

来自西班牙，来自任何公开的敌人或背信弃义的盟友；

[nɒt][æn; ən] [ə'prest] ['fɒrənə(r)] [kleɪmd] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃ(ə)n] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli]

not	an	oppressed	foreigner	claimed	his	protection	but	it	was	immediately
不是	一个	受压迫者	外国人	声称	他的	保护	但	它	曾是	立即地

[ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəli] ['grɑːntɪd] .

and	effectually	granted	.
和	有效地	的确	.

并非受压迫的外国人请求他的保护，而是立即有效地获得了保护。

[wɜː(r); wə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'peəd] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv]['aɪðə(r)] [tʃɑːlz] ?

Were	things	to	be	compared	to	this	in	the	reign	of	either	Charles	?
是	事物	到	是	比较的	到	这	在	这	在位	的	任何一个	查尔斯	?

查理二世统治时期的情况能与此相提并论吗?

['ɪŋgləndˌ] [meɪ] [blʌʃ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'sʌlts] [ʃiː; ʃi] [sə'steɪnd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

England	may	blush	at	the	remembrance	of	the	insults	she	sustained	during	the
英格兰	可能	脸红	在	这	纪念	的	这	侮辱	她	持续	期间	这

[reɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][məʊst]['eɪmiəb(ə)l] ,

reigns	of	the	first	most	amiable	,
统治	的	这	第一的	最多	可亲	,

英格兰或许会因回忆起在第一位最和蔼可亲的君主统治时期所遭受的侮辱而感到羞愧。

[jet] [məʊst] [wiːk] — [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd][məʊst][əd'maɪəd] , [jet] [məʊst] [kən'temptəbl] — [ɒv; əv] [ðiːz]

yet	most	weak	—	of	the	second	most	admired	,	yet	most	contemptible	—	of	these
然而	最多	虚弱的	—	的	这	第二	最多	钦佩	,	然而	最多	可鄙	—	的	这些

['liːg(ə)l] [kɪŋz] .

legal	kings	.
合法的	国王	.

然而，在这些法律上的君主中，他却是最软弱的——是第二位最受人敬仰，却又最令人鄙夷的君主。

[wɒt] [mʌst; məst][ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'lektə(r)]['pælətaɪn] ,

What	must	she	think	of	the	treatment	of	the	elector	palatine	,
什么	必须	她	思考	的	这	治疗	的	这	选民	腭	,

她会如何看待选帝侯的待遇?

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə] [kɪŋ] [dʒeɪmz] ?

though	he	was	son	-	in	-	law	to	king	James	?
尽管	他	曾是	儿子	-	在	-	法律	到	国王	詹姆斯	?

虽然他是詹姆斯国王的女婿?

[ænd; ənd][let][hɜː(r); hə(r)][ɑːsk][hɜː'self] [haʊ] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv]['roʊhən][wɒz; wəz] [ə'sɪstɪd] [ɪn][ðə; ði]

And	let	her	ask	herself	how	the	Duke	of	Rohan	was	assisted	in	the
和	让	她	问	她自己	如何	这	公爵	的	罗汉	曾是	协助	在	这

['prɒtɪstənt] [wɔː(r)][æt; ət] [rəu'ʃel] ,

Protestant	war	at	Rochelle	,
新教	战争	在	罗谢尔	,

让她扪心自问，罗昂公爵在罗谢尔的基督教战争中是如何得到援助的。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['sɒləm] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɒv; əv] [kɪŋ] [tʃɑːlz] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] !

notwithstanding	the	solemn	engagement	of	king	Charles	under	his	own	hand	!
虽然	这	庄严	订婚	的	国王	查尔斯	在下面	他的	自己的	手	!

尽管查理国王亲笔签署了庄严的承诺!

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['tredɪŋ] [tuː] ['fɪələsli] [ə'pɒn] [graʊnd] [ɒn] [wɪtʃ] , [ɪn]['aʊə(r)]['hʌmb(ə)l]

But	we	are	treading	too	fearlessly	upon	ground	on	which	,	in	our	humble
但	我们	是	踩踏	也	无畏地	之上	地面	在	哪个	,	在	我们的	谦逊的

[kə'pæsəti] ,

capacity	,
容量	,

但是，我们过于大胆地踏入了我们微不足道的领域，

[wiː; wi][hæv; həv] ['skeəsli] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]['entə(r)] .

we	have	scarcely	the	right	to	enter	.
我们	有	几乎	这	正确的	到	进入	.

我们几乎没有进入的权利。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ə'læs] !

alas	!
唉	!

唉!

[ðə; ði][peɪdʒ][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][sæd][wʌn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['stjuːət] [ænd; ənd][ðə; ði]

the	page	of	history	is	but	a	sad	one	;	and	the	Stuarts	and	the
这	页	的	历史	是	但	一个	伤心	一	;	和	这	斯图亚特	和	这

['krɑːmˌwɛlz] ,

Cromwells	,
克伦威尔	,

历史的这一页实在令人悲伤；而斯图亚特王朝和克伦威尔王朝，

[ðə; ði] ['raʊndhɛdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkævə'lɪəs] , [ðə; ði] ['penən] [ænd; ənd][ðə; ði] [drʌmz] ,

the	roundheads	and	the	cavaliers	,	the	pennons	and	the	drums	,
这	圆颅党	和	这	骑士	,	这	旗帜	和	这	鼓	,

圆颅党人和骑士党人，旗帜和战鼓，

[ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [pɑːt] [ænd; ənd]['pɑːs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [dʌst] — [ðə; ði] [dʌst] [wiː; wi] ,

are	but	part	and	parcel	of	the	same	dust	—	the	dust	we	,
是	但	部分	和	包裹	的	这	相同的	灰尘	—	这	灰尘	我们	,

我们不过是同一尘埃的一部分——我们所处的尘埃。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [dʌst] ['ænɪmeɪtɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [baɪ][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['spɪrɪt] , [naʊ] [tred]

who	are	made	of	dust	animated	for	a	time	by	a	living	spirit	,	now	tread
WHO	是	制成	的	灰尘	动画	为了	一个	时间	经过	一个	活的	精神	,	现在	踏

[ə'pɒn] !

upon	!
之上	!

他们由尘土构成，曾被活生生的灵魂赋予生命，如今却被践踏！

[ðeə(r)] [wɜːdz] , [ðæt] ['resl] [wɪð] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ɒn][ðə; ði][eə(r)] ,

Their	words	,	that	wrestled	with	the	winds	and	mounted	on	the	air	,
他们的	字	,	那	摔跤	和	这	风	和	安装	在	这	空气	,

他们的话语，与风搏斗，升腾到空中，

[hæv; həv] [left] [nəʊ] [treɪs] [ə'lɒŋ] [ðæt] [eə(r)] [weər'ɒn] [ðeɪ] [spɔːt] :

have	left	no	trace	along	that	air	whereon	they	sported	:
有	左边	不	痕迹	沿着	那	空气	其中	他们	运动	:

他们曾翱翔的天空，却未留下任何痕迹：

— [ðə; ði] [klaʊdz] [ɪn] [ɔːl] [ðeə(r)] ['bjuːti] [kæp]['aʊə(r)] [aɪl] [wɪð] [ðeə(r)] [mæg'nɪfɪsns] , [æz; əz][ɪn] [ðəʊz]

—	the	clouds	in	all	their	beauty	cap	our	isle	with	their	magnificence	,	as	in	those
—	这	云	在	全部	他们的	美丽	帽	我们的	小岛	和	他们的	壮丽	,	作为	在	那些

[baɪ] - [gɒn] [deɪz] ;

by	-	gone	days	;
经过	-	已消失	天	;

—云朵以其最绚丽的姿态，如同往昔岁月一般，为我们的岛屿披上了壮丽的外衣；

[ðə; ði] ['rɪvəz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [bluː] , [ðə; ði] ['siːz] [æz; əz][sɔːlt] ; [ðə; ði] ['flaʊəz] , [ðəʊz] [swiːt] [θɪŋz] !

the	rivers	are	as	blue	,	the	seas	as	salt	;	the	flowers	,	those	sweet	things	!
这	河流	是	作为	蓝色的	,	这	海域	作为	盐	;	这	花朵	,	那些	甜的	事物	!

河流湛蓝，海洋咸涩；鲜花，多么美好！

[rɪ'meɪn] [freʃ] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] ['fiːldz] , [æz; əz] [wen] [gɒd] [kɔːld] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] [ɪn]['pærədaɪs]

remain	fresh	within	our	fields	,	as	when	God	called	them	into	existence	in	Paradise
保持	新鲜的	之内	我们的	字段	,	作为	什么时候	上帝	称为	他们	进入	存在	在	天堂

,

,

,

保持它们在我们田野中的鲜活，就像上帝在天堂里创造它们时一样。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [breɪt] [æz; əz]['evə(r)] .

and	are	bright	as	ever	.
和	是	明亮的	作为	曾经	.

他们一如既往地光彩照人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪz]['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] : [wiː; wi] , [tuː]

But	the	change	is	over	us	,	as	it	has	been	over	them	:	we	,	too
但	这	改变	是	超过	我们	,	作为	它	有	到过	超过	他们	:	我们	,	也

, [ɑː(r); ə(r)] ['pɑːsɪŋ] .

,	are	passing	.
,	是	通过	.

但变革已然降临到我们身上，就像降临到他们身上一样：我们也终将逝去。

[əʊ] ['ɪŋglənd] !
O **England** **!**
哦 英格兰 !

哦，英格兰！

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [tiːtʃ] ?
what **should** **this** **teach** **?**
什么 应该 这 教 ?

这能告诉我们什么?

['iːv(ə)n] [θriː] [θɪŋz] — ['wɪzdəm] , ['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] ['mɜːsi] .
Even **three** **things** **—** **wisdom** **,** **justice** **,** **and** **mercy** **.**
甚至 三 事物 — 智慧 , 正义 , 和 怜悯 .

甚至只有三样东西——智慧、正义和仁慈。

['wɪzdəm] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ɑː'selvz] , [ænd; ənd] [ðen] ['aʊə(r)]['ruːlə(r)z] , [səʊ] [ðæt] [wiː; wi]['naɪðə(r)][duː; də]
Wisdom **to** **watch** **ourselves** **,** **and** **then** **our** **rulers** **,** **so** **that** **we** **neither** **do**
智慧 到 手表 我们自己 , 和 然后 我们的 统治者 , 所以 那 我们 两者都不 做
[nɔː(r)]['sʌfə(r)] [rɒŋ] ;
nor **suffer** **wrong** **;**
也不 遭受 错误的 ;

智慧在于约束我们自己，然后约束我们的统治者，这样我们既不会做错事，也不会受错事；

['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [ded] , ['weðə(r)] [bɔːn] [tuː; tə] [θrəʊnz] [ɔː(r)]
justice **to** **the** **memory** **of** **the** **mighty** **dead** **,** **whether** **born** **to** **thrones** **or**
正义 到 这 记忆 的 这 强大的 死的 , 无论 出生 到 王座 或者
['fʊtstuːl] ;
footstools **;**
脚凳 ;

为逝去的伟人伸张正义，无论他们生来是王座还是脚凳；

['mɜːsi] , [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['diːpli] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [sək'sesər] .
mercy **,** **inasmuch** **as** **we** **shall** **deeply** **need** **it** **from** **our** **successors** **.**
怜悯 , 因此 作为 我们 将 深 需要 它 从 我们的 继承人 .

怜悯之心，因为我们将来也迫切需要后人的怜悯。

[ðə; ði] " [waɪ] [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] " [ɒv; əv] ['krɪsməs] .
THE **"** **WHY** **AND** **BECAUSE** **"** **OF** **CHRISTMAS** **.**
这 " 为什么 和 因为 " 的 圣诞节 .

圣诞节的“原因和缘由”。

[[wiː; wi][kæn; kən] [vaʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'brɪdʒmənt] [ænd; ənd] [kə'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
[**We** **can** **vouch** **for** **the** **abridgement** **and** **collation** **of** **the** **following**
[我们 能 担保 为了 这 删节 和 整理 的 这 下列的
[fækts] ,
facts **,**
事实 ,

我们可以保证以下事实的节选和整理属实，

[kə'nektɪd] [wɪð] [ðɪs] ['dʒɔɪəs] ['siːz(ə)n][ɒv; əv][əʊld] .
connected **with** **this** **joyous** **season** **of** **old** **.**
连接 和 这 欢乐 季节 的 老的 .

与这个古老的欢乐季节有关。

['prɒbəbli] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊts] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'skʌst] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
Probably **a** **few** **of** **the** **notes** **may** **have** **been** **discussed** **in** **the** **course** **of** **our**
大概 一个 很少 的 这 笔记 可能 有 到过 讨论 在 这 课程 的 我们的
['twenti] - ['vɒljuːm][kə'rɪə(r)] ;
twenty **-** **volume** **career** **;**
二十 - 体积 职业 ;

在我们二十卷的学术生涯中，可能讨论过其中一些笔记；

[bʌt; bət][tuː; tə][əˈmɪt] [sʌtʃ] [nˈəʊtɪsɪz][ɒn][ðə; ði]['prez(ə)nt][əˈkeɪʒ(ə)n] ,

but	to	omit	such	notices	on	the	present	occasion	,
但	到	忽略	这样的	通知	在	这	展示	场合	,

但就目前而言，暂不发布此类通知。

[wʊd] [biː; bi][tuː; tə][drɒp][ə; eɪ][lɪŋk][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃeɪn] :]

would	be	to	drop	a	link	in	the	little	chain	:	]
会	是	到	降低	一个	关联	在	这	小的	链	:	]

这就好比在小链条上丢掉一个环:]

[waɪ] [ɪz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] ['krɪsməs] - [deɪ] ['selɪbreɪtɪd] ?

Why	is	the	evening	before	Christmas	-	day	celebrated	?
为什么	是	这	晚上	前	圣诞节	-	天	著名	?

圣诞节前夜为什么要庆祝?

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] ['krɪsməs] - [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [tʃɜːtʃ] , [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [əbˈzɜːvd] [æz; əz][ðə; ði]

Because	Christmas	-	day	,	in	the	primitive	Church	,	was	always	observed	as	the
因为	圣诞节	-	天	,	在	这	原始	教会	,	曾是	总是	观察到	作为	这

['sæbəθ] - [deɪ] , [ænd; ənd] ,

Sabbath	-	day	,	and	,
安息日	-	天	,	和	,

因为在早期教会中，圣诞节一直被视为安息日，而且，

[laɪk][ˌaɪ ˈtiː] , [priːˈsiːd, pri-][baɪ][æn; ən] [iːv] , [ɔː(r)]['vɪdʒɪl] . — [brænd] .

like	it	,	preceded	by	an	eve	,	or	vigil	.	—	Brand	.
喜欢	它	,	之前	经过	一个	前夕	,	或者	守夜	.	—	品牌	.

就像它之前有一个前夜或守夜仪式一样。——布兰德

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][wʌns] [bɪˈliːvd] , [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [kaʊ] - [haʊs] ,

It	was	once	believed	,	that	if	we	were	to	go	into	a	cow	-	house	,
它	曾是	一次	相信	,	那	如果	我们	是	到	去	进入	一个	奶牛	-	房子	,

人们曾经认为，如果我们进入牛棚，

[æt; ət] [twelv] [əˈklɑːk] [æt; ət] [naɪt] ,

at	twelve	o'clock	at	night	,
在	十二	点钟	在	夜晚	,

晚上十二点，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	430	]
[	页	-	]

[第430页]

[ɔːl][ðə; ði]['kæt(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] ['niːlɪŋ] .

all	the	cattle	would	be	found	kneeling	.
全部	这	牛	会	是	成立	跪着	.

所有的牛都跪在地上。

['meni] ['ɔːlsəʊ] ['fɜːmli] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['biːz] [sʌŋ] [ɪn][ðeə(r)] [haɪvz] [ɒn] ['krɪsməs] - [iːv] , [tuː; tə]

Many	also	firmly	believed	that	bees	sung	in	their	hives	on	Christmas	-	eve	,	to
许多	还	牢牢	相信	那	蜜蜂	唱	在	他们的	麻疹	在	圣诞节	-	前夕	,	到

['welkəm] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [deɪ] .

welcome	the	approaching	day	.
欢迎	这	接近	天	.

许多人也坚信，蜜蜂会在圣诞前夜在蜂巢里唱歌，迎接圣诞节的到来。

[waɪ] [ɪz] ['krɪsməs] - [deɪ] [səʊ] [kɔːld] ?

Why	is	Christmas	-	day	so	called	?
为什么	是	圣诞节	-	天	所以	称为	?

为什么叫圣诞节?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts][ˌderɪ'veɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] ['krɪsti] ['mɪsə] , [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [kraɪst] ;

Because	**of**	**its**	**derivation**	**from**	**Christi**	**Missa**	**,**	**the**	**mass**	**of**	**Christ**	**;**
因为	的	它是	推导	从	克里斯蒂	弥撒	,	这	大量的	的	基督	;

因为它源自《基督弥撒》（Christi Missa）；

[ænd; ənd] [ðens] [ðə; ði]['rəʊmən] ['kæθlɪk] ['lɪtədʒi] [ɪz] [tɜːrmd] [ðeə(r)] ['mɪsl] , [ɔː(r)] [mæs] - [bʊk] .

and	**thence**	**the**	**Roman**	**Catholic**	**Liturgy**	**is**	**termed**	**their**	**Missal**	**,**	**or**	**Mass**	**-**	**book**	**.**
和	因此	这	罗马	天主教	礼仪	是	称为	他们的	弥撒经书	,	或者	大量的	-	书	.

因此，罗马天主教礼仪被称为他们的弥撒书或弥撒经书。

[ə'baʊt] [ðə; ði][jɪə(r)] - [ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [deɪ] [bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəl][ɪn][ðə; ði] ['kæθlɪk]

About	**the**	**year**	**500**	**the**	**observation**	**of**	**this**	**day**	**became**	**general**	**in**	**the**	**Catholic**
关于	这	年	-	这	观察	的	这	天	成为	一般的	在	这	天主教

[tʃɜːtʃ] .

Church	**.**
教会	.

大约在公元500年，天主教会普遍庆祝这一节日。

[waɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːd] [juːl] ['fɔːməli] [juːst] [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] ['krɪsməs] ?

Why	**was**	**the**	**word**	**Yule**	**formerly**	**used**	**to**	**signify**	**Christmas**	**?**
为什么	曾是	这	单词	圣诞节	以前	用过的	到	表示	圣诞节	?

为什么以前用"Yule"这个词来指代圣诞节?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts][ˌderɪ'veɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːd] [ɔːl; oʊl] , [eɪl] ,

Because	**of**	**its**	**derivation**	**from**	**the**	**word**	**ol**	**,**	**ale**	**,**
因为	的	它是	推导	从	这	单词	ol	,	麦芽酒	,

因为它源自单词 ol，ale，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [fes'tiviti] [ænd; ənd] ['meri] ['miːtiŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɪəriəd] ;

which	**was**	**much**	**used**	**in**	**the**	**festivities**	**and**	**merry**	**meetings**	**of**	**this**	**period**	**;**
哪个	曾是	很多	用过的	在	这	庆祝活动	和	欢乐	会议	的	这	时期	;

在当时的庆祝活动和欢乐聚会中，这种饮品被广泛使用；

[ænd; ənd][ðə; ði][ai][ɪn][ˌaɪ'oʊˌɛl] , [aɪkɑːl] .

and	**the**	**I**	**in**	**Iol**	**,**	**icol**	**.**
和	这	我	在	碘	,	国际化学家协会	.

以及 Iol 中的 I，icol。

[sɪm] .

Cimb	**.**
cimb	.

辛巴

[æz; əz][ðə; ði][ziː][ænd; ənd][ˌziː'aɪ][ɪn] - , - , - , [sæks] . [ɑː(r); ə(r)] ['premɪst] ['əʊnli][æz; əz]

as	**the**	**ze**	**and**	**zi**	**in**	**zehol**	**,**	**zeol**	**,**	**ziol**	**,**	**Sax**	**.**	**are**	**premised**	**only**	**as**
作为	这	泽	和	zi	在	-	,	-	,	-	,	萨克斯	.	是	前提	仅有的	作为

[ɪn'tensɪv] ,

intensives	**,**
强化	,

zehol、zeol、ziol、Sax 中的 ze 和 zi 仅作为强调词出现。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] [ɛm'fætɪkəl] .

to	**add**	**a**	**little**	**to**	**the**	**signification**	**,**	**and**	**make**	**it**	**more**	**emphatical**	**.**
到	添加	一个	小的	到	这	意义	,	和	制作	它	更多的	强调	.

为了增加一些意义，使其更加强调。

[ɔːl; oʊl] , [ɔː(r)] [eɪl] , [dɪd][nɒt]['əʊnli]['sɪgnɪfaɪ][ðə; ði]['lɪkə(r)] [ðen] [meɪd] [juːz][ɒv; əv] ,

Ol	**,**	**or**	**Ale**	**,**	**did**	**not**	**only**	**signify**	**the**	**liquor**	**then**	**made**	**use**	**of**	**,**
ol	,	或者	艾尔啤酒	,	做过	不是	仅有的	表示	这	酒	然后	制成	使用	的	,

Ol，或 Ale，不仅指当时使用的酒，

[bʌt; bət] [geɪv] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['festɪvlz] , [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] - , [ɔ:(r)] [ju:l] ,

but	gave	denomination	to	the	greatest	festivals	,	as	that	of	zehol	,	or	Yule	,
但	给予	面值	到	这	最	节日	,	作为	那	的	-	,	或者	圣诞节	,

[æt; ət][ˌmɪd'wɪntə(r)] ;

at	Midwinter	;
在	隆冬	;

但为最盛大的节日命名，例如冬至节（或称圣诞节）。

[ænd; ənd][æz; əz][ɪz] [jet] ['pleɪnli] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] [ðæt] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪtsn] [eɪl]

and	as	is	yet	plainly	to	be	discovered	in	that	custom	of	the	Whitsun	ale
和	作为	是	然而	显然	到	是	发现	在	那	风俗	的	这	圣灵降临节	麦芽酒

[æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [greɪt] ['festɪvl; 'festəvəl] .

at	the	other	great	festival	.
在	这	其他	伟大的	节日	.

这一点在另一个盛大节日——圣灵降临节期间饮用麦芽酒的习俗中还有待进一步发现。

[waɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['sɜ:t(ə)n] [ɪ'nɪʃlz] [ə'fɪkst] [tu:; tə]['kru:səfɪks] ?

Why	are	certain	initials	affixed	to	crucifixes	?
为什么	是	肯定	首字母	已粘贴	到	十字架	?

为什么十字架上会刻有某些特定的字母缩写?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ðə; ði]['tɪtjələ(r)] [t'rɪbju:ts] [peɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['seɪvjə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

Because	of	their	signifying	the	titular	tributes	paid	to	the	Saviour	of	the
因为	的	他们的	表示	这	名义	致敬	有薪酬的	到	这	救主	的	这

[wɜ:ld] .

world	.
世界	.

因为它们象征着对世界救世主的正式敬意。

[ðʌs] , [aɪ] . [en] . [ɑ:(r)] . [aɪ] . [ɑ:(r); ə(r)] [ˌju:nɪ'vɜ:səli] [ə'gri:d] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Thus	,	I	.	N	.	R	.	I	.	are	universally	agreed	to	be	the	initials	of	the
因此	,	我	.	N	.	拉	.	我	.	是	普遍地	同意	到	是	这	首字母	的	这

['lætɪn] [wɜ:dz] ['dʒi:zəs] [næzəri:nəs] [reks][dʒu:deɪcrəm] ;

Latin	words	Jesus	Nazarenus	Rex	Judaeorum	;
拉丁	字	耶稣	拿撒勒人	雷克斯	犹太人	;

因此，INRI 被普遍认为是拉丁语单词 Jesus Nazarenus Rex Judaeorum 的首字母缩写；

[aɪ] . [i:] . ['dʒi:zəs][ɒv; əv] ['næzərəθ] , [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒu:z] ,

i	.	e	.	Jesus	of	Nazareth	,	King	of	the	Jews	,
我	.	e	.	耶稣	的	拿撒勒	,	国王	的	这	犹太人	,

例如拿撒勒人耶稣，犹太人的王

[ə; eɪ]['taɪt(ə)l] [wɪtʃ] ['paɪlət] [rəʊt] [ænd; ənd] [ə'fɪkst] [tu:; tə][ðə; ði] [krɒs] . — [si:] [dʒɒn] , [tʃeɪtʃ] .

a	title	which	Pilot	wrote	and	affixed	to	the	cross	.	—	See	John	,	ch	.
一个	标题	哪个	飞行员	写道	和	已粘贴	到	这	叉	.	—	看	约翰	,	ch	.

皮洛特写下并贴在十字架上的标题。——参见约翰福音第11章。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

xix	.
十九	.

十九。

[ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] [aɪ] . [eɪtʃ] . [si:] . , [ə'pendɪd] [tu:; tə]['ʌðə(r)] [krɔ:sɪz] , [ɑ:(r); ə(r)] [sed] [tu:; tə][ɪm'plaɪ] , ['dʒi:zəs]

The	initials	I	.	H	.	C	.	,	appended	to	other	crosses	,	are	said	to	imply	,	Jesus
这	首字母	我	.	H	.	C	.	,	附加	到	其他	十字架	,	是	说	到	意味着	,	耶稣

- ['kɑ:nsəleɪtər] ,

Humanitatis	Consolator	,
-	安慰者	,

据说，附加在其他十字架上的首字母缩写 IHC 代表"耶稣，人类的安慰者"。

['dʒiːzəs][ðə; ði][kən'soʊlər][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ai] . [eɪtʃ] . [es] . [ɪm'plaɪ]['dʒiːzəs]['hɑːmɪnəm]
Jesus 耶稣 **the** 这 **Consoler** 控制台 **of** 的 **Mankind** 人类 **;** ; **and** 和 **the** 这 **I** 我 **.** . **H** H **.** . **S** S **.** . **imply** 意味着 **Jesus** 耶稣 **Hominum** 人
['sælvəˌtɔːr] , ['dʒiːzəs][ðə; ði]['seɪvjə(r)][ɒv; əv][men] .
Salvator 萨尔瓦托 **,** , **Jesus** 耶稣 **the** 这 **Saviour** 救主 **of** 的 **Men** 男人 **.** .

耶稣是人类的安慰者；而 IHS 则意味着耶稣是人类的救世主。

[ðə; ði][fɜːst] - ['menʃ(ə)nd] [ɪ'nɪʃlz] [ɑː(r); ə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [faʊnd][ɒn][ðə; ði][məʊst]['eɪnʃənt] [krɔːsɪz] .
The 这 **first** 第一的 **-** - **mentioned** 提及 **initials** 首字母 **are** 是 **,** , **however** 然而 **,** , **found** 成立 **on** 在 **the** 这 **most** 最多 **ancient** 古老的 **crosses** 十字架 **.** .

然而，前面提到的首字母缩写出现在最古老的十字架上。

[waɪ] [ɪz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [sɒŋ] [kɔːld] [ə; eɪ]['kærəl] ?
Why 为什么 **is** 是 **a** 一个 **certain** 肯定 **song** 歌曲 **called** 称为 **a** 一个 **carol** 颂歌 **?** ?

为什么有些歌被称为颂歌?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts][ˌderɪ'veɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][kɑːn'tɑːreɪ] , [tuː; tə] [sɪŋ] , [ænd; ənd]['roʊlə] , [æn; ən]
Because 因为 **of** 的 **its** 它是 **derivation** 推导 **from** 从 **cantare** 坎塔尔 **,** , **to** 到 **sing** 唱歌 **,** , **and** 和 **rola** 罗拉 **,** , **an** 一个
[ˌɪntə'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv][dʒɔɪ] . — [bʊən] .
interjection 欷 **of** 的 **joy** 喜悦 **.** . **—** — **Bourne** 伯恩 **.** .

因为它源自 cantare（唱歌）和 rola（表示喜悦的感叹词）。——伯恩

['bɪʃəp] ['teɪlə(r)] [əb'zəːvz] [ðæt][ðə; ði] " ['glɔːriə][ɪn] [ɪk'sɛlsɪs] ,
Bishop 主教 **Taylor** 泰勒 **observes** 观察 **that** 那 **the** 这 **"** " **Gloria** 格洛丽亚 **in** 在 **excelsis** 卓越 **,** ,

泰勒主教指出，“格洛丽亚在卓越中，

" [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [hɪm] [sʌŋ] [baɪ][ðə; ði]['eɪndʒəls][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃepədz] [æt; ət]['aʊə(r)] [lɔːdz]
" " **the** 这 **well** 出色地 **-** - **known** 已知 **hymn** 圣歌 **sung** 唱 **by** 经过 **the** 这 **angels** 天使 **to** 到 **the** 这 **shepherds** 牧羊人 **at** 在 **our** 我们的 **Lord's** 主场
[nə'tɪvəti] ,
nativity 耶稣诞生 **,** ,

“天使在主降生时唱给牧羊人的那首著名的赞美诗，

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['krɪsməs] ['kærəl] .
was 曾是 **the** 这 **earliest** 最早 **Christmas** 圣诞节 **carol** 颂歌 **.** .

这是最早的圣诞颂歌。

[bʊən] [saɪts][dʊ'rænd][tuː; tə] [pruːv] [ðæt][ɪn][ðə; ði]['ɜːlɪə(r)]['eɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] ,
Bourne 伯恩 **cites** 引用 **Durand** 杜兰德 **to** 到 **prove** 证明 **that** 那 **in** 在 **the** 这 **earlier** 早些时候 **ages** 年龄 **of** 的 **the** 这 **churches** 教堂 **,** ,

伯恩引用杜兰德的论述来证明，在教会早期，

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] , [ɒn] ['krɪsməs] - [deɪ] , [tuː; tə] [sɪŋ] ['kærəlz] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)]
the 这 **bishops** 主教们 **were** 是 **accustomed** 习惯 **,** , **on** 在 **Christmas** 圣诞节 **-** - **day** 天 **,** , **to** 到 **sing** 唱歌 **carols** 圣诞颂歌 **among** 之中 **their** 他们的
['klɜːdʒi] .
clergy 牧师 **.** .

圣诞节当天，主教们习惯于与神职人员一起唱颂歌。

[sez] — " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['juːʒuəl] , [ɪn] ['eɪnʃənt] [fiːst] , [tuː; tə]['sɪŋg(ə)l][aʊt][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ,
Fosbroke 福斯布鲁克 **says** 说道 **—** — **"** " **It** 它 **was** 曾是 **usual** 通常 **,** , **in** 在 **ancient** 古老的 **feasts** 盛宴 **,** , **to** 到 **single** 单身的 **out** 出去 **a** 一个 **person** 人 **,** ,

福斯布鲁克说——“在古代的宴会上，通常会单独表扬一个人，

[ænd; ənd] [pleɪs] [hɪm][ɪn][ðə; ði][mɪdst] , [tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [tuː; tə][gɒd] .

and	place	him	in	the	midst	,	to	sing	a	song	to	God	.
和	地方	他	在	这	中间	,	到	唱歌	一个	歌曲	到	上帝	.

把他放在中间，让他向神歌唱。

" [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs] ['gɪlbət] , [leɪt] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] ,

"	And	Mr	.	Davies	Gilbert	,	late	President	of	the	Royal	Society	,
"	和	先生	.	戴维斯	吉尔伯特	,	晚的	总统	的	这	皇家	社会	,

“还有已故的皇家学会主席戴维斯·吉尔伯特先生，

[ɪn][ə; eɪ]['vɒljuːm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['edɪtɪd] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [steɪts] , [ðæt] [tɪl] ['leɪtli] ,

in	a	volume	which	he	has	edited	on	the	subject	,	states	,	that	till	lately	,
在	一个	体积	哪个	他	有	编辑	在	这	主题	,	各州	,	那	直到	最近	,

在他编辑的一本关于此主题的书中，他指出，直到最近，

[ɪn][ðə; ði] [west] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [ɒn] ['krɪsməs] - [iːv] , [ə'baʊt]['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði]

in	the	West	of	England	,	on	Christmas	-	eve	,	about	seven	or	eight	o'clock	in	the
在	这	西方	的	英格兰	,	在	圣诞节	-	前夕	,	关于	七	或者	八	点钟	在	这

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

在英格兰西部，圣诞前夜，大约晚上七八点钟，

[fes'tiviti] [wɜː(r); wə(r)] [kə'menst] , [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv]['kærəlz] [bɪ'gʌn] , [ænd; ənd]

festivities	were	commenced	,	and	"	the	singing	of	carols	begun	,	and
庆祝活动	是	开始	,	和	"	这	歌唱	的	圣诞颂歌	开始	,	和

[kən'tɪnjuːd] [leɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

continued	late	into	the	night	.
持续	晚的	进入	这	夜晚	.

庆祝活动开始了，“颂歌声响起，一直持续到深夜。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第20(The Mirror of Literature, Amusement,)

[ɒn] ['krɪsməs] - [deɪ] , [ðiːz] ['kærəlz] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [sɑːmz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] ,
On **Christmas** **-** **day** **,** **these** **carols** **took** **the** **place** **of** **psalms** **in** **all** **the** **churches** **,**
在 圣诞节 - 天 , 这些 圣诞颂歌 采取 这 地方 的 诗篇 在 全部 这 教堂 ,

圣诞节当天，所有教堂都用这些颂歌代替了诗篇。

[ɪ'speʃəli] [æt; ət] [ˌɑːftə'nuːn] ['sɜːvɪs] , [ðə; ði] [həʊl] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n]['dʒɔɪnɪŋ] ;
especially **at** **afternoon** **service** **,** **the** **whole** **congregation** **joining** **;**
尤其 在 下午 服务 , 这 所有的 会众 加入 ;

尤其是在下午的礼拜仪式上，全体会众都会参与；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['juːʒuəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pærɪʃ] - [klɑːk] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)] , [ɪn]
and **at** **the** **end** **it** **was** **usual** **for** **the** **parish** **-** **clerk** **to** **declare** **,** **in**
和 在 这 结尾 它 曾是 通常 为了 这 教区 - 职员 到 宣布 , 在
[ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,
a **loud** **voice** **,**
一个 大声 嗓音 ,

最后，教区书记通常会大声宣布：

[hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] [njuː] [jɪə(r)][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]
his **wishes** **for** **a** **merry** **Christmas** **and** **a** **happy** **new** **year** **to** **all** **the**
他的 愿望 为了 一个 欢乐 圣诞节 和 一个 快乐的 新的 年 到 全部 这
[pə'rɪʃənə(r)] .
parishioners **.**
教区居民 .

他祝愿所有教区居民圣诞快乐，新年快乐。

" ['mɪstə(r)] . [həʊn] [əb'zəːvz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɒn] " ['eɪnʃənt] ['mɪstərɪz] ,
" **Mr** **.** **Hone** **observes** **,** **in** **his** **work** **on** **"** **Ancient** **Mysteries** **,**
" 先生 . 磨练 观察 , 在 他的 工作 在 " 古老的 谜团 ,

霍恩先生在其著作《古代奥秘》中指出，

" [ðæt] " [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] ['kærəlz][æt; ət] ['krɪsməs] [prɪ'veɪlz] [ɪn]['aɪələnd][tuː; tə][ðə; ði]
" **that** **"** **the** **custom** **of** **singing** **carols** **at** **Christmas** **prevails** **in** **Ireland** **to** **the**
" 那 " 这 风俗 的 歌唱 圣诞颂歌 在 圣诞节 占上风 在 爱尔兰 到 这
['prez(ə)nt][taɪm] .
present **time** **.**
展示 时间 .

"在爱尔兰，圣诞节唱颂歌的习俗一直延续至今。"

[ɪn] ['skɒtlənd] , [weə(r)] [nəʊ] [tʃɜːtʃ] [fɑːsts][hæv; həv] [biːn] [kept] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][dʒɒn] [nɒks] ,
In **Scotland** **,** **where** **no** **church** **fasts** **have** **been** **kept** **since** **the** **days** **of** **John** **Knox** **,**
在 苏格兰 , 在哪里 不 教会 斋戒 有 到过 保留 自从 这 天 的 约翰 诺克斯 ,

在苏格兰，自约翰·诺克斯时代以来，教会就没有举行过斋戒仪式。

[ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪz] [ˌʌn'nəʊn] .
the **custom** **is** **unknown** **.**
这 风俗 是 未知 .

这种习俗尚不清楚。

[ɪn] [weɪlz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [prɪ'zɜːvd] [tuː; tə][ə; eɪ]['greɪtə(r)][ɪk'stent] , [pə'hæps] , [ðæn; ðən][ɪn] ['ɪŋgləənd] :
In **Wales** **it** **is** **still** **preserved** **to** **a** **greater** **extent** **,** **perhaps** **,** **than** **in** **England** **:**
在 威尔士 它 是 仍然 保存完好 到 一个 更大的 程度 , 也许 , 比 在 英格兰 :

在威尔士，它或许比在英格兰保存得更好：

[æt; ət][ə; eɪ]['fɔːmə(r)]['pɪəriəd] , [ðə; ði] [welʃ] [hæd; həd]['kærəlz][ə'dæptɪd][tuː; tə][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]

at	a	former	period	,	the	Welsh	had	carols	adapted	to	most	of	the
在	一个	以前的	时期	,	这	威尔士语	有	圣诞颂歌	改编	到	最多	的	这

[ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['festɪvlz] ,

ecclesiastical	festivals	,
教会的	节日	,

在过去，威尔士人创作的颂歌几乎适用于所有宗教节日。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)]['siːz(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ;

and	the	four	seasons	of	the	year	;
和	这	四	季节	的	这	年	;

以及一年四季；

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] ['krɪsməs] .

but	at	this	time	they	are	limited	to	that	of	Christmas	.
但	在	这	时间	他们	是	有限的	到	那	的	圣诞节	.

但目前仅限于圣诞节期间。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] , [ɒn] ['krɪsməs] - [iːv] , ['sɜːvɪs] [ɪz] [pə'fɔːmd] [ɪn][ðə; ði]

After	the	turn	of	midnight	,	on	Christmas	-	eve	,	service	is	performed	in	the
后	这	转动	的	午夜	,	在	圣诞节	-	前夕	,	服务	是	执行	在	这

[tʃɜːtʃɪz] ,

churches	,
教堂	,

圣诞夜午夜过后，教堂会举行礼拜仪式。

['fɒləʊd] [baɪ] ['sɪŋɪŋ] ['kærəlz][tuː; tə][ðə; ði][hɑːp] .

followed	by	singing	carols	to	the	harp	.
随后	经过	歌唱	圣诞颂歌	到	这	竖琴	.

然后伴着竖琴声唱圣诞颂歌。

[waɪlst] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɒlədeɪz] [kən'tɪnjuː] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌŋ] [ɪn][laɪk]['mænə(r)][ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] ;

Whilst	the	Christmas	holidays	continue	,	they	are	sung	in	like	manner	in	the	houses	;
而	这	圣诞节	假期	继续	,	他们	是	唱	在	喜欢	方式	在	这	房屋	;

圣诞假期期间，家家户户都以同样的方式唱着这些歌；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['kærəlz] [ɪ'speʃəli] [ə'dæptɪd][tuː; tə][biː; bi] [sʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv]

and	there	are	carols	especially	adapted	to	be	sung	at	the	doors	of
和	那里	是	圣诞颂歌	尤其	改编	到	是	唱	在	这	门	的

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [baɪ] ['vɪzɪtəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['entə(r)] .

the	houses	by	visitors	before	they	enter	.
这	房屋	经过	访客	前	他们	进入	.

还有一些专门改编的颂歌，供访客在进入房屋前在门口演唱。

- [kə'rəulən] , [ɔː(r)][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv]['kærəlz] , [kən'teɪnz]['sɪksti] - [sɪks][fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] ,

Lffyr	Carolan	,	or	the	Book	of	Carols	,	contains	sixty	-	six	for	Christmas	,
-	卡罗兰	,	或者	这	书	的	圣诞颂歌	,	包含	六十	-	六	为了	圣诞节	,

[ænd; ənd][faɪv] ['sʌmə(r)] ['kærəlz] .

and	five	summer	carols	.
和	五	夏天	圣诞颂歌	.

《颂歌集》（Lffyr Carolan）收录了 66 首圣诞颂歌和 5 首夏季颂歌。

- - , [ɔː(r)][ðə; ði] [æn'θɒlədʒi] [ɒv; əv] [weɪlz] , [kən'teɪnz] ['fɔːti] - [eɪt] ['krɪsməs]

Blodengerdd	Cymrii	,	or	the	Anthology	of	Wales	,	contains	forty	-	eight	Christmas
-	-	,	或者	这	选集	的	威尔士	,	包含	四十	-	八	圣诞节

['kærəlz] , [naɪn] ['sʌmə(r)] ['kærəlz] ,

carols	,	nine	summer	carols	,
圣诞颂歌	,	九	夏天	圣诞颂歌	,

《威尔士颂歌集》（Blodengerdd Cymrii）收录了四十八首圣诞颂歌和九首夏季颂歌。

[θriː] [meɪ] ['kærəlz] , [wʌn]['wɪntə(r)]['kærəl] , [wʌn] ['naɪtɪŋgeɪl] ['kærəl] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kærəl][tuː; tə]

three	May	carols	,	one	winter	carol	,	one	nightingale	carol	,	and	a	carol	to
三	可能	圣诞颂歌	,	一	冬天	颂歌	,	一	夜莺	颂歌	,	和	一个	颂歌	到

['kjuːpɪd] .

Cupid	.
丘比特	.

三首五月颂歌，一首冬日颂歌，一首夜莺颂歌，以及一首丘比特颂歌。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] , [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['kærəlɪŋ] [æt; ət] ['krɪsməs] [ɪz]['ɔːlməʊst][juːnɪ'vɜːs(ə)l] .

On	the	Continent	,	the	custom	of	carolling	at	Christmas	is	almost	universal	.
在	这	大陆	,	这	风俗	的	颂歌	在	圣诞节	是	几乎	普遍的	.

在欧洲大陆，圣诞节唱颂歌的习俗几乎是普遍存在的。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [deɪz] [ɒv; əv]['ædvent] , [kə'læbrɪən] ['mɪnstrəl] ['entə(r)] [rəʊm] ,

During	the	last	days	of	Advent	,	Calabrian	minstrels	enter	Rome	,
期间	这	最后的	天	的	来临	,	卡拉布里亚	吟游诗人	进入	罗马	,

在将临期的最后几天，卡拉布里亚的吟游诗人进入罗马。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn] ['evri] [striːt] ,

and	are	to	be	seen	in	every	street	,
和	是	到	是	已见	在	每一个	街道	,

随处可见，

[sə'ljuːt, sɑː'luːte][ðə; ði] [ʃraɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn]['mʌðə(r)] [wɪð] [ðeə(r)][waɪld]['mjuːzɪk] ,

saluting	the	shrines	of	the	Virgin	mother	with	their	wild	music	,
敬礼	这	神社	的	这	处女	母亲	和	他们的	荒野	音乐	,

他们用狂野的音乐向圣母玛利亚的神龛致敬，

['ʌndə(r)][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] ['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['tʃɑːmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['leɪbə(r)] [peɪnz] [ɒn][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ]

under	the	traditional	notion	of	charming	her	labour	pains	on	the	approaching
在下面	这	传统的	概念	的	迷人	她	劳动	疼痛	在	这	接近

['krɪsməs] .

Christmas	.
圣诞节	.

按照传统观念，用魅力来缓解即将到来的圣诞节期间的分娩疼痛。

" [waɪ] [duː; də][ðə; ði] ['krɪsməs] ['kærəlz][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ['dɪfə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['kærəlz]

"	Why	do	the	Christmas	carols	of	the	present	day	differ	from	the	carols
"	为什么	做	这	圣诞节	圣诞颂歌	的	这	展示	天	不同	从	这	圣诞颂歌

[ɒv; əv] ['ɜːlɪə(r)] [taɪmz] ?

of	earlier	times	?
的	早些时候	时代	?

"为什么现在的圣诞颂歌与以前的颂歌有所不同？"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['prez(ə)nt]['kærəlz][wɜː(r); wə(r)] ['sʌbstɪtjuːtɪd] , [baɪ] [ðəʊz] ['enəmɪz] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)nt]

Because	the	present	carols	were	substituted	,	by	those	enemies	of	innocent
因为	这	展示	圣诞颂歌	是	替代	,	经过	那些	敌人	的	清白的

[mɜːθ] , [ðə; ði][p'jʊərɪtənz] ,

mirth	,	the	Puritans	,
欢笑	,	这	清教徒	,

因为现在的颂歌是被那些天真欢乐的敌人——清教徒们——所取代的，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['kærəlz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['fest(ə)l] ['ʃænsənz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'laɪvən] [ðə; ði]

for	the	original	carols	,	which	were	festal	chansons	for	enlivening	the
为了	这	原来的	圣诞颂歌	,	哪个	是	节日	香颂	为了	活跃	这

['merɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] [sə'lebrəti] ;

merriment	of	the	Christmas	celebrity	;
欢乐	的	这	圣诞节	名人	;

最初的圣诞颂歌是用来活跃圣诞节气氛的节日歌曲；

[ænd; ənd][nɒt] [sʌtʃ] [rɪ'lɪdʒəs] [sɔ:ŋz] [æz; əz][ɑ:(r); ə(r)] ['kʌrənt] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] , [wɪð] [ðə; ði] ['kɒmən]

and	not	such	religious	songs	as	are	current	at	this	day	,	with	the	common
和	不是	这样的	宗教	歌曲	作为	是	当前的	在	这	天	,	和	这	常见的

['pi:p(ə)l] ,

people	,
人们	,

而不是像如今普通百姓中流行的那样，唱着宗教歌曲。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['taɪt(ə)l] .

under	the	same	title	.
在下面	这	相同的	标题	.

标题相同。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] , [ɪn][ə; eɪ][nəʊt][ɒn]['hæmlət] , [telz] [ju: 'es] , [ðæt] [ðə; ði]['paɪəs] ['ʃænsənz] ,

Dr	.	Johnson	,	in	a	note	on	Hamlet	,	tells	us	,	that	the	pious	chansons	,
博士	.	约翰逊	,	在	一个	笔记	在	村庄	,	讲述	我们	,	那	这	虔诚的	香颂	,

约翰逊博士在一篇关于《哈姆雷特》的笔记中告诉我们，虔诚的香颂，

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['krɪsməs] ['kærəl] , [kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm]['skrɪptʃə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] , [θrəʊn] ['ɪntu:]

a	kind	of	Christmas	carol	,	containing	some	Scripture	history	,	thrown	into
一个	种类	的	圣诞节	颂歌	,	包含	一些	圣经	历史	,	抛掷	进入

[lu:s] [raɪmz] ,

loose	rhymes	,
松动的	韵律	,

一种圣诞颂歌，其中包含一些圣经故事，并以随意的韵律写成。

[wɜ:(r); wə(r)] [sʌŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [stri:ts] [baɪ][ðə; ði] ['kɒmən] ['pi:p(ə)l] ,

were	sung	about	the	streets	by	the	common	people	,
是	唱	关于	这	街道	经过	这	常见的	人们	,

被普通百姓传唱街头巷尾。

[wen] [ðeɪ] [went] [æt; ət] [ðæt] ['si:z(ə)n] [tu:; tə][beg] [ɑ:mz] . — [brænd] .

when	they	went	at	that	season	to	beg	alms	.	—	Brand	.
什么时候	他们	去	在	那	季节	到	求	施舍	.	—	品牌	.

他们在那个季节去乞讨。——布兰德

[waɪ] [ɪz]['lɔrəl, 'lɔ:-] [ju:st] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['evər,grin] [tu:; tə] [dek] ['haʊzɪz] [æt; ət] ['krɪsməs] ?

Why	is	laurel	used	with	other	evergreens	to	deck	houses	at	Christmas	?
为什么	是	月桂树	用过的	和	其他	常绿植物	到	甲板	房屋	在	圣诞节	?

为什么圣诞节时人们会用月桂树和其他常绿植物来装饰房屋?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts][ju:z] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['rəʊmənz] , [æz; əz][ðə; ði] ['embləm] [ɒv; əv] [pi:s] ,

Because	of	its	use	among	the	ancient	Romans	,	as	the	emblem	of	peace	,
因为	的	它是	使用	之中	这	古老的	罗马书	,	作为	这	徽	的	和平	,

[dʒɔɪ] , [ænd; ənd] ['vɪktəri] .

joy	,	and	victory	.
喜悦	,	和	胜利	.

因为它在古罗马被用作和平、欢乐和胜利的象征。

[ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] [sens] ,

In	the	Christian	sense	,
在	这	基督教	感觉	,

从基督教意义上讲，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪktəri] [geɪnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['dɑ:knəs] [baɪ]

it	may	be	applied	to	the	victory	gained	over	the	powers	of	darkness	by
它	可能	是	应用	到	这	胜利	获得	超过	这	权力	的	黑暗	经过

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [kraɪst] . — [bʊən] .

the	coming	of	Christ	.	—	Bourne	.
这	未来	的	基督	.	—	伯恩	.

它可以用来形容基督的到来战胜了黑暗势力。——伯恩

[waɪ] [ɪz][ðə; ði]['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ][səʊ] [kɔːld] ?
Why **is** **the** **mistletoe** **so** **called** **?**
为什么 是 这 槲寄生 所以 称为 ?

为什么槲寄生叫这个名字?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪts] [siːdz] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [drɒpt] [baɪ][ðə; ði] ['mɪsl] - [θrʌʃ] , [wɪtʃ] [fiːdz]
Because **its** **seeds** **are** **said** **to** **be** **dropped** **by** **the** **mistle** **-** **thrush** **,** **which** **feeds**
因为 它是 种子 是 说 到 是 掉落 经过 这 槲寄生 - 画眉 , 哪个 饲料
[ɒn][ɪts] ['beriz] .
on **its** **berries** **.**
在 它是 浆果 .

据说槲鸫以其浆果为食，并将种子散落一地。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **431** **]**
[页 -]

[第431页]

[waɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ][held]['seɪkrɪd][baɪ][ðə; ði]['druːidz] ?
Why **was** **the** **mistletoe** **held** **sacred** **by** **the** **Druids** **?**
为什么 曾是 这 槲寄生 握住 神圣 经过 这 德鲁伊 ?

为什么德鲁伊教徒视槲寄生为神圣之物?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['nʌmbə(r)] [θriː] ,
Because **they** **had** **an** **extraordinary** **reverence** **for** **the** **number** **three** **,**
因为 他们 有 一个 非凡的 尊敬 为了 这 数字 三 ,
[ænd; ənd][nɒt]['əʊnli][ðə; ði] ['beriz] ,
and **not** **only** **the** **berries** **,**
和 不是 仅有的 这 浆果 ,

因为他们对数字三有着非同寻常的崇敬，而且不仅仅是对浆果，

[bʌt; bət][ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] , [grəʊ] [ɪn] ['klʌstəz] [ɒv; əv] [θriː] [juˈnaɪtɪd][ɒn][wʌn]
but **the** **leaves** **of** **the** **mistletoe** **,** **grow** **in** **clusters** **of** **three** **united** **on** **one**
但 这 树叶 的 这 槲寄生 , 生长 在 集群 的 三 团结的 在 一
[stɔːk] .
stalk **.**
茎 .

但槲寄生的叶子，三片一组，生长在同一根茎上。

[ɪts] ['grəʊɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][əʊk] , [ðeə(r)]['seɪkrɪd] [triː] , [wɒz; wəz] ['daʊtləs] [ə'nʌðə(r)] [kɔːz] [ɒv; əv][ɪts]
Its **growing** **upon** **the** **oak** **,** **their** **sacred** **tree** **,** **was** **doubtless** **another** **cause** **of** **its**
它是 生长 之上 这 橡木 , 他们的 神圣 树 , 曾是 毫无疑问 其他 原因 的 它是
[ˌvenə'reɪʃn] .
veneration **.**
崇敬 .

它生长在橡树上，而橡树是他们的圣树，这无疑是它受到人们崇敬的另一个原因。

[wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [əʊk][æt; ət] [nɔːwʊd] [nɪə(r)] ['lʌndən] , [wɪtʃ] [bɔː(r)]
We **read** **of** **a** **celebrated** **oak** **at** **Norwood** **near** **London** **,** **which** **bore**
我们 读 的 一个 著名 橡木 在 诺伍德 靠近 伦敦 , 哪个 钻孔
['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] ,
mistletoe **,**
槲寄生 ,

我们读到过伦敦附近诺伍德有一棵著名的橡树，树上长满了槲寄生。

" [wɪtʃ] [sʌm; səm]['piːp(ə)l] [kʌt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][geɪn][ɒv; əv] ['selɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɔθəkəri]
" **which** **some** **people** **cut** **for** **the** **gain** **of** **selling** **it** **to** **the** **apothecaries**
" 哪个 一些 人们 切 为了 这 获得 的 销售 它 到 这 药剂师
[ɒv; əv] ['lʌndən] ,
of **London** **,**
的 伦敦 ,

"有些人为了牟利而将其切割出售给伦敦的药剂师。"

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [spraʊt] [aʊt] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [pruːvd] [ʌn'fɔːtʃənət] ['ɑːftə(r)]

leaving	a	branch	of	it	to	sprout	out	;	but	they	proved	unfortunate	after
离开	一个	分支	的	它	到	发芽	出去	;	但	他们	已证实	不幸	后

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

留下一根枝条让它发芽；但之后它们却不幸地夭折了。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [fel] [leɪm] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [lɒst] [æn; ən] [aɪ] .

for	one	of	them	fell	lame	,	and	others	lost	an	eye	.
为了	一	的	他们	跌倒	瘸	,	和	其他的	丢失的	一个	眼睛	.

其中一人跛脚，其他人则失去了一只眼睛。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɪn][ðə; ðɪ][jɪə(r)] - , [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][mæn] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz]

At	length	,	in	the	year	1678	,	a	certain	man	,	notwithstanding	he	was
在	长度	,	在	这	年	-	,	一个	肯定	男人	,	虽然	他	曾是

[wɔːnd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

warned	against	it	,
警告	反对	它	,

最终，在1678年，尽管有人警告他不要这样做，但某人还是做了。

[ə'pɒn][ðə; ðɪ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z][hæd; həd] ['sʌfəd] , [əd'ventʃə] [tuː; tə][kʌt][ðə; ðɪ]

upon	the	account	of	what	the	others	had	suffered	,	adventured	to	cut	the
之上	这	帐户	的	什么	这	其他的	有	遭受	,	冒险	到	切	这

[triː] [daʊn] ,

tree	down	,
树	向下	,

鉴于其他人的遭遇，他冒险砍倒了那棵树。

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] ['ɑːftə(r)] [brəʊk] [hɪz; ɪz][leg] . " — ['kæmdən] .

and	he	soon	after	broke	his	leg	.	"	—	Camden	.
和	他	很快	后	打破	他的	腿	.	"	—	卡姆登	.

不久之后，他的腿就骨折了。”——卡姆登

['mɪstə(r)] . [brænd] , [haʊ'evə(r)] ,

Mr	.	Brand	,	however	,
先生	.	品牌	,	然而	,

然而，布兰德先生

[θɪŋks] [ðæt] ['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ][wɒz; wəz]['nevə(r)][pʊt] [ʌp][ɪn] [tʃɜːtʃɪz] [bʌt; bət][baɪ] [mis'teik] [ɔː(r)]

thinks	that	mistletoe	was	never	put	up	in	churches	but	by	mistake	or
思考	那	槲寄生	曾是	绝不	放	向上	在	教堂	但	经过	错误	或者

['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['sekstən] :

ignorance	of	the	sextons	:
无知	的	这	司事	:

他认为，教堂里摆放槲寄生绝非偶然，而是教堂管理员的疏忽或无知所致：

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['hiːðənɪʃ] [ænd; ənd] [prə'feɪn] [plɑːnt] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

it	being	a	heathenish	and	profane	plant	,	and	therefore	assigned	to	the
它	存在	一个	异教徒	和	亵渎	植物	,	和	所以	分配	到	这

['kɪtʃɪn] .

kitchen	.
厨房	.

由于它是一种异教的、不洁的植物，因此被安排在厨房里。

['mɪstə(r)] . [brænd] [meɪd] ['meni] ['dɪlɪdʒənt][ɪn'kwaɪərɪz]['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [truːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɔɪnt] .

Mr	.	Brand	made	many	diligent	inquiries	after	the	truth	of	this	point	.
先生	.	品牌	制成	许多	勤奋	查询	后	这	真相	的	这	观点	.

布兰德先生就此事的真相进行了许多认真细致的调查。

[hiː; hi] [lɜːnt] [æt; ət][bæθ.bɑːθ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]['nevə(r)] [keɪm] ['ɪntuː] [tʃɜːtʃɪz] [ðeə(r)] .

He	learnt	at	Bath	that	it	never	came	into	churches	there	.
他	学会了	在	洗澡	那	它	绝不	来了	进入	教堂	那里	.

他在巴斯了解到，这种东西从未进入过那里的教堂。

[æn; ən][əʊld]['sekstən][æt; ət] ['tediŋtən] [təʊld][hɪm] [ðæt] ['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ][wɒz; wəz][wʌns] [pʊt] [ʌp][ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðeə(r)] ,

An	old	Sexton	at	Teddington	told	him	that	mistletoe	was	once	put	up	in	the	church	there	,
一个	老的	塞克斯顿	在	泰丁顿	讲述	他	那	槲寄生	曾是	一次	放	向上	在	这	教会	那里	,

泰丁顿的一位老教堂管理员告诉他，那里的教堂里曾经挂过槲寄生。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði] ['klɜːdʒimən] [ɪ'miːdiətli] ['ɔːdəd] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] .

but	was	by	the	clergyman	immediately	ordered	to	be	taken	away	.
但	曾是	经过	这	牧师	立即地	订购	到	是	已采取	离开	.

但随即被牧师下令带走。

[waɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['bɔːrz] [hed] ['fɔːməli] [ə; eɪ] [praɪm] [dɪʃ] [æt; ət] ['krɪsməs] ?

Why	was	the	boar's	head	formerly	a	prime	dish	at	Christmas	?
为什么	曾是	这	野猪的	头	以前	一个	主要的	盘子	在	圣诞节	?

为什么野猪头曾经是圣诞节的主要菜肴?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [freʃ] [miːts] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['seldəm] ['iːt(ə)n] , [ænd; ənd] [brɔːn] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [greɪt] ['delɪkəsi] .

Because	fresh	meats	were	then	seldom	eaten	,	and	brawn	was	considered	a	great	delicacy	.
因为	新鲜的	肉类	是	然后	很少	吃	,	和	膂力	曾是	经过考虑的	一个	伟大的	美味	.

因为当时很少食用新鲜肉类，而肉块被视为美味佳肴。

['hɑːlɪnʃɛd] [sez] , [ðæt] " [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [ə'pɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnsɪz] [ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] ,

Holinshed	says	,	that	"	in	the	year	1170	,	upon	the	day	of	the	young	prince's	coronation	,
霍林谢德	说道	,	那	"	在	这	年	-	,	之上	这	天	的	这	年轻的	王子的	加冕礼	,

霍林谢德说，"公元1170年，在小王子加冕的那一天，

[kɪŋ] ['henri] [aɪ] . [sɜːvd] [hɪz; ɪz] ['sɒni] [æt; ət]['teɪb(ə)l][æz; əz]['sɜːvə(r)] ,

King	Henry	I	.	served	his	sonne	at	table	as	server	,
国王	亨利	我	.	服务	他的	儿子	在	桌子	作为	服务器	,

亨利一世国王亲自担任侍者，为他的儿子在餐桌上服务。

['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['bɔːrz] [hed] [wɪð] ['trʌmpɪts] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mænə(r)] .

bringing	up	the	boar's	head	with	trumpets	before	it	,	according	to	the	manner	.
带来	向上	这	野猪的	头	和	小号	前	它	,	根据	到	这	方式	.

按照惯例，在猪头前吹响号角，将猪头抬上来。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['serəməni] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['kærəl] .

"	For	this	ceremony	there	was	a	special	carol	.
"	为了	这	仪式	那里	曾是	一个	特别的	颂歌	.

"这次仪式上还有一首特别的颂歌。"

['dʌgdeɪl] ['ɔːlsəʊ] [telz] [ˌjuː 'es] , [ðæt] " [æt; ət][ðə; ði] [ɪnz] [ɒv; əv] [kɔːt] , ['djʊərɪŋ] ['krɪsməs] ,

Dugdale	also	tells	us	,	that	"	at	the	inns	of	court	,	during	Christmas	,
杜格代尔	还	讲述	我们	,	那	"	在	这	旅馆	的	法庭	,	期间	圣诞节	,

杜格代尔还告诉我们，"在律师学院，圣诞节期间，

[ðə; ði]['juːʒuəl] [dɪʃ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [kɔːs] [æt; ət]['dɪnə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] - [hed] ,

the	usual	dish	at	the	first	course	at	dinner	was	a	large	bore's	head	,
这	通常	盘子	在	这	第一的	课程	在	晚餐	曾是	一个	大的	-	头	,

晚餐第一道菜通常是一颗大水螅头。

[ə'pɒn][ə; eɪ]['sɪlvə(r)]['plætə(r)] , [wɪð] - .

upon	a	silver	platter	,	with	minstralsaye	.
之上	一个	银	拼盘	,	和	-	.

盛在银盘上，配以吟游诗人的吟唱。

" [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kærəlz][wi:; wɪ] [ri:d] [ðæt][ðə; ðɪ] ['bɔ:rz] [hed] [ɪz] " [ðə; ðɪ] [rer] [dɪʃ] [ɪn][ɔ:l]

"	In	one	of	the	carols	we	read	that	the	boar's	head	is	"	the	rarest	dish	in	all
"	在	一	的	这	圣诞颂歌	我们	读	那	这	野猪的	头	是	"	这	最稀有	盘子	在	全部

[ðə; ðɪ] [lɑ:nd] ,

the	londe	,
这	隆德	,

“在其中一首圣诞颂歌里，我们读到野猪头是‘全英国最稀有的菜肴’，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [prə'vaɪdɪd][ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv] [blɪs] .

and	that	it	has	been	provided	in	honour	of	the	king	of	bliss	.
和	那	它	有	到过	假如	在	荣誉	的	这	国王	的	极乐	.

这是为了荣耀至福之王而提供的。

" [ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] [skelt] .

"	THE	RIVER	SCHELDT	.
"	这	河	斯海尔德河	.

“斯海尔德河。

[ɪn] [ɔ:l]['fɔ:mə(r)] [taɪmz] ,

In	all	former	times	,
在	全部	以前的	时代	,

在以往所有时期，

[ænd; ənd] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ðɪ]['leɪbə(r)][ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən] [hæd; həd] ['ædɪd] [səʊ] [ɪ'mensli] [tu:; tə]

and	centuries	before	the	labour	of	Napoleon	had	added	so	immensely	to
和	几个世纪	前	这	劳动	的	拿破仑	有	额外	所以	非常	到

[ɪts] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] ,

its	importance	,
它是	重要性	,

而早在几个世纪前，拿破仑的努力就极大地提升了它的重要性。

[ðə; ðɪ] [skelt] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ðɪ]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)]

the	Scheldt	had	been	the	centre	of	the	most	important	preparations	for
这	斯海尔德河	有	到过	这	中心	的	这	最多	重要的	准备工作	为了

[ðə; ðɪ][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,

the	invasion	of	England	,
这	入侵	的	英格兰	,

斯海尔德河地区曾是入侵英格兰最重要的准备工作的中心。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][spɒt][ɒn] [wɪtʃ] ['mɪlətri] ['dʒi:niəs]['ɔ:lweɪz] [fɪkst] [frɒm; frəm] [wens] [tu:; tə][prɪ'peə(r)]

and	the	spot	on	which	military	genius	always	fixed	from	whence	to	prepare
和	这	点	在	哪个	军队	天才	总是	固定的	从	何处	到	准备

[ə; eɪ] [dɪ'sent] [ɒn] [ðɪs] ['aɪlənd] .

a	descent	on	this	island	.
一个	下降	在	这	岛	.

以及军事天才们总是选定的登陆该岛的出发点。

[æn; ən] [ɪ'mens] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , ['rendəd] ['fju:taɪl][baɪ][ðə; ðɪ] ['wi:knəs] [ænd; ənd] [ˌvæsə'leɪʃn] [ɒv; əv]

An	immense	expedition	,	rendered	futile	by	the	weakness	and	vacillation	of
一个	巨大	远征	,	渲染	徒劳	经过	这	弱点	和	摇摆不定	的

[ðə; ðɪ] [frentʃ] ['mɒnək] ,

the	French	monarch	,
这	法语	君主	,

这是一次规模庞大的远征，但由于法国君主的软弱和犹豫不决而以失败告终。

[wɒz; wəz] [ə'sembəld] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] ['sentʃəri] ;
was **assembled** **in** **it** **in** **the** **fourteenth** **century** **;**
曾是 组装 在 它 在 这 第十四 世纪 ;

它是在十四世纪组装的;

[ænd; ənd]['sɪksti]['θaʊz(ə)nd] [men] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [skelt] [ə'weɪtɪd] ['əʊnli][ðə; ði]['sɪgnəl]
and **sixty** **thousand** **men** **on** **the** **shore** **of** **the** **Scheldt** **awaited** **only** **the** **signal**
和 六十 千 男人 在 这 支撑 的 这 斯海尔德河 等待中 仅有的 这 信号
[ɒv; əv] [tʃɑːlz] ['sɪksθ] . [tuː; tə][set][seɪl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [kent] .
of **Charles** **VI** **.** **to** **set** **sail** **for** **the** **shore** **of** **Kent** **.**
的 查尔斯 六年级 . 到 放 帆 为了 这 支撑 的 肯特 .

六万名士兵驻扎在斯海尔德河岸边，只等查理六世发出信号，便启航前往肯特郡海岸。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['neɪv(ə)l] ['vɪktəri] ['evə(r)] [geɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːmz] [wɒz; wəz] [ðæt] [æt; ət] [slaɪz] ,
The **greatest** **naval** **victory** **ever** **gained** **by** **the** **English** **arms** **was** **that** **at** **Sluys** **,**
这 最 海军 胜利 曾经 获得 经过 这 英语 武器 曾是 那 在 sluys ,

英国军队取得的最伟大的海战胜利是斯鲁伊斯海战。

- , [wen] ['fɪlɪp] [ɒv; əv] [frɑːns] [lɒst] - ,
1340 **,** **when** **Philip** **of** **France** **lost** **30** **,**
- , 什么时候 菲利普 的 法国 丢失的 - ,

1340年，法国国王腓力二世失去了30个王国。

- [men][ænd; ənd] - [ʃɪps] [ɒv; əv][wɔː(r)][ɪn][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɒf] [ðə; ði] ['flemɪʃ] [kəʊst] [wɪð]
000 **men** **and** **230** **ships** **of** **war** **in** **an** **engagement** **off** **the** **Flemish** **coast** **with**
- 男人 和 - 船舶 的 战争 在 一个 订婚 离开 这 弗拉芒语 海岸 和
['edwəd] [θriː] . ,
Edward **III** **.** **,**
爱德华 三、 . ,

在佛兰德斯海岸与爱德华三世的战斗中，投入了 000 名士兵和 230 艘战舰。

[ə; eɪ] ['traɪʌmf] ['greɪtə(r)] , [ðəʊ] [les] ['nəʊtɪst] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ðæn; ðən]['aɪðə(r)] [ðæt] [ɒv; əv] [k'resɪ]
a **triumph** **greater** **,** **though** **less** **noticed** **in** **history** **,** **than** **either** **that** **of** **Cressy**
一个 胜利 更大的 , 尽管 较少的 注意到 在 历史 , 比 任何一个 那 的 克雷西
[ɔː(r)] - .
or **Poictiers** **.**
或者 - .

虽然在历史上不太为人所知，但这一胜利比克雷西或普瓦捷的胜利更为伟大。

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [djuːk] [ɒv; əv] ['pɑːmə] [wɒz; wəz] [kə'mɪʃənd] [baɪ] ['fɪlɪp] [ˌaɪ 'aɪ] . [ɒv; əv] [speɪn] [tuː; tə]
When **the** **great** **Duke** **of** **Parma** **was** **commissioned** **by** **Philip** **II** **.** **of** **Spain** **to**
什么时候 这 伟大的 公爵 的 帕尔马 曾是 委托 经过 菲利普 二 . 的 西班牙 到
[teɪk] [steps] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
take **steps** **for** **the** **invasion** **of** **England** **,**
拿 步骤 为了 这 入侵 的 英格兰 ,

当西班牙国王腓力二世委派帕尔马公爵采取措施入侵英格兰时，

[hiː; hi] [ə'sembəld] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ] ['kʌntriz] [æt; ət] ['æntwɜːp] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['spæniʃ]
he **assembled** **the** **forces** **of** **the** **Low** **Countries** **at** **Antwerp** **;** **and** **the** **Spanish**
他 组装 这 力量 的 这 低的 国家 在 安特卫普 ; 和 这 西班牙语
[ɑː'mɑːdə] ,
armada **,**
舰队 ,

他在安特卫普集结了低地国家的军队；以及西班牙无敌舰队，

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [sək'sesf(ə)l] ,
had **it** **proved** **successful** **,**
有 它 已证实 成功的 ,

如果它成功了，

[wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][wɑːft, wɔft, wæft]['əʊvə(r)] [ðæt] [greɪt] [kə'mɑːndə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋks]

was	to	have	wafted	over	that	great	commander	from	the	banks
曾是	到	有	飘散	超过	那	伟大的	指挥官	从	这	银行

[ɒv; əv][ðə; ði] [skelt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] ['esɪks] ,

of	the	Scheldt	to	the	opposite	shore	of	Essex	,
的	这	斯海尔德河	到	这	对面的	支撑	的	埃塞克斯	,

原本应该从斯海尔德河岸边飘到埃塞克斯郡对岸，将那位伟大的统帅带到那里。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['vet(ə)rənz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [treɪnd] [ɪn][ðə; ði] [dʌtʃ] [wɔː(r)] .

at	the	head	of	the	veterans	who	had	been	trained	in	the	Dutch	war	.
在	这	头	的	这	退伍军人	WHO	有	到过	受过训练	在	这	荷兰语	战争	.

身先士卒，带领着曾在荷兰战争中接受过训练的老兵们。

[ɪn][æn; ən]['iːv(ə)l]['aʊə(r)] , [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . , [bɔːt] [baɪ] [frentʃ] [gəʊld][ænd; ənd] [si'djuːst] [baɪ] [frentʃ]

In	an	evil	hour	,	Charles	II	.	,	bought	by	French	gold	and	seduced	by	French
在	一个	邪恶的	小时	,	查尔斯	二	.	,	买	经过	法语	金子	和	被诱惑	经过	法语

['mistrisiz] ,

mistresses	,
情妇们	,

在邪恶的时代，查理二世被法国的黄金收买，又被法国情妇们诱惑。

['entəd] ['ɪntuː] [ə'laɪəns] [wɪð] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

entered	into	alliance	with	Louis	XIV	.
进入	进入	联盟	和	路易斯	十四	.

与路易十四结盟。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kəʊ'sɜːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['hɒlənd] ; [ðə; ði] ['lɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lepədz] , [ðə; ði] ['neivi]

for	the	coercion	of	Holland	;	the	Lillies	and	the	Leopards	,	the	navies
为了	这	强迫	的	荷兰	;	这	百合花	和	这	豹子	,	这	海军

[ɒv; əv] [frɑːns] [ænd; ənd] ['ɪŋgləndˌ] ,

of	France	and	England	,
的	法国	和	英格兰	,

为了胁迫荷兰；百合花与豹纹，法国和英国的海军，

[ə'sembəld] [tə'geðə(r)] [æt; ət] ['spɪtˌhɛd] , [ænd; ənd] [meɪd] [seɪl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [frentʃ] [kəʊst] ,

assembled	together	at	Spithead	,	and	made	sail	for	the	French	coast	,
组装	一起	在	喷火头	,	和	制成	帆	为了	这	法语	海岸	,

他们聚集在斯皮特黑德，然后扬帆驶向法国海岸。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɑːmiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [grænd] [mə'nɑːrk] [əd'vɑːnst] [ə'krɒs] [ðə; ði] [raɪn] ['ɪntuː][ðə; ði]

while	the	armies	of	the	Grande	Monarque	advanced	across	the	Rhine	into	the
尽管	这	军队	的	这	格兰德	君主制	先进的	穿过	这	莱茵河	进入	这

[hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['prɒvɪnsɪz] ;

heart	of	the	United	Provinces	;
心	的	这	团结的	省份	;

与此同时，大君主的军队越过莱茵河，进入了荷兰共和国的腹地；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]

and	the	consequence	was	,	such	a	prodigious	addition	to	the	power	of
和	这	结果	曾是	,	这样的	一个	惊人	添加	到	这	力量	的

[frɑːns] ,

France	,
法国	,

其结果是，法国的国力得到了如此巨大的提升。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] ['treʒə(r)] [ɪk'spendɪd] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

as	it	took	all	the	blood	and	treasure	expended	in	the	war	of	the
作为	它	采取	全部	这	血	和	宝藏	已支出	在	这	战争	的	这

[sək'seʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['vɪktəriz] [ɒv; əv] ['mɔːlbərə] ,

Succession	and	all	the	victories	of	Marlborough	,
演替	和	全部	这	胜利	的	马尔堡	,

因为它耗费了王位继承战争中所有的鲜血和财富，以及马尔伯勒取得的所有胜利。

[tuː; tə] [rɪ'djuːs] [tuː; tə][ə; eɪ] [skeɪl] [æt; ət][ɔːl] [kə'menʃərət] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

to	reduce	to	a	scale	at	all	commensurate	with	the	independence	of	the
到	减少	到	一个	规模	在	全部	相称的	和	这	独立	的	这

['ʌðə(r)][ˌjʊərə'piːən] [steɪts] .

other	European	states	.
其他	欧洲的	各州	.

将其规模缩小到与其他欧洲国家独立程度完全相称的程度。

[ðə; ði] ['gæðərə(r)] .

THE	GATHERER	.
这	收集者	.

收集者。

[flɜː'ruːs] [ɪz][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [frɑːns] , [ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɒmbə(r)][ænd; ənd] [mɜːrz] ,

Fleurus	is	a	village	in	France	,	in	the	department	of	the	Sombre	and	Meuse	,
fleurus	是	一个	村庄	在	法国	,	在	这	部门	的	这	阴沉	和	默兹河	,

弗勒吕斯是法国松布尔-默兹省的一个村庄。

[weə(r)] [ðə; ði] ['ɒstrɪənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [fɔːt] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,

where	the	Austrians	and	the	French	fought	a	battle	in	the	year	1794	,
在哪里	这	奥地利人	和	这	法语	战斗	一个	战斗	在	这	年	-	,

1794年奥地利人和法国人曾在此交战。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɔːmə(r)][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'fiːtɪd] .

in	which	the	former	were	defeated	.
在	哪个	这	以前的	是	战败	.

其中前者战败了。

[ðɪs] ['vɪktəri] [ɪz] [ə'skraɪbd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [əb'teɪnd] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ˌriːkə'nɔɪtərɪŋ]

This	victory	is	ascribed	to	the	information	obtained	in	consequence	of	reconnoitering
这	胜利	是	归因于	到	这	信息	获得	在	结果	的	侦察

[ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [baɪ][ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [bə'luːn] .

the	army	of	the	enemy	by	the	elevation	of	a	balloon	.
这	军队	的	这	敌人	经过	这	海拔	的	一个	气球	.

这场胜利归功于通过气球升空侦察敌军所获得的情报。

[ðə; ði] [bə'luːn] [ɪm'plɔɪd] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n][wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] - ;

The	balloon	employed	on	this	occasion	was	called	the	Entreprenent	;
这	气球	受雇	在	这	场合	曾是	称为	这	-	;

这次使用的气球名为"企业家"号;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][em] . ['kaːtel] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	it	was	under	the	direction	of	M	.	Coutel	,	the	captain	of	the
和	它	曾是	在下面	这	方向	的	M	.	库特尔	,	这	队长	的	这

['eərənɔːt] [æt; ət] [mə'dɑːn] ,

aeronauts	at	Meudon	,
航空员	在	默东	,

而这一切都是在默东航空队队长库特尔先生的指导下进行的。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][æn; ən]['ædʒʊtənt][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] .

accompanied	by	an	adjutant	and	a	general	.
伴随	经过	一个	副官	和	一个	一般的	.

由一名副官和一名将军陪同。

[hiː; hi] [ə'sendɪd] [twaɪs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] - ['fæðəmz] ,

He	ascended	twice	in	the	same	day	,	to	the	height	of	220	fathoms	,
他	上升	两次	在	这	相同的	天	,	到	这	高度	的	-	英寻	,

他一天之内两次上升到220英寻的高度。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [mə'nuːvə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi]

for	the	purpose	of	observing	the	position	and	manoeuvres	of	the	enemy
为了	这	目的	的	观察	这	位置	和	机动	的	这	敌人

.

:

.

为了观察敌军的位置和动向。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [iːtʃ] [taɪm] [fɔː(r)] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] [ˌkɔris'pɔndid] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl]

He	continued	each	time	four	hours	in	the	air	,	and	corresponded	with	General
他	持续	每个	时间	四	小时	在	这	空气	,	和	对应	和	一般的

['dʒɜːrdən] ,

Jourdan	,
乔丹	,

他每次飞行都在空中持续四个小时，并与乔丹将军通信。

[huː] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːmi] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv]['priː] - [kən'sɜːtɪd] ['sɪgnlz] .

who	commanded	the	French	army	,	by	means	of	pre	-	concerted	signals	.
WHO	命令	这	法语	军队	,	经过	方法	的	预	-	协同	信号	.

通过预先协调的信号指挥法国军队。

[ðə; ði] ['entəpraɪz] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bætri] ['əʊpənd] [ɪts]['faɪə(r)]

The	enterprise	was	discovered	by	the	enemy	;	and	a	battery	opened	its	fire
这	企业	曾是	发现	经过	这	敌人	;	和	一个	电池	打开	它是	火

[ə'genst] [ðə; ði] [ə'sendɪŋ] ['eərənɔːt] ,

against	the	ascending	aeronauts	,
反对	这	上升	航空员	,

这次行动被敌人发现了；敌军炮兵阵地随即向正在升空的飞行员开火。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [geɪnd] [æn; ən][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)]

but	they	soon	gained	an	elevation	which	was	beyond	the	reach	of	their
但	他们	很快	获得	一个	海拔	哪个	曾是	超过	这	抵达	的	他们的

['faɪə(r)] .

fire	.
火	.

但他们很快就占据了敌方火力射程之外的高地。

[ðɪs] [bə'luːn] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˌeərə'stætɪk] ['ɪnstɪtjuːt] ,

This	balloon	was	prepared	under	the	direction	of	the	Aerostatic	Institute	,
这	气球	曾是	准备	在下面	这	方向	的	这	气静力学	研究所	,

这个气球是在航空静力学研究所的指导下研制的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] ; [æz; əz][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [ə'nʌðə(r)] ,

for	the	use	of	the	army	of	the	north	;	as	were	also	another	,
为了	这	使用	的	这	军队	的	这	北	;	作为	是	还	其他	,

供北方军队使用；还有另一个，

[kɔːld] [se'lɛst] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɒmbə(r)][ænd; ənd] [mɜːrz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

called	Céleste	,	for	the	army	of	the	Sombre	and	Meuse	;	and	the
称为	塞莱斯特	,	为了	这	军队	的	这	阴沉	和	默兹河	;	和	这
-	[ænd; ənd]		-	,									

Hercûle	and	Intrepide	,
-	和	-	,

被称为塞莱斯特，因为索姆布尔河和默兹河的军队；以及赫拉克勒斯和因特雷皮德。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪn] [ænd; ənd]

for	the	army	of	the	Rhine	and
为了	这	军队	的	这	莱茵河	和

为了莱茵河军队和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 432]
[页 -]

[第432页]

[məʊ'zel] .
Moselle .
摩泽尔河 .

摩泽尔河。

[ə'nʌðə(r)] , ['θɜːti] [fiːt] [ɪn] [sə'kʌmfərəns] , [ænd; ənd] [weɪɪŋ] - ['ɛl'biː'ɛs] . , [wɒz; wəz] ['destɪnd]
Another , thirty feet in circumference , and weighing 160 lbs . , was destined
其他 , 三十 脚 在 圆周 , 和 称重 - 磅 . , 曾是 注定
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['ɪtəli] .
for the army of Italy .
为了 这 军队 的 意大利 .

另一块周长三十英尺、重160磅的石块，将交付给意大利军队。

[ə; eɪ] [njuː] [mə'ʃiːn] , [ɪn'ventɪd] [baɪ][em] . ['kaːtel] , [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌeərə'stætɪk]
A new machine , invented by M . Coutel , the director of the Aerostatic
一个 新的 机器 , 发明 经过 M . 库特尔 , 这 导演 的 这 气静力学
['ɪnstɪtjuːt] ,
Institute ,
研究所 ,

由航空静力学研究所所长M. Coutel发明的一种新机器

[wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][eɪd][ðə; ði] ['eərənɔːt] [ɪn] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd]
was designed to aid the aeronauts in communicating intelligence , and
曾是 设计 到 援助 这 航空员 在 沟通 智力 , 和
[diˈnɔmineit, diˈnɔminit][ðə; ði][ˌeərə'stætɪk] ['telɪgrɑːf] .
denominated the Aerostatic Telegraph .
以.....命名 这 气静力学 电报 .

它被设计用来帮助飞行员传递情报，并被命名为航空电报。

[piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .
P . T . W .
P . T . W .

PTW

['mʌskjələ(r)] [streŋθ] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'sɜːtɪd] [baɪ] ['trævələz] ,
Muscular Strength . — It is asserted by travellers ,
肌肉发达的 力量 . — 它 是 断言 经过 旅行者 ,

肌肉力量——这是旅行者们所声称的。

[ðæt] [ə; eɪ] ['tɜːkɪʃ] ['pɔːtə(r)] [wɪl] [rʌn] [ə'lɒŋ] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [weɪt] [ɒv; əv] - ['ɛl'biː'ɛs] .
that a Turkish porter will run along carrying a weight of 600 lbs .
那 一个 土耳其 搬运工 将要 跑步 沿着 携带 一个 重量 的 - 磅 .

一名土耳其搬运工将背负 600 磅的重物奔跑。

['maɪləʊ] , [ɒv; əv][kroʊ'toʊnə] , [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['lɪftɪd] [æn; ən][ɒks] , [weɪɪŋ] ['ʌpwədz] [ɒv; əv]
Milo , of Crotona , is said to have lifted an ox , weighing upwards of
米洛 , 的 克罗托纳 , 是 说 到 有 抬起 一个 牛 , 称重 向上 的
[wʌn] , - [ˌaɪ biː 'es] .
1 , 000 Ibs .
1 , - 肠易激综合症 .

据说克罗托纳的米洛举起了一头重达 1000 磅的牛。

['hɑːlər] ['menʃnz] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
Haller mentions that he saw an instance of a man ,
哈勒 提及 那 他 锯 一个 实例 的 一个 男人 ,

哈勒提到他曾见过这样一个男人：

[huːz] ['fɪŋgə(r)] ['biːɪŋ] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪn] ,

whose	finger	being	caught	in	a	chain	at	the	bottom	of	a	mine	,
谁	手指	存在	捕捉	在	一个	链	在	这	底部	的	一个	矿	,

他的手指被矿井底部的铁链缠住，

[baɪ] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːsəbli] [bent] , [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [ðæt] [miːnz] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊl] ['bɒdi] ,

by	keeping	it	forcibly	bent	,	supported	by	that	means	the	weight	of	his	whole	body	,
经过	保持	它	强制	弯曲	,	有	经过	那	方法	这	重量	的	他的	所有的	身体	,

通过强行弯曲，以此来支撑他整个身体的重量，

- ['ɛl'biː'ɛs] . , [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [drɔːn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv] - [fiːt] .

150	lbs	.	,	till	he	was	drawn	up	to	the	surface	,	a	height	of	600	feet	.
-	磅	.	,	直到	他	曾是	绘制	向上	到	这	表面	,	一个	高度	的	-	脚	.

他重达 150 磅，直到被拉到水面，高度为 600 英尺。

[ɔː'gʌstəs] [ˌaɪ 'aɪ] . , [kɪŋ] [ɒv; əv]['pəʊlənd] ,

Augustus	II	.	,	king	of	Poland	,
奥古斯都	二	.	,	国王	的	波兰	,

波兰国王奥古斯都二世

[kʊd; kəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [rəʊl][ʌp][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [dɪʃ] [laɪk][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,

could	with	his	fingers	roll	up	a	silver	dish	like	a	sheet	of	paper	,
可以	和	他的	手指	卷	向上	一个	银	盘子	喜欢	一个	床单	的	纸	,

他能用手指像卷纸一样卷起一个银盘。

[ænd; ənd] [twɪst] [ðə; ði] [strɒgɪst] [hɔːs] - [ʃuː] [ə'sʌndə(r)] .

and	twist	the	strongest	horse	-	shoe	asunder	.
和	捻	这	最强	马	-	鞋	分离	.

即使是最坚固的马蹄铁也能被扭断。

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [træn'zækʃnz] , [nəʊ] . - ,

An	account	is	given	in	the	Philosophical	Transactions	,	No	.	310	,
一个	帐户	是	给定	在	这	哲学	交易	,	不	.	-	,

《哲学汇刊》第310期对此有详细描述。

[ɒv; əv][ə; eɪ]['laɪən] [huː] [left][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ə'pɒn][ə; eɪ]['sɒlɪd] [piːs] [ɒv; əv]['aɪən] .

of	a	lion	who	left	the	impression	of	his	teeth	upon	a	solid	piece	of	iron	.
的	一个	狮子	WHO	左边	这	印象	的	他的	牙齿	之上	一个	坚硬的	片	的	铁	.

一头狮子在坚硬的铁块上留下了牙齿的印记。

[ðə; ði][məʊst] [prə'dɪdʒəs] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mʌs(ə)lz][ɪz] [ig'zibitid] [baɪ] [fɪʃ] : — [ə; eɪ]

The	most	prodigious	power	of	the	muscles	is	exhibited	by	fish	:	—	A
这	最多	惊人	力量	的	这	肌肉	是	展出	经过	鱼	:	—	一个

鱼类展现了最惊人的肌肉力量：——A

[weɪl] [muːvz] [wɪð] [ə; eɪ] [və'lɒsəti] [θruː] [ðə; ði] [dens] ['miːdiəm] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [ðæt] [wʊd] ['kæri] [hɪm] ,

whale	moves	with	a	velocity	through	the	dense	medium	of	water	that	would	carry	him	,
鲸	移动	和	一个	速度	通过	这	稠密	中等的	的	水	那	会	携带	他	,

鲸鱼以一定的速度在密度较大的水介质中游动，这种速度会带着它一起移动。

[ɪf] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [reɪt] , [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ;

if	he	continued	at	the	same	rate	,	round	the	world	in	little	more	than	a	fortnight	;
如果	他	持续	在	这	相同的	速度	,	圆形的	这	世界	在	小的	更多的	比	一个	两星期	;

如果他继续保持这个速度，两周多一点的时间就能环游世界；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [spɔːd] - [fɪʃ] [hæz; həz] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [straɪk] [hɪz; ɪz] ['wepən] [kwaɪt] [θruː] [ðə; ði]

and	a	sword	-	fish	has	been	known	to	strike	his	weapon	quite	through	the
和	一个	剑	-	鱼	有	到过	已知	到	罢工	他的	武器	相当	通过	这

[əʊk] [plæŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp] .

oak	plank	of	a	ship	.
橡木	板	的	一个	船	.

据说，剑鱼甚至可以用它的武器穿透船上的橡木板。

['dʌbljuː] . [dʒiː] . [siː] .

W	.	G	.	C	.
W	.	G	.	C	.

世界高尔夫锦标赛

[bj'uːtɪz] [ɒv; əv] ['tʃætswəθ] . — ['mɑːʃ(ə)l] [tɑː'lɑːrd] ,

Beauties	of	Chatsworth	.	—	Marshal	Tallard	,
美女	的	查茨沃斯	.	—	元帅	塔拉德	,

查茨沃斯的佳人。——马歇尔·塔拉德

[huː] [wɒz; wəz] [entə'teɪnd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [baɪ] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['devənʃə] ,

who	was	entertained	a	few	days	at	this	place	by	the	Duke	of	Devonshire	,
WHO	曾是	娱乐	一个	很少	天	在	这	地方	经过	这	公爵	的	德文郡	,

德文郡公爵曾在此款待他数日。

[ɒn] ['liːvɪŋ] , [meɪd] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] — " [wen] [ai] [rɪ'tɜːn] , " [sed] [hiː; hi] , " ['ɪntuː] [maɪ] [əʊn] ['kʌntri] ,

on	leaving	,	made	this	declaration	—	"	When	I	return	,	"	said	he	,	"	into	my	own	country	,
在	离开	,	制成	这	宣言	—	"	什么时候	我	返回	,	"	说	他	,	"	进入	我的	自己的	国家	,

临行前，他发表了如下声明——“当我回到自己的国家时，”他说，“

[ænd; ənd] ['rekən] [ʌp] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [maɪ] [kæp'tɪvəti] ,

and	reckon	up	the	days	of	my	captivity	,
和	估计	向上	这	天	的	我的	囚禁	,

算算我被囚禁的日子，

[ai] [ʃæl; ʃəl] [liːv] [aʊt] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ai] [spent] [æt; ət] ['tʃætswəθ] .

I	shall	leave	out	those	which	I	spent	at	Chatsworth	.
我	将	离开	出去	那些	哪个	我	花费	在	查茨沃斯	.

我将省略在查茨沃斯庄园度过的那些时间。

" [ænd; ənd] [kwɪn] [wʌns] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nɪəli] ['brəʊkən] [hɪz; ɪz] [nek] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	And	Quin	once	said	that	he	had	nearly	broken	his	neck	in	coming	to	it	,
"	和	奎因	一次	说	那	他	有	几乎	破碎的	他的	脖子	在	未来	到	它	,

“奎因曾说过，他为了赶到那里差点摔断脖子。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] .

and	he	should	break	his	heart	on	his	return	.
和	他	应该	休息	他的	心	在	他的	返回	.

他回来的时候应该会伤心欲绝。

[sweɪn] .

SWAINE	.
斯温	.

斯温。

['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][pə'ru:] . — [bæl'bəʊə] , [ðə; ði] ['feɪməs] ['spæniʃ][əd'ventʃərə(r)] , [ɪn]

Origin	of	the	Discovery	of	Peru	.	—	Balboa	,	the	famous	Spanish	adventurer	,	in
起源	的	这	发现	的	秘鲁	.	—	巴尔博亚	,	这	著名的	西班牙语	冒险家	,	在

[wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ekspɪ'dɪʃnz] ,

one	of	his	expeditions	,
一	的	他的	探险	,

秘鲁发现的起源——西班牙著名探险家巴尔博亚在他的一次探险中，

[met] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] [kæ'zi:k] ,

met	with	a	young	cazique	,
遇见	和	一个	年轻的	卡齐克	,

遇到一位年轻的卡齐克，

[hu:] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] [haɪ] ['vælju:] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][set][ə'pɒn][ðə; ði][gəʊld]

who	expressed	his	astonishment	at	the	high	value	which	was	set	upon	the	gold
WHO	表达	他的	惊讶	在	这	高的	价值	哪个	曾是	放	之上	这	金子

,

,

,

他对黄金被赋予如此高的价值表示惊讶。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['spænjədz] [wɜ:(r); wə(r)] [weɪɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'strɪbju:tɪŋ] .

which	the	Spaniards	were	weighing	and	distributing	.
哪个	这	西班牙人	是	称重	和	分发	.

西班牙人正在称重和分发这些物品。

" [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] ['kwɒrəl] , " [sed] [hi:; hi] , " [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ?

"	Why	do	you	quarrel	,	"	said	he	,	"	about	such	a	trifle	?
"	为什么	做	你	争吵	,	"	说	他	,	"	关于	这样的	一个	琐事	?

“你们为什么为这点小事争吵呢？”他说道。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['pæʃənətli] [fɒnd][ɒv; əv][gəʊld][æz; əz][tu:; tə][ə'bændən][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['kʌntri]

If	you	are	so	passionately	fond	of	gold	as	to	abandon	your	own	country
如果	你	是	所以	热情地	喜爱	的	金子	作为	到	放弃	你的	自己的	国家

,

,

,

如果你如此痴迷黄金以至于背弃自己的国家，

[ænd; ənd][tu:; tə] [dɪ'stɜ:b] [ðə; ði] [træŋ'kwɪləti] [ɒv; əv] ['dɪstənt] ['neɪʃnz] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [seɪk] ,

and	to	disturb	the	tranquillity	of	distant	nations	,	for	its	sake	,
和	到	打扰	这	宁静	的	遥远	国家	,	为了	它是	清酒	,

为了这个目的，不惜扰乱遥远国家的安宁。

[aɪ] [wɪl] [kən'dʌkt] [ju:; jʊ][tu:; tə][ə; eɪ]['ri:dʒən] [weə(r)] [ðə; ði]['met(ə)l] ,

I	will	conduct	you	to	a	region	where	the	metal	,
我	将要	执行	你	到	一个	地区	在哪里	这	金属	,

我将带你到一个金属矿藏区，

[wɪtʃ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [tʃi:f] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

which	seems	to	be	the	chief	object	of	your	admiration	and
哪个	似乎	到	是	这	首席	目的	的	你的	钦佩	和

[dɪ'zaɪə(r)] , [ɪz][səʊ] ['kɒmən] ,

desire	,	is	so	common	,
欲望	,	是	所以	常见的	,

你所钦佩和渴望的主要对象，其实很常见。

[ðæt] [ðə; ði] ['mi:nɪst] [ju:'tensɪlz][ɑ:(r); ə(r)] [fɔ:md] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

that	the	meanest	utensils	are	formed	of	it	.
那	这	最卑鄙的	餐具	是	形成	的	它	.

最简陋的器皿也是用它制成的。

" [træns'pɔ:tid] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] , [bæl'bəʊə] ['i:gəli] [in'kwaiə] [weə(r)] [ðɪs] ['hæpi] ['kʌntri] [leɪ]

"	Transported	with	the	intelligence	,	Balboa	eagerly	inquired	where	this	happy	country	lay
"	运输	和	这	智力	,	巴尔博亚	急切地	询问	在哪里	这	快乐的	国家	躺

,

,

,

“巴尔博亚被这消息深深吸引，急切地询问这个幸福的国度在哪里。”

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [maɪt] [ə'raɪv] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

and	how	they	might	arrive	at	it	.
和	如何	他们	可能	到达	在	它	.

以及他们可能如何得出这个结论。

[ðə; ði] [kæ'zi:k] [ɪn'fɔ:md] [ðem; ðəm] , [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv][sɪks] [sʌnz] ,

The	cazique	informed	them	,	that	at	the	distance	of	six	suns	,
这	卡齐克	知情的	他们	,	那	在	这	距离	的	六	太阳	,

卡齐克告诉他们，在六个太阳的距离上，

[ɔ:(r)][sɪks] [deɪz] - ['dʒɜ:ni] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [ðeɪ] [wʊd] [dɪ'skʌvə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['əʊʃ(ə)n] ,

or	six	days	'	journey	to	the	south	,	they	would	discover	another	ocean	,
或者	六	天	-	旅行	到	这	南	,	他们	会	发现	其他	海洋	,

或者向南行进六天，他们就会发现另一片海洋。

[nɪə(r)] [wɪtʃ] [ðɪs] ['welθi] ['kɪŋdəm] [wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ə'tæk]

near	which	this	wealthy	kingdom	was	situated	;	but	if	they	intended	to	attack
靠近	哪个	这	富裕	王国	曾是	位于	;	但	如果	他们	故意的	到	攻击

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

这个富裕的王国就位于附近；但如果他们打算进攻它，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [ə'semb(ə)l] ['fɔ:sɪz] [fɑ:(r)][su:'pɪəriə(r)][ɪn]['nʌmbə(r)][ænd; ənd] [streŋθ] [tu:; tə] [ðəʊz]

they	must	assemble	forces	far	superior	in	number	and	strength	to	those
他们	必须	集合	力量	远的	优越的	在	数字	和	力量	到	那些

[wɪtʃ] [naʊ] [ə'tendɪd] [ðem; ðəm] . — [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['spænjədz]

which	now	attended	them	.	—	This	was	the	first	information	which	the	Spaniards
哪个	现在	参加	他们	.	—	这	曾是	这	第一的	信息	哪个	这	西班牙人

[rɪ'si:vd] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['sʌðən] ['kɒntɪnənt] ,

received	concerning	the	great	southern	continent	,
已收到	有关	这	伟大的	南部	大陆	,

他们必须集结比现在随行的兵力多得多、实力强得多的军队。——这是西班牙人收到的关于南方大陆的第一条情报。

[nəʊn] ['ɑ:ftəwədz] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][pə'ru:] .

known	afterwards	by	the	name	of	Peru	.
已知	然后	经过	这	姓名	的	秘鲁	.

后来被称为秘鲁。

[pi:] . [ti:] . ['dʌblju:] .

P	.	T	.	W	.
P	.	T	.	W	.

PTW

['kɒlərə] ['mɔ:bəs] . — ['dɑ:ktər; draɪv] .

Cholera	Morbus	.	—	Dr	.
霍乱	疾病	.	—	博士	.

霍乱病。——博士

[dʒeɪmz] ['dʒɒnsn] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊk] [ɪn'taɪtld] , [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][eə(r)] , [ɔ:(r)] [pə'sju:ts] [ɒv; əv]

James	Johnson	,	in	his	interesting	book	entitled	,	Change	of	Air	,	or	Pursuits	of
詹姆斯	约翰逊	,	在	他的	有趣的	书	标题	,	改变	的	空气	,	或者	追求	的

[helθ] ,

Health	,
健康	,

詹姆斯·约翰逊在他那本名为《换个环境，或追求健康》的有趣著作中写道：

& [si:] . , [sez] — " [ðə; ði] ['kɒlərə] ['mɔ:bəs] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][di'nɔmineit, di'nɔminit][ðə; ði] [haɪ] -

&	c	.	,	says	—	"	The	cholera	morbus	ought	to	be	denominated	the	high	-
&	c	.	,	说道	—	"	这	霍乱	疾病	应该	到	是	以……命名	这	高的	-

[pə'li:s] [ɒv; əv]['skævɪndʒə(r)] .

police	of	scavengers	.
警察	的	拾荒者	.

等等，说道——"霍乱病应该被称为食腐动物中的高级警察。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [klɪəd] [ə'weɪ] [mɔ:(r)] [fɪlθ] , [ɪn] ['jʊərəp] [ænd; ənd] ['ɪŋgləns] ,

It	has	cleared	away	more	filth	,	in	Europe	and	England	,
它	有	已清除	离开	更多的	污秽	,	在	欧洲	和	英格兰	,

它清除了欧洲和英国更多的污垢。

[ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði][mju:'nɪsɪp(ə)l]['i:dikt] [ðæt] ['evə(r)] ['ɪʃu:d] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɔnstitju:t] [ɔ:'θɒrətiz] .

than	all	the	municipal	edicts	that	ever	issued	from	the	constituted	authorities	.
比	全部	这	市政	法令	那	曾经	发布	从	这	构成	当局	.

比所有由合法当局颁布的市政法令加起来还要多。

[ɒn] [ðɪs] , [ænd; ənd][ɒn][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [ə'kaʊnts] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [seɪv] [mɔ:(r)][laɪvz; lɪvz][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:]

On	this	,	and	on	some	other	accounts	,	it	will	save	more	lives	than	it
在	这	,	和	在	一些	其他	账户	,	它	将要	节省	更多的	生活	比	它

[hæz; həz] [dɪ'strɔɪd] .

has	destroyed	.
有	损毁	.

就这一点以及其他一些方面而言，它挽救的生命将比它夺走的生命更多。

" ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] . — [wen] [ðə; ði] ['tʃɑ:nsələ(r)] - , [hu:] ['kɒnstəntli] [rɪ'zɪstɪd]

"	Patriotism	.	—	When	the	Chancellor	d'Auguesseau	,	who	constantly	resisted
"	爱国主义	.	—	什么时候	这	校长	-	,	WHO	不断地	抵抗

[ðə; ði] [in'krəutʃmənt] [ɒv; əv] ['lu:ɪs] [ˌɛksˌaɪ'vi:] .

the	encroachments	of	Louis	XIV	.
这	侵占	的	路易斯	十四	.

"爱国主义——当奥古索大臣不断抵抗路易十四的侵略时。"

[ɒn][ðə; ði] ['libətiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] , [wɒz; wəz][sent][fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [vɛə'saɪ] [baɪ] [ðæt]

on	the	liberties	of	the	people	,	was	sent	for	to	Versailles	by	that
在	这	自由	的	这	人们	,	曾是	发送	为了	到	凡尔赛	经过	那

['mɒnək] ,

monarch	,
君主	,

那位君主派人去凡尔赛宫请他来谈人民的自由。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ðʌs] [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz]['eɪmiəb(ə)l][waɪf] : " [gəʊ] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ,

he	was	thus	encouraged	by	his	amiable	wife	:	"	Go	,	"	said	she	,
他	曾是	因此	鼓励	经过	他的	可亲	妻子	:	"	去	,	"	说	她	,

于是，他受到了和蔼可亲的妻子的鼓励："去吧，"她说。

" [fə'get] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] ['prez(ə)ns] [jɔ:(r); jə(r)][waɪf][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] , — ['sækrɪfaɪs]

"	forget	in	the	king's	presence	your	wife	and	your	children	,	—	sacrifice
"	忘记	在	这	国王的	在场	你的	妻子	和	你的	孩子们	,	—	牺牲

在国王面前忘记你的妻子和孩子——牺牲

['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] .
everything **except** **your** **honour** **.**
一切 除了 你的 荣誉 .

除了你的荣誉之外，什么都行。

" [sweɪn] .
" SWAINE .
" 斯温 .

"斯韦恩。

[hɪz; ɪz] [leɪt] ['mædʒəsti] , [wen] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] , [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [wɪð]
His **late** **Majesty** **,** **when** **Prince** **of** **Wales** **,** **was** **looking** **out** **of** **a** **window** **with**
他的 晚的 威严 , 什么时候 王子 的 威尔士 , 曾是 寻找 出去 的 一个 窗户 和
[tɒm] ['ʃəridən] ,
Tom **Sheridan** **,**
汤姆 谢里丹 ,

已故的陛下，当时还是威尔士亲王的时候，正和汤姆·谢里丹一起向窗外眺望。

[wen] [ðə; ði] " [dɑ:t] , " [wɪð] [fɔ:(r)] [greɪ] ['hɔ:sɪz] [pɑ:st] [baɪ] .
when **the** **"** **Dart** **,** **"** **with** **four** **grey** **horses** **passed** **by** **.**
什么时候 这 " 镖 , " 和 四 灰色的 马匹 通过了 经过 .

当那辆由四匹灰色马拉着的"飞镖"号马车经过时。

" [ɪz] [nɒt] [ðæt] [ə; eɪ] ['hænsəm] [kəʊtʃ] , [tɒm] ? " [əb'zɜ:vd] [ðə; ði] [prɪns] .
" Is not that a handsome coach , Tom ? " observed the Prince .
" 是 不是 那 一个 英俊的 教练 , 汤姆 ? " 观察到 这 王子 .

"汤姆，那辆马车是不是很漂亮？"王子说道。

" [jes] , [jɔ:(r); jə(r)] ['haɪnəs] , " [rɪ'plaɪd] [tɒm] ,
" Yes , your highness , " replied Tom ,
" 是的 , 你的 高度 , " 回复 汤姆 ,

"是的，殿下，"汤姆回答道。

[hu:] [wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [hɛdɑ:k] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃæm'peɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pri:viəs]
who **was** **suffering** **under** **a** **headach** **from** **the** **champagne** **of** **the** **previous**
WHO 曾是 痛苦 在下面 一个 头痛 从 这 香槟酒 的 这 以前的
[naɪt] ,
night **,**
夜晚 ,

他因为前一晚喝的香槟而头痛欲裂。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)][ɪn][ə; eɪ]['sɒmbə(r)][ænd; ənd] ['medɪtətɪv] ['hju:mə(r)] , " [ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:t(ə)nli] [ɪz] ;
and **was** **rather** **in** **a** **sombre** **and** **meditative** **humour** **,** **"** **it** **certainly** **is** **;**
和 曾是 相当 在 一个 阴沉 和 冥想 幽默 , " 它 当然 是 ;
[bʌt; bət] ,
but **,**
但 ,

他当时情绪低落，陷入沉思，"的确如此；但是，

" [kən'tɪnju:d] [hi:; hi] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [hɜ:s] ['gəʊɪŋ][baɪ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
" continued he , pointing to a hearse going by at the same time ,
" 持续 他 , 指向 到 一个 灵车 去 经过 在 这 相同的 时间 ,

他继续说道，同时指着一辆驶过的灵车。

" [ðæts] [ðə; ði] [kəʊtʃ] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] .
" that's the coach after all .
" 那就是 这 教练 后 全部 .

"毕竟那是教练嘛。"

" [ə; eɪ] ['nəʊɪŋ] ['siːmən] . — [ə; eɪ] [rʌf] - [hjuːn] ['siːmən] ['biːɪŋ] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ][waɪz]['dʒʌstɪs]

"	A	Knowing	Seaman	.	—	A	rough	-	hewn	seaman	being	brought	before	a	wise	justice
"	一个	会心	水手	.	—	一个	粗糙的	-	凿	水手	存在	带来	前	一个	明智的	正义

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˌmɪsdɪ'miːnə(r)] ,

for	some	misdemeanour	,
为了	一些	轻罪	,

“一位见多识广的水手——一位粗犷的水手因犯了某种轻罪而被带到一位睿智的法官面前，

[wɒz; wəz][baɪ][hɪm] ['ɔːdəd] [tuː; tə][biː; bi][sent][tuː; tə]['prɪz(ə)n] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'fræktəri] ['ɑːftə(r)]

was	by	him	ordered	to	be	sent	to	prison	,	and	was	refractory	after
曾是	经过	他	订购	到	是	发送	到	监狱	,	和	曾是	耐火	后

[hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [duːm] ,

he	heard	his	doom	,
他	听到	他的	厄运	,

他被下令送进监狱，听到判决后却拒不服从。

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][stɜː(r)][ə; eɪ] [fʊt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] ,

insomuch	as	he	would	not	stir	a	foot	from	the	place	where	he	stood	,
就此而言	作为	他	会	不是	搅拌	一个	脚	从	这	地方	在哪里	他	站立	,

他一动也不愿离开他站立的地方。

['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)][tuː; tə][stænd] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðæn; ðən][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [wɜːs]

saying	it	was	better	to	stand	where	he	was	than	go	to	a	worse
说	它	曾是	更好的	到	站立	在哪里	他	曾是	比	去	到	一个	更糟

[pleɪs] . — ['beɪkən] .

place	.	—	Bacon	.
地方	.	—	熏肉	.

他说，与其去更糟的地方，不如待在原地。——培根

[piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .

P	.	T	.	W	.
P	.	T	.	W	.

PTW

[ɪk'spensɪv] ['fɪʃɪŋ] . — [ɪn] - , [ðə; ðɪ] [dʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['trɪbjuːt]

Expensive	Fishing	.	—	In	1609	,	the	Dutch	were	compelled	to	pay	a	tribute
昂贵的	钓鱼	.	—	在	-	,	这	荷兰语	是	被迫	到	支付	一个	贡

[fɔː(r); fə(r)] ['fɪʃɪŋ] [ɒn]['aʊə(r)][kəʊst] ;

for	fishing	on	our	coast	;
为了	钓鱼	在	我们的	海岸	;

昂贵的捕鱼——1609年，荷兰人被迫为在我们海岸捕鱼缴纳贡赋；

[ɪn] - , [ðeɪ] [peɪd] - , 000l .

in	1683	,	they	paid	30	,	000l	.
在	-	,	他们	有薪酬的	-	,	000l	.

1683年，他们支付了30000英镑。

[fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti] [tuː; tə] [fɪʃ] .

for	liberty	to	fish	.
为了	自由	到	鱼	.

为了捕鱼的自由。

[wɛlwʊd] , [ɪn][hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)][tuː; tə]['groʊʃəs] , [sez] , " [ðæt][ðə; ðɪ] [skɒts] [ə'blaɪdʒd][ðə; ðɪ] [dʌtʃ] ,

Welwood	,	in	his	answer	to	Grotius	,	says	,	"	that	the	Scots	obliged	the	Dutch	,
韦尔伍德	,	在	他的	回答	到	格劳秀斯	,	说道	,	"	那	这	苏格兰人	有义务	这	荷兰语	,

韦尔伍德在答复格劳秀斯时说：“苏格兰人对荷兰人表示了歉意，

[baɪ] ['triːti] , [tuː; tə] [kiːp] ['eɪti] [maɪlz][frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] [ɪn] ['fɪʃɪŋ] ,

by	treaty	,	to	keep	eighty	miles	from	shore	in	fishing	,
经过	条约	,	到	保持	八十	英里	从	支撑	在	钓鱼	,

根据条约，捕鱼区域应距离海岸八十英里。

[ænd; ənd][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['trɪbjuːt] [æt; ət][ðə; ði] [pɔːt] [ɒv; əv] [ˌæbə'diːn] ,
and **to** **pay** **a** **tribute** **at** **the** **port** **of** **Aberdeen** **,**
和 到 支付 一个 贡 在 这 港口 的 阿伯丁 ,

并前往阿伯丁港致敬，

[weə(r)] [ə; eɪ]['taʊə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [p'ɜːpəsɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
where **a** **tower** **was** **erected** **for** **that** **and** **other** **purposes** **;** **and** **the**
在哪里 一个 塔 曾是 竖立 为了 那 和 其他 目的 ; 和 这
[dʌtʃ] [peɪd] [ðə; ði]['trɪbjuːt] ,
Dutch **paid** **the** **tribute** **,**
荷兰语 有薪酬的 这 贡 ,

为此及其他目的，当地修建了一座塔楼；荷兰人缴纳了贡赋。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] .
even **in** **the** **memory** **of** **our** **forefathers** **.**
甚至 在 这 记忆 的 我们的 祖先 .

甚至在我们祖先的记忆中。

" ['tɒməs] [gɪl] .
" THOMAS GILL .
" 托马斯 �up .

“托马斯·吉尔。

['fʊtnəʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote **1** **:** **(** **return** **)**
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

[ðə; ði] [ə'bʌv] ['kɒləms] , [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hænsəm] [aɪ'ɒnɪk] - [wɪtʃ] [skriːnd]
The **above** **columns** **,** **with** **those** **of** **the** **handsome** **Ionic** **calonnade** **which** **screened**
这 多于 列 , 和 那些 的 这 英俊的 离子 - 哪个 筛选
[ðə; ði] ['pæləs] [frɒm; frəm][pɔːl][mɔːl; mæl] ,
the **Palace** **from** **Pall** **Mall** **,**
这 宫殿 从 帕尔 购物中心 ,

以上这些柱子，连同那条从帕尔马尔街眺望宫殿的精美爱奥尼亚式柱廊，

[ɑː(r); ə(r)] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] , [ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
are **,** **we** **believe** **,** **the** **only** **remains** **of** **the** **building** **.**
是 , 我们 相信 , 这 仅有的 遗迹 的 这 建筑 .

我们认为，这些是这座建筑仅存的遗迹。

['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote **2** **:** **(** **return** **)**
脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

[ðə; ði] ['entrəns] [dɪ'zɜːvs] [ðɪs] ['epɪθet] [ɒn][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [ə'kaʊnt] .
The **entrance** **deserves** **this** **epithet** **on** **more** **than** **one** **account** **.**
这 入口 值得 这 别名 在 更多的 比 一 帐户 .

这个入口之所以配得上这个绰号，原因不止一个。

['fʊtnəʊt] [θriː] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote **3** **:** **(** **return** **)**
脚注 3 : (返回)

脚注 3：（返回）

[wiː; wi] [θæŋk] " [æn; ən][əʊld][səb'skraɪbə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] ['hɑːlbiːtʃ] " [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
We **thank** **"** **an** **old** **Subscriber** **and** **a** **native** **of** **Holbeach** **"** **for** **his**
我们 感谢 " 一个 老的 订户 和 一个 本国的 的 霍尔比奇 " 为了 他的
['testɪməni] [tuː; tə][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv] ['hɑːlbiːtʃ] [krɒs] ,
testimony **to** **the** **accuracy** **of** **our** **Engraving** **of** **Holbeach** **Cross** **,**
见证 到 这 准确性 的 我们的 雕刻 的 霍尔比奇 叉 ,

我们感谢一位“老订户兼霍尔比奇本地人”对我们霍尔比奇十字架雕刻准确性的证明。

[æt; ət][peɪdʒ] - [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['vɒlju:m] .
at page 329 of the present volume .
在 页 - 的 这 展示 体积 .

见本书第329页。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [fi:l] ['fɜ:ðə(r)] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [vju:] [ɒv; əv] ['hɑ:lbi:tʃ] [tʃɜ:tʃ] .
We shall feel further obliged to him for the view of Holbeach Church .
我们 将 感觉 更远 有义务 到 他 为了 这 看法 的 霍尔比奇 教会 .

我们将对他提供的霍尔比奇教堂的景色感激不尽。

[wi:; wi] [meɪ] [hɪə(r)] [rɪ'mɑ:k] [ðæt] [ðə; ði] [krɒs] [dɪ'skraɪbd] [æt; ət][peɪdʒ] - , [æt; ət] - ,
We may here remark that the Cross described at page 115 , at Wheston ,
我们 可能 这里 评论 那 这 叉 描述 在 页 - , 在 - ,

我们在此可以指出，第 115 页描述的位于惠斯顿的十字架，

[ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:tjɑ:d] [ɒv; əv] - [hɔ:l] .
is now in the courtyard of Wheston Hall .
是 现在 在 这 庭院 的 - 大厅 .

现在位于惠斯顿庄园的庭院内。

['prɒbəbli] ['aʊə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [i:] . [ti:] . [bi:] . [ə; eɪ] . [wɪl] [ə'blaɪdʒ][ˌju: 'es] [wɪð] [ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ] [ɒv; əv]
Probably our Correspondent E . T . B . A . will oblige us with a drawing of
大概 我们的 通讯员 E . T . B . 一个 . 将要 必须 我们 和 一个 绘画 的
[ðæt] ['ɪntrəstɪŋ] ['strʌktʃə(r)] .
that interesting structure .
那 有趣的 结构 .

或许我们的通讯员 ETBA 会很乐意为我们提供那座有趣建筑的图纸。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . - , - , [strænd] , ([nɪə(r)] ['sʌməset] [haʊs] ,)
Printed and published by J . LIMBIRD , 143 , Strand , (near Somerset House ,)
打印 和 已发布 经过 J . - , - , 斯特兰德 , (靠近 萨默塞特郡 房子 ,)
['lʌndən] ;
London ;
伦敦 ;

由 J. LIMBIRD 印刷出版，地址：伦敦斯特兰德大街 143 号（靠近萨默塞特府）；

[səʊld][baɪ][dʒi:] . [dʒi:] . ['bɛnɪs] , - , [ru:] [nɜ:v] , [ˌes 'ti:] . [ɔ:'gʌstɪn] , ['pærɪs] ; [tʃɑ:lz] [dʒu:gəl] ,
sold by G . G . BENNIS , 55 , Rue Neuve , St . Augustin , Paris ; CHARLES JUGEL ,
卖 经过 G . G . 本尼斯 , - , 后悔 新 , 英石 . 奥古斯丁 , 巴黎 ; 查尔斯 胡格尔 ,
['frɑ:ŋkfɔ:rt] ;
Francfort ;
法兰克福 ;

由 GG BENNIS 出售，地址：55, Rue Neuve, St. Augustin, Paris；查尔斯·朱格尔，弗兰克福特；

[ænd; ənd][baɪ][ɔ:l] ['nju:zmen] [ænd; ənd] ['bʊkselə(r)] .
and by all Newsmen and Booksellers .
和 经过 全部 新闻记者 和 书店 .

以及所有新闻工作者和书商。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神